

**СРЯДА 18 АПРИЛ 2012 Г.
MIÉRCOLES 18 DE ABRIL DE 2012
STŘEDA 18. DUBNA 2012
ONSDAG DEN 18. APRIL 2012
MITTWOCH, 18. APRIL 2012
KOLMARÄEV, 18. APRILL 2012
TETARTH 18 ΑΠΡΙΛΙΟΥ 2012
WEDNESDAY, 18 APRIL 2012
MERCREDI 18 AVRIL 2012
MERCOLEDI' 18 APRILE 2012
TREŠDIENA, 2012. GADA 18. APRĪS
2012 M. BALANDŽIO 18 D., TREČIADIENIS
2012. ÁPRILIS 18., SZERDA
L-ERBGĦA, 18 TA' APRIL 2012
WOENSDAG 18 APRIL 2012
ŚRODA, 18 KWIETNIA 2012
QUARTA-FEIRA, 18 DE ABRIL DE 2012
MIERCURI 18 APRILIE 2012
STREDA 18. APRÍLA 2012
SREDA, 18. APRIL 2012
KESKIVIKKO 18. HUHTIKUUTA 2012
ONSDAGEN DEN 18 APRIL 2012**

3-002-000

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS
Vicepresidente

1. Apertura de la sesión

3-004-000

(Se abre la sesión a las 9.05 horas)

2. Presentación de documentos: véase el Acta

3. Coordinación de los sistemas de seguridad social (debate)

3-007-000

El Presidente. – El primer punto del orden del día es el informe del señor Milan Cabrnoc, en nombre de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales, referente a la modificación del Reglamento (CE) n° 883/2004, sobre la coordinación de los sistemas de seguridad social, y del Reglamento (CE) n° 987/2009, por el que se adoptan las normas de aplicación del Reglamento (CE) n° 883/2004 (COM(2010)0794 - C7-0005/2011 - 2010/0380(COD)) (A7-0043/2012).

3-008-000

Milan Cabrnoc, *zpravodaj*. – Pane předsedající, máme příležitost prodiskutovat návrh změny nařízení o koordinaci sociálních systémů v jednotlivých členských zemích. Nejprve bych chtěl poděkovat všem zpravodajům, stínovým zpravodajům a dalším spolupracovníkům, kteří se podíleli na tom, že dnes můžeme – a já věřím, že s velkou podporou – schválit tuto změnu nařízení.

Elementárním cílem nového nařízení je zajistit, aby pracovníci migrující v rámci Evropské unie, tedy občané kteréhokoliv členského státu, ale i osoby bez státního občanství nebo uprchlíci, zaměstnanci i osoby samostatně výdělečně činné byli za všech okolností pokryti systémem sociálního zabezpečení se všemi z toho vyplývajícími právy a povinnostmi a nebyli nuceni současně platit příspěvky ve dvou nebo více zemích zároveň. Potřeba modernizace tohoto nařízení souvisí jak se změnami ve vnitrostátních právních předpisech, tak s judikaturou Soudního dvora Evropské unie. Jde o nutnost zjednodušení, snazší interpretaci a omezení rozsahu sporných stanovisek. V zásadě se jedná především o tři hlavní okruhy, a to je definice a vyjasnění pojmu „podstatná část činnosti“ a specifikace kritérií pro možné situace v případě, kdy osoba nevykonává podstatnou část své činnosti ve státě, ve kterém má bydliště.

Druhým důležitým tématem je zavedení konceptu mateřského letiště, kterým se řeší problematika leteckých posádek, a přijalo se řešení, že za mateřské letiště se pokládá to letiště, ze kterého nejčastěji odlétají a kam nejčastěji přilétají, a podle toho se určuje, která legislativa, respektive legislativa kterého státu se na leteckou posádku bude v tomto případě aplikovat.

Posledním důležitým okruhem jsou dávky v nezaměstnanosti pro příhraniční pracovníky vykonávající samostatně výdělečnou činnost v případě, kdy tyto osoby byly nebo nebyly pojištěny pro nezaměstnanost. V některých členských státech existují systémy pojištění pro případ nezaměstnanosti i pro osoby samostatně výdělečně činné, v jiných státech neexistují. I tato problematika se v předloženém návrhu nařízení zohledňuje a řeší. Podle tohoto nařízení bude osoba samostatně výdělečně činná pojištěna pro případ nezaměstnanosti v tom členském státě, v němž vykonávala činnost naposledy, a to i v případě, že se vrátí do členského státu předchozího bydliště. Nejistota v otázce pokrytí leteckých posádek byla vyřešena vytvořením pojmu mateřské letiště, a je to takové místo, kde člen posádky obvykle vykonává svoji práci.

Nařízení, které dnes budeme projednávat a které, jak věřím, schválíme, je praktickým nástrojem pro hladké fungování společného trhu, protože zavádí větší ochranu a jistotu pro větší počet mobilních pracovníků. Také osoby vykonávající samostatně výdělečnou činnost mohou nyní pracovat v rámci celého společného trhu s vědomím, že i na ně se bude sociální zabezpečení v případě ztráty obživy vztahovat.

Dámy a pánové, já vám děkuji a těším se na diskusi k této zprávě a děkuji vám za podporu.

3-009-000

Sari Essayah, *PPE-ryhmän puolesta*. – Arvoisa puhemies, harmillista, että komission jäsen ei ole vielä ehtinyt paikalle kuuntelemaan meidän puheenvuorojamme aiheesta, koska parlamentti on esittelijän johdolla seurannut hyvin jäsenvaltioiden kannanottoja sosiaaliturvan koordinointiin rajat ylittävissä tapauksissa.

Työvoiman vapaa liikkuvuus ja kansalaisen oikeus hakea töitä toisesta jäsenvaltiosta on lähtökohtaisesti positiivinen asia sisämarkkinoille. Mutta se asettaa myös haasteita jäsenvaltioille, kun varmistetaan yhtäältä, etteivät ihmiset tipu asuin- ja työntekomaiden sosiaaliturvajärjestelmien väliin, ja toisaalta ehkäistään sosiaali- ja työttömyysturvajärjestelmien väärinkäyttöä. Tällä asetuksella ei siis yhdenmukaisteta sosiaaliturvajärjestelmiä, vaan pääasiassa saatetaan ajan tasalle koordinaatiosääntöjä, jotta ne vastaisivat jäsenvaltioiden säädöksiin tehtyjä muutoksia.

Asetus selkeyttää sovellettavaa lainsäädäntöä tapauksissa, joissa henkilö työskentelee useille työnantajille eri jäsenvaltioissa. Sovellettava lainsäädäntö määräytyy pääasiallisen työskentelyn perusteella, sillä ei ole kenenkään edun mukaista, että muutetaan jatkuvasti sovellettavaa lainsäädäntöä työskentelyjaksojen vuoksi.

Muutosasetuksen ehkä kaikkein kiistanalaisin kysymys liittyy ammatinharjoittajien työttömyysturvan eksportointiin, eli siihen, että työn yrittäjä voi saada työttömyysturvaa työntekomaasta, vaikka omassa asuinvaltiossa tällaista työttömyysturvaetuutta ei olisi olemassakaan. Onneksi tuo komission alkuperäinen esitys parani neuvoston ja parlamentin käsittelyssä siten, että työttömyysturva koskee vain aitoa rajatyöntekijää, joka palaa pääsääntöisesti päivittäin tai vähintään kerran viikossa työntekovaltiosta asuinvaltioon ja on työntekomaan työmarkkinoiden käytettävissä. Samoin myös työttömyysturvan ehdot ovat työntekovaltion määriteltävissä.

On tärkeää, että tähän asiaan palataan kahden vuoden kuluttua ja tarkastellaan uudelleen, aiheuttaako tämä ongelmia jäsenvaltioiden välillä.

3-010-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Mr President, the regulations that are the subject of today's discussions lay down some specific measures for the coordination of national social security systems. They make practical arrangements to protect the social security benefits of EU citizens who move across borders.

These practical arrangements can only be effective if they reflect changes in the legal and social situation. Since the modernised social security coordination regulations were applied in 2010, we have discovered that changes in national legislation and in working practices create a need for clarification of the text and for some small gaps to be closed.

The proposal which the Parliament is discussing today takes account of recent developments and concepts which were not developed in detail in the regulations. Even though the proposal is technical in nature, it has a direct, practical impact on people who rely on the measures adopted at European level when they make use of the right to free movement.

As this House's recent resolution on the 2010 European Citizens' Report made clear, the right to freedom of movement and residence needs to be accompanied by specific measures to give substance to this fundamental freedom. This holds true in particular for the two

most sensitive issues in the proposal: the introduction of the home base principle for air crew members, and the provision for unemployment benefits for unemployed self-employed persons who return to their state of residence in which no insurance system exists. I can assure you that the compromise reached on these technical issues is in line with the spirit of the regulation, which coordinates and seeks to protect workers' rights. It clarifies the rights of citizens and it assists institutions when they apply these legal texts.

Mr Cabrnoch's report makes the importance of adopting the file at first reading and approving the outcome of last year's negotiations very clear, and I am grateful to him for keeping the compromise in mind when the amendments were drafted. The Commission fully supports the amendments and wishes to thank the rapporteur for helping to foster sound cooperation between our institutions on this matter.

3-011-000

Alejandro Cercas, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, tengo que empezar forzosamente felicitando al Comisario, a los Servicios de la Comisión y al Consejo y a mi colega, el señor Cabrnoch, por el excelente trabajo que ha permitido encontrar una vía de solución al debate de esta actualización del Reglamento y que podamos hacerlo en primera lectura y que, por tanto, los beneficios estén ya inmediatamente disponibles.

Quiero recordar, como ya han dicho los colegas, que si éste es un ejercicio anual, en esta ocasión tiene dos importantes novedades: el nuevo artículo 65, que otorga el subsidio por desempleo a los trabajadores transfronterizos, cuando hasta el momento no lo tenían, y esto lo revisaremos dentro de dos años, incluso para mejorarlo; y, sobre todo también, la nueva mención que se hace en el artículo 11 del criterio de «base», que da seguridad jurídica a las tripulaciones aéreas y que señala con claridad la legislación aplicable, con el concepto de «base» («*home base*») como criterio, algo que ya existe en el Reglamento.

Quiero aprovechar los últimos segundos para decir y recordar a los colegas y a la opinión pública que, ahora que tantas veces se pone en el disparadero a Europa, hoy tenemos un claro ejemplo de cómo Europa puede beneficiar y mejorar la vida de millones de trabajadores que, gracias a estos sistemas de coordinación de la seguridad social, llegan a las edades de jubilación o llegan a situaciones de desempleo perfectamente cubiertos por la cooperación entre los Estados europeos, y porque existe la Unión Europea y porque existe el modelo social europeo, un modelo social europeo que, al contrario de lo que ha dicho alguien del Consejo, está vivo y cada día debe ser mejor, porque eso es lo que pide la gente y eso es lo que en este Parlamento hoy demostramos que es posible hacer.

3-012-000

Siiri Oviir, *fraktsiooni ALDE nimel*. – Õigus elada ja töötada kõikjal Euroopa Liidus on iga Euroopa Liidu kodaniku põhiõigus. Arvestades, et tööjõu vaba liikumine on üks võtmetähtsusega Euroopa Liidu meetmetest toimiva tööturu saavutamiseks, on väga oluline omada täpseid ja üheselt tõlgendatavaid sotsiaalkindlustuse koordineerimise reegleid – reegleid, mis võimaldavad meie inimestel vabalt liikuda, muretsemata seejuures töötuse, pensionide, tervisekindlustuse ning teiste sotsiaalkindlustuse elementide pärast. Täna kehtiva määruse normid on läbi vaieldud 10 aastat tagasi. Vahepeal on meie tööturg läbinud tõsiseid muutusi. Lisandunud on uusi töötajate liikumise vorme. Muutused on toimunud ka liikmesriikide õigusaktides. Seetõttu saab ainult tervitada määruse ajakohastamise tahet.

Parlamendina on meie kohustus tagada sidusrühmadele õiguskindlus. Ilma sotsiaalkindlustust koordineerimata ei tagata Euroopa Liidu toimimise lepingu artikli 48

kohast vaba liikumise õigust. Määrusesse sisse viidavad uued reeglid, esiteks normid, mis käsitlevad füüsilisest isikust ettevõtjate sotsiaalkindlustusalaseid õigusi, või teiseks, kodubaasi definitsiooni lisamine lennundusettevõteteis töötavate inimeste jaoks, ei kohusta liikmesriike muutma juba olemasolevaid süsteeme. Nad garanteerivad kodanikele võrdse ligipääsu liikmesriigi sotsiaalkindlustussüsteemile ja seda juhul, kui nad on selle riigi kodanikud või antud riigis kindlustatud. Muutused määruses, seejuures ka need, mis lihtsustavad õigusnormide sõnastust, on meie 27 liikmesriigi kodanike huvides ja mitte ainult, nad on kehtivad ka Islandil, Liechtensteinis, Norras ja Šveitsis.

Koordineerides rahvuslikke süsteeme, asendades mitmeid bilateraalseid süsteeme ning kiirendades infovahetust, muutub sotsiaalkindlustushüvitiste väljamaksmine kindlasti korrektsemaks ja kiiremaks. ALDE fraktsioon toetab määruse muudatuste vastuvõtmist esimesel lugemisel. Variraportöörina tahan tänada Milan Cabrnoci ja teisi variraportööre väga hea, kiire ja mõistva koostöö eest.

3-013-000

Jean Lambert, *on behalf of the Verts/ALE Group*. – Mr President, I too would like to thank the rapporteur for the work that has been done on this. As has been said, it is a highly technical document, but it is an extremely important one for individuals within the European Union.

As people have said, this is the latest update of what is – in many ways – one of the earliest pieces of legislation put in place by the European Union. It has been extensively revised – a job that we finished in 2009 – and this is now the update. Very soon we will be seeing how the new electronic system that underpins this is coming into effect, and hopefully it will be able to deal with citizens' concerns more rapidly.

This concerns the maintenance of rights for people who move across borders for whatever reason or who work in border areas. It deals with the areas of core social security, health care, unemployment, pensions, family benefits, etc. It is extremely important that those rights are upheld. I think we have got quite a citizen-friendly outcome from this first reading agreement.

As we have been saying, it is designed to uphold the rights of individuals who are covered by social security systems. It was not put in place to provide an opportunity for businesses – particularly those with mobile workers – to cut costs by providing them with an opportunity to choose the cheapest place to register their workers for social security purposes. I am very pleased that we have actually managed to close that particular loophole within this revision, because to find yourself registered in a country where you feel you have no connection and to seek health care treatment, for example, in the country where you are resident, is bound to lead to confusion and a lot of difficulties for the individual. Even though the company concerned may feel that it is doing a good deal for itself and its shareholders, it is not playing fair by its workers.

So we are very pleased to have got the 'home base' definition in there, bringing it into line with other legislation to make it very clear to individuals exactly where it is that they are registered and therefore what rights they can expect. I think we have achieved a very good outcome, and we are very pleased to see it going through at first reading.

3-014-000

Marina Yannakoudakis, *on behalf of the ECR Group* . – Mr President, in these difficult economic times the EU should make it easier for companies to do business. As a former businesswoman I know it is natural for companies and firms to want to cut their costs. However, it is also important that companies do not dodge their obligation to pay social security.

My constituency of London is the top destination for international investment in the European Union. Furthermore, foreign direct investment is a key driver to London's success. When companies like Microsoft or Sony invest in London it stands to reason that these companies should pay into the British social security system. The same is true of their employees who live and work in the United Kingdom. Unfortunately, a loophole has allowed airlines and their employees to avoid making social security payments in their country of operation. Some pilots and crew working in Belgium, France, Spain and other EU countries have actually been paying social security in Ireland, where the companies' aircraft are registered.

This report puts an end to so-called 'social dumping' by obliging employers and employees to pay social security in their home base. I congratulate the rapporteur on this report and on closing a loophole which had been depriving Member States' social security systems of much-needed revenue.

3-015-000

Tadeusz Cymański, *w imieniu grupy EFD* . – Panie Przewodniczący! Omawiane przez nas sprawozdanie odnosi się do kwestii koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego. Jesteśmy zwolennikami rozwiązań, które gwarantują równe traktowanie obywateli, również na rynku pracy. Dlatego też zmiany przepisów powinny iść w kierunku stworzenia szansy większej mobilności pracowników oraz osób bezrobotnych. Osoby te nie powinny być w sztuczny sposób związane z miejscem ostatniego zatrudnienia tylko i wyłącznie w celu otrzymywania świadczeń socjalnych. Dlatego rozwiązania proponowane w sprawozdaniu Milana Cabrnocha zasługują na poparcie. Dążenie do lepszej koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego pozwoli również zastosować zasady adekwatności. Bardzo ważne jest, aby w tych działaniach i pracach zabezpieczyć równowagę między potrzebą konkurencyjności i ochroną pracowników.

Z tematem, który omawiamy łączy się również marcowa inicjatywa Komisji Europejskiej dotycząca zwiększonej ochrony pracowników tymczasowo delegowanych za granicę. Jest to temat zbliżony, który będziemy w przyszłości omawiać i dotyczy on, bagatela, około 1mln obywateli Unii Europejskiej, którzy pracują na zasadzie delegacji. Konkurencja i ochrona pracowników – równowaga między tymi tematami wydaje się najtrudniejsza, ale najbardziej potrzebna dzisiaj, w czasach kryzysu, kiedy Europa zмага się z konkurencją w wymiarze globalnym. Dziękuję bardzo.

3-016-000

Inês Cristina Zuber, *em nome do Grupo GUE/NGL* . – Senhor Presidente, este relatório defende que um trabalhador fronteiriço por conta própria que fique desempregado tem direito a receber as prestações de desemprego no Estado-Membro competente se estas não existirem no Estado-Membro de residência. Consideramos que esta medida tem aspetos positivos no intuito de aplicar a legislação que é mais avançada em termos de proteção social entre dois Estados-Membros. No entanto, esta medida não deve legitimar a existência

dos ditos trabalhadores independentes falsos, ou seja, trabalhadores que ocupam um posto de trabalho permanente. Estas situações ilegais não devem de forma alguma ser legitimadas, mas antes erradicadas através da criação de contratos de trabalho com direitos e, para tal, as fiscalizações são muito importantes.

Com a segunda alteração, os trabalhadores das companhias aéreas de inscrevem-se na segurança social da sua base de afetação. Pensamos, no entanto, que deve existir um controlo no registo da sede das empresas, para que as companhias não se sediarem nos países onde os encargos relacionados com a segurança social são menores, de forma a terem menos custos.

Caros colegas, permitam-me dizer-vos o seguinte: no momento em que assistimos a um ataque sem precedentes ao regime de segurança social no meu país, Portugal, queremos deixar assente que não pactuaremos com nenhuma tentativa de harmonização do regime de segurança social na União Europeia, nem com recomendações que a Comissão Europeia tem vindo a impor, como é o caso do Livro Branco das pensões, que defende o aumento da idade da reforma e abre caminho aos sistemas de seguros privados, de forma a acabar com o sistema público de segurança social.

No momento em que assistimos em Portugal ao congelamento do valor das reformas e pensões, aos cortes totais nos subsídios de férias e de Natal, à diminuição de apoios sociais, queremos reafirmar que não aceitaremos o caminho da privatização da segurança social e defenderemos um sistema público de segurança social baseado no princípio da solidariedade e da universalidade.

3-017-000

Angelika Werthmann (NI). - Herr Präsident! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Die neue Regulierung schafft Klarheit für alle *stakeholder*, also für Unternehmen, Versicherungsträger sowie vor allem für die betroffenen Bürgerinnen und Bürger. Besonders wichtig ist: Sie berücksichtigt die spezielle Situation mobiler und grenzüberschreitend arbeitender Menschen, die wir jetzt in Europa brauchen. Sie ist sozial gerechter, verursacht keine Mehrkosten, aber bringt dem Bürger ein Mehr an sozialer Sicherheit, Transparenz und Klarheit.

Besonders wichtig erscheinen mir zwei Aspekte. Erstens: Die nun klare Definition des Begriffes „substantieller Anteil“ in Artikel 13 Absatz 1. Zweitens: Die genaue Festlegung des Begriffes „*home base*“, also Heimatstandort. Dies ist zum Beispiel besonders für das fliegende Personal der Fluglinien wichtig. Hiermit sollte die angestrebte Rechtssicherheit für die betroffenen Unternehmen, Kalkulierbarkeit für Mitarbeiterinnen und Mitarbeiter sowie Vorbeugung gegen Sozialdumping erreicht werden. Vielen Dank an den Berichterstatter.

3-018-000

Csaba Óry (PPE). - Köszönöm a szót Elnök úr! Nagyon sok minden elhangzott már a vitában, ezeket nem feltétlenül szeretném megismételni. Mindenekelőtt megköszöném Milan Cabrnok kollegámnak kiváló munkáját, és tulajdonképpen arra szeretném fölhívni a figyelmet, hogy mi, képviselők, gyakran kapunk olyan kérdéseket a polgároktól, hogy tulajdonképpen mivel is foglalkozunk itt a Parlamentben. Nos, ha létezik jó demonstrációja annak, hogy valami hasznosat tud tenni a Bizottság és a Parlament együtt, akkor ez a látszólag technikai probléma, amit most vitatunk, nagyon jó bizonyítéka annak, hogy értelmes, hasznos együttműködéssel képesek vagyunk arra, hogy segítsünk a kitágult

Európában szabadon mozgó, szabadon vállalkozó polgártársainknak abban, hogy a jogosultságukat, amiket megszereztek, azokat meg is tarthassák, azoknak a hasznait élvezhessék.

Külön érdeme ennek a mostani vitának, mostani konzultációnak, a közös munkának, hogy a Bizottság szakértői bizottságának javaslataira épül, hogy figyelembe veszi a tagországok ez irányú tapasztalatait, és hogy a Parlament, a parlamenti képviselők is arra törekedtek, hogy első olvasatban ezekre a látszólag technikai problémákra megoldást találjunk. Úgy van, ahogy ez elhangzott többször. Új vállalkozási formák, új szerződésformák, új, sokkal mobilabb munkavégzési lehetőségek jelentek meg az Unióban. Küzdünk számos területen azzal, hogy jogi kereteket, jogi szabályokat alkossunk ezeknek a rendezésére, egyértelmű kezelésére. En azt gondolom, hogy most egy igazi jó példa van előttünk abban a tekintetben, hogy ha akarunk, tudunk és képesek vagyunk jó megoldásokat találni.

Én kifejezetten pozitívnak találok az önfoglalkoztatókra, a repülőszemélyzetre vonatkozó új szabályokat. Magam is úgy gondolom, hogy a bázishelynek a megfogalmazása egy új és kreatív lehetőséget teremt. Még egyszer köszönöm mind a Bizottságnak, köszönöm Milan Kollegámnak a munkát, és remélem, hogy valóban hasznos lesz. Egy olyan ügyről van szó, a koordinációról, amit egyébként sokszor fogunk még vitatni, évről évre újra és újra elő kell venni.

3-019-000

Jutta Steinruck (S&D). - Herr Präsident! Auch ich danke dem Berichterstatter, und wie meine Vorredner begrüße ich diese Verordnung, über die wir heute abstimmen werden.

Der europäische Binnenmarkt bringt auch für die Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer viele Vorteile. Aber leider wurden bisher oft Gesetzeslücken in der grenzüberschreitenden Mobilität ausgenutzt. Ein Beispiel dafür – es wurde von einigen Vorrednern erwähnt – ist der Flugverkehr. Flugrouten wurden bewusst so angelegt, dass das Flugpersonal oft in dem Mitgliedstaat versichert war, in dem die Sozialversicherung für die Fluggesellschaft am billigsten war. Damit wurde der Wettbewerb verzerrt, und das ist Lohn- und Sozialdumping, das immer wieder auf dem Rücken der Beschäftigten erfolgt. Deswegen haben wir uns als europäische Sozialdemokraten dafür stark gemacht, dass auch das Flugpersonal dort sozialversichert ist und seine Steuern zahlen muss, wo es stationiert ist. Unternehmen, die einseitig die Vorteile des europäischen Binnenmarktes nutzen, sich aber auf der anderen Seite aus der sozialen Verantwortung stehlen, darf es in einem sozialen Europa nicht geben.

3-020-000

Ryszard Czarnecki (ECR). - Panie Przewodniczący! Gdy sprawozdanie przedstawia kolega z tej samej frakcji politycznej, należy go z definicji chwalić, ale na szczęście tym razem są ku temu merytoryczne powody, a więc gratuluję mojemu koledze Cabrnochowi tego sprawozdania. Chciałem natomiast przypomnieć wszystkim na tej sali przysięgę Hipokratesa, łacińską maksymę *Primum non nocere* (po pierwsze nie szkodzić). Uważam, że powinniśmy w kontekście tej debaty mówić nie tylko o pracownikach, ale także o firmach, które zatrudniają tych pracowników. W czasach kryzysu należy tak postępować, aby nie wylewać dziecka z kąpielą, aby wszelkie zmiany były korzystne i dla firmy, i dla pracowników. Trzeba w tej kwestii znaleźć złoty środek. Inaczej, dbając o pracowników, będziemy zarzynać firmy, a przez to one będą zwalniać ludzi.

3-021-000

Jaroslav Paška (EFD). - Jednou zo základných podmienok dobrého fungovania voľného pohybu pracovných síl v Únii bolo vytvorenie pravidiel vzájomnej koordinácie mechanizmov sociálneho zabezpečenia jednotlivých členských štátov. V súčasnosti platné pravidlá koordinácie vychádzajúce z nariadenia č. 833 z roku 2004 a nariadenia č. 987 z roku 2009 navrhuje správna komisia pre koordináciu systému sociálneho zabezpečenia aktualizovať s prihliadnutím na zmeny spoločenskej realite a právne zmeny predpisov v niektorých členských štátoch. Z navrhovaných zmien je pre našich občanov asi najvýznamnejším prínosom spresnenie aplikácie podmienky vykonávania podstatnej činnosti podľa článku 13 ods. 1 nariadenia 833 z roku 2004, ktoré bude uplatňované v prípadoch, ak občania pracujú v dvoch alebo viacerých členských štátoch, a bude sa vzťahovať aj na občanov pracujúcich pre rozdielnych zamestnávateľov. Rovnako doplnenie tohto nariadenia o nové ustanovenie zabezpečujúce ochranu samostatne zárobkovo činných osôb v prípade straty práce predstavuje vyšší stupeň ochrany pred turbulenciami na pracovnom trhu. Isté riziko z možného zneužívania tohto ustanovenia však bude potrebné pozorne monitorovať.

3-022-000

Franz Obermayr (NI). - Herr Präsident! Im Zuge der Globalisierung entstehen neue Mobilitätsformen. Ich denke da an den Luftverkehr, wo Unternehmen ihre Dienste von so genannten Heimatbasen in unterschiedlichen EU-Ländern anbieten. Das Flugpersonal darf dabei nicht Gefahr laufen, im Ernstfall durch das soziale Netz zu fallen, nur weil es in verschiedenen Ländern operiert. Keinesfalls aber darf man die grundsätzliche Ausschüttung von beitragsunabhängigen Sozialleistungen, wie beispielsweise Notstandshilfe, an Ausländer vorschreiben. So wie bei einem Fall in Österreich, wo Österreich vom Europäischen Gerichtshof für Menschenrechte verpflichtet wurde, einem französischen Staatsbürger in Österreich Notstandshilfe zu zahlen. Der EGMR subsumierte den Anspruch auf Notstands- und Sozialhilfe für mich unverständlicherweise unter das Eigentumsrecht. Das ist eine Einladung zu einem neuen binneneuropäischen Sozialtourismus, dorthin zu gehen, wo man die höheren Sozialleistungen zu erwarten hat.

3-023-000

Ole Christensen (S&D). - Hr. formand! Hvis vi skal have et velfungerende indre marked med den frie bevægelighed for varer, tjenesteydelser, kapital og arbejdskraft, skal vi også have et velfungerende marked for social sikring. Derfor er det godt, at reglerne løbende opdateres og koordineres. Det skal nemlig ikke være besværligt for arbejdskraften at arbejde og bevæge sig frem og tilbage mellem to lande. Med disse nye regler behøver man ikke at sige nej til et job, fordi man ikke er helt klar over, hvordan ens sociale rettigheder er.

Reglerne ændrer sig også for grænsearbejdere, således at man er socialt sikret der, hvor man har sin primære beskæftigelse, dog med den mulighed, at man, hvis man har en beskæftigelse på 25 % i landet, man bor i, kan vælge at være socialt sikret der.

Jeg synes også, at det er godt, at man har klarlagt reglerne for flybesætningsmedlemmer, således at det ikke er muligt at shoppe og vælge det land, hvor den sociale sikring er billigst.

Nu mangler vi så faktisk kun klarere regler for den udstationerede arbejdskraft, og dem får vi så senere på året.

3-024-000

Procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»)

3-025-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Chcem veľmi oceniť výbornú prácu doktora Cabrnocha, ktorý zjednotil všetky politické frakcie, a tak to má byť, na takýchto textoch, ktoré pomáhajú občanom žiť v ktorejkoľvek krajine Európskej únie, pracovať tam a byť sociálne zabezpečený. To je predsa naša úloha poslancov Európskeho parlamentu. To je niečo, čo konkrétne môžeme našim voličom, našim občanom predložiť. Som veľmi rád, že sa vyjasnili také otázky, ktoré hovoria o prihraničných pracovníkoch, ktorí v susednej krajine pracujú, ale aj celkom inej krajine, nemusí to byť prihraničný styk, môže to byť celkom iná pozícia pracovníka aj vo vzdialenej krajine. Vyjasnilo sa tiež to, ako sa budú platiť dávky sociálneho zabezpečenia pre letecké posádky a pre pilotov, kedy sa vyšpecifikovala tzv. základňa ich hlavné materské letisko, tam sa budú sociálne dávky platiť. A tiež toto prispeje ku zjednodušeniu a transparentnosti spôsobov, ako zamestnávateľia majú platiť za svojich zamestnancov a ako sa zamestnanci môžu tešiť týmto sociálnym výhodám.

3-026-000

Danuta Jazłowiecka, (PPE). - Dziękuję, Panie Przewodniczący. Jak słusznie zauważyła Komisja, w ciągu minionych kilku lat ogromnym zmianom uległy nie tylko prawodawstwa państw członkowskich, ale przede wszystkim zachowania społeczne. Coraz częściej mamy do czynienia z migracją zarobkową do innych krajów, pracą transgraniczną, łączeniem etatów w kilku firmach działających na terenie całej Unii czy prowadzeniem działalności gospodarczej w dwóch lub więcej państwach członkowskich. Jednak, co warto podkreślić, zmiany te są nie tylko konsekwencją kryzysu ekonomicznego, lecz również przeobrażeń, które przechodzi rynek pracy. Dlatego konieczne jest uaktualnianie istniejących regulacji, tak aby uwzględniały one nowe okoliczności, ułatwiały naszym obywatelom mobilność i przedsiębiorczość. Trzeba jednak mieć świadomość, że sytuacja jest niezwykle dynamiczna. Nie jesteśmy w stanie obecnie przewidzieć ewolucji, jaka zajdzie na unijnym rynku pracy w ciągu następnych kilku lat. Zmiany w prawodawstwie państw członkowskich związane z kryzysem, przeobrażenia w przedsiębiorstwach, powstawanie nowych zawodów i coraz większa mobilność obywateli Unii z pewnością wymuszą w niedalekiej przyszłości kolejne zmiany. Dlatego też warto zastanowić się nad tym, jak uniwersalnie uregulować sferę koordynacji systemów zabezpieczenia społecznego, tak aby miała ona względnie stabilny charakter i nie wymagała zbyt częstych zmian.

3-027-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D). - Dėkoju pranešėjai ir pritariu tai pranešimo daliai, kuria yra siekiama atlikti ES teisės aktų socialinės apsaugos srityje patikslinimus, nes jie yra neišvengiami keičiantys valstybių narių praktikai ir jų teisės aktams. Ir be abejo ypač pritariu reikalingiems Europos Sąjungos teisės aktų turinio pakeitimams, kurie yra būtini norint veiksmingai ir iki galo įgyvendinti laisvo darbuotojų judėjimo teisę mūsų piliečiams. Situacija, kuomet savarankiškai dirbantys darbuotojai dirba šalyje, kurioje jie turi teisę į nedarbo pašalpą, o tokią teisę praranda vien tik išvykę gyventi į kitą šalį, kurios teisės aktai nenumato tokios išmokos, yra nepriimtina laisvą darbuotojų judėjimą propaguojančioje Europos Sąjungoje. Europos Teisingumo Teismas savo praktikoje taip pat patvirtino, jog asmenys, tapę bedarbiais vienoje valstybėje narėje, turi teisę išvykę gyventi į kitą valstybę narę ir toliau ten ieškoti darbo, gauti nedarbo pašalpą, kuri jiems priklauso. Svarbiausia,

kad teisė į socialines išmokas negali būti apribota, kai šias išmokas sudaro paties buvusios savarankiškai dirbusio darbuotojo mokėtos socialinio draudimo įmokos.

3-028-000

Elena Băsescu (PPE). - Susțin și eu modificarea regulamentelor privind coordonarea și punerea în aplicare a sistemelor de securitate socială. Astfel, securitatea juridică va fi îmbunătățită. Salut faptul că propunerea are în vedere schimbările din legislațiile naționale, precum și cele mai recente evoluții ale mobilității transfrontaliere. Este mai important decât oricând să se asigure libera circulație a forței de muncă pentru toți cetățenii Uniunii. Lucrătorii români și bulgari sunt mai afectați decât restul cetățenilor ca urmare a unei cerințe suplimentare care le este impusă pe o piață a muncii deja supracompetitivă. Simplificarea regulamentelor este necesară mai ales în ceea ce privește prestațiile de șomaj aplicabile pentru a proteja drepturile cetățenilor. În acest sens subliniez importanța modificării articolului 65. Modificările propuse vor contribui la actualizarea și îmbunătățirea normelor existente în contextul schimbării realităților sociale.

3-029-000

Gerard Batten (EFD). - Mr President, the harmonisation of EU social security systems does not of course mean the harmonisation of the benefit systems themselves – that would be unachievable – but rather the harmonisation of access to those systems by all EU citizens. What this means is that many social security claimants will gravitate to those states with the most generous systems.

In Britain nearly five million people are on the council house waiting list, with little prospect of getting a home, but in some London boroughs almost 50% of social housing is given to people not born in the UK. Many of these people will never have paid a penny in tax and will be living on state benefits. Of course there is no point in homeless Londoners emigrating to other EU Member States to seek homes and income on their social security systems because the benefits will not be as reciprocal. No one should gain public housing or benefits in Britain until they have paid tax for a considerable period of time.

3-030-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Stimați colegi, apreciez în mod deosebit simplificarea pe care această propunere de regulament o vizează. După cum știți, pledez încă de la începutul mandatului pentru o abordare cât mai suplă, flexibilă și simplă a tuturor aspectelor vizate la nivelul european pentru a face ca lucrurile să funcționeze cât mai bine în concordanță cu nevoile cetățenilor europeni.

Așadar, consider că realizarea coordonării sistemelor de securitate socială nu poate fi decât un pas înainte, în contextul actual al nevoii de locuri de muncă și, implicit, de încurajare a mobilității forței de muncă. Regulamentele 883/2004 și 987/2009 trebuie adaptate la noile situații. În plus, alături de aceste eforturi trebuie să fie și statele membre, guvernele, care să asigure în continuare o bună funcționare a sistemelor de securitate socială și să colaboreze în sprijinul acelor regulamente la nivel european pentru cei care lucrează sau încetează a lucra în state diferite cu sisteme diferite.

3-031-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Cieľom návrhov týkajúcich sa koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia je najmä zlepšenie a modernizácia acquis a vplývajú na to aj

zmeny spoločenskej reality. A práve s cieľom reagovať na tieto zmeny sa navrhujú zlepšenia v oblasti určovania uplatniteľných právnych predpisov a dávok v nezamestnanosti. Chcem, aby bolo objasnené, že v prípade práce v dvoch lebo viacerých členských štátoch podmienka výkonu podstatnej časti činnosti sa vzťahuje aj na osoby pracujúce pre rôzne podniky alebo zamestnávateľov. Rôznorodosť a vývoj podmienok, za ktorých sa vykonávajú profesionálne činnosti, si vyžadujú zohľadňovať situáciu predovšetkým u vysoko mobilných pracovníkov. Za dôležité považujem tiež zabezpečiť, aby samostatne zárobkovo činné osoby poberali dávky v súlade s právnymi predpismi príslušného členského štátu a aby sa im pri návrate do členského štátu bydliska poskytl čo najlepšie vyhliadky na opätovné začlenenie sa na trhu práce. Som totiž názoru, že predkladané nariadenie by sa i pre uvedené skutočnosti malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

3-032-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, in this European Parliament, whatever the matter being debated, all roads lead to the same place: further and deeper political and economic integration. In the early days of what was the EEC we were told that there was freedom of movement of labour: the right to work in other countries. If work could not be found, or if one's job disappeared, people would come home.

We are now moving towards freedom of movement of claimants. This coordination is portrayed as a safety net for hard-working, enterprising, self-employed people who fall on hard times. In fact its motivation is to support not people but a political objective: the maximisation of the movement of people to undermine national identities. In the words of the rapporteur, without such coordination there would be a risk that freedom of movement would be inoperable. In this field, as in all others, the measures are not designed to satisfy an autonomous demand or the desire of self-employed people to work abroad. It is part of a long-term plan to create and empower that demand.

3-033-000

(Fin del procedimiento de solicitud incidental de uso de la palabra («catch the eye»))

3-034-000

László Andor, *Member of the Commission.* - Mr President, I believe the proposal discussed today builds on the existing legislation with a view to guaranteeing EU citizens an entitlement to social security benefits when they move between Member States. Cross-border mobility indeed raises questions, and we have to find practical answers and solutions in a constructive atmosphere of this kind.

I believe the various references to other dossiers such as, for example, the posting of workers, were also relevant and very helpful, and I listened very carefully to what was said about the impact of social housing and homelessness, because this is also an important aspect of our work in the fight against poverty.

But the proposal that was discussed today makes provision for technical arrangements for effective social security coordination and does only what is necessary to make effective coordination a reality for citizens in their day-to-day lives. The Commission welcomes the agreement between the Council and Parliament and looks forward to the adoption of the proposal at first reading.

3-035-000

Milan Cabrnoc, *zpravodaj*. – Já bych chtěl velmi rychle poděkovat za širokou podporu i za spolupráci pracovníkům jak Komise, tak i Rady. Velice si vážím toho, že v celé diskusi zazněla pouze souhlasná stanoviska. Chtěl bych říci, že projednávaná norma nemá pouze technický, ale naopak velmi silný politický obsah. Podporuje skutečné dokončení skutečně fungujícího společného trhu, podporuje základní svobody, pohyb zboží, služeb, pracovníků a kapitálu. Podporuje mobilitu pracovníků, a to nejen zaměstnanců, ale také osob samostatně výdělečně činných, a to tím, že zavádí jasnější, srozumitelnější a jednodušší pravidla.

Naším úkolem je vytvářet prostředí a legislativní rámec pro podnikání, a nikoliv zavalovat členské státy, podniky a pracovníky zbytečnou další a další legislativou. Chtěl bych zdůraznit, že projednávaná norma zachovává plnou suverenitu členských zemí ve věci sociální politiky, neklade žádné další nároky na již tak napjaté rozpočty členských zemí ani nevytváří falešná, nepřiměřená a nepodložená očekávání. Stejně tak nevytváří žádnou nerovnováhu mezi právy a povinnostmi pracovníků a jejich zaměstnavatelů. Tato norma je tedy veskrze podporou základních principů Evropské unie tak, jak si představujeme, že by měla fungovat.

3-036-000

El Presidente. – Se cierra el debate.

La votación tendrá lugar hoy a las 11.30 horas.

Declaraciones por escrito (artículo 149 del Reglamento)

3-037-000

Frédéric Daerden (S&D), *par écrit*. – L'eurosepticisme grandit parmi les salariés en Europe, et nous le savons, le risque de repli sur soi n'est jamais loin. Les exploitations de vides juridiques par certains employeurs, pour limiter au maximum leurs coûts salariaux, s'opèrent au détriment des employés qui se sentent soumis à une concurrence déloyale, avec des conséquences évidentes sur leurs prestations sociales. Certaines compagnies aériennes *low-cost* sont expertes de ces pratiques, et le texte qui sera adopté aujourd'hui avec une référence claire à la base d'affectation, couvre un de ces vides juridiques dans lequel elles s'engouffraient. Il faut davantage de signes positifs de cet ordre de l'Union vers les travailleurs européens, et notamment via ce Parlement. Relayer leurs revendications, pas uniquement pour ce dossier, mais dans tous ceux qui les concernent et pour lesquels ils craignent d'être dressés les uns contre les autres, doit être une priorité. Ce n'est pas avec du dumping social que l'Union pourra perdurer et que la relance pourra s'opérer.

3-038-000

Thomas Mann (PPE), *schriftlich*. – Meinen Glückwunsch dem Kollegen Milan Cabrnoc für seinen exzellenten Bericht, der im federführenden Ausschuss für Beschäftigung und Soziales einstimmig angenommen wurde, bei einer Enthaltung. Milan beherrscht die Kunst des Zusammenführens; auch im Rat gibt es breite Unterstützung! Im EU-Binnenmarkt steigt die grenzüberschreitende Mobilität, mit der die nationalen Gesetzgebungen noch nicht Schritt halten. Die Systeme der sozialen Sicherheit müssen besser koordiniert werden! Im Bericht wurden bereits Klarstellungen im Entsenderecht und in der Arbeitslosenversicherung erreicht. Ein Durchbruch für Flugbegleiter ist gelungen, der mir als Frankfurter Abgeordneten besonders wichtig ist. Meine Änderungsanträge wurden

angenommen, in denen die Heimatbasis zur Rechtsbasis wird und damit zum alleinigen Kriterium für die Anwendung des Sozialrechts. Eine Airline, deren Flugbegleiter in Deutschland stationiert sind, muss das hiesige Sozialrecht anwenden und darf weder Sozialabgaben verändern noch Bedingungen für die Gründung von Betriebsräten unterlaufen. So werden Schlupflöcher geschlossen, die dazu dienen könnten, höhere Sozialstandards zu umgehen. Die Praxis wird zeigen, ob dieser Warnschuss aus Straßburg verstanden wird. Zur sozialen Marktwirtschaft gehören angemessene Sozialstandards. Der Preiswettbewerb darf nicht auf dem Rücken der Besatzung ausgetragen werden, die hohe Verantwortung für Qualität und Sicherheit eines Fluges trägt. Der Cabrnoch-Bericht ist also auch im Interesse der Passagiere.

3-038-004

Evelyn Regner (S&D), *schriftlich* . – Wer gewöhnlich in mehreren europäischen Mitgliedstaaten arbeitet, sollte dort sozialversichert sein wo er seinen Lebensmittelpunkt hat. Mit der neuen Verordnung zur Koordinierung der Sozialversicherungssysteme sollen bisher bestehende Lücken geschlossen und den Veränderungen in den nationalen Gesetzgebungen Rechnung getragen werden. Entscheidend ist die neue Regelung vor allem für FlugbegleiterInnen und selbstständige GrenzgängerInnen. Das Sozialversicherungssystem ist und bleibt selbstverständlich weiterhin Aufgabe der einzelnen Mitgliedstaaten. Wir sorgen aber dafür, dass diese Systeme auch für jene Menschen anwendbar und gerecht bleiben, die aufgrund der gestiegenen Mobilität in mehreren EU-Ländern arbeiten. Es sollte nicht entscheidend sein, wo der Satzungssitzes des Unternehmens ist, entscheidend für die Sozialversicherung ist die "Home Base", also der Lebensmittelpunkt von dem die Abreise gewöhnlich erfolgt. Bei Billigairlines ist es in der Vergangenheit zu Lohn- und Sozialdumping gekommen, da beispielsweise belgische Stewardessen nach dem schlechteren irischen Sozialsystem angemeldet wurden. Dem schieben wir jetzt einen Riegel vor. Dies ist eine neue Verordnung des europäischen Binnenmarktes der kein Dumping der Sozialversicherungssysteme zulässt und für ein erhöhtes Maß an Rechtssicherheit sorgt. Somit sind wir einem sozialeren Europa nähergekommen.

3-039-000

IN THE CHAIR: EDWARD McMILLAN-SCOTT

Vice-President

4. Question Time (Commission)

3-041-000

President. – The next item is Question Time and the topic is employment rights in a Europe of open borders. I will interpret this as widely as possible, but I should warn you that if your question is completely off topic you will be cut off. I shall just remind you of the rules. Questions are taken exclusively on a catch-the-eye basis. Each Member has one minute to put his or her question and 30 seconds to put a supplementary. The Commission has two minutes to reply if only one Commissioner is to be responsible for answering. If more than one Commissioner is to reply, each Commissioner has one minute's speaking time. Our experience, broadly speaking, is that we get through about 19 questions. We are, as you know, reviewing the new format of Question Time and I welcome any suggestions.

3-042-000

Anne Delvaux (PPE). - Monsieur le Commissaire, six mois plus tôt, ici même, nous avons eu un débat sur la vague de licenciement en Europe sous l'effet de la crise économique, en particulier chez Arcelor, multinationale présente dans neuf États membres européens et qui restructure en Europe son outil de production face à une demande d'acier en berne.

Depuis l'arrêt de deux hauts-fourneaux en Belgique, au Luxembourg, et la mise en veille d'un haut-fourneau en France, on estime pour l'année 2012 que près de 6 000 emplois directs seraient menacés. Au-delà des pratiques inacceptables, comme le *stop and go* – pratique qu'il faudrait pouvoir mieux encadrer –, c'est les questions plus globales de la sidérurgie européenne et de l'adaptation au changement qui attendent des réponses extrêmement urgentes.

Il y a six mois, la Commission nous a annoncé la nécessité de mener, à la lumière de la crise économique, un nouvel exercice de consultation pour une gestion responsable des restructurations avec les partenaires sociaux et les autorités publiques.

Ma question est simple: six mois plus tard, où en sommes-nous?

3-043-000

László Andor, *Member of the Commission*. – In January the Commission launched a green paper on restructuring and I believe this is a very important debate. This discussion has a certain history, with strong involvement by the social partners – the trade unions and, on the other side, the employers having strong views – especially because in the crisis period there have been heavy implications as a result of corporate relocations inside Europe, but also from Europe to other continents. The example that was mentioned – Arcelor Mittal – has indeed experienced great job losses in the recent period, including in Belgium, as we discussed some months ago in this Chamber.

I think such examples provide lessons for how to develop this discussion. In this phase the Commission is summarising the answers. We received more than 100 answers in this two-month consultation period. There was a reference in the forthcoming employment package to the continuing work on restructuring and we will soon – after evaluating these summaries – decide on what the next follow-up should be.

We will, of course, coordinate with the social partners about this decision, but let me just finally mention that there is also an important financial implication because in such situations the governments can request the Globalisation Adjustment Fund if the conditions apply. I believe that has to be taken into account when the Parliament discusses the future of the Globalisation Adjustment Fund.

3-044-000

Anne Delvaux (PPE). - Monsieur le Commissaire, j'insiste sur l'urgence de ce débat parce que plus de 250 000 travailleurs sont employés directement par les industries métallurgiques, 370 000 le sont par l'industrie sidérurgique et je pense aussi qu'il faut avoir une vision d'avenir pour un projet sidérurgique qui permette, non seulement de soutenir les investissements économiques mais aussi les travailleurs et leur droit à la sécurité de l'emploi.

3-045-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Mr President, the broader picture of the future of the steel industry and, more generally, of industrial manufacturing in Europe is, of course, primarily the responsibility of Vice-President Antonio Tajani. However, we do work together in view of the implications for jobs.

I think that it is with good reason that industrial policy is one of the flagship initiatives of the Europe 2020 strategy, and we have to take this very seriously. I fully agree with you.

3-046-000

Evelyn Regner (S&D). - Herr Präsident! Ich beobachte die Rechtsprechung des Europäischen Gerichtshofes genau. Schon in der Vergangenheit hat der Gerichtshof einige nationale Kontrollmaßnahmen schrittweise ausgehöhlt und als mit der Dienstleistungsfreiheit unvereinbar erklärt.

Jetzt legt die neue Durchsetzungsrichtlinie Kontrollmaßnahmen fest, über die die Mitgliedstaaten nicht hinausgehen dürfen. Mindestanforderungen werden also maximale Anforderungen. Ich nenne nur zwei Beispiele: Die Übersetzung der Dokumente soll nur dann erfolgen, wenn sie nicht übermäßig lang sind, oder Mitgliedstaaten müssen sicherstellen, dass die Formalitäten von den Entsendungsunternehmen möglichst einfach zu erfüllen sind. Österreich hat ein sehr effizientes, sehr gutes Gesetz zur Bekämpfung von Lohn- und Sozialdumping eingeführt. Sind jetzt solche Maßnahmen, die tatsächlich geeignet sind, Lohn- und Sozialdumping zu bekämpfen, durch die neue Durchsetzungsrichtlinie, die zwar gut gemeint ist, aber unter Umständen eben nur gut gemeint und nicht tatsächlich gut ist, gefährdet?

3-047-000

László Andor, *Member of the Commission*. – The issue of social rights and social dumping has been mentioned in a question. I have been at the centre of discussions on the posting of workers, especially following a few famous Court rulings in this area. This is why the Commission wanted to address this problem through various proposals, but particularly as part of the posting of workers package amounting to a regulation. If adopted, it will help to address such situations in the future.

I should say again that we have discussed the structure and the content of this proposal with all the stakeholders over the past two years, and we have said on these occasions that the Commission will not reverse the jurisprudence of the European Court of Justice, but rather that it will do as much as possible to prevent similar conflicts from occurring in the future. In the event that such conflicts do occur, it will facilitate a much faster solution. We take a practical view of this problem as opposed to various ideological approaches, and I think that the document which we adopted in March delivers much to improve the situation in a very concrete way on the ground.

3-048-000

Evelyn Regner (S&D). - Ich möchte noch eine praktische Frage an Sie richten und ein konkretes Beispiel ansprechen, wo die Kontrollbehörden an ihre Grenzen stoßen.

Es gibt Fälle, in denen der ausgewiesene Lohn zwar 40 Stunden Arbeitszeit entspricht. Tatsächlich arbeiten entsendete Arbeitnehmer 50-60 Stunden oder mehr. Das ist nicht unüblich, weil insbesondere entsendete Bauarbeiter relativ wenig Interesse an Freizeit

während der Entsendungen haben und möglichst *en bloc* ihre Arbeitszeit abwickeln möchten. Das heißt, die tatsächliche Arbeitszeit ist schwer zu kontrollieren. Haben Sie diesbezüglich Vorschläge, wie man das verbessern kann?

3-049-000

László Andor, *Member of the Commission*. – There are two key points which I would like to make in response to this very concrete question.

One of them is that, of course, in the judgment on this specific matter we have to see how the Working Time Directive is applied in the country concerned. It varies greatly across Member States, and that is why it is very important that in the current period the social partners at European level are negotiating about the Working Time Directive and how to revise it.

But secondly and most importantly, in this document, which we adopted in March, there are many points about improving administrative cooperation, and such differences in national regulations will be sorted out and addressed more easily in the future through this improved administrative cooperation.

3-050-000

Danuta Jazłowiecka (PPE).- Panie Przewodniczący! Ja pytanie moje kieruję do komisarza Andora. Nie ulega wątpliwości, iż korzystanie ze swobody przemieszczania się oraz podejmowanie pracy w Unii Europejskiej wiąże się z koniecznością zabezpieczenia i przestrzegania praw pracowniczych. Taki cel przyświecał też Komisji podczas prac nad dyrektywą dotyczącą delegowania pracowników w ramach świadczenia usług.

Wstępna analiza tej dyrektywy nasuwa mi pewne pytania. Czy Komisja nie obawia się, że propozycja wprowadzenia szeregu kryteriów oceny faktycznego związku pomiędzy pracodawcą a jego krajem pochodzenia oraz czasowego charakteru delegowania pracownika nie spowoduje jeszcze większych trudności z interpretacją i wdrożeniem dyrektywy niż obecnie? Wiele z kryteriów zaproponowanych przez Komisję nie uwzględnia różnorodności podmiotów gospodarczych i usług oraz może przyczynić się do nałożenia dodatkowych obciążeń biurokratycznych i finansowych, szczególnie na małe i średnie przedsiębiorstwa. Czy Komisja nie obawia się, że wprowadzenie instytucji odpowiedzialności solidarnej we wszystkich państwach członkowskich doprowadzi pośrednio do ograniczenia możliwości świadczenia usług w Unii Europejskiej w sektorze budownictwa, gdzie ta forma zatrudnienia jest najbardziej popularna? Obawy przed potencjalną odpowiedzialnością mogą spowodować rezygnację z delegowania pracowników.

3-051-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Ms Jazłowiecka, the intention and in fact the objective of the Commission with this work is to continue to facilitate cross-border services while at the same time fighting social dumping and protecting the posted workers better. I believe we delivered this. The particular elements in this proposal concerning the construction industry will help clarify and improve the situation and build confidence around posting practices.

The number of posted workers will not depend on this. Companies will enjoy the same opportunities to provide cross-border services as in the past, but there will be a greater

clarity about how to implement the existing regulation and how to avoid the problematic cases of the past. Whether there is a demand and indeed a practice of posting depends on a variety of factors. It depends on the situation in the given industry and the markets and the needs for labour, geographic proximity, and various other economic factors. The fact that we now propose new practices to ensure and guarantee rights and improve administrative cooperation will, I believe, not undermine cross-border services. They will actually clarify the situation, build confidence and thus perhaps even facilitate more than in the past.

3-052-000

Danuta Jazłowiecka (PPE). - Panie Komisarzu! W Unii Europejskiej jest osiem krajów, które wprowadziły instytucję odpowiedzialności solidarnej. Czy może Pan podać kraj, w którym ta instytucja funkcjonuje modelowo i tak dobrze, że mogłaby ona zostać wdrożona w pozostałych państwach członkowskich? Czy rzeczywiście wprowadzenie tej instytucji zabezpieczy ochronę praw pracowniczych?

3-053-000

László Andor, *Member of the Commission* . – For me this is not an opportunity to name and shame as regards best practices or to state where there have been fewer cases because very often the conflicts round the posting of workers have emerged because of differences in regulations: the lack of proper ground for a uniform interpretation of the European rules. We are acting to help the proper interpretation and to respond to the diversity of the European industrial relation systems in a better way through improved European practice.

3-054-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo porre la mia domanda al Commissario relativamente al regolamento Monti sull'esercizio del diritto di azione collettiva. Penso che la proposta che viene avanzata dalla Commissione sia inaccettabile, perché lesiva dei diritti fondamentali della persona e dei diritti collettivi dei soggetti di rappresentanza, perché quando si ipotizza il reciproco rispetto tra la libertà di stabilimento e quella dell'esercizio dei propri diritti, e quando si dice che lo sciopero va bilanciato con le libertà economiche, si interferisce in un'area che dovrebbe essere invece lasciata alle parti.

Credo che una formula di questa natura sia contraria agli interessi materiali che le persone che vengono rappresentate hanno, ma sia lesiva anche dei diritti che sono stati sanciti dalle organizzazioni internazionali e dalle leggi sui diritti delle persone che lavorano, quanto su quelli della cittadinanza. Credo che questa proposta debba essere per questa ragione profondamente cambiata, o addirittura, come sarebbe meglio, ritirata, per aprire una discussione che preveda un punto di bilanciamento, lasciato però alle parti di rappresentanza sociale.

3-055-000

László Andor, *Member of the Commission* . – Mr President, this is indeed a sensitive point, but I believe that the correct interpretation will help to eliminate concerns and anxiety regarding Monti II.

To clarify: the draft regulation confirms that there is no primacy of the freedom to provide services or the establishment of the right to strike. It will not impose any additional obstacles on exercising the right to strike. In fact, the Monti II regulation aims – without reversing European Court of Justice case law – to clarify the extent to which trade unions may exercise the right to strike in cases of cross-border operations, and to put forward rules for dealing with obstacles to the free provision of services or to the freedom of establishment created by the exercise of fundamental social rights.

The Monti II regulation recognises that Member States have limited possibilities to intervene in strikes and that the EU is not competent to legislate on the right to strike, as you can read in Article 153 (5) of the Treaty on the Functioning of the European Union.

I believe that the right interpretation of Monti II will help to eliminate misunderstandings on this issue, as was the case with Monti I.

3-056-000

Sergio Gaetano Cofferati (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, in verità il regolamento del quale stiamo discutendo lede l'attuale giurisprudenza. In alcuni Stati membri vi sono forme di autoregolamentazione che sono state decise liberamente dalle organizzazioni di rappresentanza dei lavoratori e non sono imposte per legge, e guai se fosse così.

Penso che questa sia una sfera che va lasciata all'autonomia – ove sono necessarie forme di definizione del rapporto tra lo sciopero e gli effetti che determina sull'utenza – e non deve essere in alcun modo invasa dalla giurisprudenza, sia che si tratti di azioni che si svolgono dentro un singolo paese, sia che si tratti di azioni che possono riguardare attività transfrontaliere e dunque per questo vengano coinvolti anche paesi diversi tra di loro.

3-057-000

László Andor, Member of the Commission. – Again I can say that this regulation respects the diversity of the industrial relations system and, for example in the case of industrial conflict, highlights the role of the national courts, since they are the closest to the situation where the problems or disagreements might occur. I think it is very important to realise that this Monti II does not actually regulate on the right to strike and that the Member States are free to lay down the conditions for the existence and exercise of the social rights at issue.

However, when exercising their power the Member States must comply with Union law, in particular the provisions of the Treaty on the freedom of establishment and the freedom to provide services. The Court clearly stated that the right to strike does not fall outside the scope of the freedom of establishment and the freedom to provide services.

I can also add that the regulation lays down general principles with respect to the exercise of the right to strike within the context of the freedom of establishment and the freedom to provide services. It does not affect in any way the right to strike within the Member States.

3-058-000

Renate Weber (ALDE). - Sunt o mare susținătoare a construcției europene și de aceea înțeleg inclusiv ideea de unitate în fața crizei economice. Ce nu înțeleg însă este de ce solidaritatea înseamnă ca cetățenilor români și bulgari să li se ceară sprijin pentru planuri

comune de ieșire din criză, dar în același timp să li se aplice restricții care demonstrează că nu suntem cetățeni europeni cu drepturi egale. Dacă am fi egali am avea cu toții dreptul la muncă fără restricții, indiferent de țara în care am dori să ne stabilim și am avea cu toții dreptul la libera circulație, ceea ce încă nu e cazul, căci România și Bulgaria nu au primit statutul de membre ale spațiului Schengen, deși criteriile tehnice sunt demult îndeplinite. Așadar, concetățenii mei români au în primul rând obligații europene și mai puține drepturi, un dezechilibru care contrazice însăși esența ideii europene. Are Comisia un plan prin care să convingă Consiliul și statele membre să schimbe aceste practici chiar în acest an?

3-059-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Perhaps the previous Commissioner for Enlargement will supplement what I am saying, but this is exactly the point: since the freedom of movement from new Member States is regulated within the enlargement agreements, the same rules in fact apply to those countries that joined the Union in 2004 and in 2007, and to Croatia, which will join next year.

There is no discrimination because these three stages have been defined in an identical way vis-à-vis these countries. Nevertheless, we do emphasise the merits of free movement and we have been inviting the older Member States to open their labour markets faster than has been laid down, and quite a few of them have actually done that. Quite a few opened very early, and some –Italy and the Czech Republic – abandoned the restrictions from 1 January. So they will not apply the restrictions vis-à-vis Romania and Bulgaria for the next two years.

I have been calling on all others to reconsider their decisions. I sent a letter to these governments in order to encourage them to reconsider their decisions, and in the forthcoming employment package we also point to the importance of this.

3-060-000

Renate Weber (ALDE). - Is the Commission satisfied with the explanation you received from the Member States which are still keeping the restrictions, claiming that our presence will distort the labour market?

3-061-000

László Andor, *Member of the Commission*. – No, the Commission was not fully satisfied with the argumentation and in my letter to the relevant ministers I also pointed to the insufficient analytical support for maintenance of the restrictions. These governments will have to send additional analyses in the coming period in order to justify their decisions, which have taken effect since 1 January.

3-062-000

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). - Herr Präsident! Ich möchte eine Frage anhand eines konkreten Beispiels stellen: In der Großbaustelle in Berlin-Brandenburg, dem Flughafen, gilt eine Regelung, wonach jeder Arbeitnehmer die Baustelle nur mit einem individuellen Ausweis betreten darf, damit es möglich ist sicherzustellen, dass die Entsenderichtlinie und die entsprechende deutsche Gesetzgebung wirklich eingehalten werden. Der Betreiber hat es 300 von den 6 000 Arbeitnehmern ermöglicht, die Baustelle ohne diese Regeln zu betreten. Das Ergebnis ist, dass genau bei diesen 300 Arbeitnehmern Lohndumping gemacht

worden ist. Das heißt, diese 300 haben ihren Lohn nicht bekommen. Sie haben für ihre Arbeit gar keinen Lohn bekommen!

Das Beispiel zeigt, dass die Regelung, die Kontrollen der Mitgliedstaaten einzuschränken, die Sie in Ihrem Vorschlag haben, genau zum Gegenteil führt, nämlich zum Sozialdumping. Meine Frage ist: Warum wollen Sie den Mitgliedstaaten nicht die Freiheit geben, die Kontrollen auf den Baustellen selbstständig und gründlich durchzuführen? Warum wollen Sie die limitieren?

3-063-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Ms Schroedter, the Member States can build on the regulation which was proposed by the Commission and which would be established as a European standard. This was actually a very important point for Germany, as the principle of joint and several liability – a key element of the proposed legislation – has already been applied in that country. If there are still controversies – as in the one case in Berlin that you mentioned – then this is very unfortunate. If the problem remains unresolved, then I would be very happy to look into the case when I next go to Berlin on 5 June.

The point is that the construction industry has faced many adversities and problematic cases, and we have to establish greater accountability. There are various instruments for this. There are 'avoid lists', which help companies that want to use subcontractors, for example, to see which companies apply good practice and pay their taxes and social security. All of this is very important in creating a cleaner environment and better practices, and in improving confidence regarding cross-border services.

3-064-000

Elisabeth Schroedter (Verts/ALE). - Herr Kommissar! Ihre Antwort hat mich nicht zufriedengestellt.

In Artikel 9 Ihres Vorschlags haben Sie aufgelistet, welche Maßnahmen die Mitgliedstaaten treffen dürfen. Das heißt, Sie gehen weiter als die ursprüngliche Verordnung. In der ursprünglichen Verordnung ist es die Freiheit der Mitgliedstaaten, die Kontrollen so gut und effizient wie möglich durchzuführen. In dem Moment, wo Sie sie auflisten, limitieren Sie die Kontrollen. Und dann passiert genau das, was ich über Berlin erzählt habe. Das bedeutet, dass viele Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmer in Europa um ihren Lohn gebracht werden. Das können Sie doch nicht verantworten! Für mich ist die Frage: Warum greifen Sie in Ihrem Artikel 9 in die Kontrollkompetenz der Mitgliedstaaten ein?

3-065-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Just two points: first of all, while I know that the government in Berlin is comfortable with this element of the proposed legislation, may I just reiterate that they can maintain more regulation and more controls if they so wish. However, the intention of the proposed European legislation is to create a level playing field at a minimum level, as the regulation in certain countries was indeed insufficient. This is not about the level of the wages: it is about guaranteeing that workers actually receive the wages that they are entitled to, especially in the context of the posting. It would be too ambitious, of course, and probably also inappropriate, to try to regulate the level of the wages. The point is that there are more guarantees that the workers will actually receive what they are entitled to, and this is very good.

3-066-000

Cornelis de Jong (GUE/NGL). - Ik denk dat loondumping het centrale thema van de vraag is en ik heb daar ook een vraag over. In het internationaal wegvervoer zijn er veel chauffeurs in Nederland die op dit moment dramatische brieven naar mij schrijven dat Nederlandse bedrijven een vestiging openen in bijvoorbeeld Roemenië, daar vervolgens het personeel vandaan halen - met dezelfde vrachtwagens die zij daarvoor in Nederland in hun bedrijf hadden - en dat zij dan vervolgens tegen hun Nederlandse chauffeurs zeggen dat er voor hen geen werk meer is, tenzij zij de arbeidsvoorwaarden aanvaarden die voor de Roemenen gelden.

Dat is volgens mij een directe vorm van loondumping. Door een eenvoudige beweging in Europa kun je met hetzelfde bedrijf opeens de arbeidsvoorwaarden omlaag krijgen. Ik zie niet in het voorstel van de Commissie over de detacheringsrichtlijn enige garantie dat dit soort schijnbewegingen van bedrijven wordt tegengegaan; ik zou graag van de Commissie weten hoe wij dat doen en of het de bedoeling van Europa is dat wij de lonen gaan drukken.

3-067-000

László Andor, Member of the Commission . – I would like to make two points in response to this question. One of them is that there is indeed an important focus in this proposal on the so-called letterbox companies that simply move their centre of establishment to another country without having a relevant part of their economic activities in that country. It contains important provisions seeking to diminish – or even eliminate – such practices in the future. This is indeed a form of social dumping, and it does not help in maintaining fairness and a level playing field in the European economy.

The second point I would like to make is that in Europe the reality is that there are wage differences between various countries and various regions. There should be broader consideration of many policies – not simply a matter of legislation on one particular working practice – in order to see how convergence might be facilitated and the various tensions which are connected to these wage differences reduced in the future.

3-068-000

Cornelis de Jong (GUE/NGL). - Ik dank de commissaris. Ik had natuurlijk ook gezien dat er in het voorstel van de Commissie over brievenbusmaatschappijen wordt gesproken. Mijn vraag is dan wel: wat verstaat de Commissie onder een belangrijke of geen belangrijke economische activiteit? De tweede vraag die ik eraan wil koppelen: is de Commissie bereid om in de toekomst ook meer voorstellen te doen voor minimumafspraken over de sociale rechten in de verschillende landen, bijvoorbeeld een minimumloon gerelateerd aan het nationaal inkomen? Want dan lossen wij dit probleem ook structureel op.

3-069-000

László Andor, Member of the Commission . – What we judge to be a critical (minimum) level of economic activity should also depend on the sector and various other parameters which have to be looked at in the case of particular companies and countries.

The important thing is that within a sectoral context it is possible to define and draw conclusions, if necessary, about improving the situation. The Enforcement Directive will in fact clarify the elements of the notion of posting, which will help to combat the use of temporary posting by so-called letterbox companies as a subterfuge to circumvent the

applicable law. The letterbox company, I may remind you, has no genuine economic activity in the Member State of establishment, and this is what we have to look at.

Concerning further proposals, yes, we will also be looking at the question of a minimum wage and other important issues in the labour market in the forthcoming employment package.

3-070-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la lotta alla disoccupazione giovanile è una priorità della Commissione europea e ci sono 82 miliardi di euro a disposizione, di cui 8 miliardi per l'Italia. Ovviamente non si tratta, come è noto, di risorse aggiuntive, ma di fondi strutturali non spesi, comunque sono risorse importanti.

La Commissione, insieme alle risorse, ha previsto degli *action team* a sostegno degli otto Stati membri dove c'è il più alto tasso di disoccupazione, tra cui l'Italia, che è arrivata al 31,9% secondo i dati di aprile. Due mesi fa, l'*action team* è arrivato in Italia, ma non c'è stata alcuna evidenza pubblica di questo incontro.

La domanda quindi è: cosa sta succedendo? Ci sono informazioni, la Commissione può fornire informazioni sulla riprogrammazione dei fondi, su azioni concrete messe in atto da parte del governo italiano?

3-071-000

László Andor, Member of the Commission. - Yes indeed, this is a very important initiative and a very practical initiative of the European Commission. The eight action teams have been in the Member States where the youth unemployment rate is the highest, including Italy. I had an opportunity less than two weeks ago to give personal feedback to the Italian public because I was in Tuscany and attended an event on youth employment, together with the President of Tuscany, Mr Rossi. I did that because Tuscany has an excellent example: a programme which is supported by the European Social Fund called *Giovanisì*, which could also be seen as a model for other parts of Italy to provide public support to help young people launch their careers, launch their individual existence and have a better life. It supports hundreds of young people in that particular region and I am very proud that the ESF is playing a strong role in this.

The action teams came back. They summed up their conclusions and next week in the formal EPSCO Council I will discuss with Ministers the actual proposals. There are very concrete proposals for all eight countries regarding various aspects of youth employment and training. We shall then return in order to see what needs to be done in practice, whether it requires reallocation or not. Reallocation is possible within the European Social Fund but also in the broader context of EU funds if justified.

3-072-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, una domanda: perché non sono state consultate le parti sociali, in particolare le organizzazioni giovanili e i giovani, dal momento che la Commissione, anche nella comunicazione sull'iniziativa "Opportunità per i giovani", ha detto che è importante consultare e coinvolgere le parti sociali e quindi i giovani, proprio per richiedere il loro attivo e concreto coinvolgimento in tali iniziative?

3-073-000

László Andor, *Member of the Commission .* – The social partners have been consulted, and I have to say that President Barroso has been personally involved in a dialogue with the representatives of the EU-level social partners, both Business Europe and the ETUC. Business Europe is also developing its own action programme – particularly focusing on apprenticeships, although not exclusively – in this area, and the ETUC is also working hard on this.

This subject was actually dealt with during our discussions at the Tripartite Social Summit on 1 March at which – in addition to President Barroso – President Herman Von Rompuy was present. Youth employment, therefore, is indeed a key issue. Unfortunately, there are many problems in the area of the labour market: unemployment is at its peak at present and represents the greatest problem that Europe has faced at any time in the last 60 years. But we have to focus action where the situation is the most difficult, which is actually the employment of young people, especially in the so-called peripheral regions.

3-074-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – Andor biztos úrhoz szeretnék fölteni egy kérdést. Nevezetesen, hogy ma a kiküldött munkavállalók száma egymillió, ami nem éri el az európai munkavállalók egy százalékát sem, pontosabban ez 0,7%-a. Hogyan látja biztos úr, hogy mennyiben vezethető vissza, hogy ilyen alacsony a kiküldött munkások aránya Európában az uniós szabályozás hiányosságaira, az eddigi irányelvre és az eddigi rendeletre? Készült-e hatástanulmány a Bizottság részéről? Hogy ha elfogadnák az irányelv módosítását és a Monti II. rendeletet, ez mennyiben teremtene új munkahelyeket, mennyiben segítené azt a gazdasági növekedést, amely ma Európa legnagyobb problémája, hogy nincs elég gazdasági növekedés. Ezzel kapcsolatosan mi a Bizottság hatásvizsgálatának az eredménye?

3-075-000

László Andor, *a Bizottság tagja .* – Tisztelt Képviselő úr! Valóban volt egy nagyon alapos hatásvizsgálat mielőtt a Bizottság a maga javaslatát megtette, és ez abba az irányba mutatott, hogy a meghozandó új szabályozás segít növelni azoknak a dolgozóknak a számát, akik új munkalehetőséghez juthatnak az ilyen kiküldetések keretében. Ugyanakkor ez nyilvánvalóan nem öncél. Tehát nem cél önmagában az, hogy több dolgozó dolgozzon külföldön szemben a saját otthoni környezetével, de ezeket a lehetőségeket ki kell használni. Ha összehasonlítjuk az Európai Uniót például az Egyesült Államokkal, ami szintén egy egységes piac, a mobilitás jóval szerényebb.

De ennek sok oka van. Sok oka van a kiküldetések esetében is, meg sok oka van általában a munkavállalók szabad mozgása tekintetében. A nyelvi akadályok, adminisztratív akadályok, lakáshelyzet, lakáshoz jutásban fennálló különbségek, és sok egyéb tényező létezik, amelyik hátráltatja a munkaerő nemzetközi mozgását, akár szabad munkavállalás, akár pedig a kiküldetések keretében. Mi azon vagyunk, hogy ezek az akadályok elháruljanak, minél kevesebb legyen belőlük, hiszen ez nem csak egy szabadságjog az európai polgárok számára, hanem egy nagyon fontos gazdasági lehetőség is, mind az üzleti szféra, mind pedig az egyének szempontjából.

3-076-000

Csaba Sándor Tabajdi (S&D). – Köszönöm a választ Biztos Úr! A szociális dömping emlegetésekor gyakran képviselőtársaim részéről úgy érzem, hogy van egy bezárkózás a

régi tagállamok részéről, és nagyon jó lenne, hogy ha nem termelődne újra a lengyel vízvezeték-szerelő vitája, nem jönne újra elő a régi és új tagállamok vitája, mert bizony, ha megnézem a kiküldött munkaerők arányát, amit az előbbiekben elmondtam, akkor azt hiszem, hogy itt el van túlozva ez a szociális dömping. Hogyan lehetne itt megoldani, hogy ne legyen egy újabb törésvonal a 2004 után fölvetett új tagállamok és a régi tagállamok között?

3-077-000

László Andor, *a Bizottság tagja*. – Képviselő Úr! Megjegyzésével, ami mint implikáció, sugárzik belőle, hogy tudniillik ez a kiküldött munkavállalók mennyiségén túlmutató vita, ha tetszik egyfajta szimbolikus vita, amelynek jelentőségét azonban meg lehet érteni, ha tekintetbe vesszük, hogy ezek a viták - különösen ami a bírósági döntéseket illeti - a szociális jogok lényegét érintették. Ebből a szempontból azt gondolom, hogy ez egy nagyon fontos vita, ez egy fontos, lényeges szabályozás, amit a Bizottság előterjesztett márciusban, de valóban bele kell helyezni egy sokkal tágabb kontextusba, ami a szociális különbségek leküzdését, a hátrányos helyzetek leküzdését, a felzárkózási lehetőségek biztosítását célozza. Vannak egyéni stratégiák, ami a munkavállalás szabadságában jelenhet meg, illetőleg vannak kollektív stratégiák, amelyek az egyes régiók, országok fölzárkóztatásával oldhatók meg. Tehát ezek a dolgok így valóban összefüggnek s a tágabb kontextus mindenképpen indokolt.

3-078-000

Jaroslav Paška (EFD). - Moja krajina je najväčším výrobcom automobilov na svete v prepočte na obyvateľa. Pozornejším skúmaním mzdových podmienok zamestnancov sa nám však ukázalo, že výška miezd zamestnancov napríklad v bratislavskom závode predstavuje len 50 % mzdy vyplácanej automobilkou za takú istú prácu v jej fabrike v materskej krajine. Chcem sa opýtať, či takýmto správaním sa nezneužívajú niektoré významné európske nadnárodné koncerny svoje dominantné postavenie na diskriminačnú mzdovú politiku voči tým partnerským krajinám v Únii, v ktorých sú pre vysokú nezamestnanosť ľudia ochotní prijať prácu aj za podhodnotenú mzdu.

3-079-000

László Andor, *Member of the Commission*. – On this matter I speak under the guidance of the Vice-President but I think that, if it is true that the wages in the car manufacturing sector in Bratislava are just half of the wages in some more advanced industrial countries, then it is a good result because normally, in terms of the average wages, there are much bigger differences between the countries of Western and Northern Europe and the so-called new Member States in Central Europe and the Balkans.

I think this should be seen as a factor of industrial development. The wage level clearly plays a role in attracting foreign investment – FDI – to Slovakia and we can only congratulate Slovakia on its very successful industrial development in the last ten to fifteen years. However, what we should also note is not simply the wage differences between Bratislava and some Western European locations but also the differences between western and eastern Slovakia. We should also have the objective of ensuring that regional development helps catching up inside the country and that these differences become a bit more balanced in the future.

3-080-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission*. – Just to supplement what my colleague and friend László Andor has said, I think it is always difficult to define the right level of wages, if there is such a concept. Normally it is advisable for wage development to reflect productivity developments and to help optimise employment and job creation in any given society or Member State.

Without taking any precise position, for these reasons, on the exact level of wages in Slovakia or any other Member State, I think it is clearly a fact that this wage development reflects the level of economic development. I would join László Andor in commending Slovakia for its formidable industrial development over the past two decades. In fact the success of Slovakia – and many other countries of Central and Eastern Europe which are part of the overall production chains of Europe – are some of the success stories of the enlargement of the European Union. Despite the financial crisis and its aftermath and the social and economic consequences, it is a fact that the eastern enlargement of the European Union has been beneficial in economic terms for the whole of Europe in terms of competitiveness and the overall creation of jobs.

3-081-000

Jaroslav Paška (EFD). - Podľa elementárnych ekonomických pravidiel by výška mzdy mala byť odrazom produktivity práce. Produktivita práce v bratislavskom závode je však vyššia ako v materskom závode v materskej krajine. Chcem sa opýtať, ako dlho budeme tolerovať takúto diskrimináciu pracovnej sily vo východnej Európe podľa elementárnych pravidiel.

3-082-000

László Andor, *Member of the Commission*. – There is definitely no discrimination as such in this. However, what I should highlight – which we did not mention in the answer to the previous question – is the importance of social dialogue in this. Of course there is an economic rationale which helps define wages in the labour market, but from an institutional point of view – and this should be underlined in the Central European context as well – the social partners play a role – I would say a dominant role – in defining wages. Perhaps that dimension should be looked at in Slovakia and strengthened in the coming period. When I have an opportunity to meet officials of the new government I will certainly raise this point.

3-083-000

Ádám Kósa (PPE). - Az Európai Bizottság 2010 végén megjelent fogyatékosügyi stratégiájában, amiben szerepel egy szám, ami a foglalkoztatásról szól, ez a szám 50%. Ez a szám 50%-os foglalkoztatási szint. Közép-Kelet-Európáról beszélünk, akkor ennek a számnak a fele érvényes, tehát nagyon alacsony a foglalkoztatási szint. Sajnos nincs olyan szám, ami megmutatná, hogy a fogyatékosokkal élő munkavállalók más EU-tagállamokban tudnak-e munkát vállalni. Nem hiszem, hogy meglepetést okozok velem, hogy ha azt mondom, hogy elenyésző számban vállalnak munkát. Hogy miért? Mert nem egységes az akadálymentesítés és a szociális szolgáltatás egyes tagállamokban. Az a kérdésem, hogy az Európai Bizottság ennek a célnak az érdekében mit kíván tenni? Különös tekintettel arra, hogy ebben az évben szeretné a Bizottság betervezni az úgynevezett Európai Akadálymentesítési Jogsabálycsomagot.

3-084-000

László Andor, *a Bizottság tagja*. – Tisztelt Képviselő Úr! Mint tudja, sok eleme a kérdésnek, illetőleg ennek a témának Viviane Reding alelnök asszonyhoz tartozik, különösen, ami a diszkrimináció elleni küzdelmet jelenti. Ugyanakkor valóban nagyon fontosak a fogyatékosok munkaerőpiaci összefüggései, és pontosan ebből a megfontolásból vettem részt nemrégiben Bulgáriában azon a vásáron, illetőleg konferencián, amelyen a fogyatékosokat foglalkoztató vállalkozások és szövetkezetek vettek részt, és nagyon fontos, hogy ez az évtizedes múltú hagyomány Bulgáriában most kiterjed európai szintre. Ennek az eseménynek résztvevői voltak Olaszországból, Romániából, más európai országokból is, és egyfajta mintát szolgáltatottak annak, hogy vállalkozásokon, szövetkezeteken, szociális gazdaság támogatásán keresztül hogyan lehet a fogyatékkal élők helyzetén javítani, számukra munkalehetőségeket biztosítani.

Mi azt tudjuk tenni, hogy segítünk elterjeszteni ezeket a jó példákat, ezeket a jó gyakorlatokat, illetőleg támogatjuk a Bizottság, illetőleg az Európai Unió anyagi eszközeivel. Elsőként ismét a Szociális Alapot kell említenem, ami Bulgáriában támogatja ezeket a programokat, és amikor a következő pénzügyi perspektíván dolgoztunk, erre külön odafigyeltem, köszönhetően az Önnel folytatott megbeszéléseknek is, hogy a Szociális Alap explicit módon garantálja, hogy a fogyatékkal élők munkaerőpiaci integrációjára és képzésére a Szociális Alap a jövőben még jobban használható legyen. A mobilitás egy külön kérdés, azt gondolom, hogy ennek a nemzetközi összehangolásáról elsősorban Reding asszonnyal kell majd beszélni.

3-085-000

Ádám Kósa (PPE). - Köszönöm a válaszát! A második kiegészítő kérdésem éppen az Európai Szociális Alappal kapcsolatos. Az elmúlt években körülbelül az alapforrásnak a 4%-át fordították a fogyatékosokkal élők helyzetének javítására. Közben pedig Európa állampolgárainak körülbelül 10 %-a fogyatékosan él. Tehát jogos a felvetés azt mondani, hogy legalább az Alap 10%-át, a forrás 10%-át a fogyatékosokkal élő emberekre kéne fordítani. Ezen az úton kíván haladni a Bizottság?

3-086-000

László Andor, *a Bizottság tagja*. – Képviselő úr! Én mindenképpen annyiban egyetérték, hogy növelni volna jó azt a részarányt, amellyel a fogyatékosokat támogatjuk a munkaerőpiaci integráció terén, ugyanakkor itt konkrét célszámokat azért nehéz megfogalmazni, mert a tagállamok, a régiók, akik aktorai a fejlesztési politikáknak és a kohéziós politika végrehajtásának, mindenképpen rendelkeznek autonómiával, mozgástérrel, jogokkal, ők fejlesztik ki azokat a terveket, elképzeléseket, amelyek keretében a fogyatékkal élők helyzetén javítani kell. Ez számunkra azért is preferencia, mert nem csak a munkanélküliség vagy a munkaerőpiaci hátrányok sújthatják a fogyatékkal élőket, hanem a szegénység fenyegetettsége is lényegesen nagyobb különösen egy olyan időszakban, amikor nem csak a munkaerőpiacon vannak feszültségek, hanem a fiskális politikában is. Ugye a szociális szolgáltatások korlátozása vagy visszafejlődése esetleg gondot okozhat, tehát erre mindenképpen odafigyelünk, és azt gondolom, hogy emiatt a szociális innováció terén is egy fontos feladat kell, hogy legyen a jövőben.

3-087-000

President. – We have about half an hour left and I have too many questions for that time. On the basis of people putting their hands up asking for the floor, and based on groups, I

have the following people still on my list who are likely to get called, but I cannot guarantee it: Ms Țicău, Mr Bennion, Ms Mazzoni, Ms Berès, Ms Turunen, Mr Papanikolaou, Mr Omarjee, Mr Obermayr and Mr Niculescu. I am sorry but it is unlikely that we will get to any other questions.

3-088-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Libertatea de circulație a persoanelor reprezintă una din libertățile fundamentale garantate de tratat, acest lucru incluzând dreptul cetățenilor Uniunii de a trăi și de a lucra în alt stat membru.

Barierile existente în calea liberei circulații a lucrătorilor din România și Bulgaria pot conduce la muncă nedeclarată și la dumping social. Ridicarea acestor bariere va proteja în egală măsură atât pe lucrătorii migranți, cât și pe lucrătorii autohtoni. Solicităm Comisiei și statelor membre să prevină exploatarea lucrătorilor români și bulgari, să prevină recrutarea acestora în condiții de muncă și de protecție socială precare și să asigure accesul familiilor acestora la educație, la servicii de sănătate și la locuințe decente. Ce măsuri are în vedere Comisia pentru a evita situațiile în care lucrătorilor din România și Bulgaria nu le sunt respectate drepturile sociale fundamentale?

3-089-000

László Andor, Member of the Commission . – As I have already answered with regard to a previous case, we have to apply what has been laid down in the accession agreements, and that does not constitute discrimination. But – at the same time – we have been advocating a more rapid opening of the labour markets of the older Member States.

Last year, we had many opportunities to discuss these questions with Austria and Germany, who eventually opened up for the eight Member States who joined in 2004. The problem of undeclared work was in the spotlight, as it has been empirically proven that undeclared work is an unfortunate consequence of the restrictions that have been maintained for too long. This is one of the key arguments that we use in order to try to encourage Member States to open up faster. But – as I have already said – the majority of Member States still have the right to maintain restrictions with regard to Bulgaria and Romania until the end of next year.

We nevertheless call on them to reconsider their decisions, as – from an economic and also social point of view – there are many benefits to free movement.

3-090-000

Silvia-Adriana Țicău (S&D). - Eu m-am referit la situația în care lucrătorii din România și Bulgaria sunt angajați, dar în condiții de muncă precare. O a doua întrebare se referă la următorul lucru: prin propunerea din luna martie privind protecția lucrătorilor detașați, Comisia intenționează să stimuleze locurile de muncă de calitate, garantând totodată drepturile lucrătorilor. Barierele existente în calea liberei circulații a lucrătorilor din România și Bulgaria pot conduce la muncă nedeclarată și la dumping social. România și Bulgaria nu se află printre statele membre recunoscute ca expeditoare de lucrători detașați, deși aceștia nu intră pe piața forței de muncă din țara gazdă. Are Comisia date concrete care să dovedească faptul că lucrătorii din România și Bulgaria au avut un impact negativ asupra piețelor... (*președintele întrerupe oratorul*)

3-091-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Very briefly, of course it is very important to ensure, under the existing arrangements, the free movement of workers and to fight undeclared work and other forms of abuse. However – and I should also highlight this in my reply – it is also very important to make efforts to create jobs and fight poverty at home.

In Romania and Bulgaria it is also important to invest more in creating opportunities and more jobs, developing the economy, helping regional development and fighting against poverty in general. We have to see all the European aspects of this problem because only if we act on all fronts can we succeed.

3-092-000

Alejandro Cercas (S&D). - Señor Presidente, muy brevemente: el Grupo Socialista tiene la percepción de que el número de intervinientes en este turno de preguntas a la Comisión no es proporcional al número de miembros de los diferentes grupos políticos.

Probablemente estemos equivocados, pero esa es una percepción que estamos teniendo, y hemos estado presentes desde el principio del turno de preguntas. Hay muchos miembros del Grupo socialista que no han tomado la palabra. Pero, sobre todo, señor Presidente, hay entre nuestros miembros personas que van a ser ponentes de determinados informes legislativos, y se está dando la palabra a personas que no forman parte de la Comisión de Empleo y Asuntos Sociales o que no están directamente relacionadas con los expedientes a los que se ha hecho referencia.

¿Es que esto no podría tenerse en cuenta también, a la hora de elegir entre los diputados, y elegir a aquellos que están más concernidos por los asuntos que los señores Comisarios están abordando?

3-093-000

President. – We are not actually selecting on the basis of responsibilities or committees. It is basically a catch-the-eye procedure and it is based literally on that, plus the bias to allow for the groups. In fact there will probably be five Socialist questions and only four from the EPP this time. You are getting your fair share. We have already heard from Mr Tabajdi, Mr Cofferati, Ms Țicău and Ms Regner and they are, I believe, in your group.

3-094-000

Phil Bennion (ALDE). - My concern is with the liability transfer proposals within the Posted Workers Directive. I would like to ask the Commissioner whether he does not think it is going a little bit too far to take this to European level, considering that most Member States do not have these provisions in their whole legal framework. This applies particularly to those Member States that have developed economies based on large numbers of very specialised contractors. In fact, these contractors are largely thought of as suppliers.

Would it not be true to say that there is a possibility here that we are moving towards a situation where customers will be held responsible for their suppliers' actions? This is something that – in many Member States – would be thought of as contravening natural justice. Indeed, in some Member States with highly competitive economies based on many small contractors, would it not in fact hinder a move towards a more competitive economy?

3-095-000

László Andor, *Member of the Commission*. – First of all, I believe that the proposal for joint and several liability in the construction industry is not excessive. It helps create a level playing field and focuses efforts where problems are the greatest.

I think it is also important to note that most of the famous – so-called controversial – cases in the history of the posting of workers in Europe come from countries or areas where this liability regime is not applied. In fact, where it is applied in various ways, there is already a better, cleaner, less ambiguous practice with regard to the posting of the workers. But I should also add that, under the proposal which we made, the joint and several liability will not be mandatory if there is a due diligence procedure. In the countries to which you refer – some of the so-called highly competitive countries, although some of them might currently be in recession or a very difficult situation – there are good due diligence practices. In such cases the principle of joint and several liability would not apply. Nevertheless, I still believe that it is a very important and helpful proposal. It simply requires a company to look at who the subcontractor is and at the background and history of that business partner.

3-096-000

Phil Bennion (ALDE). – Very quickly: I am probably not going to agree with the Commissioner on this one, but instead of a supplementary, I just want to point out that Mrs Harkin actually thought she had been recognised from the panel by the Chair's aides very early on in the debate – before I even arrived – and she has not been called.

I just wanted to point that out.

3-097-000

President. – You are welcome to come and check the list I have in front of me, which will prove that we did it in this order.

3-098-000

Erminia Mazzoni (PPE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, i dati sulla disoccupazione sono in crescita e in maniera molto lucida la Commissione ha aggiornato la propria strategia sull'occupazione; in particolare la Commissione ha dato indicazioni agli Stati membri per cercare di bilanciare le misure dell'austerità e della riduzione del deficit con la necessità di aumentare l'occupazione e di promuovere la crescita.

Queste misure prevedono una maggiore flessibilità, che però non vuol dire instabilità del posto di lavoro, ma minori imposte sul lavoro, più aiuti alle nuove professioni nel settore dell'ecologia, della salute e dell'informatica, introduzione del salario minimo, più occupazione femminile – perché è una risorsa non sfruttata o sottoutilizzata – e più occupazione per i giovani perché la maggiore fascia di disoccupazione è proprio fra i 23 e i 26 anni.

L'Italia è un paese sotto osservazione, come ricordava anche l'onorevole Angelilli, diciamo più correttamente che è un paese commissariato. Signor Commissario, ritiene che la riforma che si sta promuovendo – al di là della spesa delle risorse che sono a disposizione – che vuol dire futuro, vuol dire accompagnare la strategia dell'Unione europea, la riforma che sta promuovendo il governo italiano sia rispettosa delle indicazioni della nuova strategia europea?

3-099-000

László Andor, *Member of the Commission*. – I do believe that this is a transformative time for Italy and that the labour market reforms are crucial in this effort.

Indeed, the objective is fully in line with the Commission's belief that we have to create a dynamic and inclusive labour market. The point which was made by the honourable Member about the female employment rate is very striking. There are a few countries in Europe – and Italy is one of them – where the employment rate for women is below 50%.

At a time when we have to make some transformations for the sake of cohesion as well as for economic competitiveness – and when we have agreed at EU level to reach a 75% employment rate by 2020 – governments have to address these situations. They have to introduce reforms, and this is the focus of the Italian Government's programme at this time.

3-100-000

Erminia Mazzoni (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, non ho ascoltato, devo dire con rammarico, nella sua risposta un'indicazione, perché sono convinta che l'attuale condizione dell'Italia porti la Commissione ad avere una maggiore attenzione.

Abbiamo ricevuto nel luglio dello scorso anno una lettera nella quale avevamo indicazioni ben precise, non credo che quelle indicazioni, ma soprattutto l'aggiornamento della strategia dell'Unione europea che va verso una maggiore crescita, siano dentro la riforma del governo italiano. Ha poco senso mandare degli *action team* in Italia se poi quelle che sono le basi per raggiungere gli obiettivi europei, come l'occupazione al 75% nel 2020, non vengono monitorate nel tempo necessario.

3-101-000

László Andor, *Member of the Commission*. – I should briefly respond to the question regarding youth. If the Vice-President wants to comment on the broader questions of growth and the reforms, he should do so.

Of course the action team has to focus on a particular group, namely young people. This is a critical question, especially in the south of Italy. There are huge imbalances inside the country, as you probably know very well. I hope this will produce very practical, concrete results in the coming year.

I think the Vice-President wants to address the issue of growth and the reforms in a broader context.

3-102-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission*. – Indeed, in the past few months, the Italian Government has shown very strong determination and I must say an impressive commitment to take up the twin challenge of fiscal consolidation and job-boosting reforms.

As regards fiscal consolidation, the effort made, in fact since 2010, is significant and has helped restore confidence in financial markets, not least thanks to the recent packages of fiscal consolidation that have been adopted by the government and supported by the parliament in Italy. At the same time, the sustainability of Italy's public finances and of

course the development of its employment depends on its growth prospects, especially in the context of recession, as is the case today.

The policy response to tackling the long-standing structural weaknesses and boosting the growth potential in Italy has been determined so far, and it is very comprehensive and wide-ranging. The rigorous implementation of the measures that have been adopted so far, especially to open up competition in product and services markets, to improve the business environment and to make better use of Structural Funds for investment, will be crucial in delivering their full benefits.

The next crucial step is the adoption by parliament of the long-awaited reform of the labour market, which is necessary in the light of the important challenges of the Italian labour market. As recommended by the Council at its recent meeting, Italy should embrace reforms that tackle the segmentation of the labour market by reviewing its employment protection legislation and revising the unemployment benefits system, as well as enhancing the system of active labour market policies. These reforms are crucial, not least because of the unacceptable level of youth unemployment in Italy.

The reform recently adopted by the government following consultations with the social partners has the ambition to comprehensively address the rigidities and asymmetries of the labour market, while moving towards a more integrated unemployment benefit scheme. This should make it possible to find a better balance between flexibility of entry and exit from the labour market and should give rise to a more dynamic and cohesive labour market.

3-103-000

Pervenche Berès (S&D). - Monsieur Rehn, Monsieur le Commissaire, si vous participez avec nous à ce débat sur le droit des travailleurs dans une Europe ouverte, c'est que, j'imagine, vous avez quelque chose à y dire, au-delà de l'écoute qui est la vôtre au cours de ces interventions.

Je dois vous dire, Monsieur le Commissaire, qu'il y a une grande différence entre vous et moi, à savoir que moi, je suis laïque, et j'ai parfois l'impression à vous écouter que vous faites partie d'une secte ou d'une église dont le dogme est celui de l'austérité. En tant que laïque, je m'appuie sur des preuves. Lorsque je regarde le résultat de l'Espagne aujourd'hui, un pays qui a été le bon élève du Pacte de stabilité, un pays où, y compris du temps du président Zapatero, toutes les recettes demandées par la Commission ont été mises en œuvre: ce pays compte aujourd'hui six millions de chômeurs.

Alors je vous demande, Monsieur le Commissaire, les droits des travailleurs dont nous parlons ne sont-ils que des droits pour les temps calmes et faut-il, qu'en temps de crise, la troïka aille en Grèce imposer un plan d'austérité qui ignore totalement la force de notre modèle social et l'importance du dialogue social pour pouvoir réussir cette sortie de crise.

3-104-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission*. - I will leave my philosophical and religious beliefs out of this debate, even though I have to say that in my studies of macroeconomics the books of John Maynard Keynes figured very strongly. They certainly have plenty of lessons for all of us about what went wrong in the 1930s and what we should avoid in the 21st century.

As regards Spain – which was the specific point you made – you are correct when you say that Spain faces formidable challenges, especially concerning youth unemployment following the end of the credit boom and the bursting of the real estate bubble. This adjustment started in the wake of the crisis with a rapid downsizing of the construction sector, a decrease in the external deficit and some improvement in cost competitiveness.

Unfortunately, I cannot agree with you when you say that last year in Spain everything was done perfectly, because there was a major fiscal slippage of over 2.5%, from 6 to 8.5%, which, in more numerical, concrete terms, is equivalent to a slippage of around EUR 25 billion. This slippage came mainly from the regional governments.

Therefore it is essential for Spain, as part of its reform efforts, to take concrete action to ensure better sustainability of the autonomous regions' public finances. I have recommended to the Spanish Government that they start applying the new fiscal stability law on the autonomous regions without any delay, because that is clearly an area which creates uncertainty and reduces the credibility of public finances in Spain.

3-105-000

Pervenche Berès (S&D). - Ce que je constate, c'est que, à l'époque, M. Sarkozy et Mme Merkel voulaient diviser les socialistes en utilisant l'exemple de M. Zapatero contre d'autres exemples socialistes. Manifestement, la question n'est pas là. La question est de savoir si oui ou non on peut rétablir les finances publiques d'un pays sans croissance. La question n'est pas de savoir si c'est au niveau des régions ou de l'État central, la question c'est celle de la croissance créatrice d'emplois.

Monsieur le Commissaire, comment pensez-vous réussir cette recette en Grèce alors même que, au fond, du point de vue des travailleurs – et du point de vue des Grecs eux-mêmes –, ce que vous proposez c'est que les plans d'investissement soient réalisés par de grandes entreprises allemandes et que les Grecs bénéficient de la mobilité, ce qui revient à organiser la fuite des cerveaux.

Pensez-vous que c'est la bonne voie et ne constatez-vous pas qu'au fond il y a peut-être un moment où il faut accepter qu'il y ait eu une erreur?

3-106-000

Olli Rehn, Vice-President of the Commission. – Firstly, on the subject of Spain: it is indeed essential that the fiscal policy stance of Spain, as recommended by the Commission and the Eurogroup, strikes the right balance between the necessary consolidation of public finances and concerns about growth in the country.

We are currently reviewing the economic and fiscal policy figures and stance of the whole euro area. We will present our spring forecast on 11 May and on that basis will make proposals for the economic and fiscal policy stance of the whole euro area and individual countries. I can see that we need to have further differentiation among the countries, depending on the business cycle they are in and on the economic and growth conditions they are experiencing, but it is too early to say today because we do not yet have the figures from Eurostat upon which we will base the spring forecast that we will present in May.

As regards Greece, I would suggest that you attend the afternoon session at 3 p.m. when President Barroso will speak about Greece. We will adopt today, in our college meeting before 3 p.m., a communication on promoting growth and jobs in Greece, which is a very

important document outlining ways and means in all policy areas and how we can enhance growth and job creation in Greece on the basis of the EU-IMF programme.

I would like to make one point concerning growth which is important because I know, Mrs Berès, that you are very concerned about this – as all of you and all of us are. I should like, if I may, to use my extra minute in this context because to my mind it is quite important. This point refers to the possibilities of reinforcing the capital base of the European Investment Bank.

With the EIB, the EU has a very powerful institution and instrument of its own for supporting growth and employment, not least in troubled times. The EIB, with a lending capacity several times the size of the World Bank, has been playing a key role in tackling the crisis since 2008, but it is reaching the limits of what it can do with its current capital base. To allow the EIB to do more for growth and jobs, its capital needs to be addressed and its capital base needs to be increased. In our view this should be done by its shareholders, in other words by the EU Member States. For instance, a capital increase of EUR 10 billion would allow the EIB to lend approximately EUR 60 billion, which in turn would attract other financing sources for a total investment of EUR 180 billion for new projects of infrastructure, innovation and so on.

In addition to this, the Commission and the EIB are currently looking at possible options for using the EU budget to leverage the EIB Group financing capacity through risk-sharing schemes, building on schemes already developed for research and innovation with project bonds for infrastructure as well as for small and medium-sized enterprises with the help of the Structural Funds.

So we are doing our part to look for innovative solutions to reinforce the lending capacity of the European Investment Bank. However, let me send a clear and constructive message to all EU Member States, which I trust Parliament can support. For the sake of sustainable growth and job creation we need more European cross-border and Community investment in infrastructure, energy and transport and in innovation, research and communications, and I therefore call on the EU Member States to provide, without any delay, additional capital to the European Investment Bank. I ask for your support for this very important objective.

3-107-000

Emilie Turunen (Verts/ALE). - You will definitely have that support, I think.

Commissioner Andor, sometimes the devil is in the detail, so please allow me to return to something very important that was raised by Mrs Regner and Mrs Schroedter that I do not think you answered sufficiently.

In Article 9 of the new Enforcement Directive – not in the directive as a whole but in Article 9 – there is a list of control measures that national authorities can use. There is also a small word preceding that list: it states that they can *only* use these control measures. This is a maximum list, an exhaustive list and a clear limitation.

So my question is, why do you want to make it an exhaustive list, and why do you not change the logic of the ECB instead of aligning with it when it comes to control measures?

3-108-000

László Andor, *Member of the Commission*. – The Enforcement Directive recognises the importance of national control measures and inspections in guaranteeing applicable working conditions for posted workers. However, the freedom to provide services must also be respected.

The Court of Justice decided that certain national control measures were proportionate in view of companies' freedom to provide services, while others were not. In order to provide for legal certainty, the Enforcement Directive indicates clearly which control measures are proportionate and justified. New European electronic tools will make cooperation between Member States' enforcement bodies more rapid and efficient. This will facilitate and improve controls. I therefore believe that the provision to which you refer is in line with the agreed objective of this exercise, namely improving the interpretation and the implementation of the existing directive without reversing Court of Justice case law.

3-109-000

Emilie Turunen (Verts/ALE). - Well I think that we disagree on that interpretation, but we can probably discuss that in the future in a follow-up.

Another ambiguity in this proposal arises in connection with the principle of joint and several liability, a principle that the Greens very much support. One question is: how do you foresee the implementation of that in countries that have collective agreements and where wages are not set by law?

3-110-000

László Andor, *Member of the Commission*. – I believe that the joint and several liability does not interfere with the question of collective agreements. This is about how various companies engage in cooperation by means of subcontracting. It is actually a way to guarantee that what is involved in various labour contracts will be delivered, even if the economic activity takes place in the form of posting in a Member State other than the home of the given company.

3-111-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε σας άκουσα με πολύ προσοχή και πράγματι είναι πολύ σημαντικό να υποστηρίξουμε την κινητικότητα των εργαζομένων που σκοπό έχει και την ενίσχυση των δεξιοτήτων ειδικά των νέων ανθρώπων. Είναι άλλο πράγμα, όμως, αυτή η πραγματικότητα και άλλο πράγμα η πραγματικότητα εκείνη που αναγκάζει νέους, σε κάποιες χώρες με σημαντικά προβλήματα, να εγκαταλείπουν τη χώρα τους γιατί η χώρα τους δεν προσφέρει καμία ευκαιρία για να εργαστούν, για να αναπτύξουν τη ζωή τους.

Είπατε ότι το μεσημέρι ο κ. Barosso θα μας κάνει ανακοινώσεις. Ο Πρόεδρος της Επιτροπής, όμως, τον περασμένο Δεκέμβριο έκανε επίσης μια ανακοίνωση όσον αφορά τις ευκαιρίες για τους νέους. Ανακοινώσατε και ομάδες δράσης για τους νέους. Δεν βλέπουμε όμως κάποια προστιθέμενη αξία αυτή την περίοδο - τους τέσσερις, πέντε τελευταίους μήνες που έχουν γίνει αυτές οι ανακοινώσεις. Ποιά είναι η προστιθέμενη αξία, κύριοι Επίτροποι, ποια είναι η συμβουλή σας στους νέους που αναζητούν προοπτική και ελπίδα; Να μείνουν στον τόπο τους, για παράδειγμα στην Ελλάδα, ή να φύγουν γιατί αυτή η περίοδος δεν επιτρέπει δυστυχώς την παροχή νέων ευκαιριών και νέων προοπτικών για τη νέα γενιά σε όλη την Ευρώπη. Πεντέμισι εκατομμύρια είναι οι άνεργοι σε όλη την Ευρώπη. Το ξέρετε καλύτερα από εμένα.

3-112-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Emigration from the countries which felt the impact of the financial crisis is of course a problem, especially if this migration leads to other continents, because we very often find – in the case of Greece, and also Ireland and Portugal – that people prefer to go other continents, despite the geographical proximity of many vacancies in the countries in the more dynamic part of Europe.

That is why our efforts, including in the forthcoming employment package, are to make the European labour market more transparent and the jobs and vacancies that exist in Europe more accessible. This would also be done by developing the EURES programme, which helps with finding and understanding what opportunities exist in the European labour market.

There are practical developments. The action teams went to Athens as well as to the other seven capitals. They came back with concrete findings. We had an opportunity in Brussels to hold discussions with Prime Minister Papademos. I also went to Athens at the end of March and held discussions with several members of the government. For example, there are very practical opportunities now to develop not just training and apprenticeships but also a new programme for start-ups, which I discussed with Minister Diamantopoulou, and also to develop the social economy, which I discussed with Minister Koutroumanis.

These are just examples of how refocusing the use of the Structural Funds – the ESF in particular but not only the ESF – can very directly, concretely and urgently help the young people who are now unemployed or who just want to find new opportunities inside Greece.

3-113-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, το μοναδικό σημείο που θα επιθυμούσα να κατανοήσω είναι το εξής, διότι ήταν πολύ συγκεκριμένα αυτά που αναφέρατε. Υπενθυμίζω, όμως, ότι στην Ελλάδα βρισκόμαστε σε προεκλογική περίοδο, έχουμε εκλογές σε είκοσι ημέρες, και όλοι έχουν την εξής απορία: γιατί αυτά τα εργαλεία που τώρα μας περιγράψατε δεν τα εφαρμόσαμε τα τελευταία δύο, δυόμισι χρόνια.

3-114-000

László Andor, *Member of the Commission*. – Very serious work has been undertaken in the recent period. Greece has been lagging behind with the implementation of the Structural Funds, and a lot of progress has been made over the last year regarding the Social Fund, for example, not least because of the contribution of the task force which the Commission sent to Greece. I agree with you that this could have helped earlier. There was only about a 12% or 13% implementation rate up to next June and now it is about double that. So a lot of progress has been made, but of course we cannot change the situation overnight.

3-115-000

President. – My thanks to the Commission and to colleagues. My apologies to those who were not called.

That concludes Question Time.

3-116-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ*Αντιπρόεδρος***5. Τα ψάρια ως κοινό αγαθό (γραπτή δήλωση)**

3-118-000

Πρόεδρος. - Η γραπτή δήλωση αριθ. 0047/2011 σχετικά με τα ψάρια ως κοινό αγαθό συγκέντρωσε τις υπογραφές μεγαλύτερου αριθμού βουλευτών από την απλή πλειοψηφία του Σώματος.

Κατόπιν τούτου θα διαβιβασθεί, σύμφωνα με το άρθρο 123 του Κανονισμού, στους αποδέκτες της και θα δημοσιευθεί στα κείμενα που εγκρίθηκαν κατά τη συνεδρίαση, ενώ τα ονόματα των υπογραφόντων θα δημοσιευθούν στα Συνοπτικά Πρακτικά.

3-119-000

Guido Milana (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio gli onorevoli Arsenis, Patrão Neves e Romeva i Rueda e i loro assistenti per aver contribuito in maniera sostanziale al successo di questa iniziativa. Il pesce è un bene comune, poiché fornisce il 15% delle proteine ad oltre 3 miliardi di persone e la vita di oltre 500 milioni di persone dipende dalla pesca e dall'acquacoltura. Ciò lo rende un vero e proprio bene pubblico globale.

L'approvazione di questa dichiarazione indica alla Commissione un percorso preciso sulla necessità di rendere diffusa una condotta responsabile, sia tra le comunità dei pescatori sia nei comportamenti dei consumatori. Il dibattito sulla politica comune della pesca ha da oggi una ragione in più per sostenere azioni che facciano uscire la politica europea dal ristretto angolo sulle modalità del prelievo delle risorse e su una politica di regole tutte volte all'interno.

Al contrario, si suggerisce una strategia sul mare come luogo privilegiato per aumentare la sua capacità di riproduzione, sia nelle acque interne sia attraverso modalità innovative degli accordi di pesca con i paesi terzi. Del resto, tutto ciò non è solo la salvaguardia dell'ambiente e il mantenimento della biodiversità, ma anche pesca responsabile, sostenibilità economica e sociale, interesse preciso dei pescatori e della nostra economia.

6. Τα παιδιά που πάσχουν από το σύνδρομο Ντάουν (γραπτή δήλωση)

3-121-000

Πρόεδρος. - Η γραπτή δήλωση αριθ. 0052/2011 σχετικά με τα παιδιά που πάσχουν από το σύνδρομο Ντάουν συγκέντρωσε τις υπογραφές μεγαλύτερου αριθμού βουλευτών από την απλή πλειοψηφία του Σώματος.

Κατόπιν τούτου θα διαβιβασθεί, σύμφωνα με το άρθρο 123 του Κανονισμού, στους αποδέκτες της και θα δημοσιευθεί στα κείμενα που εγκρίθηκαν κατά την παρούσα συνεδρίαση ενώ τα ονόματα των υπογραφόντων θα δημοσιευθούν στα Συνοπτικά Πρακτικά.

3-122-000

George Sabin Cutaş (S&D). - În primul rând vreau să mulțumesc tuturor colegilor care ne-au susținut, de asemenea vreau să mulțumesc celorlalți autori, doamnei Dăncilă, doamnei Nicolai, domnului Tarabella și domnului Ulmer, nu în ultimul rând vreau să mulțumesc tuturor asistentelor, asistenților care s-au implicat și cred că prin mesajul pe care îl transmitem astăzi, atât de simplu și, în același timp, încărcat de semnificație, Parlamentul European este solidar cu acești copii cu sindrom Down și apără dreptul lor de a fi deplin integrați într-o Uniune a diversității.

7. Ώρα των ψηφοφοριών

3-124-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι οι ψηφοφορίες.

(Για τα αποτελέσματα και λοιπές πληροφορίες επί της ψηφοφορίας: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά)

7.1. Συντονισμός των συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας (A7-0043/2012 - Milan Cabrnoch)

7.2. Προσχώρηση της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο Σύμφωνο Φιλίας και Συνεργασίας στη Νοτιοανατολική Ασία (A7-0139/2012 - Elmar Brok) (ψηφοφορία)

7.3. Σχέδιο πρωτοκόλλου σχετικά με τις ανησυχίες του λαού της Ιρλανδίας όσον αφορά τη Συνθήκη της Λισαβόνας (έγκριση) (A7-0065/2012 - Paulo Rangel) (ψηφοφορία)

7.4. Σχέδιο πρωτοκόλλου σχετικά με τις ανησυχίες του λαού της Ιρλανδίας όσον αφορά τη Συνθήκη της Λισαβόνας (διαβούλευση) (A7-0064/2012 - Paulo Rangel) (ψηφοφορία)

7.5. Ο ρόλος της πολιτικής συνοχής στις ιδιαίτερα απομακρυσμένες περιφέρειες της Ευρωπαϊκής Ένωσης στο πλαίσιο της στρατηγικής «Ευρώπη 2020» (A7-0084/2012 - Nuno Teixeira) (ψηφοφορία)

7.6. Ανθρώπινα δικαιώματα ανά τον κόσμο και πολιτική της Ευρωπαϊκής Ένωσης επί του θέματος (A7-0086/2012 - Richard Howitt) (ψηφοφορία)

3-131-000

- μετά την ψηφοφορία επί της παραγράφου 101:

3-132-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, dopo il paragrafo 101 chiedo che sia inserito il seguente paragrafo:

"Ritiene che tra i diritti della donna vi è anche quello alla maternità, e prende atto che spesso tale diritto è compromesso da condizioni socio-economiche che inducono la donna ad interrompere la gravidanza. Chiede dunque azioni di sostegno da parte degli Stati membri per supportare la maternità aiutando la donna a rimuovere le cause che la inducono ad interrompere la gravidanza, ove queste siano di natura socio-economica.

Auspica per il futuro una specifica attenzione da rivolgere anche ai diritti del nascituro."

3-133-000

(Η προφορική τροπολογία δεν κρατείται)

3-134-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, nel rispetto dell'Aula, volevo solo osservare che anche chi si è alzato (*per opporsi alla presa in considerazione dell'emendamento orale proposto*) è stato un embrione.

3-135-000

Πρόεδρος. - Δεν επανερχόμαστε στη συζήτηση.

- Πριν από την ψηφοφορία της παραγράφου 112:

3-136-000

Rui Tavares (Verts/ALE). - Madam President, this is an addition to paragraph 112. I will read it in English:

'Welcomes the fact that the EU has been very supportive of capacity-building activities for indigenous peoples at the UN; underlines that enhancing indigenous representatives' efficiency during UN events is essential by supporting adequate logistics, documentation and information; calls on the EU to continue this support;'

3-137-000

(Η προφορική τροπολογία κρατείται)

3-138-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

8. Feierliche Sitzung - Jordanien

3-140-000

Der Präsident. – Majestät, im Namen aller Abgeordneten des Europäischen Parlaments heiße ich Sie herzlich hier in Straßburg willkommen. Es ist ganz sicher eine große Ehre für uns, dass Sie heute bereits zum dritten Mal das Europäische Parlament besuchen. Damit zeigen Sie uns Ihre Freundschaft und Ihr Vertrauen.

Majestät, vor etwas mehr als einem Jahr begann hoffnungsvoll der arabische Frühling. Der Wunsch nach Demokratie, sozialer Gerechtigkeit, Rechtsstaatlichkeit und Meinungsfreiheit hat sich einmal mehr als ein universeller Wunsch erwiesen. Sie, Majestät, haben sich im Gegensatz zu anderen weise dafür entschieden, dem Ruf des jordanischen Volkes Gehör zu schenken. Sie haben Ihr Land auf den Weg politischer und wirtschaftlicher Reformen gebracht. Wir europäischen Volksvertreter wollen dem jordanischen Volk in dieser Transformationsphase Freund und Partner sein. Wir wollen Ihnen sowohl bei tiefgreifenden wirtschaftlichen Reformen als auch bei einer echten politischen Öffnung zur Seite stehen.

In Ihrer Rede an das jordanische Volk am 12. Juni 2011 haben Sie sich für die Durchführung von Parlamentswahlen ausgesprochen, unter Beteiligung repräsentativer und aktiver Parteien, aus denen auf der Basis der parlamentarischen Mehrheitsverhältnisse eine

Regierung hervorgehen soll. Wir begrüßen, dass Sie sich so klar zu den Prinzipien der parlamentarischen Demokratie und des Rechtsstaats bekannt haben. Das wird ein Bollwerk werden gegen Verzweiflung, gegen Enttäuschung, gegen Extremismus und gegen Gewalt.

Ihre Rede hat naturgemäß große Erwartungen bei den Bürgerinnen und Bürgern Ihres Landes geweckt. Als Freunde und Partner werden wir Sie darin unterstützen, den Worten Taten folgen zu lassen und das Reformversprechen zu erfüllen. Für Europa ist Jordanien ein Land, mit dem wir uns in tiefer Freundschaft verbunden fühlen. Ihr persönliches Engagement – gerade in den letzten Wochen –, zwischen Israelis und Palästinensern zu vermitteln, beide Seiten wieder an den Verhandlungstisch zurückzubringen, hat uns darin bestätigt, in Ihnen einen Verbündeten im Kampf für Diplomatie und Demokratie, für Frieden und Freiheit zu sehen.

Majestät, wir freuen uns auf Ihre Rede!

(Beifall)

3-141-000

Abdullah II, *King of the Hashemite Kingdom of Jordan* . – Mr President, distinguished Members of the European Parliament, thank you all for your warm welcome. The ties between Jordan and Europe are anchored in rock. It is more than our mutual interest in the prosperity and security of our multi-regional neighbourhood. It is our shared belief in the kind of neighbourhood it should be – the kind of neighbourhood our people deserve, rich in human dignity and freedom, powered by opportunity and progress, and secured by peace. It is to talk about our neighbourhood and future that I join you today.

My friends, a long spring is unfolding in the Arab world. It will not be over in a season, not even in a year. Our societies are facing the challenge of moving from protests to programmes, from criticism to national strategies. Different countries will take different paths. In some countries debate and consensus are in the air. Elsewhere, we are seeing the winds of division and reaction, bringing instability, violence and a region-wide cost. There are outside actors that seek to take advantage of discord. The risks and uncertainties are real.

But I speak for millions when I say the Arab world is awake, and positive challenge is on the move. The signs were already there for those who wanted to see them. For a decade or more, people across the region have been raising questions, nurturing aspirations, seeking meaningful reform and empowering civil society, especially women and our digitally-connected, globally-aware youth.

Events added to the urgency. Global crises in finance, food and energy seriously hurt our economies. Arab families who sacrificed to educate their children have seen their sons and daughters leave school, prepared for jobs that simply are not there. Today, my region faces the highest youth unemployment of any region. Some have called it a 'generation in waiting'. It is 100 million strong, the largest youth cohort in our history. I know that youth concerns are important here in Europe as well. Our regions have different demographics, but in one statistic they are the same: today's young people are 100% of our future and we cannot afford to let a single young citizen wait in vain.

This reality drives Jordan's approach to the Arab Spring. We have embraced it as an opportunity to push past road blocks that have slowed reform in the past. And last year we took immediate steps to engage in a national dialogue to build consensus on concrete

actions. An early focus has been the Constitution, the foundation of our political system. Last September, after recommendations by a national committee, one third of the entire document was amended: new constitutional provisions, wider representation, strengthened political parties, protection of civil rights and freedoms, an enhanced separation of powers.

Other milestones include new laws on political parties and municipal and national elections as well as legislation for the new constitutional court and independent elections commission, and our next tests will be municipal and parliamentary elections. As guarantor of the political reform process, I have urged both government and parliament to keep to the agreed timeline and finalise the remaining legislation as quickly as possible, without sacrificing the inclusive nature of our process.

Only we, all Jordanians, can build Jordan's future, and we must do so in such a way that our country remains a secure, safe haven in spite of a region becoming more turbulent around us, in spite of economic threats, in spite of neighbouring crises. This path demands consensus-based reform, based on structural, comprehensive change – political, legal, economic and social – respecting the rights and freedoms of all our citizens. In the process Jordan can set a regional model of peaceful political evolution and democratisation.

I am confident that 2012 will be a year of key political reform in Jordan. Among the most important steps is building the robust political party life that parliamentary government requires. We know that it is not one election but the next and the next and all those that follow which show that a system is working.

We greatly value the EU's recognition of our reform path. Just two months ago the new EU-Jordan Task Force met in Amman to discuss key programmes which will support our reform priorities: democratic institutions, civil society, job creation, local economic development, human assistance and more. Next month marks ten years since our Association Agreement went into force, opening markets and job opportunities on both sides. I hope these opportunities, now strengthened by our advanced status partnership, will further blossom in the years ahead.

Jordan has pursued its domestic goals despite regional conflict but, my friends, peace must come if our region is to thrive and be secure. We cannot afford one more generation in waiting for a Palestinian state.

(Applause)

Ten years ago the Arab states spoke in a united voice on behalf of a just peace. We made the decision to look forward, not back; to seek agreement and to offer acceptance. The Arab Peace Initiative has been recognised by every major friend of peace in the world, including the EU and other members of the Quartet. We need Israel to engage.

The Arab Peace Initiative is based on the only possible solution: two states, side by side, in dignity and self-determination – a sovereign, viable and independent Palestine on the 1967 borders with East Jerusalem as its capital ...

(Applause)

and collective peace and security guarantees for Israel ...

(Applause)

and a final settlement in accordance with UN resolutions, and the agreed resolution of all final status issues. This initiative went even beyond offering Israel peace and normal relations

with all its Arab neighbours. The entire Muslim world endorsed it. What has been on the table for the past ten years is a 57-state solution.

Some political elements point to the change in the Arab world and tell the Israeli people that negotiations can wait. There is no time to wait. The Arab Spring is rooted in a profound call for human respect. No affront is felt more deeply than the Israeli occupation. The longer Palestinian suffering endures, the longer settlement-building continues, the greater the frustrations, dangers and unknowns. If we cross the line where the two-state solution is no longer possible, Israel will be further than ever from real security and it would take decades, even generations, for peace to regain the initiative.

Jordan sees an effective peace process as a moral duty and a strategic interest, and we continue to pursue results. This year in Amman we succeeded in getting negotiators back to the table several times. We would not have been able to do so without the magnificent work of European diplomacy, energising contacts, mobilising support, keeping up the pressure for peace and, most important, keeping hope alive. Indeed over the past two years the European Union has been an invaluable friend to those on both sides working for peace in the Middle East.

The exploratory talks in Amman were baby steps, giving the parties an opportunity to resume bilateral contacts. Now the process needs a quantum leap forward – and EU partnership is vital. The EU has taken a principled stand for a just, two-state solution, and against the settlement-building that is obstructing progress. You understand the global risks of continued conflict and the global benefits of peace. You have tremendous credibility for your experience in building democratic institutions, security and trust. I hope you can bring all this to bear in the days ahead.

My friends, many peoples, one neighbourhood – and one future. This is the challenge for Europe and the Middle East, and it is our strength. Together we face immense issues – economic, political, peace. The solutions are complex and the path forward difficult. But together we have the will and the wisdom to reach the goals we seek. And together we can succeed.

(The House accorded the speaker a standing ovation)

3-142-000

Der Präsident. – Majestät, vielen Dank für Ihre Rede, vielen Dank für Ihre Worte. Ich glaube, der Beifall der Kolleginnen und Kollegen im Hause hat gezeigt, dass es eine große Übereinstimmung zwischen dem gibt, was Sie uns als Ihre Linie vorgetragen haben, und dem, was das Europäische Parlament im Rahmen der Zusammenarbeit nicht nur zwischen Jordanien und dem Europäischen Parlament sieht, sondern auch in Bezug auf die Rolle, die Ihr Land in der gesamten Region spielen kann und von der wir glauben, dass sie entscheidend ist. Das ist auch in Ihren Worten zum Ausdruck gekommen, insbesondere, als Sie noch einmal auf Ihre Vermittlerrolle zwischen Israel und Palästina hingewiesen haben. Wir danken Ihnen für Ihre Anwesenheit. Wir danken Ihnen für Ihre Worte. Ich will nochmals zum Ausdruck bringen, was auch im Beifall sichtbar wurde: Wir setzen bei der Entwicklung einer friedlichen, wirtschaftlich nachhaltigen, demokratischen und sozial gerechten Entwicklung in der gesamten Region als Grundlage für die Zusammenarbeit zwischen Europa und dem Nahen Osten ganz stark auf Sie und Ihr Land. Herzlichen Dank!

(Beifall)

3-143-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ANNY ΠΟΔΗΜΑΤΑ*Αντιπρόεδρος***9. Ώρα των ψηφοφοριών (συνέχεια)**

3-145-000

*συνεχίζεται η ψηφοφορία***9.1. Διαπραγματεύσεις για τη συμφωνία σύνδεσης ΕΕ-Αζερμπαϊτζάν (Α7-0071/2012 - Anneli Jäätteenmäki) (ψηφοφορία)**

3-147-000

- πριν από την ψηφοφορία επί της τροπολογίας 1:

3-148-000

Vytautas Landsbergis (PPE). - Madam President, to avoid any equivocal misunderstanding, I propose inserting one word in the sentence on the withdrawal of armed forces from around Nagorno-Karabakh. That is to insert after 'surrounding Nagorno-Karabakh' the clarifying point 'at first'. Please do not refuse transparency.

3-149-000

Anneli Jäätteenmäki, rapporteur. – Madam President, I do not agree with Mr Landsbergis. I think that the normal text is correct.

3-150-000

*(Η προφορική τροπολογία κρατείται)***9.2. Διαπραγματεύσεις για τη συμφωνία σύνδεσης ΕΕ-Αρμενίας (Α7-0079/2012 - Tomasz Piotr Poręba) (ψηφοφορία)**

3-152-000

*Η ώρα των ψηφοφοριών έληξε.***10. Αιτιολογήσεις ψήφου**

3-154-000

Προφορικές αιτιολογήσεις ψήφου

3-155-000

Έκθεση : Milan Cabrnoch (Α7-0043/2012)

3-156-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, I have voted in favour of this report for the coordination of social security systems across the EU, as it introduces the necessary updates and amendments – ones that have already been introduced at national level – to the existing EU legislation. Whilst it is primarily a technical report, it clarifies the social security situation

of those who pursue activities in different Member States. Similarly, it details how unemployment benefits would be distributed to self-employed individuals active in several Member States. These are both important measures that will facilitate the free movement of labour, which is an integral part of the single market.

3-157-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Popieram sprawozdanie. Obecne realia społeczno-gospodarcze w Europie wymagają podjęcia zmian w ustawodawstwie państw członkowskich w zakresie zabezpieczenia społecznego. Szczególnie w obliczu coraz większej transgranicznej mobilności obywateli regulacje na poziomie krajowym powinny być skoordynowane. Ważnym zapisem jest zatem określenie tzw. „znacznej części pracy” w odniesieniu do osób zmieniających pracodawców w różnych państwach członkowskich. Sprawozdanie porusza również kwestię zasiłków dla bezrobotnych w odniesieniu do osób wykonujących pracę na własny rachunek. Uwzględnia także sprawy dotyczące świadczenia pracy przez członków załóg lotniczych. W kwestii proceduralnej pozytywnym rozwiązaniem było sporządzenie sprawozdania i poprawek równoległe z negocjacjami w Radzie, co umożliwi osiągnięcie porozumienia w pierwszym czytaniu.

3-158-000

Marek Józef Gróbarczyk (ECR). - Pani Przewodnicząca! Poparłem to sprawozdanie, ponieważ ma ono ogromne znaczenie dla zabezpieczenia przyszłości mieszkańców Unii Europejskiej. Wielokrotnie zwracano uwagę na sytuację załóg samolotów, ale znacznie większy problem stanowią marynarze pracujący na morzu, którzy niejednokrotnie pozbawieni są całkowicie zabezpieczeń społecznych. Nagminnym przykładem jest zatrudnianie marynarzy przez armatorów unijnych w niedopuszczalny sposób, niejednokrotnie na warunkach rodem z krajów Trzeciego Świata. Brak wspólnotowych i obligatoryjnych rozwiązań doprowadził do patologicznych sytuacji, wykluczających marynarzy z systemu ubezpieczeń społecznych. Zawód marynarza ma – ze względu na swój niebezpieczny i niezwykle trudny charakter – szczególną rolę, którą powinny zabezpieczyć przede wszystkim poszczególne kraje, ale również Parlament Europejski. Brak takich rozwiązań to przykład nierównego traktowania obywateli Unii Europejskiej, który wymaga pilnej interwencji.

3-159-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, the current scheme against the sovereignty of the democratic nation state comes not from armed revolutionaries but from well-intentioned liberals. Its inspiration is drawn not from Lenin but from Lennon. Imagine there's no countries, it isn't hard to do.

Well, here is one consequence that would come from there being no countries: there would be no welfare states. The whole basis of social security is discrimination on the basis of nationality. There are many more needy people in the world than even the most needy citizens of EU Member States. The only moral justification for not giving the whole of our tax revenues to more desperate populations in poorer parts of the world is that we discriminate on the basis of nationality. In this report you have the basis of effacing that distinction and thereby doing away with the origin of national states in their recognised form.

3-160-000

Csaba Sógor (PPE). - A tagállamok szociális biztonsági rendszerének koordinációja nagyban elősegíti a polgárok EU-n belüli szabad mozgását. A 70-es évektől kezdődően ez volt az az eszköz, amely egy másik tagállamban való munkavállalást vagy letelepedést a gyakorlatban is lehetővé tette. Az időszakok összesítésének elve például nem más, mint az egyesült Európa és a belső piac létének elismerése. A nemzeti jogszabályok azonban folyamatosan változnak, ezért elkerülhetetlen a szabályozás folyamatos hozzáigazítása a polgárok szükségleteihez, igényeihez. Nekünk, a polgárok által közvetlenül választott képviselőknek nagy figyelmet kell fordítanunk a Bizottság által javasolt módosításokra, adott esetben pedig nem szabad haboznunk a megfelelő kiegészítések megtételével. Most is ez történt, ezért üdvözlöm képviselő kollegám jelentését, amely jól rávilágít a Bizottság javaslatának néhány problémás pontjára.

3-161-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I voted in favour of this report on the coordination of social security. The report is a very technical one, but I believe that the outcome of the proposal put forward would be positive. I believe that the updates made to the Regulation are worthwhile, given the constant changes to Member States' national social security legislation and the huge increases in the cross-border mobility of our citizens.

The report ultimately gives clarification of the rules to those working across various Member States, including legislation for aircrew members and rules on unemployment benefits for cross-border self-employed workers. Clarification of these rules can only be a good thing for the single market. However, social security provision must ultimately remain a matter for the individual Member States.

3-162-000

Peter Jahr (PPE). - Frau Präsidentin! Auch ich habe für den Bericht gestimmt.

Gegenstand des Vorschlags ist die Aktualisierung der Verordnungen 882/2004 und 987/2009, die in regelmäßigen Abständen durchgeführt wird, um eine angemessene Koordinierung der nationalen Systeme der sozialen Sicherheit auf EU-Ebene zu gewährleisten. Hauptgrund dieser ständigen Aktualisierung ist auch die Annahme der EU-Bürgerschaft durch unsere Bürger. Ein Kennzeichen dafür ist die steigende Mobilität. Die Bürger der Europäischen Union nehmen diese als Arbeits- und Wohnort wahr, und es ist nicht mehr ungewöhnlich, dass man zwischen den Mitgliedstaaten seinen Wohn- und Arbeitsort wechselt. Ich denke, diese Probleme zu lösen, ist eine positive Herausforderung. Genau das will dieser Bericht tun. Und ich lege auch Wert darauf, dass dies nicht die letzte Aktualisierung des Berichts sein wird.

3-163-000

David Campbell Bannerman (ECR). - Madam President, I voted against this report because I do not believe that the EU should be involved in social security matters. I think it is trespassing on international responsibilities, and it seems to be a world away from the trade agreement that the EU is meant to be about.

I am particularly concerned about one aspect. I was self-employed myself: I ran a consultancy. This report refers to paying unemployment benefits to the self-employed throughout the EU. This again is undermining our flexible economy. In Britain, when you

are self-employed, you do things your own way and it gives people a lot of freedom. I think that is undermining this freedom.

This report may be about technical matters but I am totally against it on principle. The EU should keep out of social security, pension and benefit matters.

3-164-000

Syed Kamall (ECR). - Madam President, I think that many people across the House will welcome the parts of the report that refer to cross-border coordination and mobility with a view to enabling workers to work throughout the single market. However, I think we all have to look at our social security systems. Unfortunately, they have got to a stage where they are no longer a safety net to help those who – through no fault of their own – cannot help themselves, but in some ways they are actually acting as a barrier to people getting back to work. This is because the salaries that they can command are sometimes actually less than what they can get on benefits. We have to make sure that social security systems return to a situation where they are really providing a hand up rather than a hand out.

I think that the other thing we have to be very careful about is to ensure that this is not a slippery slope for Member States to start funding deficits in other Member States and for workers who cannot get a job in one country to move to another country and simply claim benefits with no intention of ever working in that country. As long as we have those provisions, we can cautiously welcome this report.

3-165-000

Gay Mitchell (PPE). - Madam President, in these times of austerity, I think we all have to be sensitive to the social security needs of citizens in many of our countries. For that reason I could not bring myself to vote against this report, so I abstained.

The reason I abstained is that there are issues of concern to Ireland contained in this report which have not yet been addressed and, while they are outstanding, I think it would make it difficult in the light of subsidiarity to fully support this report in its current format.

That in general was the reservation which I wished to express, not that there should not be solidarity with people who are in need – I strongly support that sort of approach.

3-166-000

Antonello Antinoro (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, ho votato a favore della presente proposta poiché mira ad aggiornare i regolamenti del 2004 e del 2009 in modo da adattare le modifiche della legislazione nazionale degli Stati membri in materia di sicurezza sociale e restare al passo con i cambiamenti della realtà sociale che incidono sul coordinamento dei sistemi di sicurezza stessi.

La presente proposta ingloba anche proposte della commissione amministrativa per il coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale, la cui finalità è migliorare, modernizzare e acquisire tutto ciò, conformemente a quanto stabilito all'articolo 72, lettera f), del regolamento precedente.

Le modifiche contenute nella presente proposta intendono infatti garantire la certezza del diritto per i soggetti interessati e inoltre mirano ad assicurare un opportuno coordinamento a livello dell'Unione europea dei sistemi di sicurezza sociale e nazionale. Riflette inoltre le modifiche normative intervenute a livello nazionale, ed era necessario approvarla perché

tiene conto dei recenti sviluppi in materia di mobilità transfrontaliera che incidono sul coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale.

3-167-000

Σύσταση: Elmar Brok (A7-0139/2012)

3-168-000

Ewald Stadler (NI). - Frau Präsidentin! Ich habe gegen diesen Bericht gestimmt, schlicht und einfach deswegen, weil ein Aspekt, den der Kollege Silvestris schon in die Debatte eingebracht hat, zu kurz kommt. Einerseits kommt nämlich der Aspekt des Schutzes des Grundrechts auf Leben – und zwar von der natürlichen Empfängnis bis zum natürlichen Tod – bei einem so grundlegenden Bericht über Menschenrechte so gut wie überhaupt nicht vor. Andererseits kommt die Frage des Grundrechts auf Freiheit der Religionsausübung insbesondere dort, wo sie für Christen bedroht ist, im Bericht ebenfalls zu kurz.

Das fundamentalste Recht, das Europa entwickelt hat, ist die Anerkennung des Rechts auf Leben. Und dieses Recht auf Leben beginnt mit der natürlichen Empfängnis und endet mit dem natürlichen Tod. Ein Mensch hat dazwischen das Recht, auf der Welt zu sein. Und dieses Grundrecht wird im Bericht nicht einmal angesprochen. Da hat der Kollege Silvestris gestern meiner Ansicht nach einen sehr wunden Punkt berührt. So sehr ich auch die anderen Ausführungen des Berichts grundsätzlich teile, auf diesen Mangel des Berichts muss hingewiesen werden. Deswegen habe ich gegen diesen Bericht gestimmt.

3-169-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, the report rightly recognises the important role that the EU could play in promoting respect for human rights across the world and through its various policies. Nevertheless, I have deep concerns about the references the report has made, particularly in accusing my Member State – the UK – of adopting an obstructionist attitude concerning the EU's accession to the European Convention on Human Rights.

The UK's main point is that, whilst we support the Convention, we should make sure that we focus on real human rights abuses, as opposed to legal loopholes that many are exploiting.

Currently the UK is being prevented from dealing with suspected terrorists and those inciting racial hatred as a result of the disproportionate emphasis in the ECHR on the right to family life. It seems a little illogical to be holding ourselves up as the global standard when we have not got the detail right in our own institutions.

Post-9/11, we have had to look carefully at the processes and mechanisms that we are using. We are still not there. We need to ensure that they really are fit for purpose, then we can look to influence human rights policy in the rest of the world. In the meantime, I have abstained.

3-170-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, liberties, as Aldous Huxley wrote, are not given, they are taken. He was of course writing in the British political tradition where civic freedoms and political rights are seen as legal entitlements that come from specific moments

and specific contracts – the Great Charter, the Bill of Rights, or whatever. They are not seen as imminent, inherent or universal.

The problem with that alternative vision is the lack of enforcement mechanisms. If rights are just assumed to be there for everybody rather than being enforced by elected representatives, they can be the finest and noblest principles in the world and, without the means to enforce them, they are meaningless. Look at the constitution of East Germany or the constitution of Czechoslovakia or the Soviet Union. There you see all these fine, high-minded freedoms and yet, as the peoples of those unhappy states realised, without democratic accountability, it is not worth the paper it is written on.

I will close by quoting Benjamin Disraeli, one of the few times the old adventurer got something spot on, when he said, 'To the liberalism they profess, I prefer the liberties we enjoy, to the Rights of Man, the rights of Englishmen.'

3-171-000

Iva Zanicchi (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, la credibilità dell'Unione europea a livello internazionale e l'efficacia delle sue politiche in materia di diritti dell'uomo passano sicuramente attraverso la condanna di violazioni e abusi commessi nel quadro e al di fuori dei conflitti armati, del mancato rispetto delle donne, dei minori, in generale dei più deboli, e delle persecuzioni basate sulle religioni o sul credo, ma è di assoluta importanza anche evitare la disparità dei criteri tra la politica dell'Unione europea in materia di diritti umani e le altre politiche esterne, favorendo così la democratizzazione e sostenendo la lotta alle disuguaglianze sociali, specie in tempi di crisi economica come quelli attuali.

3-172-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Madam President, I think actions must now match the fine words of this Parliament if it is not to make a mockery of itself.

The report recommends that whenever a gross breach of human rights is committed by a partner country with which there is an international agreement, such as the Partnership and Cooperation Agreement, the EU should take bolder steps, including possible temporary suspension of the agreement.

Surely this is the case with Kazakhstan, where 37 oil workers are currently facing show trials for their alleged responsibility in the tragic events in Zhanaozen last year. Members of the Zhanaozen-2011 Committee have said that several defendants in that trial had given false testimony under torture and under threats to their families, including Rosa Tuletaeva, who says that police hung her up by her hair and threatened her family, and Tanatar Kaliev, who claims he was beaten while in KNB detention and that his son was threatened.

Finally, Vadim Kuramshin is currently before the court as we speak. He is one of the country's foremost human rights defenders; he has already spent more than 10 years in jail as a result of his courageous defence of prisoners' rights and struggle for social justice. He was arrested on trumped-up charges at the moment that he was going to a press conference to reveal corruption in the general prosecutor's office. He and the others should be released immediately.

3-173-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, *hristós anésti*. Äänestin tämän tärkeän mietinnön puolesta. Demokratia, oikeusvaltio, oikeus ja vastuullisuus ovat ihmisoikeuksien, perusvapauksien, suvaitsevaisuuden ja tasa-arvon paras tae.

Euroopan unionin tulee pyrkiä entistä uskottavammaksi toimijaksi kolmansissa maissa. Tämä vaatii sisä- ja ulkopoliittikan välistä johdonmukaisuutta. Peräänkuulutan entistä tarkempaa kaksinaismoraalin välttämistä. Jokainen maa tulee nähdä omana kokonaisuutenaan, siksi Euroopan ulkosuhdepalvelun tulisi laatia ihmisoikeuksia koskevia maakohtaisia strategioita.

Peräänkuulutan myös EU:n ihmisoikeusulkopolitiikalta kokonaisvaltaisuutta. Vapaat ja rehelliset vaalit ovat vasta ensimmäinen askel demokratiaan siirtymisessä. Euroopan on oltava tukemassa demokratiakehitystä. Demokratiaan ei voida kuitenkaan pakottaa ulkoa käsin, vaan sen on synnyttävä aina kansan tahdosta. Euroopassa on ryhdyttävä toimiin, jotta kansalaisoikeudet ja perusvapaudet eivät vaarannu tai heikenny talouskriisin takia.

3-174-000

Marina Yannakoudakis (ECR). - Madam President, promoting human rights is an essential part of British foreign policy. EU Member States must ensure that human rights and international law are respected throughout the world.

This report identifies a number of key challenges. It condemns prosecution on the basis of religion, nationality or membership of a minority, or sexual orientation, it raises crucial issues related to women, such as forced marriages and female genital mutilation, and it underlines the importance of supporting a free and fair media as well as standing up for human rights defenders.

Yet, in a report on some of the world's worst human rights abuses, I am shocked at the two countries which the rapporteur has decided to name and shame. Does the report criticise Belarus, Burma, Cuba perhaps? No, it chooses instead to deplore the attitude of the UK and France on EU accession to the ECHR. Until the rapporteur gets his priorities straight on which countries are really obstacles to human rights, I cannot support this report.

3-175-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Konštatujem, že presadzovanie doložíek o ľudských právach v rámci dohôd o partnerstve, ale aj dohodách o voľnom obchode sa využívajú zo strany EÚ len veľmi striedmo a nesystematicky. Za ďalší znepokojujúci trend vo svete, proti ktorému musí Európska únia jasne zakročiť, považujem porušovanie slobody náboženského vyznania a viery, čo úzko súvisí so šírením neznášanlivosti, potom násilia voči členom náboženských komunit a menšín. Netreba sa báť nahlas vysloviť, že medzi obeť patria aj kresťania vo svete. A tiež by som chcel poukázať na nekonzistentnosť prístupu Európskej únie k ochrane ľudského života, ktorá sa prejavuje napríklad tým, že EÚ odsudzuje kruté, neľudské a ponižujúce zaobchádzanie, medzi ktoré patria vynútené potraty a vynútená sterilizácia, pričom EÚ zároveň finančne podporuje programy zamerané na tzv. sexuálne a reprodukčné zdravie, ktoré zahŕňajú aj vykonávanie prerušenia tehotenstva, čiže potratov. Je smutné, že práve takéto programy predstavujú značnú časť politiky EÚ, a preto som tento report nemohol podporiť.

3-176-000

Ryszard Czarnecki (ECR). - Pani Przewodnicząca! Nie mogłem poprzeć tego sprawozdania, choć jest w nim szereg interesujących, ważnych i potrzebnych sformułowań. Wszyscy jesteśmy za prawami człowieka, ale diabeł siedzi w szczegółach i oczywiście mają rację ci z moich przedmówców, którzy wskazywali, że w sprawozdaniu tym są pewne dość niebezpieczne propozycje i pewne furtki, gdzie pod szyldem praw człowieka tak naprawdę zmierza się do ograniczania wręcz praw niektórych ludzi. Boję się też podwójnych standardów, które występują w tym sprawozdaniu, boję się sytuacji, w której Unia Europejska narzuca pewne działania, zupełnie abstrahując od kontekstu kulturowego i cywilizacyjnego. Przed tym przestrzegam. W kwestii ochrony życia, aborcji mam zdanie podobne do stanowiska posła Mikołásika.

3-177-000

Alfredo Antoniozzi (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, a seguito dell'approvazione della relazione annuale dell'Unione europea sui diritti umani e la democrazia e della risoluzione sul sostegno dell'Unione europea alla Corte penale internazionale, il Parlamento europeo si è impegnato ad agire in maniera coerente e in conformità con gli obblighi comunitari in materia di tutela dei diritti umani. In questa direzione, un importante passo in avanti sarà fatto tramite l'implementazione delle strategie nazionali già predisposte nei mesi scorsi.

Concordo con la proposta dell'onorevole Howitt di invitare la Commissione a inserire nel regolamento del 2005 del Consiglio, relativo al commercio di determinate merci che potrebbero essere utilizzate per la pena di morte, per la tortura ecc., una clausola di uso finale "a scopo di tortura". Questa consentirebbe agli Stati membri di acquisire informazioni dettagliate e decidere se bloccare o meno l'esportazione delle merci e sostanze in oggetto.

3-178-000

Diane Dodds (NI). - Madam President, the United Kingdom has a strong record on the protection of human rights, but I want to focus on one aspect of human rights which I think is increasingly coming under threat, and that is freedom of religious expression.

We hear of Christians being punished by employers for expressing their faith, or Christian businesses being fined for holding to their Christian principles in how they conduct their affairs. It is quite clear that what is happening is a relentless orchestrated campaign to remove or at least to silence the manifestation of the Christian message in today's society.

Last week Lord Carey, a former Archbishop of Canterbury, said in a written submission to the European Court of Human Rights that Christians are being vilified by the British courts and driven underground. It is my hope that in September, when faced with the opportunity to stand up for Christian rights in landmark cases before the European Court, Europe's judges will do just that.

Many judgments are based on the grounds of equality law, and equality seems to protect all minority groups except for Christians in what is sometimes a skewed and perverse interpretation of the term.

3-179-000

Gay Mitchell (PPE). - Mr President, I wish to say that I voted against the second part of Amendment 93, although I normally vote for sexual and reproductive health and have

already put an explanation on the record of this Parliament regarding where I draw the line between that and sexual and reproductive health and rights, including abortion. However, I abstained in this case because I did not think it was necessary to stress, in particular, the need to promote sexual and reproductive health, having already dealt in the first part with the need for adequate gynaecological and obstetric care, as defined by the WHO.

I did not understand why this was taken out in particular, but I would also have thought that anybody sensitive to human rights issues in this House would look at the genocidal destruction of women, one hundred million of whom are missing from the population as a result of gender-based abortion. Surely that is something we are all against. Are human rights only politically-correct human rights, or are we against women being destroyed because they are women? Where is the socialist and liberal voice in this House on this gendercide? Why are people so quiet about this? Why are women being destroyed because they are women, and where are the voices of those who say that they are interested in human rights?

3-180-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, on erittäin tärkeätä, että Euroopan unioni selkeästi seisoo oman sitoumuksensa takana ja puolustaa ihmisoikeuksia kaikissa tilanteissa ja jokaisen ihmisen oikeutta elämään. Valitettavasti tällainen vahva *pro life* -näkemys ei tule tarpeeksi selvästi tästä mietinnöstä esille. Monissa kohdissa oli myös sellaisia elementtejä, jotka eivät vahvistaneet nimenomaan ihmisoikeusulottuvuutta.

Joka tapauksessa tämä mietintö on parempi kuin ei mitään. On hyvä, että aika ajoin me pysähdymme näitten meille tärkeiden asioiden ääreen ja yritämme löytää yhtenäisen sävelen ihmisoikeuksien viemiseksi eteenpäin niissä maissa, jotka eivät vielä ihmisoikeuksia tunne. Euroopan pitää myös omalta osaltaan olla uskottavampi omassa toimissaan. Meillä on edelleenkin Euroopan unionin sisällä monia ihmisiä, jotka elävät vailla ihmisoikeuksia. Romanit ovat yksi esimerkki tästä monelta osin. Niinpä meidän pitää olla selkeämmin ja vahvemmin toimimassa sen puolesta, että minkäänlaista ihmisoikeusloukkausta ei tapahtuisi myöskään Euroopan unionin sisällä.

Haluan vielä loppuun todeta, että myös uskonnolliset, erityisesti kristityt, vähemmistöt ovat jääneet huomioimatta. Monet niistä kokevat tällä hetkellä varsinkin Lähi-idässä, että heidän ihmisoikeuksiaan poljetaan. Esittelijä olisi voinut ottaa vahvemmin myös tämän ulottuvuuden huomioon.

3-181-000

David Campbell Bannerman (ECR). - Madam President, I abstained on this report, not because I do not believe in human rights – I very much do – but because Conservative MEPs and I all feel that human rights are really about balance and getting the balance right. I have to say that my colleague who wrote this report, Richard Howitt, did not show much balance when he supported the rights of illegal travellers on illegal pitches at Dale Farm, whilst ignoring the rights of those local people who were so badly affected by them. That showed contempt for the rule of law.

I am concerned that there is also a lack of balance in this report over things such as the European Convention on Human Rights. Just yesterday, the British Government acted – quite rightly – to arrest Abu Qatada, who is an alleged terrorist and a man who has actually praised the hijackers of 9/11, after eight years. It took eight years to do that because of

human rights legislation. This report supports that move towards the EU Convention on Human Rights and EU support for it.

So, let us get the balance right. Human rights are good, but if the balance is not correct, it weakens the whole case for them.

3-182-000

Bruno Gollnisch (NI). - Madame la Présidente, il y a quelque chose de gênant dans le rapport de M. Howitt, ainsi qu'un certain nombre d'orateurs l'ont souligné. Indépendamment des questions de fond comme le droit à la vie, il y a le fait que l'on promeut les droits de l'homme un peu partout dans le monde au lieu, en quelque sorte, de balayer devant notre porte.

Dans mon pays par exemple, la France, la liberté d'expression dont le rapport se fait l'avocat se restreint singulièrement. Elle se restreint en histoire, au motif que l'on interdit la contestation de crimes contre l'humanité en vertu de décisions dans lesquelles un certain nombre de juges auraient dû figurer parmi les accusés. La liberté de recherche en histoire est pratiquement inexistante en ce qui concerne la deuxième guerre mondiale et un certain nombre d'autres drames de l'histoire contemporaine.

Il en va de même en politique. On n'a plus le droit de contester l'immigration et si l'on en parle pour autre chose que pour en dire du bien, on s'expose à être poursuivi, jugé ou, condamné plus ou moins sévèrement sous le prétexte d'incitation à la haine raciale, ce qui n'a évidemment rien à voir avec le fait de parler librement du problème de l'immigration.

Il en va de même aujourd'hui, enfin, en morale. Ceux qui préfèrent la famille composée d'un papa et d'une maman aux unions homosexuelles courent le risque – et ce risque, un député français, de la majorité actuelle, l'a subi – d'être traduit devant les tribunaux et d'être condamné lourdement aussi.

Je pense par conséquent que nous ferions mieux de balayer devant notre porte plutôt que de prétendre donner des leçons au monde entier.

3-183-000

Ἐκθεση : Anneli Jäätteenmäki (A7-0071/2012)

3-184-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, the Nagorno-Karabakh conflict is sometimes spoken of as a frozen war, but I am not sure that is the right metaphor. It implies a stability that is not there. It would be better to think of it as some kind of infection under the skin that festers and poisons the surrounding region. It does not just prejudice relations between Armenia and Azerbaijan, it is also prejudicing relations between Armenia and Turkey – indeed also with Iran, with Russia and not least with the European Union. It is extraordinary that so many years have passed without this issue being resolved.

It is not for want of trying. Virtually every international organisation has tried to mediate some sort of settlement. I just wonder whether the reason that we have not been able to reach an equitable and lasting peace is because the international mediation, run as it is by international diplomats, is based around the idea of multinational states and existing territorial borders.

A while ago the former President of Armenia, Mr Ter-Petrosyan, said that if there has been a ceding of some of the territory of Nagorno-Karabakh, there might have been peace in 1997.

800 000 Azeris and 400 000 Armenians have been displaced. Surely it is time to look at some alternative to the multi-national state, with some territorial readjustment if that is the way to bring lasting peace.

3-185-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, I support this report and the negotiations between the EU and Azerbaijan as I believe it gives a fair and balanced account of the current state of play in that country. It currently recognises the urgent need for this country to make further progress on its respect for human rights, the rule of law and freedom of expression, in particular in allowing political opponents to voice their opinions of the current government.

Despite these reservations, the report also recognises that the country has become a strategic partner for the EU in terms of energy supply and looks to build upon this mutually-beneficial relationship to enhance the development of relations between the EU and Azerbaijan.

3-186-000

Adam Bielan (ECR). - Dziękuję bardzo Pani Przewodniczącej! Azerbejdżan jest ważnym partnerem krajów europejskich w zakresie bezpieczeństwa energetycznego. Projekt Nabucco, dotyczący alternatywnego gazociągu wobec źródeł rosyjskich dostaw gazu, odzwierciedla zapotrzebowanie na dywersyfikację dostaw, co leży w żywotnym interesie całej Unii. Rozwój współpracy gospodarczej w oparciu o energię jest niewątpliwie kluczowym elementem europejskiej strategii wobec wschodnich sąsiadów. Wysiłki władz Baku, nakierowane na propagowanie i realizację tego projektu, wymagają naszego całkowitego wsparcia.

Osobną dziedzinę stanowią działania zmierzające do poprawy polityki w zakresie ochrony praw człowieka, ze szczególnym uwzględnieniem konfliktu w Górskim Karabachu. Zwiększone zaangażowanie Unii na rzecz rozwiązania tego konfliktu, także poprzez wezwanie Turcji do odegrania konstruktywnej roli w tym procesie, wydaje się pożądane. Kontynuacja działań w ramach Partnerstwa Wschodniego, nakierowanych na polityczne i gospodarcze zbliżenie oraz oddziaływanie w orbicie polityki europejskiej przysłuży się każdej ze stron. Dlatego popieram to sprawozdanie.

3-187-000

Ryszard Czarnecki (ECR). - Pani Przewodnicząca! Azerbejdżan jest dla Europy, dla Unii Europejskiej, krajem ważnym nie tylko – choć także i to bardzo mocno – ze względu na politykę energetyczną, o czym mówił mój szacowny przedmówca, ale również jest to kraj ważny z punktu widzenia geostrategicznego. Mianowicie nie ma co ukrywać, że Rosja odbudowuje w tej chwili strefę swoich wpływów. Azerbejdżan to dawna część Związku Sowieckiego. Jeżeli nie chcemy swoistej odbudowy imperium rosyjskiego, my powinniśmy być aktywni w regionie Południowego Kaukazu. Oczywiście w tym regionie są również wpływy amerykańskie, również wpływy irańskie, tureckie, ale Europa nie może tu być bezczynna. Im bliższa współpraca polityczna – podkreślam polityczna – i gospodarcza tego regionu, w tym Azerbejdżanu, z Unią Europejską, tym lepiej. Azerbejdżan dokonał postępu, gdy chodzi o prawa człowieka, choć podkreślam: nie narzucamy tak

stuprocentowo standardów europejskich do tego regionu czy innych regionów świata, bo okaże się, że to tak naprawdę jest podnoszenie poprzeczki zbyt wysoko.

3-188-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, kiitokseni kollega Jätteenmäelle erinomaisesta mietinnöstä. EU:n ja Azerbaidžanin väliset assosiaatiosopimusneuvottelut ovat tärkeä keino saada aikaan muutosta, uudistusta ja nykyaikaistamista. Yhteistyö syventää pitkällä aikavälillä myös taloudellista yhdentymistä ja lainsäädännön lähentymistä EU:n kanssa. Samalla on tärkeää kehittää myös kulttuurisuhteita. Näin voidaan vaikuttaa demokratiakehitykseen kokonaisvaltaisemmin.

Azerbaidžanissa järjestettävä Eurovision-laulukilpailu tuo ainakin hetkellisesti median huomion maan tilanteeseen. Euroopan unionin tulisikin ottaa irti kaikki hyöty tuosta tilaisuudesta vaatimalla samalla parannuksia maan ihmisoikeustilanteeseen.

Azerbaidžan on jatkanut nuorisoaktivistien ja toimittajien perusteettomia vangitsemisia ja tekaistuja syytteitä. Tuhansia ihmisiä on myös ajettu pois kodeistaan, kun kokonaisia asuinalueita on ajettu maan tasalle valtion toimesta. Euroopan ulkosuhdehallinnon on seurattava Azerbaidžanin ihmisoikeustilannetta järjestelmällisesti, myös sen jälkeen kun televisiokamerat poistuvat sieltä Eurovision-kilpailun päättyttyä.

3-189-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, I voted along with the ECR Group in favour of this report, as Azerbaijan is an important country and a major supplier of Caspian oil and gas to Europe.

I take a strong interest in the Nagorno-Karabakh conflict, and the fact that the wording, following the Landsbergis amendment, is no longer the same in both reports is, I think, rather regrettable.

I back the calls put forward for the de-escalation of tensions and the scaling back of military spending in the region as a whole. The recommendations put forward by the report in terms of improving the difficult human rights situation in Azerbaijan are also commendable.

It is particularly important that an improvement of relations through a DCFTA and an Association Agreement between the EU and Azerbaijan are dependent upon an improved human rights record in that country – which has a rather bad record in this respect – and especially on an improvement in the freedom of expression for political opponents of the government.

3-190-000

Alfredo Antonozzi (PPE). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, negli ultimi anni abbiamo assistito ad una veloce crescita economica da parte dell'Azerbaijan, le cui potenzialità economiche sono a tutti evidenti. Dobbiamo inoltre riconoscere che vi è stato un rafforzamento del ruolo strategico di questo paese come partner orientale, in particolare nel settore energetico.

Tuttavia dobbiamo qui ricordare che il divario in tema di democrazia e Stato di diritto, buon governo e rispetto dei diritti umani in relazione agli standard richiesti dall'Unione europea non è stato ancora del tutto colmato. Credo che anche questi principi debbano

considerarsi essenziali per il buon andamento dei negoziati e la stipulazione di un accordo di associazione con l'Azerbaijan.

Auspico che il Consiglio e la Commissione esortino le autorità azere ad adottare una legislazione antidiscriminatoria che vieti la discriminazione basata sull'orientamento sessuale e sull'identità di genere. Vanno elogiate invece le riforme della magistratura varate dalle autorità azere nell'ultimo anno, che dovrebbero garantire una maggiore indipendenza dei giudici ed eliminare la corruzione in questo settore.

3-191-000

Miroslav Mikolášik (PPE). - Hovoríme o asociačnej dohode s Azerbajdžanom. Myslím si, že niet pochyb, že túto krajinu, ktorá prekonala v poslednej dobe veľké demokratizačné zmeny, koniec koncov stala sa členom Bezpečnostnej rady OSN na roky 2012 – 2013, vo verejnej správe kráča k transparentnosti a boji proti korupcii a v neposlednom rade úsilie Európy o východné partnerstvo, dobré susedské partnerstvo zaraďuje Azerbajdžan medzi dobrých partnerov, ktorí môžu byť výhodní pre Európu aj napríklad z pohľadu energetickej sebestačnosti Európy. Vieme, že zdroje energetiky v Azerbajdžane sú a rozumná spolupráca s touto demokraticky sa rozvíjajúcou krajinou má pokračovať. Treba však citlivo ešte vyriešiť problém v Náhornom Karabachu, kedy Azerbajdžan a Arménsko majú nedokončený a nedoriešený konflikt, ale verím, že sa to podarí vyriešiť.

3-192-000

Hannu Takkula (ALDE). - Arvoisa puhemies, äänestin tämän mietinnön puolesta. Siinä sattui pieni kömmähdys. Täällä oli yli 50 edustajaa pystyssä, mutta siitä huolimatta jatkettiin eteenpäin. Tähän varmaan tullaan vielä palaamaan. Ihmisiä me olemme ja tällaisia inhimillisiä erehdyksiä tapahtuu sitten.

Azerbaidžanin tilanteesta haluan sanoa, että tuin tätä mietintöä. Esittelijä Jäätteenmäki on tehnyt hyvää ja perusteellista työtä. On erittäin tärkeää nostaa ihmisoikeustilanne esille. Uskon itse, että tukemalla Azerbaidžanin ihmisoikeus- ja demokratiakehitystä me voimme vahvistaa myös Azerbaidžania ja sen asemaa kansainvälisenä toimijana.

Azerbaidžan on tunnettu öljyvaroistaan. Azerbaidžanin hallinnolla on ollut halua länsimaistua ja päästä irti siitä perinteestä, mikä heille on muodostunut pitkän kommunismin ajan myötä vanhana osana Neuvostoliittoa. Joka tapauksessa yhteistyötä tarvitaan ja voimakkaita pyrkimyksiä myös siihen, että Vuoristo-Karabahin tilanne saataisiin rauhanomaisesti ratkaistua.

3-193-000

Graham Watson (ALDE). - Madam President, I wish to seek closer relations between the Azeri people and those of the European Union, but this is increasingly frustrated by their government. Journalists, bloggers, politicians and others who dissent from the government's opinion are regularly – indeed, almost routinely – harassed, imprisoned and maltreated.

Azerbaijan is bound by the European Convention on Human Rights yet frequently violates its provisions. It participates in our Eastern Partnership programme, and yet its elections 18 months ago came nowhere near meeting our standards. In hosting the Eurovision Song Contest it wishes to be seen as a modern democracy yet fails to allow its own citizens the freedom to sing their own songs. Azerbaijan would score *nul points* for freedom. The

imprisonment of members of the Liberal Musavat party, the fate of the Aliev brothers, the harassment of Leila Yunus: these are among thousands of cases of blatant injustice. That is why I supported the excellent report by Mrs Jääteenmäki insisting on improvements in the respect of fundamental freedoms before any association agreement can be signed.

3-194-000

Ἐκθεση : Tomasz Piotr Poręba (A7-0079/2012)

3-195-000

Daniel Hannan (ECR). - Madam President, there is always a danger of being fixated on some evil aspect of our past. History is important, but it should not be something that stands in the way of good relations with our friends in the present.

We are in danger, when we look at our relations with Armenia, of seeing everything through the prism of the unhappy events of the First World War. They were tangled and tragic happenings. No one – not even the most blinkered Turkish nationalist – denies that many guiltless Armenians, including many civilians, were killed. Similarly, no one – not even the most vengeful Armenian diaspora reparationist – denies that some Armenians died in Russian uniforms.

But by emphasising above all whether we define these events as genocide, it seems to me we not only prejudice our relations with Armenia, we also poison those between Armenia and Turkey – and we do no favours to the cause of the truth.

The past should be disinterred gently and reverently, with all the patience of an archaeological dig – instead of which we are taking the shovel and we are slamming it through. The dead, I think, deserve better. They have suffered enough.

3-196-000

Ewald Stadler (NI). - Frau Präsidentin! Herr Kollege Hannan! Man kann vor lauter Interesse an der Energiesicherheit nicht die Moral opfern. Ich habe für diesen Bericht des Kollegen Poręba gestimmt, weil ich grundsätzlich für das Assoziierungsabkommen bin.

Aber ich habe Vorbehalte, insbesondere wenn man den Armeniern zumutet, sich einseitig aus Bergkarabach zurückziehen zu müssen. Damit würde man im Ergebnis die armenische Mehrheitsbevölkerung in Bergkarabach schutzlos zurücklassen. Und das vor dem Hintergrund der historischen Schuld, die Europa tatsächlich zu tragen hat. Europa hat im Jahr 1915 zugeschaut, wie der erste organisierte Genozid von einem Staat an einem Volk verübt wurde, nämlich am armenischen Volk. Und vor diesem Hintergrund muss dem Selbstbestimmungsprinzip, dem Grundrecht auf Selbstbestimmung, ein höherer Stellenwert eingeräumt werden als dem Interesse der Aserbaidshaner nach territorialer Integrität. Daher bin ich dafür, dass wir mit diesem Thema wesentlich sensibler umgehen und wesentlich stärker auch die Schuld Europas gegenüber dem armenischen Volk erkennen, das im Jahre 1915 von ganz Europa im Stich gelassen wurde. Daher appelliere ich an das Europäische Parlament, den Armeniern nicht Unzumutbares zuzumuten.

3-197-000

Kay Swinburne (ECR). - Madam President, the report on the negotiations on the EU-Armenia agreement is timely given that parliamentary elections are due to be held in a couple of weeks' time. The report highlights the significant progress that still needs to be

made in a number of areas, particularly stressing the pressing need to continue to fight corruption. Moreover it emphasises the need for Armenia to resolve the conflict and the land disputes that it is involved in so that it can work towards ensuring regional stability.

I sincerely hope that Armenia fulfils its pledge to hold free and fair elections for the benefit of all its citizens and that EU-Armenian relations can develop on a positive path over the coming years.

3-198-000

Adam Bielan (ECR). - Pani Przewodnicząca! Mające odbyć się niebawem wybory parlamentarne w Armenii są uznawane przez obserwatorów europejskich za kluczowe. Z tego też względu liczę na korzystny wpływ planowanej misji Parlamentu, czego efektem, mam nadzieję, będzie wzmocnienie wartości demokratycznych przy zastosowaniu międzynarodowych standardów wyborczych. Wiele zależy od samych Ormian, których świadomość i zaangażowanie może wyraźnie wpłynąć na zapobiegnięcie ewentualnym naruszeniom wyborczym. Tym bardziej istotne jest, aby byli oni przekonani o naszym pełnym poparciu.

Przychyłam się do szeregu zaleceń, w tym szczególnie do wsparcia dla reform politycznych, sądowniczych i gospodarczych. Jednym z priorytetów są także działania ukierunkowane na walkę z korupcją. Proces negocjacji układu o stowarzyszeniu powinien uwzględniać istotne postulaty społeczeństwa i organizacji pozarządowych, wypracowane na drodze szerokich konsultacji.

Podobnie jak w przypadku Azerbejdżanu musimy realizować konstruktywną politykę w sprawie konfliktu o Górski Karabach. Dziękuję.

3-199-000

Mitro Repo (S&D). - Arvoisa puhemies, Euroopan unionin tavoitteena tulee olla koko Etelä-Kaukasian alueen vakaus ja demokraattinen kehitys. EU:n tarjoamaa monenkeskistä kumppanuutta tulisi kehittää samanaikaisesti assosiaatiosopimuksista käytävien neuvottelujen kanssa. Itäinen kumppanuus vahvistaa monenkeskisiä suhteita ja tarjoaa erinomaisia välineitä demokratian, oikeusvaltion ja kansalaisyhteiskunnan kehittämiseen.

Armenia on sitoutunut Euroopan unionin arvoihin ja periaatteisiin. Näitä ovat demokratia, oikeusvaltio, hyvä hallintotapa sekä ihmisoikeuksien kunnioittaminen. Vuoristo-Karabahin ratkaisematon konflikti heikentää kuitenkin Armenian ja koko Etelä-Kaukasian alueen vakautta, turvallisuutta ja kehitystä.

EU:n uusi strategia muutostilassa olevia naapurimaita varten on tärkeä askel kohti ennakoivampaa konfliktien ratkaisemista. Uusien ratkaisumallien lisäksi toimia tulee tehostaa ja nykyisiä neuvottelumuotoja myös tukea. Euroopan unionin erityisedustaja Etelä-Kaukasiassa on ensisijaisessa asemassa alueen konfliktin rauhanomaisen ratkaisemisen edistämisessä.

3-200-000

Ryszard Czarnecki (ECR). - Pani Przewodnicząca, Szanowni Państwo! Armenia to, przypomnę w tym szacownym Parlamencie, najstarszy chrześcijański kraj świata, starszy nawet od Gruzji. Kraj, który jednak, powiedzmy sobie wprost, w tej chwili, biorąc pod uwagę kraje Południowego Kaukazu, jest terenem największych wpływów rosyjskich w wymiarze militarnym, politycznym i gospodarczym. Tym niemniej należy trzymać kciuki

za to państwo, które podąża trudną, niełatwą, wyboistą, czasem pod górę, drogą do demokracji. Oby najbliższe wybory parlamentarne stały się pewnym przełomem na tej drodze. Niech Unia Europejska wspiera te wysiłki. Armenia w sensie kulturowym i cywilizacyjnym jest częścią naszego europejskiego dziedzictwa. Tym bardziej więc powinniśmy wspierać ten kraj.

3-201-000

Mario Pirillo (S&D). - Signora Presidente, onorevoli colleghi, l'Armenia è fondamentale e strategica per rafforzare le relazioni bilaterali nell'area del Caucaso meridionale. Il rinnovo degli accordi di associazione con l'Unione europea sarà determinante per gettare le basi per rafforzare la cooperazione regionale. Ho avuto modo di visitare, con la delegazione EURONEST, l'Armenia e di rendermi conto dei progressi avviati nella costruzione democratica di uno Stato di diritto e dei diritti umani in base agli accordi di partenariato avviati nel 1999.

La partecipazione dell'Armenia alla cooperazione parlamentare con EURONEST è un ottimo segnale della volontà di aderire ai valori e ai principi europei, verso i quali si riscontra un ampio consenso nella società civile. Ho votato a favore dell'accordo di associazione e ritengo che l'Armenia debba impegnarsi per la risoluzione del conflitto nell'area meridionale per evitare di minare la stabilità del paese.

3-202-000

Charles Tannock (ECR). - Madam President, stability in the south Caucasus is a major concern for the European Union, as it is a region that has had a series of armed conflicts in the past and is today a major energy corridor linking Europe to the Caspian Sea. These conflicts have involved outside parties such as Russia and Turkey, and any escalation or return to hostilities between Armenia and Azerbaijan would be catastrophic.

Therefore, improved bilateral relations, via an association agreement and a DCFTA between the EU and both Armenia and Azerbaijan, are much in the European Union's interests. It is also to be hoped that this will give the EU more leverage with the Minsk group of the OSCE to find a lasting solution to the Nagorno-Karabakh question.

I am confident that the forthcoming Armenian parliamentary elections will be free and fair, and it is essential that all EU assistance be provided to this small, land-locked country. It is also to be hoped that Turkey will reopen its border with Armenia, which has now been unjustifiably shut by Turkey for more than 20 years.

3-203-000

Elena Băsescu (PPE). - Am votat pentru acest raport deoarece negocierea Acordului de asociere oferă ocazia de a dezvolta relațiile cu Armenia pe baza angajamentului față de valorile democratice. Subliniez și eu necesitatea ca alegerile parlamentare din 6 mai să fie libere, corecte și transparente. Am încredere că autoritățile de la Erevan vor depune toate eforturile necesare în acest scop. Conflictul din Nagorno - Karabah trebuie soluționat pentru a asigura securitatea Armeniei și a Azerbaidjanului, precum și a întregii regiuni, iar Uniunea trebuie să se implice mai mult în rezolvarea conflictelor înghețate.

Semnalez că în prezent are loc exercițiul Black Sea Rotational Force cu participarea militarilor din mai multe țări, printre care SUA, România, Armenia și Azerbaidjan. El

vizează sporirea nivelului de interoperabilitate, însă constituie și o modalitate de creștere a încrederii între statele din Caucaz.

3-204-000

Γραπτές αιτιολογήσεις ψήφου

3-205-000

Έκθεση : Milan Cabrnoch (A7-0043/2012)

3-205-500

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de nouvelles règles qui permettront une meilleure coordination des systèmes de sécurité sociale européens. Face à un marché intérieur de plus en plus intégré, la protection sociale des travailleurs, notamment des travailleurs mobiles, doit être garantie. Ainsi, en introduisant le concept de "base d'affectation" pour le personnel navigant (pilotes de ligne, stewards, hôtesses de l'air), on sécurise leurs droits aux prestations sociales. Ces nouvelles règles permettent également de clarifier la situation des travailleurs indépendants frontaliers.

3-205-750

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta, tendo em conta a necessidade de o Regulamento (CE) n.º 883/2004 e de o Regulamento (CE) n.º 987/2009 serem adaptados para se manterem atualizados relativamente às alterações das legislações nacionais e à evolução da realidade social, que influenciam a coordenação dos sistemas de segurança social. Além disso, foram recebidas propostas relevantes da comissão competente com vista a melhorar o referido sistema de coordenação. As propostas citadas, em conjunto com outras adaptações técnicas do texto, estão incorporadas na presente proposta.

Outro aspeto positivo é o facto de a presente proposta atualizar e alterar igualmente as referências à legislação nacional em determinados anexos aos regulamentos. Apesar de a proposta se centrar nas questões transfronteiras no que diz respeito à segurança social dos trabalhadores por conta própria e da aviação comercial, ela é um passo essencial para a coordenação não só dos sistemas nacionais de segurança social, mas igualmente um primeiro passo para justiça única no que respeita aos trabalhadores de toda a União Europeia, que enfrentam atualmente graves diferenças entre Estados-Membros. Neste domínio, parece-me importante defender uma maior harmonização.

3-205-812

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport, qui vise à assurer une coordination adéquate, au niveau de l'Union européenne, des systèmes nationaux de sécurité sociale, et qui augmente ainsi la protection des travailleurs. Il s'agit, par exemple, de soutenir les dispositions relatives aux indemnités de chômage des travailleurs indépendants, et au personnel navigant. Le rapport de mon collègue Milan Cabrnoch élargit aussi le champ d'application de la coordination des systèmes de sécurité sociale aux chômeurs, à ceux qui ne travaillent pas encore ou qui ne travaillent plus. La proposition soutient, dans les États membres qui le souhaitent, l'introduction de nouvelles allocations, notamment de paternité et de retraite anticipée. Milan Cabrnoch, membre du Parti Populaire européen, a porté ce texte, et cela nous montre, une fois encore, que les socialistes n'ont pas le monopole des mesures sociales en faveur des citoyens.

3-205-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . – Balsavau už šį pranešimą. Valstybės narės dažnai iš dalies keičia nacionalinius socialinės apsaugos teisės aktus, todėl nebeatitinka socialinės apsaugos sistemas koordinuojančių ES teisės aktų nuorodos ir suinteresuotoms šalims išskyla teisinis neaiškumas. Pritariau reglamentų (EB) Nr. 883/2004 ir (EB) Nr. 987/2009, kuriais užtikrinamas socialinės apsaugos sistemų koordinavimas, atnaujinimui, įtraukiant į juos nacionalinių teisės aktų pakeitimus bei naujausią Europos Sąjungos Teisingumo Teismo (ESTT) praktiką.

3-205-937

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit* . – Parvenir à faire valoir ses droits lorsque l'on est un travailleur mobile au sein de l'Union européenne relève souvent du parcours du combattant, alors même que la libre circulation des personnes et le droit de travailler partout dans l'Union européenne ont été consacrés comme des droits fondamentaux pour tous les citoyens européens. Je considère donc l'adoption de nouvelles règles européennes relatives à la coordination des systèmes de sécurité sociale comme une bonne chose, à condition qu'elles permettent véritablement de garantir un égal accès aux systèmes de sécurité sociale aux ressortissants d'un pays et aux citoyens européens qui s'y déplacent pour travailler. Deux nouvelles dispositions semblent aller dans le bon sens. Le concept de "base d'affectation" a été introduit afin d'accorder des droits à la sécurité sociale au personnel navigant. Stewards et hôtesses de l'air relèveront désormais du système de sécurité sociale du pays où ils débutent et terminent leur service. Par ailleurs, alors que cela était exigé depuis longtemps, l'accès des travailleurs frontaliers indépendants aux prestations de chômage a enfin été clarifié. Ainsi, un indépendant pourra percevoir des indemnités de chômage du pays dans lequel il a travaillé si l'Etat frontalier dans lequel il réside n'en prévoit pas.

3-206-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Ho scelto di astenermi dal voto su questa relazione.

Da un lato, in questo momento particolarmente difficile per la società europea è certamente necessario migliorare il funzionamento dei sistemi di tutela dei lavoratori, tuttavia d'altra parte, considerando come la situazione sociale e lavorativa sia profondamente diversa in ogni Stato membro, è opportuno che i vari sistemi di sicurezza sociale rimangano distinti, evitando di creare interferenze transnazionali come quelle suggerite dalla relazione in questione.

Una sovrapposizione dei sistemi europei, soprattutto su questioni particolari come le indennità di disoccupazione, non è consigliabile. Per tali ragioni ho preferito l'astensione.

3-207-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris* . – O cooperare cât mai strânsă și mai eficientă între instituțiile de securitate socială europene reprezintă factorul cheie. Cel mai rapid și fiabil mod de a realiza schimbul de date între instituțiile statelor membre îl reprezintă comunicarea electronică. Toate aceste proceduri ar trebui să se accelereze în beneficiul tuturor celor implicați. În același timp, consider că cei vizați trebuie să beneficieze de toate garanțiile prevăzute de dispozițiile comunitare referitoare la protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea și libera circulație a datelor cu caracter personal. Prin măsurile și procedurile prevăzute în prezentul regulament, se urmărește de fapt să se asigure o

transparență sporită privind criteriile pe care trebuie să le aplice instituțiile statelor membre în temeiul Regulamentului (CE) nr. 883/2004.

3-207-500

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against these proposals as I believe it is a matter for the airlines and nation states concerned rather than an issue that needs to be addressed by the EU. Despite the proposals making sense, I fear that the encroachment by EU legislation into the coordination of social security systems will establish a case-based incentive to homogenise social security systems in other fields of work throughout the EU. The legislation is also designed to cover cross-border self-employed workers. Social security systems are often idiomatic to the country in which they are drawn up and it is vital that this distinction is able to remain intact, especially concerning unemployment benefits. For example the welfare payments in one Member State may be significantly higher than in another EU country, enabling legal loopholes allowing welfare tourism to be exploited. For example, I am particularly concerned by the part of the proposal that states that, if a self-employed person who works in another EU country returns to his or her home country which does not have unemployment insurance for the self-employed, then the country where he or she last worked should pay the unemployment benefits.

3-208-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Cabe aos Estados-Membros organizar e financiar os respetivos sistemas de segurança social. A coordenação da segurança social incide, assim, sobre situações transfronteiriças em que nenhum Estado-Membro pode atuar sozinho. De forma a simplificar essa coordenação, foi adotada legislação da UE, substituindo os vários acordos bilaterais que existiam. Porém, face à frequência com que os Estados-Membros tendem a introduzir alterações na respetiva legislação no domínio da segurança social, é natural que as referências feitas à legislação nacional na legislação da UE que coordena os sistemas de segurança social, nomeadamente os Regulamentos 883/2004 e 987/2009, possam ficar desatualizadas, gerando incerteza jurídica para as partes interessadas ao aplicarem os regulamentos. Apoio, assim, a presente iniciativa que visa proceder à atualização desses Regulamentos, de forma a ter em conta as alterações introduzidas ao nível das legislações nacionais e as transformações da realidade social que afetam a coordenação dos sistemas de segurança social, como é o caso da evolução recente da mobilidade transfronteiriça. Considero igualmente importantes as alterações propostas pela Comissão Administrativa de forma a atualizar, clarificar e completar o teor de determinadas disposições, pois só desta forma se pode garantir uma maior transparência e segurança às partes interessadas e proporcionar uma proteção mais completa aos cidadãos que optaram pela mobilidade.

3-208-250

Lara Comi (PPE), *per iscritto*. – La libertà di circolazione delle persone all'interno dei confini dell'Unione europea è una delle quattro libertà fondamentali garantite ai cittadini. Al fine di rendere tale libertà effettiva, è necessario evitare, per quanto possibile, che la decisione di un lavoratore europeo di trasferirsi in un altro Stato membro comporti una perdita di diritti acquisiti nel Paese di origine. A questo fine fu votato nel 2004 dal Parlamento Europeo un Regolamento volto ad assicurare un maggior coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale degli Stati membri. Per adeguare tale Regolamento alle mutate condizioni legislative e del mercato del lavoro, è necessario emendarlo. Ho perciò espresso il mio parere favorevole a questa proposta di emendamento, che tra l'altro chiarisce la

posizione dei lavoratori autonomi che percepiscono un sussidio di disoccupazione, e dei lavoratori delle compagnie aeree che esercitano la professione in più Paesi, i quali, secondo quanto stabilito dalla nuova normativa, saranno soggetti alla legislazione dello Stato dove risiede la "casa madre" della compagnia aerea.

3-208-375

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto*. – L'aggiornamento dei regolamenti (CE) n. 883/2004 e (CE) n. 987/2009 che oggi approviamo in prima lettura, grazie all'accordo già raggiunto con la Presidenza danese - necessario per riflettere i cambiamenti nella legislazione degli Stati Membri in materia di sicurezza sociale e di coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale - è un testo largamente condiviso da quest'Aula poiché ha saputo accogliere le esigenze positive dei sindacati di settore. I chiarimenti definiti su alcuni concetti fondamentali nel settore del trasporto aereo aiuteranno e garantiranno i dipendenti delle compagnie contro il rischio di cambiamenti frequenti della legislazione applicabile al loro contratto a causa dei modelli di lavoro del settore e delle richieste stagionali.

3-208-500

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Consider că trebuie acordate dispoziții speciale pentru lucrătorii frontaliери care desfășoară o activitate independentă aflați în șomaj total, atunci când în statul membru de reședință nu există un sistem de prestații de șomaj care să acopere persoanele ce desfășoară o activitate independentă.

3-209-000

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the draft European Parliament legislative resolution on the proposal for a regulation of the European Parliament and of the Council amending Regulation (EC) No 883/2004 on the coordination of social security systems and Regulation (EC) No 987/2009 laying down the procedure for implementing Regulation (EC) No 883/2004, because it adds important innovations to the regulation of work in the EU, with a focus on trans-border and frontier workers. It is clear that the changes in the current socio-economic realities and the new challenges deriving from the opening-up of borders and the globalised market of services requires an adaptation of the provision on social security and working conditions. This legislative resolution adjusts social security provisions for workers going abroad through the coordination of certain key measures. A timely act, given the importance transport services and cross-borders workers hold for the European economy and society.

3-209-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O objetivo desta proposta é o de garantir uma coordenação adequada dos sistemas nacionais de segurança social a nível da UE, pretendendo adaptar-se aos últimos desenvolvimentos em matéria de mobilidade transfronteiriça e livre circulação dos trabalhadores. Pretende garantir-se o direito à proteção no desemprego aos trabalhadores transfronteiriços por conta própria e os direitos das tripulações aéreas, às quais devem ser atribuídas as prestações devidas no local da sede ou da filial das respetivas companhias aéreas. Estas parecem-me medidas adequadas e proporcionais, especialmente no atual momento de crise que a Europa atravessa e que tem conduzido centenas de milhares de europeus para situações de desemprego e de dificuldades acrescidas.

3-209-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O alargamento do espaço geográfico da União Europeia, sobretudo aos países de Leste, tem contribuído para uma maior circulação de pessoas e bens, consolidando assim a construção de um verdadeiro mercado único europeu. A circulação de pessoas, sobretudo de trabalhadores, tem levantado alguns problemas no que respeita ao reconhecimento dos seus direitos em termos de segurança social. Urge, pois, clarificar esta situação.

O relatório em apreço, elaborado por Milan Cabrnoch, versa sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu (PE) e do Conselho que altera o Regulamento (CE) n.º 883/2004, relativo à coordenação dos sistemas de segurança social, e o Regulamento (CE) n.º 987/2009 que estabelece as modalidades de aplicação do Regulamento (CE) n.º 883/2004.

Congratulo-me com a aprovação deste relatório que vem reconhecer um dos direitos básicos da UE: o direito de viver e/ou trabalhar em qualquer Estado-Membro. Todos os trabalhadores transfronteiriços, nomeadamente dos serviços aéreos, serviços marítimos e trabalhadores por conta própria, veem os seus direitos sociais garantidos, mesmo que os não tivessem no seu país de origem. Fica, assim, consagrado o tratamento igual em caso de trabalho igual, independentemente do Estado-Membro.

3-210-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – Este relatório legislativo tem por objetivo alterar os Regulamentos 883/2004 e 987/2009, para que eles incorporem as mudanças recentes realizadas em alguns Estados-Membros no que se refere ao domínio da segurança social nacional. Um outro objetivo prende-se com a consideração de algumas disposições do regulamento que foram alteradas, nomeadamente a *transportabilidade* do subsídio de desemprego de trabalhadores por conta própria e a introdução de uma disposição especial para os trabalhadores de transporte aéreo. O relatório defende que um trabalhador fronteiriço por conta própria que fique desempregado tem direito a receber as prestações de desemprego no Estado-Membro competente, se estas não existirem no Estado-Membro de residência. Esta medida é importante e sensata. Importa, todavia, não ignorar o problema dos falsos trabalhadores independentes, que mantém, de facto, relações de trabalho subordinado encapotadas. Em alguns Estados-Membros, este problema atinge proporções bastante elevadas. Relativamente aos trabalhadores do transporte aéreo, estes inscrevem-se na segurança social da área da sua *base de afetação*. Consideramos imperiosa a existência de um controlo do registo da sede, de modo a que as companhias não se sediem nos países onde os custos relacionados com a segurança social são menores.

3-211-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Správna komisia pre koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia predložila príslušné návrhy týkajúce sa koordinácie systémov sociálneho zabezpečenia, ktorých cieľom je zlepšiť a modernizovať acquis. Odsúhlasené návrhy boli začlenené do textu predkladaného nariadenia. Na koordináciu systémov sociálneho zabezpečenia môžu mať vplyv zmeny spoločenskej reality. S cieľom reagovať na tieto zmeny sa navrhujú zmeny v oblasti určovania uplatniteľných právnych predpisov a dávok v nezamestnanosti. Rôznorodosť a vývoj podmienok, za ktorých sa vykonávajú profesionálne činnosti, si vyžadujú zohľadňovať situáciu vysoko mobilných pracovníkov. Nové štruktúry ponuky práce je možné pozorovať okrem iného v odvetví leteckej dopravy.

Vytvárať prepojenie medzi právnymi predpismi uplatniteľnými na členov leteckej posádky a členským štátom, v ktorom sa nachádza registrované sídlo alebo miesto podnikania podniku alebo zamestnávateľa, u ktorých sú zamestnaní, je účinné len vtedy, ak existuje dostatočne blízke spojenie s registrovaným sídlom alebo miestom podnikania. Rovnako sa domnievam, že treba zabezpečiť, aby samostatne zárobkovo činné osoby poberali dávky v súlade s právnymi predpismi príslušného členského štátu a aby sa im pri návrate do členského štátu bydliska poskytli najlepšie vyhliadky na opätovné začlenenie do jeho trhu práce. Nariadenie (ES) č. 883/2004 a nariadenie (ES) č. 987/2009 by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.

3-211-500

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Se, da un lato, la tutela contro la disoccupazione ai lavoratori autonomi transfrontalieri appare un obiettivo più che condivisibile, dall'altro lato la proposta in esame solleva una questione di particolare delicatezza, concernente il sistema di sicurezza sociale di ciascuno Stato membro. Per tutelare i lavoratori transfrontalieri, si propone infatti di armonizzare e coordinare i sistemi di sicurezza sociale degli Stati membri, dimenticando però che le politiche sociali comprendono anche la spinosa questione delle indennità di disoccupazione e del reddito minimo, sulla quale le legislazioni divergono significativamente e che sono oggetto di accesi dibattiti soprattutto nella attuale congiuntura economica. Per questi motivi, ho ritenuto opportuno astenermi.

3-211-750

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte, qui apporte deux améliorations notables en matière de coordination des systèmes de sécurité sociale au sein de l'Union européenne. Premièrement, une clarification concernant l'accès aux allocations de chômage, afin que les travailleurs indépendants transfrontaliers puissent percevoir des indemnités chômage dans le pays dans lequel ils ont travaillé, s'ils résident dans un autre Etat membre où aucune prestation de chômage n'existe. Deuxièmement, l'introduction du concept de "base d'affectation" pour les membres du personnel navigant (pilotes, hôtesses de l'air etc.), qui permettra de mettre fin au dumping social pratiqué par les compagnies low cost sur leur personnel et garantissant ainsi la sécurité sociale équitable pour tout le personnel navigant. Originaire d'une région très "transfrontalière", je soutiens pleinement toute initiative qui permettra de renforcer la mobilité des citoyens européens au sein de l'Union européenne, afin que ceux-ci puissent se déplacer, voyager ou travailler dans toute l'Union européenne sans obstacles administratifs.

3-212-000

Mathieu Grosch (PPE), *schriftlich*. – Diesen Bericht begrüße ich sehr, da er die jüngsten Entwicklungen in der grenzüberschreitenden Mobilität, die sich auf die Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit auswirken, berücksichtigt. Er bezieht sich auf die Aktualisierung von bestehenden Verordnungen aufgrund von Änderungen von einzelstaatlichen Rechtsvorschriften und veränderten Mobilitätsmustern.

Unter anderem wird dabei klargestellt, dass entsandte Arbeitnehmer nicht durch andere entsandte Personen ersetzt werden können, nachdem die Entsendung des ersten Arbeitnehmers abgelaufen ist.

Zudem werden selbständige erwerbstätige Personen, die grenzüberschreitend arbeiten, im Falle von Arbeitslosigkeit besser geschützt. Wenn sie im Mitgliedstaat der letzten

Erwerbstätigkeit arbeitslosenversichert waren und in ihren Wohnmitgliedstaat zurückkehren, in dem es keine Arbeitslosenversicherung gibt, dann können sie dennoch Leistungen beantragen, und zwar bei dem Mitgliedstaat, in dem sie zuletzt ihre selbständige Erwerbstätigkeit ausgeübt haben. Diese Stärkung der Rechte von selbständig tätigen Grenzgängern begrüße ich ausdrücklich. Sie wird den EU-Bürgern vor allem in Grenzgebieten zugute kommen.

3-213-000

Françoise Grossetête (PPE), *par écrit*. – La proposition constitue l'une des mises à jour régulières des règlements (CE) n° 883/2004 et (CE) n° 987/2009 qui vise à assurer une coordination adéquate au niveau de l'Union européenne des systèmes nationaux de sécurité sociale.

J'ai voté en faveur de ces modifications qui permettront de régler des difficultés rencontrées par certains de nos concitoyens. En effet, la diversité et l'évolution des conditions dans lesquelles les activités professionnelles sont exercées imposent de prendre en compte la situation des travailleurs très mobiles.

De nouvelles structures d'offre de main-d'œuvre sont apparues, notamment dans les transports aériens. Afin de faciliter l'application du règlement (CE) n° 883/2004 à ce groupe de personnes, il est justifié de prévoir une disposition spéciale en faisant de la notion de "base d'affectation" un critère pour déterminer la législation applicable aux membres du personnel navigant. Ainsi le personnel navigant tel que les hôtesses de l'air et les stewards seront soumis à la sécurité sociale du pays dans lequel "ils débutent et terminent leurs temps de service", selon ces nouvelles règles.

3-213-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – Parliament has today voted to end the dubious practice whereby airlines were able to register their staff, for social security purposes, in countries offering the least level of protection. The closing of this loophole is a welcome step and will give the workers increased rights.

3-213-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už šį dokumentą, kadangi yra siekiama atlikti ES teisės aktų socialinės apsaugos srityje patikslinimus, t. y. suderinamos ir tikslinamos sąvokos bei apibrėžimai. Tai turėtų įnešti daugiau aiškumo ir tikrumo. Pritariu ir nuostatai, kad asmenys, tapę bedarbiais vienoje valstybėje narėje, turi teisę, išvykę gyventi į kitą valstybę narę, ir toliau gauti bedarbio pašalpą, kuri jiems priklauso.

3-214-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien à ce rapport, largement adopté en commission de l'emploi et des affaires sociales du Parlement européen, qui vise à assurer une coordination appropriée au niveau européen des systèmes de sécurité sociale. Il s'agit d'une mise à jour des règlements existants, en prenant en compte les évolutions juridiques au niveau des États membres et en matière de mobilité transfrontalière.

3-214-250

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La modifica del regolamento (CE) n. 883 del 2004 si è resa opportuna per una più corretta e idonea trattazione dei sistemi di sicurezza sociale

per i lavoratori autonomi transfrontalieri. Il testo, infatti, mira a fornire alcune garanzie per questi lavoratori che, spesso, si trovano coinvolti in vicende in cui il quadro legislativo di riferimento non è sempre chiaro, poiché lavorano in uno Stato membro diverso dal proprio paese d'origine, con una normativa in materia di sicurezza sociale diversa che, in alcuni casi, non prevede ammortizzatori o sussidi per i lavoratori autonomi. Riuscire a coordinare, attraverso una modifica dell'esistente regolamento comunitario, le garanzie sociali per i lavoratori autonomi transfrontalieri è sintomo dell'attenzione alla varietà di condizioni, sempre mutevoli, in cui si trovano ad operare i lavoratori europei.

3-214-500

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Je salue l'adoption de ce rapport qui renforce et ajuste la coordination des systèmes nationaux de sécurité sociale au niveau européen. Il intègre les évolutions des systèmes de sécurité sociale dans chacun des Etats membres et l'accroissement de la mobilité transfrontalière. Il permet ainsi, par exemple, d'offrir une meilleure reconnaissance de leurs droits aux travailleurs non salariés ayant bénéficié d'une assurance chômage dans l'Etat membre de la dernière activité.

3-215-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome this report. The new rules will improve the functioning of the single market by enhancing the social protection of a high number of mobile workers in the EU, such as aircrew members and cross-border self-employed workers. The new regulation introduces the concept of a 'home base' for granting aircrew members access to social security rights. The home base is where pilots and cabin crews 'normally start and end a duty period' and 'where the operator is not responsible for the accommodation of the crew member'. Legal loopholes in European legislation have in the past allowed a few low-cost airlines to apply social security systems that are deemed to be the least onerous, irrespective of the crew member's home base.

3-215-250

Véronique Mathieu (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de rapport afin de mettre à jour deux règlements européens et ainsi de moderniser la coordination transfrontalière des systèmes de sécurité sociale. Ce texte concerne les travailleurs indépendants transfrontaliers, qui pourront bénéficier d'une assurance chômage dans l'Etat membre de leur dernière activité. De même, les membres du personnel navigant, comme les stewards ou les hôtesse de l'air, seront soumis à la sécurité sociale du pays dans lequel "ils débutent et terminent leurs temps de service".

3-215-375

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – In light of the current economic context, it is incumbent on us all to be sensitive to the social security needs of citizens across the EU. However, there are issues of concern to Ireland contained in this report which have not yet been addressed. I abstained from the final vote.

3-215-437

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório porque pretende assegurar a necessária coordenação, a nível europeu, dos vários sistemas de segurança social. Esta é uma atualização da regulamentação existente, nomeadamente dos

Regulamentos (CE) n.º 883/2004 e (CE) n.º 987/2009 que têm em conta os desenvolvimentos legais a nível dos Estados-Membros e a mobilidade transfronteiriça.

3-215-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The present update focuses mainly on the social security of self-employed workers and aircrew members. We have ensured that the applicable legislation for aircrew members will remain stable and that the ‘home base’ principle will not result in frequent changes of applicable legislation due to the industry’s work patterns or seasonal demands. I voted in favour.

3-216-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Soziale Sicherheit lässt sich als jegliches durch Gesetz oder eine andere verbindliche Regelung eingerichtetes Sozialschutzsystem definieren, das dem Einzelnen ein gewisses Maß an Einkommenssicherheit bietet, wenn dieser mit Risiken wie Alter, Hinterbliebenenschaft, Arbeitsunfähigkeit, Invalidität, Arbeitslosigkeit oder Kinderversorgung konfrontiert wird. Sie kann auch Zugang zur medizinischen Behandlung oder Prävention vermitteln. Gemäß der Definition der Internationalen Vereinigung für Soziale Sicherheit gehören zur sozialen Sicherheit Sozialversicherungssysteme, Sozialhilfeprogramme, universelle Systeme, Systeme von Hilfsvereinen auf Gegenseitigkeit, nationale Vorsorgefonds und andere Formen, darunter marktorientierte Konzepte, die der nationalen Gesetzgebung oder Praxis zufolge Teil des Systems der sozialen Sicherheit eines Landes sind. Seit dem 1. Mai 2010 finden die Verordnungen (EG) Nr. 883/2004 und 987/2009 zur Koordinierung der Systeme der sozialen Sicherheit in allen EU-Mitgliedstaaten Anwendung. Um eine angemessene Koordinierung der nationalen Systeme der sozialen Sicherheit auf EU-Ebene zu gewährleisten, soll diese Verordnung angepasst werden. Ich habe mich meiner Stimme enthalten, da aus dem Bericht nicht klar hervorgeht, welche Verbesserung durch eine Änderung der Verordnung erreicht werden könnte.

3-216-125

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – En votant pour cette résolution, je soutiens l’importance d’assurer une coordination adéquate au niveau de l’Union européenne des systèmes nationaux de sécurité sociale. Elle reflète en effet les évolutions de la situation juridique au niveau national et en matière de mobilité transfrontalière. De plus, j’estime cette résolution importante car elle régit également les droits des personnes non salariées ayant bénéficié d’une assurance chômage dans l’Etat membre de la dernière activité, ainsi que les droits des membres du personnel navigant, en reconnaissant le “siège social ou siège d’exploitation” comme “base d’affectation”.

3-216-250

Radvilė Morkūnaitė-Mikulėnienė (PPE), *raštu*. – Vienas iš ES veikimo principų – laisvas asmenų judėjimas. Ši teisė yra neatsiejama ir nuo socialinių garantijų, susijusių su darbo santykiais ar atsirandančių pasibaigus šiems santykiams. Todėl, pritardama šiam pranešimui, kuriuo užtikrinamos socialinės garantijos atvejais, susijusiais su daugiau nei viena valstybe nare, tuo pačiu noriu atkreipti dėmesį, jog ateityje vis tiek neišvengiamai susidursime su ES senėjimo sukeliama būtinybe iš esmės peržiūrėti dabartinį socialinio aprūpinimo modelį.

3-216-375

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Im Zuge der Globalisierung entstehen neue Mobilitätsformen. Ich denke da an den Luftverkehr, wo Unternehmen ihre Dienste von so genannten Heimatbasen in unterschiedlichen EU-Ländern anbieten. Das Flugpersonal darf dabei nicht Gefahr laufen, im Ernstfall durch das soziale Netz zu fallen, nur weil es in verschiedenen Ländern operiert. Keinesfalls aber darf man die grundsätzliche Ausschüttung von beitragsunabhängigen Sozialleistungen, wie beispielsweise Notstandshilfe, an Ausländer vorschreiben, denn das wäre eine Einladung zu einem neuen binneneuropäischen Sozialtourismus, dorthin zu gehen, wo man die höheren Sozialleistungen zu erwarten hat. Weil der Bericht nicht klar definiert, welche konkreten Verbesserungen durch eine Änderung der Verordnung zu erwarten sind, habe ich mich meiner Stimme enthalten.

3-216-406

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi ES mastu bus užtikrintas tinkamas nacionalinių socialinės apsaugos sistemų koordinavimas. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad numatomos bendros taisyklės reguliuos tik tuos nacionalinių teisės aktų aspektus, kurie gali sukelti neigiamą poveikį asmenims, pasinaudojusiems laisvo darbuotojų judėjimo teise ir susidūrusiems su kelių valstybių narių socialinės apsaugos sistemų skirtumais. Bendradarbiaudamos ir prireikus veikdamos kartu, valstybės narės efektyviau išspręstų bendras problemas. Be to, bus veiksmingiau taikomi ES teisės aktai, palengvinamas socialinės apsaugos sistemų koordinavimas valstybėse narėse ir prisidedama prie ES migruojančių piliečių apsaugos.

3-216-437

Justas Vincas Paleckis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kadangi pritariu, jog skirtingų ES valstybių socialinių apsaugos sistemų suderinimas yra būtinas norint pasiekti vieną iš pagrindinių ES tikslų – laisvą darbuotojų judėjimą. Iki šiol pasitaikydavo atvejų, kad vienoje šalyje savarankiškai dirbantys darbuotojai moka mokesčius ir įgauna teisę į bedarbio pašalpą, tačiau šią teisę praranda, jeigu išvyksta ieškoti darbo kitoje ES šalyje. Tokia praktika parodo atskirų ES šalių įstatymų trūkumus, kuriuos reikėtų kuo greičiau panaikinti. Todėl pritariu pranešėjo, Europos Komisijos ir Tarybos išreikštam pageidavimui dėl reglamento susitarti jau pirmojo svarstymo metu. Tuomet taip reikalingos įstatymo nuostatos pradėtų veikti jau artimiausioje ateityje.

3-216-468

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La relazione qui presentata mi trova favorevole. Il fatto che debbano essere raggiunti nuovi sistemi di sicurezza sociale da coordinare con le esigenze di posti di lavoro di nuovo tipo che potremmo anche definire come atipici, porta allo studio e alla presentazione di criteri differenti rispetto a quelli usualmente seguiti. Suddetti criteri devono ovviamente essere rispettati da tutti gli Stati membri e quindi essere elaborati nel dettaglio, per presentare un piano comune. La rielaborazione deve portare alla sicurezza per i dipendenti di un reinserimento nel mercato del lavoro del proprio Stato anche in seguito ad un'assenza prolungata.

3-216-500

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτός*. – Η τεχνικής φύσεως έκθεση, την οποία και υπερψήφισα, για το συντονισμό των συστημάτων κοινωνικής ασφάλειας, έρχεται σε μία περίοδο όπου οι κοινωνικές παροχές και τα ασφαλιστικά συστήματα πολλών κρατών μελών - και ιδίως

της Ελλάδας - βρίσκονται υπό πίεση. Παρά το γεγονός ότι η συγκεκριμένη έκθεση καταπιάνεται κυρίως με την διαδικασία και την πρακτική εφαρμογή των όσων ορίζει ο προϋπάρχον από το 2004 κανονισμός, εντούτοις, εμπεριέχει σημαντικές τροπολογίες με ελληνικό ενδιαφέρον, όπως για παράδειγμα οι ρυθμίσεις που αφορούν την ασφάλεια και εργασία των μεθοριακών εργαζομένων και των εργαζομένων στην πολιτική αεροπορία, ενώ παράλληλα, συνεισφέρει θετικά στη δημιουργία ενός ακριβέστερου, δικαιότερου και αποτελεσματικότερου πλάνου ασφάλισης για τις περιπτώσεις των εργατικών ατυχημάτων.

3-216-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório sobre a proposta de regulamento do Parlamento Europeu e do Conselho promove a atualização do Regulamento relativo à coordenação dos sistemas de segurança social. A última alteração a esta regulamentação, que entrou em vigor em 1 de maio de 2010, assegurava a coordenação dos sistemas de segurança social em todos os Estados-Membros. As referências feitas nessa regulamentação à legislação nacional, com o decurso de tempo, e as alterações introduzidas pelos Estados-Membros nos sistemas nacionais de segurança social, provocaram a desatualização do presente instrumento jurídico e a potencial insegurança jurídica para as partes interessadas quanto à aplicação dos regulamentos.

Com a presente alteração pretende-se refletir essas alterações legais a nível nacional e as mudanças na realidade social. Votei favoravelmente o presente relatório, uma vez que as mudanças vão facilitar a aplicação eficaz da legislação da União Europeia sobre a coordenação dos regimes de segurança social e melhorar a proteção das pessoas que se deslocam na União.

3-216-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O objetivo desta proposta é uma atualização dos Regulamentos (CE) n.º 883/2004 e (CE) n.º 987/2009, a fim de se garantir uma coordenação adequada dos sistemas nacionais de segurança social a nível da UE. A proposta reflete as mudanças na legislação nacional e tem em conta os últimos desenvolvimentos na mobilidade transfronteiriça. Desta forma, pretende-se uma melhoria e modernização do direito da UE, tendo em conta a constante transformação da realidade social.

No essencial, o que se pretende é, por um lado, assegurar que um trabalhador fronteiriço por conta própria em situação de desemprego receba as prestações, caso tenha completado períodos de seguro como trabalhador por conta própria reconhecidos para efeitos da concessão das prestações de desemprego no Estado-Membro competente, e não exista no Estado-Membro de residência um regime de prestações de desemprego que cubra esses trabalhadores, e, por outro lado, proteger os direitos das tripulações das companhias aéreas.

Pelo exposto, votei em sentido favorável.

3-217-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – Oggi, durante la sessione plenaria di Strasburgo si è votata la relazione dell'on. Cabrnoc.

Con tale relazione si migliorerà il funzionamento del mercato unico rafforzando la protezione sociale di numerosi lavoratori mobili nell'UE, come il personale di volo e i lavoratori autonomi transfrontalieri. Il regolamento si concentra anche sulla situazione dei lavoratori autonomi transfrontalieri (un lavoratore che fa ritorno al suo paese natale

almeno una volta la settimana) per quanto riguarda l'accesso alle prestazioni di disoccupazione.

In Italia, un sussidio di disoccupazione per i lavoratori autonomi non è previsto. Tuttavia secondo il testo, un lavoratore autonomo che lavora in un paese dell'UE diverso da quello d'origine, dove paga i contributi necessari al sussidio di disoccupazione, e che ritorna nel proprio paese, dove un simile sostegno finanziario non è previsto, avrebbe il diritto a ricevere ugualmente il sussidio, pagato dall'ultimo paese dove ha esercitato la sua attività. Tale provvedimento si applicherebbe dunque all'Italia.

3-218-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. Among other things, the revised text establishes that: Annex III to Council Regulation (EEC) No 3922/91 of 16 December 1991 on the harmonisation of technical requirements and administrative procedures in the field of civil aviation¹ defines the concept "home base" for aircrew members under Union law. In order to facilitate the application of Title II of the Regulation (EC) No 883/2004 for this group of persons, it is justified to create a special rule by using this notion of "home base" as the criterion for determining the applicable legislation for aircrew members. On the other hand, the applicable legislation for aircrew members should remain stable and the "home base" principle should not result in frequent changes of applicable legislation due to the industry's work patterns or seasonal demands.

3-219-000

Oreste Rossi (EFD), *per iscritto* . – Il testo della relazione mira ad aggiornare le modifiche apportate dalla legislazione nazionale degli Stati membri in materia di sicurezza sociale.

Uno degli aspetti più significativi della proposta riguarda la questione dei lavoratori autonomi transfrontalieri, nei confronti dei quali sono richieste maggiori tutele e garanzie contro il rischio di disoccupazione nello Stato membro in cui è stata svolta l'ultima attività.

La parte su cui non siamo favorevoli è quella che riguarda la gestione delle politiche sociali, in quanto riteniamo difficile raggiungere in tempi brevi un'armonizzazione. Il rischio che corrono gli Stati dove è più forte la presenza di extracomunitari è l'essere obbligati a prevedere redditi minimi garantiti. Se l'Italia dovesse operare tale scelta diventerebbe una calamita per tutti i disperati del Nord Africa. Per questi timori il voto sarà di astensione.

3-219-500

Amalia Sartori (PPE), *per iscritto* . – Mi trovo in accordo con la relazione dell'onorevole Cabrnock sul coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale in quanto ritengo del tutto necessari un aggiornamento, un'attualizzazione e una chiarificazione delle condizioni di sicurezza sociali nei vari Stati membri dell'Unione europea.

Stiamo vivendo un momento storico in cui la mobilità transfrontaliera è divenuta un fenomeno sempre più consistente ed è davvero necessario che esista un coordinamento in questa materia al fine di consentire la sicurezza dei nostri cittadini e del loro futuro, senza tralasciare la certezza del diritto per i soggetti interessati.

Sono dunque favorevole alla necessità di trovare soluzioni standard per evitare il formarsi di discriminazioni tra i cittadini dell'Unione.

3-220-000

Andreas Schwab (PPE), *schriftlich*. – Ich begrüße die Weiterentwicklung und die Anpassungen, die durch diesen Rechtstext geschaffen werden, weil es im ureigenen Interesse des Europäischen Binnenmarkts liegt, die grenzüberschreitende Mobilität von Arbeitnehmerinnen und Arbeitnehmern zu verbessern.

Hier brauchen die Betroffenen einerseits unbürokratische und klare Regeln, auf die sie sich verlassen können – gleichzeitig ist aber auch gut, dass klargestellt wird, dass entsandte Arbeitnehmer nicht durch andere entsandte Arbeitnehmer ersetzt werden können, nachdem die Entsendung des ersten Arbeitnehmers abgeschlossen ist: keine Karussellarbeitsverhältnisse.

Auch gut ist, dass Selbständige bei grenzüberschreitender Tätigkeit besser vor Arbeitslosigkeit geschützt werden.

3-221-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – La varietà e l'evoluzione delle condizioni in cui sono esercitate le attività professionali obbligano a tenere conto della situazione dei lavoratori a forte mobilità.

Il coordinamento dei sistemi di sicurezza sociale ha permesso di assicurare a tutti i lavoratori con cittadinanza degli Stati membri la parità di trattamento e il godimento delle prestazioni della sicurezza sociale, indipendentemente dal luogo della loro occupazione o della loro residenza.

Il mio è stato un voto favorevole, poiché con questa relazione si garantisce un aggiornamento che risulta essere necessario e che va a recepire quanto contenuto nelle legislazioni nazionali, andando ad immettere i singoli emendamenti nella legislazione europea. Inoltre chiarisce quali sono le condizioni che vanno a garantire la sicurezza sociale per coloro che svolgono l'attività nei vari Stati membri. Tutto ciò rientra nel principio della libera circolazione dei lavoratori, che è parte integrante del mercato interno.

3-222-000

Monika Smolková (S&D), *pisomne*. – Medzi najväčšie výdobytky spoločnej Európy určite patrí voľný pohyb osôb. S tým súvisí aj častejšia migrácia pracovnej sily. Dnes nie je výnimka, ak osoba pracuje v dvoch alebo vo viacerých členských štátoch pre rôzne podniky a zamestnávateľov. Z tohto dôvodu zmena a aktualizácia koordinácie sociálnych systémov jednotlivých členských štátov je nevyhnutná. Uvedomujem si, že aj naďalej budú prípady pracujúcich aj nezamestnaných, ktorých zložitosť vzniknutých podmienok nebude obsiahnutá v legislatíve toho ktorého štátu. Návrh uznesenia som podporila, pretože reaguje na rôznorodosť a vývoj podmienok, za ktorých sa vykonávajú profesionálne činnosti a zohľadňujú situácie vysoko mobilných pracovníkov.

3-222-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Este relatório é puramente técnico e pretende atualizar a legislação europeia em termos de garantir a apropriada coordenação entre os sistemas de segurança social dos Estados-Membros. De acordo com o artigo 153.º do TFUE, a UE deverá apoiar os Estados-Membros no domínio da segurança social para se alcançar uma harmonização dos sistemas sociais que salvaguardem a proteção dos cidadãos europeus.

Esta proposta de alteração diz respeito especificamente aos trabalhadores transfronteiriços independentes e aos trabalhadores da aviação civil quanto à regra de *base de afetação*. Pretende-se assim garantir aos trabalhadores independentes nas regiões transfronteiriças que sejam cobertos pelo país onde exerceram a última atividade, mesmo que já não vivam lá. Assim terão direito ao subsídio de desemprego, caso o Estado-Membro onde residam não o contemple.

Considero importante que esta mesma legislação seja revista daqui a dois anos para se adaptar às mudanças que os Estados-Membros levam a cabo. Temos que garantir aos cidadãos europeus que os seus direitos sejam salvaguardados, independentemente da sua nacionalidade.

3-222-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul privind coordonarea sistemelor de securitate socială. Propunerea vizează actualizarea regulată a Regulamentelor (CE) nr. 883/2004 și 987/2009, scopul fiind acela de a asigura coordonarea adecvată la nivelul UE a sistemelor naționale de securitate socială. În condițiile în care statele membre își modifică frecvent legislația privind securitatea socială, măsurile de coordonare în domeniul securității sociale sunt necesare pentru ca dreptul la liberă circulație înscris în TFUE să poată fi exercitat pe deplin. Diversitatea și evoluția condițiilor în care se desfășoară activitățile profesionale determină necesitatea de a ține cont de situația lucrătorilor foarte mobili. A devenit evidentă existența unor noi modele de ofertă de forță de muncă, precum cele din sectorul transportului aerian. Coordonarea securității sociale vizează situații transfrontaliere în care nici un stat membru nu poate acționa singur. Consider important ca prin acest regulament să fie facilitată coordonarea sistemelor de securitate socială de către statele membre, iar persoanele care se deplasează în cadrul UE să fie mai bine protejate, astfel încât să se elimine riscul pierderii drepturilor de securitate socială deja dobândite în alt stat membru. Această acțiune este în spiritul articolului 48 din TFUE, conform căruia Parlamentul European și Consiliul trebuie să adopte măsurile necesare pentru instituirea liberei circulații a lucrătorilor.

3-223-000

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, aš pritariu pranešėjui, kad mums skubiai reikalingos bendrosios taisyklės, kuriomis būtų užtikrinta prieiga prie socialinių išmokų, neskriaudžiant Europos darbuotojų, kurie naudojami laisvo judėjimo teise. Šis klausimas yra itin svarbus daugumai lietuvių. Pavyzdžiui, aš manau, kad savarankiškai dirbantys lietuviai, kurie turi teisę gauti bedarbio pašalpą toje šalyje, kur dirba, galėtų gauti ją grįžę į Lietuvą. Tai yra būtina, norint paskatinti jaunus ir talentingus lietuvius sugrįžti namo. Pranešime taip pat paliečiama didesnė problema, kuri šiuo metu vargina Lietuvą. Lietuvos valstybinio socialinio draudimo fondo valdybą (SODRA) reikia nedelsiant visiškai restruktūrizuoti. Kaip ir daugumą Lietuvos valstybinių institucijų, taip ir SODRĄ susilpnino nuostolingas išlaidavimas. Tai labai rimta problema, kadangi praėjusiais metais SODRA sudarė beveik 70 proc. Lietuvos nacionalinio biudžeto. Remiantis žiniasklaidos pranešimais, 9 iš 10 SODROS skyrių Lietuvoje yra formaliai bankrutavę. Regioninių skyrių analizė atskleidė, kad 90 proc. regionų yra daugiau pensijų gavėjų nei dirbančiųjų. Lietuvos skurdžiausiose regionuose gautos pajamos sudaro mažiau nei 40 proc. sumos, kurios reikia išmokėti pensijoms.

3-223-250

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I wholeheartedly support this report, which calls for better social protection for cross-border workers and those working in the aviation industry. So called 'mobile' workers will see their social protection enhanced by the introduction of the 'home base' concept. This measure means that airline staff will not have a different legal status every time their shift pattern moves to a new country. I welcome moves to improve the situation of unemployment benefits for self-employed workers who perform cross-border work on a regular basis. If a self-employed person working in an EU country and contributing to its unemployment schemes then moves to another country which does not have the same unemployment benefits for self-employed workers, the country in which he or she last worked should pay unemployment benefits. This measure will protect those who work abroad or who need to relocate and work in another EU country.

3-223-500

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – The modernised social security regulations resulting especially from the increase in negotiations between Member States are of high importance to the European Union and its citizens and therefore this report has to be supported, which I did by my vote in favour. The need for modernisation came, among other things, from changes in national legislation and from the case law of the Court of Justice of the European Union. Member States frequently amend their national social security legislation. As a consequence, the references made to national legislation in EU legislation coordinating social security systems can become outdated; this will create legal uncertainty for stakeholders when applying the regulations. The references in the regulations therefore need to be updated so that they correctly reflect legal changes at national level and changes in social reality.

3-223-750

Anna Záborská (PPE), *písomne*. – Voľný pohyb osôb je jedným zo základných pilierov, na ktorých stojí myšlienka európskej integrácie. Možnosť pracovať v ktoromkoľvek členskom štáte Európskej únie umožňuje občanom Únie pružnejšie reagovať na zmeny pracovných trhov. Dáva tiež ľuďom príležitosť hľadať najlepšie využitie svojho vzdelania a schopností bez ohľadu na hranice. Na druhej strane vytvára zdravý tlak na zamestnávateľov v menších členských štátoch, pretože ich vystavuje širšej konkurencii. S prácou úzko súvisí aj otázka sociálneho zabezpečenia. Ak má v Európe fungovať jednotný trh práce, je potrebné koordinovať na európskej úrovni systémy sociálneho zabezpečenia v jednotlivých členských štátoch. Toto zosúlad'ovanie systémov však musí pružne reagovať na zmeny v dôchodkových a sociálnych pravidlách. Predložená novela nariadenia o koordinácii systémov sociálneho zabezpečenia vychádza predovšetkým z pripomienok členských štátov, preto som ju s čistým svedomím podporila. Chápem obavy niektorých mojich kolegov zo zneužívania sociálnych systémov v ich krajinách, som však presvedčená, že odmietanie európskej harmonizácie tento problém nerieši. Veľkorysé systémy sociálnej podpory totiž nie sú dlhodobu udržateľné.

3-224-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O objetivo primário deste relatório é alterar os Regulamentos 883/2004 e 987/2009, para que eles incorporem as mudanças recentes realizadas em alguns Estados-Membros no que se refere ao domínio da segurança

social nacional. Um segundo objetivo prende-se com algumas disposições do regulamento que foram alteradas, nomeadamente a transportabilidade do subsídio de desemprego de trabalhadores por conta própria, e a introdução de uma disposição especial para os trabalhadores de transporte aéreo, especificando que a sua *base de afetação* deve ser considerada como a sede registada dos seus empregadores ou o local de trabalho, com a finalidade de identificar o Estado-Membro onde estes deveriam pagar as contribuições para a segurança social. O relatório defende que um trabalhador fronteiriço por conta própria que fique desempregado tem direito a receber as prestações de desemprego no Estado-Membro competente, se estas não existirem no Estado-Membro de residência. Esta medida pode ser importante se não se aplicar a trabalhadores independentes *falsos*, de forma a legitimar a sua utilização. Com a segunda alteração, os trabalhadores inscrevem-se na segurança social da sua *base de afetação*. Pensamos, no entanto, que deve existir um controlo do registo da sede para que as companhias não se sediem nos países onde os custos relacionados com a segurança social são menores.

3-225-000

Σύσταση : Elmar Brok (A7-0139/2012)

3-225-500

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Je soutiens l'adhésion de l'Union européenne au traité d'amitié et de coopération en Asie du Sud-Est. Cette adhésion permettra une meilleure visibilité de l'Union et renforcera sa présence dans la région.

3-225-531

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta de assinatura do Tratado de Amizade e Cooperação com o Sudeste Asiático em nome da União Europeia, onde se incluem as Filipinas, Indonésia, Malásia, Singapura e Tailândia, uma vez que o objetivo é a cooperação no sentido de promover a paz, estabilidade e cooperação na região.

Com a assinatura deste Tratado em nome da União Europeia dá-se um importante passo, visto que ao assinarmos como União, todos os europeus poderão tirar dividendos deste protocolo de cooperação. Considerando que o crescimento económico tende a concentrar-se cada vez mais na Ásia, este Protocolo permite igualmente uma cooperação económica em que a União Europeia poderá tirar dividendos de uma efetiva cooperação no seio dos *Tigres Asiáticos*, o que nos pode tornar mais competitivos neste mercado florescente.

3-225-562

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Le traité d'amitié et de coopération en Asie du Sud-Est a été signé par les membres d'origine de l'Association des nations de l'Asie du Sud-Est en 1976. Il avait pour objectif de promouvoir la paix, la stabilité et la coopération en Asie du Sud-Est. Bien qu'originellement conçu pour ne s'appliquer qu'aux États de la région d'Asie du Sud-Est, le traité a été modifié en 1987 pour permettre à des États se situant en dehors de la région d'y accéder. En juillet 2006, les États membres de l'Union européenne se sont mis d'accord pour entamer la procédure d'adhésion de l'Union au traité, et j'ai donc tout naturellement voté en faveur de cette adhésion au traité d'amitié entre nos deux régions.

3-225-625

Elena Bănescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestei rezoluții, deoarece apreciez că aderarea Uniunii Europene la Tratatul de prietenie și cooperare în Asia de Sud-Est va permite consolidarea relațiilor și intensificarea cooperării cu țările din zonă, precum și creșterea vizibilității Uniunii în regiune. Având în vedere că, pe lângă statele din ASEAN, au aderat la Tratatul de prietenie și cooperare în Asia de Sud-Est și alte țări (Papua-Noua Guinee, China, India, Japonia, Pakistan, Coreea de Sud, Rusia, Noua Zeelandă, Mongolia, Australia, Franța, Timorul de Est, Bangladesh, Sri Lanka, Coreea de Nord, SUA), s-au creat condițiile unei cooperări incluzive, la care să participe toți actorii interesați. Aderarea UE va lărgi și mai mult acest format, sporind relevanța cadrului propus, spre beneficiul regiunii Asiei de Sud-Est, dar și a tuturor părților la Tratat. Îmi exprim satisfacția cu privire la votarea prezentei rezoluții în cadrul sesiunii din aprilie a Parlamentului, astfel încât instrumentele de aderare a UE la Tratatul de prietenie și cooperare în Asia de Sud-Est să poată fi semnate în cadrul reuniunii ministeriale ASEAN-UE din 26-27 aprilie 2012.

3-225-750

Phil Bennion (ALDE), *in writing*. – I am happy to vote in favour of the EU accession to the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia.

The EU has many common interests with the ASEAN countries, with strong economic ties including large diaspora communities in European Member States and regions such as my own West Midlands constituency in the UK.

I welcome closer cooperation between the EU and Southeast Asia and am delighted to support the accession to a treaty which is so closely in line with the social and economic objectives of the European Union in promoting peace, stability and cooperation in the region through settlement of disputes by peaceful means. I also welcome the enhanced cooperation in economic, trade, social, technical and scientific fields and the expansion of trade and economic infrastructure which is of significant mutual benefit in the context of the current economic crisis.

3-225-875

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – ASEAN jest niezwykle ważną organizacją międzynarodową. Realizując cele, jakimi są współpraca na rzecz wzrostu gospodarczego i postępu społecznego oraz promowanie pokoju i stabilności, stanowi centrum siły i oddziaływania w swoim regionie. Jest to także obecnie wartościowy partner handlowy Unii.

Przystąpienie do Traktatu o wzajemnych stosunkach i współpracy uznaję za nasz żywotny interes, jeżeli naszą ambicją jest odgrywanie adekwatnej do potencjału roli politycznej w tej części świata. Stronami Traktatu są już niekwestionowane mocarstwa – Stany Zjednoczone, Chiny, Rosja, czy Japonia – co w jaskrawy sposób ukazuje, jak wyraźnie ścierają się ich interesy na tym obszarze. Z inicjatywy Brukseli sygnatariusze przeprowadzili kluczową zmianę, umożliwiającą przyłączenie się do Traktatu organizacji międzynarodowej, czyli całej Unii.

Wobec powyższego, z pełnym przekonaniem oraz nadzieją na wymierne korzyści polityczne i gospodarcze udzielam zgody na przystąpienie Unii Europejskiej do tego Traktatu.

3-226-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl Europos Parlamento rekomendacijos dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos prisijungimo prie Draugystės ir bendradarbiavimo Pietryčių Azijoje sutarties projekto, kadangi šios sutarties tikslas yra propaguoti taiką, stabilumą ir bendradarbiavimą Pietryčių Azijoje. Šis prisijungimas neprieštaringas ir dėl jo padidės ES dalyvavimas ir matomumas šiame regione. Pietryčių Azijos draugystės ir bendradarbiavimo sutartį 1976 m. pasirašė Pietryčių Azijos valstybių asociacijos (ASEAN) narės, o 2006 m. liepos mėn. Europos Sąjungos valstybės narės susitarė pradėti ES prisijungimo prie Sutarties procedūras. Ši Europos Parlamento rekomendacija yra svarbi, nes Parlamentui pritarus Europos Sąjungos prisijungimo prie Draugystės ir bendradarbiavimo Pietryčių Azijoje sutarties projektui, Komisijos pirmininko pavaduotoja ir Sąjungos vyriausioji įgaliotinė užsienio reikalams ir saugumo politikai galės pasirašyti Europos Sąjungos prisijungimo prie sutarties dokumentus, vykstant 2012 m. balandžio 26–27 d. ASEAN ir ES ministrų susitikimui.

3-226-125

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this report as the EU should not, in my opinion, have a unified presence in foreign affairs. The current signatories to the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia (TAC) are all nation states. Indeed the treaty must be amended in order to allow the accession of non-state entities. Whilst I fully support the aims of the treaty, it is for the United Kingdom to sign independently and not the preserve of the EU to become a signatory on behalf of the 27 Member States to any international agreements.

3-226-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório da adesão da UE ao Tratado de Amizade e Cooperação no Sudeste Asiático, tendo em consideração que a finalidade do Tratado é a promoção da paz, da estabilidade e da cooperação no Sudeste Asiático. Além disso, esta adesão reforçará a presença e visibilidade da UE na região do Sudeste Asiático.

3-226-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Não posso deixar de apoiar a adesão da União Europeia ao Tratado de Amizade e Cooperação no Sudeste Asiático. A região vem assumindo uma importância crescente no contexto internacional, pelo que não se compreenderia que, passando o Tratado a estar aberto a parceiros de outras regiões do globo, a União não seguisse o exemplo de potências como os Estados Unidos da América e a China e enjeitasse a possibilidade de estreitar o seu relacionamento com os países do Sudeste Asiático. Espero que a União possa aderir brevemente ao Tratado e que este dê frutos para todas as partes envolvidas.

3-226-625

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A União Europeia (UE) procura levar os seus valores de defesa dos direitos humanos, liberdade e democracia a todos os cantos do planeta. Nesse sentido, tem estabelecido, ao longo da sua existência, vários protocolos e assinado tratados com muitos Estados e organizações que partilham estes princípios.

Em julho de 2006, os Estados-Membros decidiram dar início ao processo conducente à adesão da UE ao Tratado de Amizade e Cooperação (TAC) com a Associação das Nações do Sudeste Asiático (ASEAN). Este processo sofreu um atraso significativo devido à necessidade de alteração do TAC para que pudesse permitir a adesão de entidades não estatais. Realizando-se, nos próximos dias 26 e 27 de abril, a reunião ministerial da ASEAN, concordo com o pedido de urgência solicitado pelo Conselho para que esta recomendação seja, hoje, votada a fim de que a Alta Representante/Vice-Presidente da Comissão, Catherine Ashton, possa assinar os instrumentos de adesão durante a sessão referida.

Votei favoravelmente a presente recomendação porque entendo que a assinatura deste Tratado reforçará a visibilidade da UE na região, promoverá o intercâmbio sociocultural entre a UE e os países do Sudeste Asiático, contribuindo, assim, para a consolidação da paz e da estabilidade nesta região asiática.

3-227-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O tratado a que este relatório se reporta - Tratado de Amizade e Cooperação no Sudeste Asiático (TAC), que entrou em vigor após a assinatura pelos membros originais da ASEAN, em 1976, estabelece princípios que muito valorizamos, como o respeito mútuo pela independência, soberania, igualdade, integridade territorial e identidade nacional e o direito de cada nação a um governo próprio livre de interferência, subversão ou coerção exterior. Entretanto, os países signatários do Tratado criaram uma zona de comércio livre em 1992 (concluída em 2008). A população dos países da ASEAN é de 600 milhões de pessoas. A ASEAN gera em conjunto um PIB de cerca de 1 500 milhões de milhões de dólares e é o terceiro parceiro comercial fora da UE, com mais de 206 mil milhões de euros de comércio de bens e serviços. Se apoiamos a assinatura deste Tratado, pelos princípios nele consagrados, a verdade é que não temos nem alimentamos ilusões quanto às razões pelas quais a UE o assina. Trata-se de uma manobra política e diplomática que visa criar melhores condições para o seu objetivo de constituir uma zona de comércio livre entre a UE e a ASEAN.

3-228-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Zmluva o priateľstve a spolupráci v juhovýchodnej Ázii bola podpísaná vo februári 1976 v Indonézii, Malajzii, na Filipínach, Singapure a Thajsku. Odo dňa podpisu sa mnohé krajiny tiež stali signatármi vrátane Spojených štátov amerických, Turecka a Kanady. Zmluva sa zameriava na podporu mieru, stability a spolupráce v regióne. Za týmto účelom vyzýva na riešenie sporov mierovými prostriedkami, zachovanie mieru, predchádzanie konfliktom a posilnenie bezpečnosti v juhovýchodnej Ázii. Pravidlá a zásady stanovené v zmluve korešpondujú s cieľmi Európskej únie, čo sa týka spoločnej zahraničnej a bezpečnostnej politiky. Myslím si, že rovnako ako v otázkach spoločného úsilia o medzinárodný mier a stabilitu v regióne by zmluva mala podporovať i aktívnu spoluprácu v hospodárskej, sociálnej, technickej, vedeckej a administratívnej oblasti, zrýchlenie hospodárskeho rastu v regióne, rozšírenie obchodu a zlepšenie ekonomickej infraštruktúry, aby všetka táto snaha viedla k vzájomnému prosperu daných krajín.

3-228-500

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – Article 2 of the Treaty of Amity and Cooperation outlines the fundamental principles within which it operates and, of these, the first is a 'mutual respect for the independence, sovereignty, equality, territorial integrity and national

identity of all nations'. I wholeheartedly endorse that principle and welcome this House's overwhelming decision to do likewise.

3-228-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Balsavau už Europos Parlamento rekomendaciją dėl Tarybos sprendimo dėl Europos Sąjungos prisijungimo prie Draugystės ir bendradarbiavimo Pietryčių Azijoje sutarties projekto, kadangi siekiama propaguoti taiką, stabilumą ir bendradarbiavimą Pietryčių Azijoje. Atsižvelgiant į tai, kad šis prisijungimas neprieštaringas ir dėl jo padidės ES dalyvavimas ir matomumas regione, Užsienio reikalų komitetas ragina Europos Parlamentą pritarti sprendimui, kuriuo Sąjungai leidžiama prisijungti prie sutarties. Be to, komitetas remia Tarybos prašymą skubiai balsuoti dėl šio klausimo 2012 m. balandžio mėn. sesijos metu, kad Komisijos pirmininko pavaduotoja ir Sąjungos vyriausioji igaliotinė užsienio reikalams ir saugumo politikai galėtų pasirašyti ES prisijungimo prie sutarties dokumentus vykstant 2012 m. balandžio 26–27 d. ASEAN ir ES ministrų susitikimui.

3-229-000

David Martin (S&D), *in writing*. – The Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia (TAC) was signed into force by the original members of ASEAN in 1976. Its purpose is to promote peace, stability and cooperation in Southeast Asia. While the TAC was originally designed to apply only to states within the Southeast Asian region, it was amended in 1987 to allow for states outside the region to accede to it. Besides the member states of the ASEAN, the following countries are parties to the treaty (in chronological order of accession): Papua New Guinea, China, India, Japan, Pakistan, South Korea, Russia, New Zealand, Mongolia, Australia, France, East Timor, Bangladesh, Sri Lanka, North Korea, United States. In July 2006, EU Member States agreed to initiate proceedings towards the accession of the EU to the TAC. However, the TAC first had to be amended further to allow for the accession of non-state entities. Given the non-controversial nature of this accession, which will enhance the EU's presence and visibility in the region, I supported this report.

3-229-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Tratado de Amizade e Cooperação no Sudeste Asiático (TAC) entrou em vigor, após a assinatura pelos membros originais da ASEAN, em 1976. O seu objetivo consiste na promoção da paz, estabilidade e cooperação no Sudeste Asiático. Em julho de 2006, os Estados-Membros da UE acordaram em iniciar o processo no sentido da adesão da UE ao TAC. No entanto, o TAC tinha primeiro de ser novamente alterado para permitir a adesão de entidades não estatais. Face ao interesse na adesão a este Tratado de forma a dar maior visibilidade à UE no Sudeste Asiático, votei favoravelmente.

3-229-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – Member States agreed to start proceedings paving the way for accession of the EU to the Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia In July 2006. However, the Treaty should first be amended in order to allow the accession of non-state entities. I consider it to be controversial so I abstained.

3-230-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Südostasien ist ein Zukunftsmarkt. Das Ziel, Frieden, Stabilität und Zusammenarbeit mit diesem Erdteil zu fördern, ist eine gute Idee. Man wird in Zukunft hoffentlich viel Positives über die stärkere wirtschaftliche Verflechtung zwischen

der EU und Südostasien hören. Beispielsweise ist auch die Formel 1 ist in Südostasien vertreten und ist zufrieden mit diesem Markt. Dies zeigt, dass in diesem Gebiet der Wille da ist, sich zu öffnen und sich Gehör in der Welt zu verschaffen. Das Abstimmungsverhältnis im zuständigen Ausschuss spricht klar aus, dass man diesen Vertrag will und man dem positiv gegenübersteht. Der Vertrag über die Freundschaft und Zusammenarbeit in Südostasien ist daher zu begrüßen, und ich stimme deshalb für diesen Bericht.

3-230-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ziel des Vertrags der EU mit Südostasien ist es, Frieden, Stabilität und Zusammenarbeit zu fördern und ein verstärktes wirtschaftliches Engagement der EU auf diesem Zukunftsmarkt zu zeigen. Das Abstimmungsverhältnis im zuständigen Ausschuss zeigt deutlich, dass man seitens der EU bemüht ist, die Ziele weiterhin intensiv gegenüber Südostasien zu verfolgen. Nämlich die Stärkung der wirtschaftlichen Präsenz, die Förderung von Stabilität, die Förderung der wirtschaftlichen Entwicklung der ärmeren Regionen, sowie die Förderung der Entwicklung und Festigung der Demokratie, der Rechtstaatlichkeit und der Achtung der Menschenrechte und Grundfreiheiten. Der Vertrag ist auch meinerseits zu begrüßen, deswegen gebe ich dem Bericht meine Stimme.

3-230-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Manau, kad yra tikslinga prisijungti prie Draugystės ir bendradarbiavimo Pietryčių Azijoje sutarties, kurios tikslas – skleisti taiką, stabilumą ir bendradarbiavimą. Sutartimi skatinamas ekonominis, finansinis ir techninis bendradarbiavimas su besivystančiomis ir joms nepriskiriamomis šalims. Atkreiptinas dėmesys į tai, kad prisijungus prie šio susitarimo padidės ES dalyvavimas ir matomumas Pietryčių Azijos regione. Taip pat bus sukurtos palankios sąlygos aktyvesniam ES įsitraukimui į Rytų ir Pietryčių Azijos saugumo dialogą.

3-230-437

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La politica estera dell'Unione europea ricopre un ruolo di primaria importanza soprattutto per gli accordi commerciali che si possono instaurare con altre regioni del mondo. Il Trattato di amicizia e cooperazione nel Sud-Est asiatico ha lo scopo principale di promuovere la cooperazione e lo sviluppo tra i paesi dell'area ASEAN e i paesi terzi aderenti al trattato. Ritengo molto importante che il Parlamento sia riuscito a velocizzare le procedure burocratiche per l'approvazione del testo così da permettere l'adesione al trattato il prima possibile, trattato in cui l'UE sarà il primo membro soggetto non statale.

3-230-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente a recomendação sobre o projeto de decisão do Conselho sobre a adesão da União Europeia ao Tratado de Amizade e Cooperação no Sudeste Asiático, cujo objetivo consiste na promoção da paz, estabilidade e cooperação no Sudeste Asiático. A Comissão dos Assuntos Externos do Parlamento Europeu, dada a natureza incontroversa desta adesão, convidou o Parlamento Europeu a aprovar a decisão que reforçará a presença e a visibilidade da UE na região.

3-230-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O Tratado de Amizade e Cooperação no Sudeste Asiático (TAC) entrou em vigor em 1976 com o objetivo de promover a paz, a estabilidade e a

cooperação naquela região. Apesar de ter sido originalmente concebido para ser aplicado apenas aos Estados do Sudeste Asiático, este Tratado foi alterado, em 1987, de modo a permitir a adesão de Estados de outras regiões.

Em julho de 2006, os Estados-Membros acordaram em iniciar o processo no sentido de a UE aderir ao TAC, o que se tornou possível graças à prévia alteração do mesmo de modo a permitir a adesão de entidades não estatais. Por considerar que esta adesão reforçará a presença e a visibilidade da UE na região, votei favoravelmente a decisão que autoriza a União a aderir ao TAC.

3-231-000

Teresa Riera Madurell (S&D), *por escrito*. – En 2006, los Estados miembros de la UE decidieron iniciar el proceso para la adhesión de la UE al Tratado de Amistad y Cooperación en el Sudeste Asiático (TAC). En este Pleno, el Parlamento ha autorizado a la Unión a adherirse a este Tratado. Se trata de un hecho importante debido a que la finalidad del TAC, firmado por los miembros originales de la ASEAN en 1976, es promover la paz, la estabilidad y la cooperación en el Sudeste Asiático. Con su consentimiento, el Parlamento abre la puerta para la adhesión de la UE a un Tratado que aboga por la prevención y la solución pacífica de conflictos y por el mantenimiento de la paz. Además, el Tratado aboga por la intensificación de la cooperación económica, comercial y social. De ahí mi voto positivo, ya que hablamos de valores y principios muy presentes en nuestra propia experiencia de integración europea. Además, la adhesión permitirá afianzar las relaciones de la UE con una organización regional con la que comparte principios y motivaciones. Con este consentimiento del Parlamento, la Alta Representante podrá firmar los instrumentos de adhesión de la UE en la Reunión Ministerial UE-ASEAN que se celebrará los próximos días 26 y 27 de abril de 2012.

3-232-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto*. – È stata votata oggi e con esiti positivi, in seduta plenaria a Strasburgo, la raccomandazione, presentata dall'on. Elmar Brok, sul progetto di decisione del Consiglio relativa all'adesione dell'Unione europea al trattato di amicizia e cooperazione nel sudest asiatico.

Il TAC originariamente destinato ad applicarsi solo agli Stati ASEAN nella regione del sudest asiatico, allo scopo di promuoverne stabilità e cooperazione, ha subito modifiche nel 1987 per consentire anche ad altri Stati di aderirvi e nel luglio 2006 anche gli Stati parte dell'Unione europea hanno avviato le procedure di adesione, pur non avendo il TAC subito modifiche ulteriori per consentire l'adesione di soggetti non statali.

Tuttavia, considerando che tale adesione non può fare altro che rafforzare la presenza e la visibilità dell'Unione europea nella regione asiatica, la commissione per gli affari esteri ha invitato il Parlamento europeo a dare la sua approvazione alla decisione che autorizza l'Unione ad aderire al TAC.

3-233-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia (TAC) was signed into force by the original members of ASEAN in 1976. Its purpose is to promote peace, stability and co-operation in Southeast Asia. In view of the non-controversial nature of this accession, which will enhance the EU's presence and visibility in the region, the Committee on Foreign Affairs invites the European

Parliament to consent to the decision authorising the Union to join the TAC. Furthermore, it supports the urgency request by the Council to have the vote during the April 2012 part-session so as to make it possible for the HR/VP to sign the EU's accession instruments on the occasion of the ASEAN-EU Ministerial Meeting of 26/27 April 2012.

3-234-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – I primi contatti parlamentari tra il PE e i paesi dell'ASEAN si sono avuti nel 1976, ma è solo nel 1979 che sono state istituite riunioni periodiche tra il PE e l'Organizzazione interparlamentare dell'ASEAN. Esse ora si svolgono su base annuale, alternativamente nella CE o in uno dei paesi dell'ASEAN.

Il trattato di amicizia e cooperazione nel sud-est asiatico che votiamo oggi mira a promuovere la pace, la stabilità e la cooperazione nella regione, prevede la soluzione pacifica delle controversie, il mantenimento della pace, la prevenzione dei conflitti e il potenziamento della sicurezza nel sud-est asiatico. L'ASEAN nel luglio 2007 aveva aperto negoziati commerciali tra l'Unione europea e sette paesi del gruppo Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) e nel dicembre 2009 la Commissione europea ha deciso di proseguire i negoziati in forma bilaterale.

Attualmente sono in corso i negoziati con Singapore e Malesia, ma anche il Vietnam ha dato segni di voler aprire un dialogo su questo tema. Vista l'importanza della regione per l'UE, la firma di questa mattina è molto importante e sancisce un intento europeo a relazioni amichevoli con l'ASEAN.

3-234-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Tratado de Amizade e Cooperação no Sudeste Asiático entrou em vigor, após a sua assinatura pelos membros originais da ASEAN, em 1976, tendo como objetivo a promoção da paz, a estabilidade e a cooperação no Sudeste Asiático. Em julho de 2006, os Estados-Membros da UE acordaram em iniciar o processo no sentido da adesão da UE ao Tratado. Esta adesão reforçará a presença e a visibilidade da UE na região e eu apoiei a decisão do Parlamento Europeu que a aprova.

3-234-375

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru decizia privind aderarea UE la Tratatul de prietenie și cooperare în Asia de Sud-Est. Tratatul de prietenie și cooperare în Asia de Sud-Est (TPC), semnat de către membrii inițiali ai ASEAN în 1976, are scopul de a promova pacea, stabilitatea și cooperarea în Asia de Sud-Est. Tratatul a fost conceput inițial pentru a fi aplicat doar în statele din regiune și a fost modificat în 1987 pentru a permite aderarea statelor din afara regiunii. Pe lângă statele membre ASEAN, printre alte țări parte la tratat se numără: China, India, Japonia, Rusia, Australia, Franța, SUA. În iulie 2006, statele membre au convenit să inițieze procedurile privind aderarea UE la Tratatul de prietenie și cooperare și, în acest sens, tratatul a fost modificat substanțial pentru a permite aderarea entităților fără caracter statal. Tratatul susține soluționarea diferendelor prin mijloace pașnice, menținerea păcii, prevenirea conflictelor și consolidarea securității în Asia de Sud-Est. Normele și principiile prevăzute în tratat corespund obiectivelor politicii externe și de securitate comune a Uniunii. Totodată, părțile contractante depun eforturi pentru o cooperare cât mai strânsă și pentru a-și oferi asistență reciprocă sub formă de formare și de facilități de cercetare în domeniile social, cultural, științific, tehnic și administrativ.

3-234-500

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – The Treaty of Amity and Cooperation in Southeast Asia is very important for the economic and political cooperation between Southeast Asia and the EU, including the ASEAN Member States. It would strengthen their trade partnership and improve their diplomatic relations as a whole. Therefore, I voted in favour of it and I underline the necessity of new partnerships in this period of economic crisis and recession.

3-235-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Il trattato di amicizia e cooperazione nel Sud-Est Asiatico è stato siglato nel 1976 con lo scopo di promuovere pace e stabilità politica.

Riservato originariamente ai soli paesi di quell'area geografica, è stato esteso in seguito ad altre nazioni (tra cui Francia, Russia, Australia e Stati Uniti) contribuendo a garantire e sviluppare la cooperazione politica e commerciale a livello internazionale. Valuto quindi in modo positivo l'adesione dell'Unione europea al trattato, certa che questo potrà rafforzare in modo ulteriore la presenza e visibilità europea in tale regione.

3-236-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O Tratado de Amizade e Cooperação no Sudeste Asiático (TAC), que entrou em vigor após a assinatura pelos membros originais da ASEAN, em 1976, estabelece princípios de grande importância como o respeito mútuo pela independência, soberania, igualdade, integridade territorial e identidade nacional e o direito de cada nação a um governo próprio livre de interferência, subversão ou coerção exterior. Entretanto, os países signatários do Tratado criaram uma zona de comércio livre em 1992 (concluída em 2008). A população dos países da ASEAN é de 600 milhões de pessoas. A ASEAN gera em conjunto um PIB de cerca de 1 500 milhões de milhões de dólares e é o terceiro parceiro comercial fora da UE, com mais de 206 mil milhões de euros de comércio de bens e serviços. Apoiamos a assinatura deste Tratado pelos princípios nele consagrados, mas não temos, nem alimentamos, ilusões em relação às razões pelas quais a UE o assina. Trata-se de uma manobra política e diplomática que visa criar melhores condições para o seu objetivo de constituir uma zona de comércio livre entre a UE e a ASEAN. A UE demonstra, a cada dia e a cada ação que concretiza, que faz destes princípios letra morta.

3-237-000

Ἐκθεση : Paulo Rangel (A7-0065/2012)

3-237-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo esta recomendação sobre a proposta do Conselho Europeu de não utilizar uma Convenção para um aditamento ao Tratado da União Europeia e ao Tratado de Funcionamento da União Europeia de um Protocolo sobre as preocupações do povo irlandês a respeito do Tratado de Lisboa.

Esta razão deve-se ao facto de os Chefes de Governo já terem chegado a acordo no Conselho Europeu, em junho de 2009, para providenciar segurança e responder às preocupações do povo irlandês no que respeita ao Tratado de Lisboa. Uma vez que os Chefes de Governo já acordaram, no que respeita à substância das provisões propostas na proposta de

Protocolo, e o assunto já foi politicamente resolvido, esta decisão não parece justificar a assinatura de uma Convenção.

3-237-750

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – L'Irlande a ratifié le traité de Lisbonne avec beaucoup de difficultés : un premier référendum avait donné le « non » vainqueur avant qu'un second n'autorise la ratification à condition que certaines conditions posées par le gouvernement irlandais soient acceptées, sur des sujets tels que le droit à la vie. Parce que l'Union européenne, c'est aussi être unis dans la diversité, et qu'il s'agit de respecter les différences culturelles de chacun, il a été convenu que, lors de la conclusion du traité d'adhésion suivant, ils énonceraient les dispositions de cette décision dans un protocole à annexer aux traités.

3-238-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn*. – A Uachtaráin, fearaim fáilte roimh an tuarascáil seo atá ag iarraidh freagairt a thabhairt ar bhuarthaí mhuintir na hÉireann maidir leis an gceart chun na beatha, an teaghlach agus an t-oideachas, maidir le cánachas, agus maidir le cúrsaí slándála agus cosanta, agus tá aitheantas inti ar an achainí ó Éirinn go gcuirfí 'ráthaíochtaí dlíthiúla cuí' i bhfeidhm ó thaobh Chonradh Liospóin de.

Is léir gur i bhfoirm mínithe atá na ráthaíochtaí sin, go bhfuil sé mar aidhm acu aghaidh a thabhairt ar bhuarthaí mhuintir na hÉireann agus nach ndéanann siad athrú ar bith ar mhórábhar na gConarthaí. Ní mór, áfach, go dtabharfaí aitheantas oifigiúil i scríbhinn do bhuarthaí mhuintir na hÉireann agus fearaim fáilte roimh an gcomhshocrú an Prótacal maidir leis an inní atá ar mhuintir na hÉireann faoi Chonradh Liospóin a shíniú agus a dhaingniú taobh le Conradh Aontachais na Cróite.

3-238-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau Europos Parlamento rekomendacijai dėl EVT pasiūlymo nešaukti konvento dėl Europos Sąjungos sutarties ir Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo papildymo protokolu dėl Airijos gyventojų susirūpinimo dėl Lisabonos sutarties. 2009 m. birželio 19 d. Europos Vadovų Taryboje valstybių ir vyriausybių vadovai sutarė priimti sprendimą, kad nuramintų Airijos gyventojus ir atsiliptų į jų nuogąstavimus dėl Lisabonos sutarties teisės į gyvybę, šeimos ir švietimo, mokesčių bei saugumo ir gynybos srityse. Kadangi buvo susitarta, kad minimo sprendimo nuostatos bus išdėstytos protokole kitos stojimo sutarties sudarymo metu, pritariau Europos Parlamento rekomendacijai nešaukti atskiro konvento šiuo klausimu

3-238-375

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Decyzją Rady Europejskiej sprzed trzech lat udzielono Irlandczykom prawnych gwarancji w odpowiedzi na obawy związane z realizacją prawa do życia, rodziny i edukacji, a także opodatkowaniem, oraz szczególnie, bezpieczeństwem i obroną. Ponieważ szefowie państw i rządów ustalili również, że decyzja ta jest prawnie wiążąca i obowiązująca od momentu wejścia w życie Traktatu z Lizbony oraz uzgodnili także treść postanowień proponowanych w projekcie Protokołu, zasadny wydaje się wniosek Rady o niezwoływanie Konwentu. Poszczególne postanowienia Protokołu w sposób zasadniczy regulują najważniejsze kwestie porozumień, dlatego pozytywnie oceniam decyzję dotyczącą rozpatrzenia zmian w traktatach.

Głosowałem za przyjęciem sprawozdania w sprawie zgody na niezwoływanie Konwentu, a także sprawozdania w sprawie konsultacji dotyczących projektu Protokołu. Uważam, że wszelkie porozumienia polityczne osiągnięte w Radzie w obliczu ratyfikacji traktatu lizbońskiego muszą być respektowane.

3-238-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – La posizione dell'Irlanda, a seguito degli esiti negativi delle consultazioni referendarie in merito tenutesi nella Repubblica, presenta un problema delicato sotto il profilo politico, istituzionale, culturale e di governo.

Rappresenta altresì una sfida, che a lungo molti si sono illusi di poter rinviare indefinitamente, rispetto all'elaborazione di modelli di governo che, in un quadro di coesione istituzionale, sappiano dimostrare di saper valorizzare le culture dei paesi membri, rispettando le sensibilità di ciascun popolo europeo e rispondendo a legittime preoccupazioni, quando queste dovessero emergere, su singoli aspetti di carattere politico, sociale o culturale.

In questo senso, è da considerarsi responsabile e coraggiosa la scelta dei capi di Stato o di governo di farsi carico delle preoccupazioni del popolo irlandese sul trattato di Lisbona in relazione al diritto alla vita, la famiglia e l'istruzione, la fiscalità e la sicurezza e la difesa, attraverso una decisione giuridicamente vincolante e oggetto di un successivo e specifico protocollo. Tale assunzione di responsabilità politica consente di individuare un percorso alternativo a quello di una apposita Convenzione. Esprimo pertanto il mio voto favorevole alla proposta di decisione al nostro esame.

3-238-750

John Bufton (EFD), *in writing*. – I have abstained from this vote as voting against the convention would amount to consenting to the decision to not convene on a draft protocol. I am in favour of an open democratic event such as this. However there are elements of the protocol such as Article II covering taxation which I find hard to believe. The article states that 'nothing in the Treaty of Lisbon makes any change of any kind, for any Member State, to the extent or operation of the competence of the European Union'.

3-239-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O Conselho Europeu de 19 de junho de 2009 registou as várias preocupações do povo irlandês, incluindo as relacionadas com a política fiscal, o direito à vida, à educação e à família, e a política tradicional de neutralidade militar. Neste contexto, e de modo a restabelecer a confiança e dar garantias ao povo irlandês, o Conselho Europeu aprovou 3 Anexos ao Tratado, consistindo o anexo 1 numa Decisão dos Chefes de Estado ou de Governo, juridicamente vinculativa e que deveria produzir efeitos a partir da entrada em vigor do Tratado de Lisboa. Foi igualmente acordado que, aquando da conclusão de um subseqüente tratado de adesão, as disposições da decisão seriam estabelecidas num protocolo a anexar aos Tratados. Face à assinatura, no dia 9 de dezembro de 2001, do Tratado de adesão da Croácia, tornou-se necessário aditar o protocolo previsto. Tendo em conta que a substância das propostas previstas no projeto de Protocolo já foram alvo de discussões que alcançaram um acordo político no âmbito do Conselho Europeu, em 2009, não vejo razão para a necessidade de se convocar uma Convenção para se proceder ao aditamento deste Protocolo ao TUE e ao TFUE. Apoio, assim, a recomendação para aprovar a proposta do Conselho Europeu de não se convocar uma Convenção.

3-239-125

Emer Costello (S&D), *in writing*. – Almost three years ago, the European Council gave a commitment to the Irish people that they would address their concerns regarding the Lisbon Treaty to safeguard the right to life, family, education, taxation and security and defence. This proposal represents the culmination of that promise. I therefore welcome its adoption, and its eventual ratification alongside the Croatian Accession Treaty.

3-239-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei a favor deste protocolo, tendo em consideração o acordo alcançado no Conselho Europeu de 19 de junho de 2009, que responde às preocupações do povo irlandês no que respeita ao direito à vida, família e educação, à fiscalidade e à segurança e defesa. Uma vez que os Chefes de Estado concordaram no conteúdo das propostas apresentadas no protocolo, estando assim a questão ultrapassada politicamente, não me parece justificável a convocatória de uma convenção.

3-239-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – A presente recomendação, elaborada pelo colega Paulo Rangel, propõe a aprovação de uma proposta do Conselho Europeu para que não se convoque uma Convenção para o aditamento, ao Tratado da União Europeia (TUE) e ao Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE), de um Protocolo sobre as preocupações do povo irlandês a respeito do Tratado de Lisboa.

Em 20 de julho de 2011, o Governo irlandês enviou uma carta ao Conselho sobre uma proposta para integrar, nos TUE e TFUE, um protocolo sobre as preocupações do povo irlandês a respeito do Tratado de Lisboa. Sobre este assunto, os Chefes de Estado ou de Governo dos 27 Estados-Membros, a fim de restabelecer a confiança e responder às preocupações dos irlandeses sobre o respeito pelo direito à vida, à família e à educação, bem como sobre a fiscalidade, a segurança e a defesa, já tinham tomado uma decisão, em 19 de junho de 2009, com as garantias jurídicas necessárias.

Considerando que esta questão já se encontra politicamente resolvida, e tendo em conta o pedido de aprovação da não convocação de uma Convenção, apresentado pelo Conselho Europeu, e a recomendação da Comissão dos Assuntos Constitucionais, voto favoravelmente o relatório em apreço.

3-240-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A aprovação deste relatório surge na sequência da vergonhosa operação de chantagem e de manipulação de que foi vítima o povo irlandês, visando a imposição antidemocrática do Tratado de Lisboa. A aprovação daquilo a que chamaram *protocolo adicional para responder às preocupações do povo irlandês* não constitui mais do que uma tentativa de legitimar algo que, à luz dos mais elementares princípios democráticos, não pode ser legitimado. A rejeição do Tratado de Lisboa pelo povo irlandês – o único que, por imposição constitucional, não foi impedido de se pronunciar por referendo – constituiu indiscutivelmente um obstáculo na tentativa de, através de um inadmissível embuste e flagrante artimanha, impor uma proposta de tratado anteriormente rejeitada, desrespeitando e procurando passar por cima da vontade dos povos francês e holandês. Nenhuma manobra poderá legitimar um tratado que resulta de um processo antidemocrático e que, como a realidade nos demonstra, criou as condições para o

aprofundamento do ataque às soberanias nacionais e o retrocesso histórico nos direitos e conquistas dos povos.

É necessário reverter este e anteriores tratados para salvaguardar a democracia e defender a efetiva participação dos cidadãos. É necessário defender a soberania nacional e o papel das instituições nacionais para se promover uma efetiva democracia e não a sua desvalorização.

3-241-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . – V júni 2009 hlavy štátov a vlád na zasadnutí Európskej rady prijali rozhodnutie s cieľom opätovne uistiť írskych občanov, pokiaľ ide o ich obavy týkajúce sa ustanovení Lisabonskej zmluvy v otázkach práva na život, rodiny, vzdelávania, zdaňovania, bezpečnosti a obrany. Zároveň vyhlásili, že rozhodnutie je právne záväzné a nadobudne účinnosť dňom, keď Lisabonská zmluva vstúpi do platnosti. Rovnako vyhlásili, že pri uzatváraní budúcej zmluvy o pristúpení a v súlade so svojimi ústavnými požiadavkami uvedú ustanovenia rozhodnutia v protokole, ktorý sa pripojí k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie. A keďže v skutočnosti sa hlavy štátov a vlád na spomenutom júnovom zasadnutí Európskej rady dohodli na podstate ustanovení navrhovaných v návrhu protokolu, po politickej stránke bola otázka vyriešená a nie je dôvod na zvolanie konventu. Stotožňujem sa s návrhom Parlamentu konvent nezvolať.

3-242-750

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit* . – Sans surprise, le Parlement européen a approuvé, selon la procédure de consentement, le projet d'ajout du protocole relatif aux préoccupations du peuple irlandais. Ce protocole résulte de l'accord conclu au Conseil européen des 18 et 19 juin 2009. Il porte sur divers domaines: le droit à la vie, la protection de la famille et de l'éducation, la fiscalité, la sécurité et la défense ainsi que sur les droits des travailleurs et la politique sociale. Le Parlement a également décidé de ne pas convoquer de convention dès lors que les dispositions du protocole ne le justifient pas.

3-243-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de cette recommandation sur la proposition du Conseil européen de ne pas convoquer de Convention visant à adjoindre au traité sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne un protocole relatif aux préoccupations du peuple irlandais concernant le traité de Lisbonne. Le Parlement européen est saisi dans ce cadre selon une procédure d'approbation. Le rapport a été adopté à une large majorité au sein de la commission des affaires constitutionnelles (AFCO) du Parlement européen.

3-243-500

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit* . – J'ai voté en faveur de cette recommandation qui soutient la proposition du Conseil européen de ne pas convoquer de Convention dans le cadre de l'annexion au traité sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne d'un protocole relatif aux préoccupations du peuple irlandais concernant le traité de Lisbonne. En effet, la modification des traités étant assez légère, il convenait de faire appel à une procédure de révision simplifiée qui offre plus de souplesse et permet de gagner du temps.

3-244-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this report, which decided against the calling of a convention. The heads of state or of government at the European Council on 19 June 2009 have already agreed on the substance of the provisions proposed in the draft protocol, so the issue has already been politically settled and does not justify convening a convention.

3-244-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Em 19 de junho de 2009, o Conselho Europeu considerou as preocupações do povo irlandês, incluindo as relacionadas com a política fiscal, o direito à vida, à educação e à família, e a política tradicional de neutralidade militar. Nesse âmbito, e para que o Tratado de Lisboa voltasse a merecer a confiança do povo irlandês, o Conselho Europeu aprovou três anexos ao Tratado, consistindo o anexo 1 numa Decisão dos Chefes de Estado ou de Governo, juridicamente vinculativa e que deveria produzir efeitos a partir da entrada em vigor do Tratado de Lisboa.

Considerando que as propostas previstas no projeto de protocolo já foram amplamente discutidas e mereceram o acordo político no âmbito do Conselho Europeu, em 2009, não vejo que haja necessidade de se convocar uma Convenção para se proceder ao aditamento deste Protocolo ao TUE e ao TFUE. Estou assim de acordo com a aprovação da recomendação do Conselho Europeu de não se convocar uma Convenção.

3-244-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The Heads of State or Government agreed to take a decision in the European Council in June 2009 in order to provide reassurance and to respond to the concerns of the Irish people on the Treaty of Lisbon concerning the right to life, family and education, taxation, and security and defence. The Heads of State or Government had already agreed on the substance of the provisions proposed in the draft protocol, meaning the issue has already been politically settled. Therefore this decision does not seem to justify convening a Convention. I abstained.

3-245-000

Andreas Mølzer (NI), *schriftlich*. – Die Staats- und Regierungschefs der 27 EU-Mitgliedsstaaten haben sich darauf geeinigt, dass die Anliegen der irischen Bevölkerung, die im Rahmen der Änderung des Vertrags von Lissabon geäußert wurden, durch ein dem Vertrag beizufügendes Protokoll berücksichtigt werden. Dies betrifft Fragen über das Recht auf Leben, Bildung und Familie, das Steuerwesen sowie Sicherheit und Verteidigung. Sie haben sich darüber schon auf der Tagung des Europäischen Rates vom 19.06.2009 geeinigt, so dass die Frage bereits auf politischer Ebene geklärt wurde. Folglich ist es nicht nötig, extra noch einen Konvent diesbezüglich einzuberufen. Ich stimme daher für diesen Bericht. Ich bin der Meinung, dass man einen Konvent über den Vertrag von Lissabon an sich hätte einberufen sollen, wie dies bei der geplanten Verfassung für Europa der Fall war, aber diese Frage war nicht Gegenstand des vorliegenden Berichts.

3-245-625

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Ich kann mich dem Vorschlag des Europäischen Rates anschließen, keinen Konvent einzuberufen, um die Anliegen Irlands bezüglich des Vertrags von Lissabon zu beraten. Es ist in diesem Fall schlichtweg nicht nötig, da sich die

Staats- und Regierungschefs im Rahmen des Europäischen Rates bereits geeinigt haben und es somit schon zu einer politischen Lösung gekommen ist. Ich habe deshalb zugestimmt.

3-245-687

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La mia approvazione rispetto a questo progetto di protocollo per quanto riguarda le preoccupazioni del popolo irlandese va a seguire uno dei criteri fondamentali della nostra Unione, ossia la condizione di rispetto di tutti i popoli che aderiscono. E' giusta la posizione assunta dai Capi di Stato e di governo per rispondere alle preoccupazioni di questo popolo in materia di famiglia, istruzione, fiscalità, sicurezza e difesa, argomenti ripresentati nel Trattato di Lisbona. Sarà comunque convocata una convenzione per rincuorare chi è ancora scettico, per quanto dall'entrata in vigore del Trattato nel 2009 le disposizioni proposte sono state già adottate.

3-245-750

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραπτώς*. – Η αρνητική έκβαση του ιρλανδικού δημοψηφίσματος για την επικύρωση της Συνθήκης της Λισαβόνας τον Ιούνιο του 2008, έφερε στο φως τις ανησυχίες τους ιρλανδικού λαού για μια σειρά από θέματα τα οποία δεν προβλέπονταν ή δεν κατοχυρώνονταν επαρκώς στην νέα ευρωπαϊκή Συνθήκη. Καθώς για την έναρξη ισχύος οποιασδήποτε νέας Συνθήκης απαιτείται ομοφωνία, αναμφίβολα, η απόφαση του Ευρωπαϊκού Συμβουλίου για εξέταση των προτεινόμενων τροποποιήσεων στις μετέπειτα Συνθήκες – με την μορφή εισαγωγής διευκρινίσεων σε αυτές - ώστε να συμπεριλαμβάνονται οι αναφορές που ζητήθηκαν από την ιρλανδική πλευρά, όπως το δικαίωμα στη ζωή, την οικογένεια, τη φορολογία, την ασφάλεια και την άμυνα αποτελεί καλοδεχούμενο πολιτικό συμβιβασμό από το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο. Ως εκ τούτου, υπερψήφισα το παρόν ψήφισμα.

3-245-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O Parlamento Europeu, através da Comissão dos Assuntos Constitucionais, aprovou a recomendação sobre a proposta do Conselho Europeu de não convocar uma Convenção para o aditamento de um Protocolo sobre as preocupações do povo irlandês sobre o Tratado de Lisboa, ao Tratado da União Europeia e ao Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia.

Nestes termos, o Parlamento Europeu dá o seu consentimento à proposta do Conselho Europeu de não convocar uma Convenção. Atento o facto de que, em 19 de junho de 2009, os Chefes de Estado ou de Governo, no Conselho Europeu, já tinham manifestado o seu acordo sobre a essência das disposições propostas no projeto de protocolo, tendo sido a questão resolvida em termos políticos, voto favoravelmente esta decisão por crer não se justificar a convocação de uma Convenção.

3-245-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Congratulo-me com a aprovação deste meu relatório que surge em consequência do acordo entre os Chefes de Estado ou de Governo, no Conselho Europeu de 19 de junho de 2009, relativo às preocupações do povo irlandês no que respeita ao direito à vida, família e educação, à fiscalidade e à segurança e defesa.

Ficou então previsto que, aquando da conclusão de um subsequente Tratado de Adesão, as disposições dessa decisão seriam integradas num protocolo a anexar ao Tratado da União Europeia e ao Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia. É precisamente

esta a alteração que agora está em causa. Assim e uma vez que a essência das disposições propostas no projeto de protocolo fora resolvida em termos políticos, chegou-se à conclusão de que não se justificava a convocação de uma convenção.

3-246-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. At the European Council on 19 June 2009 the Heads of State or Government agreed to take a decision in order to provide reassurance and to respond to the concerns of the Irish people on the Treaty of Lisbon in relation to the right to life, family and education, taxation, and security and defence. Then, they declared that the decision was legally binding and would take effect on the date of entry into force of the Treaty of Lisbon. They also declared that, at the time of the conclusion of the next accession Treaty and in accordance with their respective constitutional requirements, they would set out the provisions of the decision in a protocol to be attached to the Treaty on European Union and the Treaty on the Functioning of the European Union. As a matter of fact, the Heads of State or Government at the European Council on 19 June 2009 had already agreed on the substance of the provisions proposed in the draft protocol, so that the issue has already been politically settled and does not seem to justify convening a Convention.

3-246-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Aquando do veto do povo irlandês no referendo sobre a ratificação do Tratado de Lisboa, os Chefes de Estado acordaram que teriam em conta as preocupações da Irlanda em questões como o direito à vida, família e educação, fiscalidade, segurança e defesa, através da inclusão de um protocolo anexo ao Tratado da União e ao TFUE, a ser incluído no decorrer do próximo Tratado de Adesão. Esta proposta de relatório, meramente técnica, não pressupõe a convocação de uma Convenção porque os termos dispostos no projeto de protocolo já foram acordados no Conselho de junho de 2009. Por estas razões, aprovo esta recomendação.

3-246-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru Decizia Parlamentului European referitoare la propunerea Consiliului European de a nu convoca o convenție pentru adăugarea la Tratatul privind Uniunea Europeană și la Tratatul privind funcționarea Uniunii Europene a unui protocol privind preocupările poporului irlandez referitoare la Tratatul de la Lisabona. Cu ocazia Consiliului European din 19 iunie 2009, șefii de stat sau de guvern au decis să adopte o decizie pentru a oferi garanții și a răspunde preocupărilor poporului irlandez referitoare la Tratatul de la Lisabona în ceea ce privește dreptul la viață, familie și educație, impozitare, securitate și apărare. Șefii de stat sau de guvern au declarat, de asemenea, că decizia are caracter obligatoriu și va avea efect la data intrării în vigoare a Tratatului de la Lisabona. La momentul încheierii următorului tratat de aderare și în conformitate cu normele constituționale corespunzătoare, dispozițiile deciziei vor fi incluse într-un protocol care va fi anexat Tratatului privind Uniunea Europeană și Tratatului privind funcționarea Uniunii Europene. Întrucât șefii de stat sau de guvern din cadrul Consiliului European din 19 iunie 2009 hotărâseră deja în privința conținutului dispozițiilor propuse în proiectul de protocol, considerăm că acest subiect a fost deja rezolvat din punct de vedere politic și nu pare să justifice convocarea unei convenții.

3-247-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Esta recomendação defende que a introdução de um protocolo no Tratado de Lisboa já tinha sido *resolvida em termos políticos e não justifica a convocação de uma convenção*. Desta forma, pretende-se encerrar rapidamente o processo tortuoso e antidemocrático que levou à repetição do referendo na Irlanda após a vitória do *Não*, processo esse de chantagem sobre o povo irlandês. Ao contrário deste processo, afirmamos e defendemos o direito de cada povo de debater e pronunciar-se de forma esclarecida, por referendo, sobre o conteúdo e objetivos dos Tratados da UE.

3-248-000

Ἐκθεση : Paulo Rangel (A7-0064/2012)

3-248-250

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente projeto de protocolo e sou de opinião favorável no que respeita à decisão do Conselho Europeu de examinar as alterações propostas aos Tratados. Uma vez que os Chefes de Governo já tomaram uma decisão política no seio do Conselho Europeu e devido ao facto de o protocolo já explicar as áreas de preocupação dos irlandeses, todas as situações parecem pacíficas, mas mantém-se a questão da neutralidade militar do país, que é mais complicada devido aos poderes conferidos pela União.

Contudo, há que considerar a posição da Comissão AFCO que defende que a obrigação de assistência mútua promovida pelo Tratado de Lisboa pode ser salvaguardada, pois cada Estado-Membro pode escolher o tipo de assistência a utilizar.

3-248-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Comme le préconisait le rapport, nous avons estimé qu'il n'était pas nécessaire de convoquer de Convention visant à adjoindre au traité sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne un protocole relatif aux préoccupations du peuple irlandais concernant le traité de Lisbonne.

3-248-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už Europos Parlamento pritarimą Europos Vadovų Tarybos sprendimui išnagrinėti siūlomus Sutarčių pakeitimus pagal Airijos prašymą. Europos Vadovų Tarybos 2009 m. birželio 19 d. susitikime valstybių ir vyriausybių vadovai priėmė sprendimą numatyti tinkamas teisines garantijas atsižvelgiant į Airijos gyventojų nuogąstavimus, susijusius su teise į gyvybę, šeimą ir švietimu, mokesčiais, saugumu ir gynyba, ir nutarė sudarant kitą stojimo sutartį ir atsižvelgiant į atitinkamus konstitucinius reikalavimus nustatyti šio sprendimo nuostatas protokole, o prie esamos Lisabonos sutarties pridėti tam tikrų nuostatų paaiškinimą, kad nereikėtų iš naujo peržiūrėti Lisabonos sutarties.

3-248-500

Vito Bonsignore (PPE), *per iscritto*. – La relazione incontra un parere favorevole, in relazione alla valutazione della decisione del Consiglio europeo sull'esame di proposta di modifica dei trattati attraverso l'adozione del citato protocollo.

Le preoccupazioni degli irlandesi, che non hanno mancato di influenzare gli esiti del referendum del 2008, troveranno risposta nel documento allegato al trattato sull'Unione europea e sul suo funzionamento. In quella sede si faranno passi avanti sul difficile terreno

della conformità alle rispettive norme costituzionali e alle specifiche preoccupazioni dichiarate dal governo irlandese, da cui muove l'istanza per un nuovo protocollo. Il dispositivo della relazione è pertanto pienamente condivisibile.

3-249-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – Face ao resultado negativo do referendo de 12 de junho de 2008, a Irlanda não pôde proceder à ratificação do Tratado de Lisboa. O Conselho Europeu de junho de 2009 evidenciou a importância da adoção do Tratado, ao proporcionar um melhor quadro de ação da UE num grande número de domínios, para poderem ser tomadas as decisões necessárias para enfrentar rápida e eficazmente o vasto leque de desafios impostos pela mais profunda recessão mundial sentida, desde a Segunda Guerra Mundial. Tendo em conta a exigência de unanimidade para a entrada em vigor do Tratado de Lisboa, foram acordadas garantias jurídicas destinadas a dar resposta às apreensões manifestadas pelo povo irlandês, abrindo assim caminho para que os irlandeses pudessem voltar a ser consultados. Refletidas numa Decisão (anexo 1) juridicamente vinculativa, garantem que determinados assuntos que preocupam o povo irlandês, relacionados, por exemplo, com a política fiscal, o direito à vida, à educação e à família, à neutralidade militar, não serão afetados pela entrada em vigor do Tratado de Lisboa. Ficou previsto que, aquando da conclusão de um subseqüente Tratado de Adesão, o que aconteceu em dezembro de 2001, as disposições da Decisão deveriam ser refletidas num Protocolo, que deverá ser aditado ao TEU e ao TFUE. Apoio, assim, este Projeto de Protocolo que reflete o Acordo Político alcançado em 2009.

3-249-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório tendo em conta o acordo dos Chefes de Estado no Conselho Europeu de junho de 2009, que responde às preocupações do povo irlandês em relação ao Tratado de Lisboa, no que diz respeito à vida, família e educação, à fiscalidade e à segurança e defesa. O relatório expressa também uma opinião positiva no que respeita à decisão do Conselho europeu.

3-249-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, elaborado por Paulo Rangel, versa sobre o projeto de protocolo relativo às preocupações do povo irlandês a respeito do Tratado de Lisboa (artigo 48.º, n.º 3, do Tratado da União Europeia). Os Chefes de Estado ou de Governo dos 27 Estados-Membros, a fim de restabelecer a confiança e de responder às preocupações dos irlandeses sobre o respeito pelo direito à vida, à família e à educação, bem como sobre a fiscalidade, segurança e defesa, tomaram, em 19 de junho de 2009, uma decisão com as garantias jurídicas necessárias à salvaguarda destas situações.

Em 20 de julho de 2011, o Governo irlandês enviou uma carta ao Conselho sobre uma proposta para integrar, no Tratado da União Europeia e no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, um protocolo sobre as preocupações dos irlandeses a respeito do Tratado de Lisboa. Tendo em conta o relatório da Comissão dos Assuntos Constitucionais, considerando a necessidade de se respeitarem os entendimentos políticos anteriores entre países e a decisão do Conselho Europeu para que, não obstante o projeto de protocolo apenas se referir à Irlanda, seja feita uma análise das alterações propostas, voto favoravelmente esta proposta.

3-250-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – A aprovação deste relatório surge na sequência da vergonhosa operação de chantagem e de manipulação de que foi vítima o povo irlandês, visando a imposição antidemocrática do Tratado de Lisboa. A aprovação daquilo a que chamaram *protocolo adicional para responder às preocupações do povo irlandês* não constitui mais do que uma tentativa de legitimar algo que, à luz dos mais elementares princípios democráticos, não pode ser legitimado. A rejeição do Tratado de Lisboa pelo povo irlandês – o único que, por imposição constitucional, não foi impedido de se pronunciar por referendo – constituiu indiscutivelmente um obstáculo na tentativa de, através de um inadmissível embuste e flagrante artimanha, impor uma proposta de tratado anteriormente rejeitada, desrespeitando e procurando passar por cima da vontade dos povos francês e holandês. Nenhuma manobra poderá legitimar um tratado que resulta de um processo antidemocrático e que, como a realidade nos demonstra, criou as condições para o aprofundamento do ataque às soberanias nacionais e o retrocesso histórico nos direitos e conquistas dos povos. É necessário reverter este e anteriores tratados para salvaguardar a democracia e defender a efetiva participação dos cidadãos. É necessário defender a soberania nacional e o papel das instituições nacionais para se promover uma efetiva democracia e não a sua desvalorização.

3-251-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – V roku 2008 írsky vláda rozhodla o usporiadaní referenda o ratifikácii Lisabonskej zmluvy. Pre negatívne výsledky referenda z júna 2008 však Írsko Lisabonskú zmluvu ratifikovať nemohlo. Na základe požiadavky jednomyseľnosti potrebnej na to, aby mohla Lisabonská zmluva vstúpiť do platnosti, sa od írsky vlády očakávalo, že nájde riešenie situácie, ktorá vznikla z rozhodnutia usporiadať referendum a jeho následného negatívneho výsledku. Hlavy štátov a vlád sa na zasadnutí Európskej rady 19. júna 2009 uzniesli na prijatí rozhodnutia s cieľom poskytnúť írskym občanom potrebné právne záruky a reagovať tak na ich obavy týkajúce sa ustanovení Lisabonskej zmluvy o otázkach práva na život, rodiny, vzdelávania, zdaňovania, bezpečnosti a obrany. Dohodli sa, že pri uzatváraní budúcej zmluvy o pristúpení a v súlade so svojimi príslušnými ústavnými požiadavkami začlenia ustanovenia tohto rozhodnutia do protokolu, ktorý sa priloží k Zmluve o Európskej únii a Zmluve o fungovaní Európskej únie, ako objasnenie ustanovení Lisabonskej zmluvy vzhľadom na obavy Írov. Hoci obsah návrhu protokolu sa týka iba situácie Írska, domnievam sa, že je vhodné preskúmať navrhované pozmeňujúce a dopĺňujúce návrhy k zmluvám. Nemenej dôležité je i rešpektovať predošlé politické porozumenie medzi vládami.

3-253-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport sur le projet de protocole relatif aux préoccupations du peuple irlandais concernant le traité de Lisbonne car il soutient la décision du Conseil européen d'examiner les modifications proposées aux traités et prévoit l'ajout du protocole aux traités à la faveur de la ratification du traité d'adhésion de la Croatie à l'Union européenne.

3-253-500

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Lors de la ratification du traité de Lisbonne, le peuple irlandais avait exprimé un certain nombre de craintes concernant la remise en cause de certaines de ses spécificités. Afin de le rassurer, il a été convenu que serait adjoint au traité

sur l'Union européenne et au traité sur le fonctionnement de l'Union européenne un protocole offrant des assurances aux Irlandais en matière de droit à la vie, de taxation et de sécurité et de défense. En vertu de cet engagement, j'ai soutenu l'adoption de ce rapport qui ouvre la voie à l'annexion du protocole aux traités tout en accueillant favorablement la décision du Conseil européen d'examiner les modifications aux traités.

3-254-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report which points out that Article 1 of the draft protocol – when stipulating that nothing in the Treaty of Lisbon affects the scope and applicability of the protection of the right of life, the protection of the family and the protection of the rights in respect of education provided by the Constitution of Ireland – refers to matters which do not constitute areas of Union competence under Articles 4 and 5 of the Treaty on European Union and Articles 2 to 6 of the Treaty on the Functioning of the European Union, or for which the Union has only a complementary role (Article 6 of the Treaty on the Functioning of the European Union).

3-255-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Durante i lavori del Consiglio europeo del 19 giugno 2009, i capi di Stato e di governo dei 27 Stati membri decisero di fornire le necessarie garanzie giuridiche in risposta alle preoccupazioni del popolo irlandese su alcune specifiche questioni, quali il diritto alla vita, la famiglia e l'istruzione, la fiscalità, la sicurezza e la difesa e convennero sull'opportunità di prevedere un futuro protocollo ad hoc da allegare al trattato sull'Unione europea e al trattato sul funzionamento dell'Unione europea.

Accogliamo quindi con favore l'elaborazione del testo di questo protocollo, considerando che esso è necessario per rispettare gli accordi politici precedenti fra i governi e che il contenuto del progetto di protocollo fa riferimento esclusivamente alla situazione dell'Irlanda.

3-255-250

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – In June 2009, the European Council adopted a decision on the concerns of the Irish people on the Treaty of Lisbon, which included guarantees and assurances on the questions of the right to life, family and education, taxation, and security and defence. These guarantees were intended to be for clarification and explanatory purposes, and did not change the substance of the Treaties. The objective of the Irish Protocol is that it would be ratified alongside the Croatian Accession Treaty, though it is a separate legal instrument. In substance, the Protocol would simply restate, without modification, the language of the June 2009 guarantees. I welcome the clarification of these guarantees and voted in favour of the report.

3-255-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – Face ao resultado do referendo irlandês, em 2009, o Conselho Europeu julgou ser necessário proceder à criação de três anexos ao Tratado de Lisboa. Assim, em 19 de junho de 2009, o Conselho Europeu considerou as preocupações do povo irlandês, incluindo as relacionadas com a política fiscal, o direito à vida, à educação e à família, e a política tradicional de neutralidade militar. Nesse âmbito, e para que o Tratado de Lisboa voltasse a merecer a confiança do povo irlandês, o Conselho Europeu aprovou três anexos ao Tratado, consistindo o Anexo 1 numa Decisão dos Chefes de Estado

ou de Governo, juridicamente vinculativa e que deveria produzir efeitos a partir da entrada em vigor do Tratado de Lisboa.

Considerando que as propostas previstas no projeto de protocolo já foram amplamente discutidas e mereceram o acordo político no âmbito do Conselho Europeu, em 2009, não vejo que haja necessidade de se convocar uma convenção para se proceder ao aditamento deste Protocolo ao TUE e ao TFUE. Estou, assim, de acordo com a aprovação da recomendação do Conselho Europeu de não se convocar uma convenção.

3-255-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – The report expresses a positive opinion with regard to a European Council decision in favour of examining the proposed amendments to the Treaties. I abstained from voting on that issue since I believe that more analysis is needed.

3-256-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die Staats- und Regierungschefs der 27 EU-Mitgliedstaaten haben sich darauf geeinigt, dass die Anliegen der irischen Bevölkerung, die im Rahmen der Änderung des Vertrags von Lissabon geäußert wurden, durch ein dem Vertrag beizufügendes Protokoll berücksichtigt werden. Dies betrifft Fragen über das Recht auf Leben, Bildung und Familie, das Steuerwesen sowie Sicherheit und Verteidigung. Dagegen ist nichts einzuwenden, weshalb ich für die Beifügung des Protokolls bin. Dennoch wurden ganz geschickt verschiedene Formulierungen in den Bericht hineingeschrieben, die meiner Meinung nach so nicht korrekt und von mir auch nicht gewollt sind. Dies betrifft z.B. den Umstand, dass man feststellt, dass Steuerangelegenheiten durch den Vertrag von Lissabon nicht tangiert werden, dann heißt es aber, dass eine verstärkte wirtschaftspolitische Koordination in der Union nicht ausgeschlossen wird. Dies ist aber ein klarer, vertragswidriger Eingriff in die Budgethoheit der Staaten, den ich ablehne. Ich habe dem Bericht daher nicht zustimmen können, obwohl ich den Iren ihre Ausnahmeregelungen zugestehe.

3-256-500

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Em 19 de junho de 2009, os Chefes de Estado ou de Governo dos 27 Estados-Membros da União Europeia reunidos no Conselho Europeu, adotaram uma decisão sobre as preocupações do povo irlandês sobre o Tratado de Lisboa, no que se refere ao direito à vida familiar, educação, fiscalidade e à segurança e defesa.

A inclusão de um protocolo sobre as preocupações do povo irlandês sobre o Tratado de Lisboa obriga a rever os Tratados. Porém, os Chefes de Estado ou de Governo afirmaram também que tal aconteceria apenas no momento da conclusão do próximo Tratado de Adesão. De acordo com esta decisão, em 20 de julho de 2011, o Governo irlandês apresentou ao Conselho um projeto de revisão dos Tratados com respeito à inclusão de um Protocolo sobre as preocupações do povo irlandês sobre o Tratado de Lisboa. Da análise do conteúdo do referido protocolo conclui-se que nenhuma das preocupações expressas no protocolo colide com o texto do Tratado de Lisboa e que se referem apenas à Irlanda.

Nestes termos, votei favoravelmente a decisão do Conselho Europeu a favor da análise da presente alteração proposta aos Tratados.

3-256-750

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – É com enorme satisfação que vejo este relatório relativo às preocupações do povo irlandês no tocante ao Tratado de Lisboa, aprovado por uma larga maioria. O Protocolo irlandês é um documento de que constam as preocupações manifestadas pela Irlanda a respeito de questões relacionadas com o direito à vida, à família, à educação, à fiscalidade e, bem assim, à política de segurança e defesa.

Ora, este Protocolo é uma mera clarificação do Tratado de Lisboa e diz apenas respeito à situação irlandesa, tendo sido previamente negociado no Conselho Europeu de 19 de junho de 2009 por forma a fornecer as garantias jurídicas necessárias para responder às preocupações manifestadas pelo povo irlandês na sequência do *não* no referendo de 2008. Nesta medida, entendi que o Parlamento devia apoiar uma decisão do Conselho Europeu a favor da análise desta alteração aos Tratados.

3-257-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. In 2008 the Irish Government decided to hold a referendum on ratification of the Treaty of Lisbon. Because of the negative result of the referendum of 12 June 2008, Ireland was not in a position to ratify the Treaty of Lisbon. The European Council, at its meeting on 11 to 12 December 2008, upon request of the Irish Government agreed that a decision would be taken to the effect that the Commission will continue to include one national of each Member State after 2014. The EP agrees with a European Council decision in favour of examining the proposed amendments to the Treaties.

3-258-000

József Szájer (PPE), *írásban*. – Szavazatommal támogatom az ír jegyzőkönyv elfogadását, hiszen az a Lisszaboni Szerződés magyarázatául szolgál tekintetbe véve az ír nép aggályait. A dokumentum kimondja, hogy a Lisszaboni Szerződés semmiben nem érinti az élethez való jog, a család és az oktatáshoz fűződő jogok Írország alkotmányában előírt védelmének hatályát és alkalmazhatóságát, ugyanis - az Európai Unió működéséről szóló szerződés értelmében - az említett területek nem tartoznak uniós hatáskörbe. Üdvözlendő, hogy jegyzőkönyv elfogadásával az Európai Parlament végre egyértelműen állást foglalt amellet, hogy az abortusz kérdéskörének szabályozása az Eu-ban a tagállamok nemzeti kompetenciájába tartozik.

3-258-250

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Uma vez que o resultado negativo do processo de ratificação do Tratado de Lisboa na Irlanda colocou em causa a regra de unanimidade exigida para a entrada em vigor do novo Tratado, estabeleceu-se a adenda de um protocolo ao Tratado da União e ao TFUE. Aprovo este relatório por considerar que o conteúdo do Protocolo não põe em causa as competências da União e os valores de solidariedade que os Estados-Membros se comprometem a assumir.

3-258-500

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – After signing the Accession Treaty with Croatia, the European Parliament asks for the political commitments adopted by the European Council to be respected, including the guarantees given to Ireland through the addition of a protocol to the Treaties, while pointing out that this protocol only concerns this country.

I voted in favour of this report because its purpose is to revise the Treaties with respect to the inclusion of a protocol on the concerns of the Irish people on the Treaty of Lisbon.

3-259-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O que é certo é que a rejeição do Tratado de Lisboa pelo povo irlandês constituiu um obstáculo na tentativa de impor uma proposta de tratado anteriormente rejeitada, desrespeitando e procurando passar por cima da vontade dos povos francês e holandês, que recusaram este Tratado, em referendos. Agora, a aprovação deste relatório vai visar a imposição antidemocrática do Tratado de Lisboa. O dito *protocolo adicional para responder às preocupações do povo irlandês* é a tentativa de legitimação de um processo todo ele cheio de golpes antidemocráticos. Ao contrário de todo este processo, defendemos como inalienável a soberania nacional e o papel das instituições nacionais na promoção de uma verdadeira democracia.

3-260-000

Ἐκθῆση : Paulo Rangel (A7-0064/2012, A7-0065/2012)

3-260-500

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Après le rejet de la Constitution européenne par référendum par la France et les Pays-Bas en 2005, le rejet du traité de Lisbonne en 2008 par référendum en Irlande fut un nouveau revers de taille pour l'Union européenne. Plutôt que de respecter la décision du peuple, nos dirigeants ont une fois de plus décidé de passer en force et de s'asseoir sur la légitimité démocratique, cette fois-ci en concédant au peuple irlandais quelques maigres garanties juridiques sur des dispositions du traité de Lisbonne qui étaient insatisfaisantes à ses yeux. Le non-respect du vote des peuples européens est pour moi un facteur qui n'a fait qu'accroître le déficit démocratique de l'UE et creuser un peu plus le fossé entre les citoyens et Bruxelles. Non respect du vote et acquis communautaire à la carte puisque certains pays sont, par la voie de protocole, exemptés du respect de certaines dispositions. Alors oui, nous votons pour adjoindre aux traités existants ce protocole négocié dès 2009, mais non, nous ne sommes absolument pas dupes sur ce que cela va changer à la perception qu'ont les Irlandais de l'UE.

3-249-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – O processo de ratificação do Tratado de Lisboa pelo Governo irlandês foi um assunto delicado, com um referendo realizado em Junho de 2008, que resultou no chumbo do Tratado, e com a realização de um novo referendo que aprovou uma alteração à Constituição que permitiu, por fim, a ratificação. Para além disso, os Chefes de Estado e de Governo, no Conselho Europeu de 19 de junho de 2009, concordaram em dar à Irlanda as garantias jurídicas necessárias no que diz respeito à proteção do direito à vida, à família e à educação, bem como à fiscalidade, à segurança e à defesa. Deste modo, este acordo com a Irlanda implica a celebração de um protocolo que estipule que nada no Tratado de Lisboa afeta o alcance e a aplicabilidade da proteção do direito à vida, da proteção da família e da proteção dos direitos em matéria de educação previstos na Constituição da Irlanda, bem como as disposições em matéria de fiscalidade e a independência da política de segurança e defesa do Estado irlandês.

3-252-000

Pat the Cope Gallagher (ALDE), *i scríbhinn*. – Fearaim fáilte roimh chinneadh Pharlaimint na hEorpa glacadh leis an bprótacal maidir le buarthaí mhuintir na hÉireann i dtaca le Conradh Liospóin. Is ionstraim dhlíthiúil ar leith é an prótacal, a chlúdaíonn saincheistanna cosúil leis an gceart chun na beatha, an teaghlach agus oideachas, mar aon le cúrsaí cánachais, slándála agus cosanta. Is chun tola mhuintir na hÉireann é an cinneadh seo. Tá sé ráite go soiléir sa phrótacal nach bhfuil tionchar ar bith ag Conradh Liospóin ar a bhfuil i mBunrecht na hÉireann maidir leis an teaghlach agus an ceart chun na beatha. Aithníonn an prótacal inniúlacht na mBallstát ó thaobh cúrsaí cánachais de. Tá tábhacht ar leith ag baint leis sin mar gheall ar shaincheist reatha na cánach corparáidí. Anuas air sin, tá cosaint ann sa phrótacal do neodracht mhíleata na hÉireann. Daingneoidh na Ballstáit ar fad an prótacal nuair a aontaíonn an Chróit leis an Aontas Eorpach an 1 Iúil 2013.

3-242-500

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – J'ai voté contre celui des deux rapports de Monsieur Rangel qui approuve le fait que l'on n'ait pas convoqué de Convention européenne pour discuter du protocole sur les exceptions irlandaises au traité de Lisbonne, mais pas contre son rapport sur l'approbation du protocole lui-même.

Parce qu'en effet, il aurait fallu une Convention pour discuter des préoccupations légitimes de l'ensemble des citoyens face à la construction européenne actuelle. Il aurait fallu discuter du fond ultralibéral et antisocial des politiques européennes gravées dans le marbre de ce traité. Il aurait fallu discuter du rôle de la Banque centrale européenne et du bilan de l'euro. Il aurait fallu rendre justice aux "non" des peuples français et néerlandais, dont les dirigeants n'ont pas cru bon de prendre en compte, eux, les préoccupations, leur imposant une copie de la Constitution européenne. L'Irlande a réussi à sauver son droit de la famille, son système fiscal et sa neutralité militaire.

On aurait aimé que Nicolas Sarkozy saisisse cette occasion pour commencer à mettre en œuvre la réforme de ce qu'il critique en Europe. Il ne l'a pas fait. C'est bien la preuve que ses promesses électorales sont, comme en 2007, essentiellement démagogiques.

3-245-500

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – Votei a favor dos relatórios Rangel sobre o Protocolo relativo à Irlanda, não somente porque este se limita a incorporar no direito constitucional da União o compromisso político oportunamente assumido pelos demais Estados-Membros com o governo irlandês antes do referendo sobre o Tratado de Lisboa, mas também porque o relatório é explícito no sentido de que o Protocolo não tem efeito senão sobre os direitos e obrigações da Irlanda no quadro da União. Desta forma, sublinha-se que o Protocolo, podendo implicar uma derrogação pontual dos Tratados em relação à Irlanda, não implica nenhuma interpretação restritiva dos mesmos (especialmente em matéria de política de segurança e defesa) como consta da fundamentação constante do projeto de Protocolo. Por isso, nenhum outro Estado-Membro pode aproveitar-se do tratamento específico que o Protocolo concede à Irlanda como se fosse uma simples interpretação dos Tratados. Com efeitos restritos à Irlanda, o Protocolo mantém totalmente em aberto a interpretação e aplicação dos Tratados em relação aos demais Estados-Membros.

3-261-000

Paul Murphy (GUE/NGL), *in writing*. – I abstained on the two reports on the insertion of the so called Irish ‘guarantees’ into the EU treaties. I could not vote in favour as these ‘guarantees’ were nothing more than a cynical attempt to deceive the Irish people. These ‘guarantees’ were put together in an attempt to give some political cover to the Irish and EU establishment, to undemocratically cast aside the will of the Irish people and re-arrange a second referendum to force the Treaty through. These ‘guarantees’ were also used to give the impression that the concerns of the Irish people were listened to and the Treaty’s content was changed in some way. This was a lie. The content of the Lisbon Treaty is completely unchanged. The Treaty remained a treaty that undermines workers’ rights, supports privatisation, erodes democracy and further militarises the EU. The political establishment also lied in saying that Lisbon ratification will create jobs and economic recovery. Since the referendum we have seen the continued haemorrhaging of jobs, with 80 000 jobs being lost and continued destruction of the economy and people’s lives due to the implementation of neo-liberal austerity policies which the Lisbon Treaty supports.

3-262-000

Ἐκθεση : Nuno Teixeira (A7-0084/2012)

3-262-250

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – En raison de leurs particularités (éloignement, insularité, etc.), les règles et programmes européens ne peuvent s’appliquer aux régions dites “ultrapériphériques” (RUP) de la même manière qu’au reste du territoire européen. Elles bénéficient donc d’un statut spécial qui leur permet d’adopter une approche “territoriale”.

L’objet de ce rapport d’initiative est d’analyser le rôle de la future politique de cohésion dans les RUP dans le cadre de la Stratégie Europe 2020. En votant pour ce rapport, je renouvelle mon soutien aux RUP et condamne fermement la proposition de la Commission européenne de vouloir baisser de 40% l’allocation spécifique supplémentaire allouée aux RUP.

3-262-375

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta, considerando essencial e prioritário ter em atenção as especificidades das Regiões Ultraperiféricas Europeias no desenho da futura política de coesão, pois estas regiões são sujeitas a constrangimentos permanentes fruto essencialmente do seu isolamento e distância, o que justifica a adoção de medidas por parte da União Europeia.

Devemos recordar-nos de que está consagrada no Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia, no artigo 349.º, a situação particular destas regiões e a necessidade de adaptar as políticas europeias de acordo com as suas particularidades, pois quando tal não acontece, origina-se um agravamento do seu distanciamento a nível da coesão económica e social preconizada pela UE. A Estratégia UE 2020 é uma oportunidade para se prestar atenção às RUP nos seus domínios prioritários e utilizar as mais-valias que estas têm para oferecer.

3-262-500

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Raportul referitor la rolul politicilor de coeziune în regiunile ultraperiferice din Uniunea Europeană în contextul Strategiei “Europa 2020”

subliniază necesitatea ca aceste regiuni să beneficieze de o abordare diferențiată în cadrul politicii de coeziune a UE și susține o adaptare a aplicării politicilor europene în sectoare prioritare care pot contribui la o creștere inteligentă, sustenabilă și favorabilă incluziunii. Este foarte important ca aceste regiuni să fie sprijinite în acord cu nevoile concrete, pentru ca ele să poată contribui la îndeplinirea obiectivelor Strategiei 2020, iar acest lucru se poate întâmpla doar printr-o sporire a flexibilității instrumentelor politicilor de coeziune. Consider că potențialul acestor regiuni trebuie valorificat, pentru ca ele să devină într-adevăr un atu pentru Europa. Am votat în favoarea acestui raport.

3-263-000

Alfredo Antoniozzi (PPE), *per iscritto*. – L'obiettivo principale della politica di coesione e del mercato interno è l'organizzazione di iniziative politiche finalizzate ad una crescita intelligente, sostenibile ed inclusiva, promuovendo un'economia con un alto tasso di occupazione che favorisca la coesione sociale e territoriale.

Tuttavia le condizioni iniziali in cui versano le regioni ultraperiferiche (RUP) costituiscono un ostacolo ed un rallentamento per il raggiungimento degli obiettivi prefissati, particolarmente nella strategia Europa 2020. Come evidenziato nel trattato sul funzionamento dell'Unione europea (TFUE), le RUP hanno diritto a un trattamento differente che permetta loro di beneficiare del livello massimo di aiuti, a prescindere dal loro livello di sviluppo.

In questo senso accollo positivamente l'intenzione della Commissione di includere una linea di bilancio dedicata alle "regioni ultraperiferiche e regioni a densità abitativa molto bassa" nel quadro finanziario pluriennale 2014-2020. L'idea secondo cui le regioni ultraperiferiche debbano perseguire gli obiettivi principali definiti nella strategia Europa 2020 mi trova pienamente d'accordo, tuttavia ritengo necessario insistere sulla necessità di regolare gli obiettivi in base alle situazioni specifiche di ogni regione ultraperiferica, tenendo conto della loro diversità regionale, delle loro condizioni strutturali e dei loro potenziali benefici.

3-263-125

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Les régions ultrapériphériques de l'Union européenne (îles Canaries, Açores, Madère, Martinique, Guadeloupe, Guyane française, Réunion, Saint-Martin) bénéficient d'une allocation spéciale au titre de la politique de cohésion en raison de leur situation spécifique. Or, la Commission européenne est en train d'établir un nouveau plan pour ces régions et envisage de diminuer les fonds qui leur sont alloués. Nous avons donc rappelé qu'il est primordial de compenser les handicaps structurels des régions ultrapériphériques tout comme ceux d'autres régions en Europe. Mon expérience des fonds de la politique de cohésion me permet d'affirmer que les subventions en faveur de la diversification économique de ces régions sont nécessaires et qu'il est tout autant important de soutenir les citoyens européens vivant dans ces régions.

3-263-250

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Balsavau už šį pranešimą, kuriuo siekiama išnagrinėti kaip atokiausiuose Europos Sąjungos regionuose galima pasiekti į strategiją „Europa 2020“ įtrauktus pažangaus, tvaraus ir integracinio augimo tikslus. Europos Sąjungos atokiausi regionai – tai regionai, kurie dėl konkrečių ypatumų, susijusių su fizinėmis ir struktūrinėmis sąlygomis, atsirandančiomis dėl regionų atokumo, izoliuotumo, sunkių topografinių ir

klimato sąlygų, sudaro konkrečią Lisabonos sutartyje pripažintą regionų grupę. Šiuo metu Europos Sąjungos atokiausi regionai yra šie: Madeiros, Azorų ir Kanarų salos, Martinika, Gvadelupa, Reunionas, Prancūzijos Gviana ir Sen Martenas. Minimiams regionams yra taikomas specialus Sutartyje įtvirtintas statusas, leidžiantis nukrypti nuo Sutarties nuostatų ir jas priderinti prie atokiausių regionų atsižvelgiant į jų ypatumus ir konkrečias sąlygas. Pritariau pranešime išdėstytiems pasiūlymams tinkamai atsižvelgti į šių regionų ypatumus ir ypač didelį dėmesį skirti sanglaudos politikai, kuri yra pagrindinis šių regionų mažų ūkių ramstis, derinti atokiausiuose regionuose vykdomą ES politiką, kuri leistų geriau pasiekti ekonominės, socialinės bei teritorinės sanglaudos tikslus šiuose regionuose, padėti įgyvendinti strategijos „Europa 2020“ tikslus ir labiau integruoti šiuos regionus į Europos Sąjungą.

3-263-500

Elena Băsescu (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea acestui raport, deoarece consider că viitoarea politică de coeziune trebuie să aibă în vedere statutul special al regiunilor ultraperiferice, în vederea atingerii obiectivelor vizate de Strategia UE 2020. Pentru a avea o creștere inteligentă, favorabilă incluziunii, trebuie să ținem cont de suprafața redusă a acestor regiuni, de clima și relieful dificil, precum și de dependența economică de un număr redus de produse. Atrag atenția asupra importanței respectării principiilor fundamentale, în ceea ce privește acțiunile UE față de regiunile ultraperiferice. Este necesar să se respecte un echilibru între aspectele interne și cele externe ale politicilor Uniunii, precum și între adaptarea aplicării acestora și adoptarea unor instrumente noi, specifice. Semnalez importanța rolului politicii de coeziune în propunerea referitoare la o nouă strategie europeană pentru regiunile ultraperiferice, precum și necesitatea creșterii flexibilității instrumentelor politicii de coeziune, în vederea asigurării unor investiții semnificative.

3-263-625

Jean-Luc Bennahmias (ALDE), *par écrit*. – Les régions ultrapériphériques de l'UE souffrent de sérieux handicaps économiques, dus à leur petite taille, à l'éloignement et à la difficulté du relief et du climat. Elles possèdent un statut spécial consacré par le traité. Comme les conditions et les difficultés de ces régions sont de nature permanentes et qu'elles les différencient des autres régions européennes, les règles et les programmes de l'UE ne peuvent s'appliquer de la même manière que sur le reste du territoire de l'UE. Leur mise en œuvre doit suivre une approche territoriale. Le rapport d'initiative Teixeira, auquel j'ai apporté mon soutien, souligne la nécessité d'analyser, en ce qui concerne la future politique de cohésion dans les RUP, la façon dont ces régions pourront atteindre les objectifs de croissance intelligente, durable et inclusive inscrits dans la stratégie UE 2020, alors qu'elles présentent des caractéristiques et des contraintes permanentes résultant notamment de leur éloignement du cœur de l'Europe. Toutefois, cette différenciation ne signifie pas seulement accorder une attention spéciale en termes de compensation, mais aussi et surtout les inclure dans une stratégie adaptée prévoyant un modèle de développement capable de tirer parti réellement de leurs atouts, pour une plus grande compétitivité, plus de croissance et davantage de création d'emplois.

3-263-750

Adam Bielan (ECR), *na piśmie*. – Głosowałem przeciw. Określone Traktatem regiony najbardziej oddalone to terytoria zamorskie trzech państw członkowskich: Francji, Hiszpanii i Portugalii. Nie jest to zatem obszar bezpośrednio dotyczący całej Wspólnoty. Nie wydaje

mi się więc, by koniecznością stało się uprzywilejowywanie tychże regionów względem wielu innych regionów kontynentalnej Europy o zdecydowanie niższym statusie gospodarczym.

Nie trzeba być ekspertem ekonomii, by zauważyć różnicę potencjału gospodarczego Wysp Kanaryjskich i Mazowsza. W tym kontekście postulat wzmocnienia środków wsparcia rolnictwa przekładający się na wzrost wydatków w ramach pierwszego filaru jest co najmniej wysoce nieostrożny. Nie zgadzam się z propozycją utworzenia specjalnej pozycji budżetowej dla tych regionów w kolejnym okresie planowania.

Jestem zdecydowanie przeciwny stosowaniu zapisów traktatowych dotyczących regionów najbardziej oddalonych, stojąc na stanowisku równego, solidarnego traktowania wszystkich regionów o niższym PKB i sprawiedliwej względem nich realizacji polityki spójności.

3-264-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho inteso appoggiare la relazione dell'onorevole Teixeira in quanto sono convinta che la politica di coesione nel contesto della strategia UE 2020, incentrata sulle regioni ultraperiferiche (RUP) dell'Unione europea, possa essere efficace solo se strutturata in programmi e percorsi ad hoc che tengano conto delle singole specificità di tali aree e territori.

Le RUP, infatti, differiscono dalle altre regioni europee per via di vincoli ambientali, logistici, sociali e di difficoltà permanenti che le contraddistinguono, ma che possono al contempo essere sfruttate quali punti di forza per le loro economie in scala ridotta. In particolare ritengo non debbano nemmeno essere sottovalutati i rapporti storici che le RUP hanno sviluppato e consolidato negli anni con i paesi terzi, laddove questi possono rappresentare una fonte di spunti e buone pratiche per sviluppare nuove opportunità future.

3-265-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi sanglaudos politika turi būti derinama su strategija „Europa 2020“ ir atokiausi regionai ketina bendradarbiauti, įgyvendindami penkis tikslus užimtumo, inovacijų, švietimo, socialinės įtraukties, klimato ir energetikos srityse, kurie turi būti pasiekti iki 2020 m. Atokiausi regionai turi pagrįstai specialų sutartyje įtvirtintą statusą, kadangi šiuose regionuose egzistuoja konkretūs sunkumai, susiję su fizinėmis ir struktūrinėmis aplinkybėmis, kurių pagrindinės priežastys: atokumas, izoliuotumas, sunkios topografinės ir klimato sąlygos. Tad atokiuose regionuose pradinės sąlygos sanglaudos tikslams įgyvendinti yra sunkesnės negu tam tikruose regionuose, o užtikrinant strategijos „Europa 2020“ tikslų įgyvendinimą, taipogi būtina siekti išnaudoti jų potencialą ir skatinti veiksmingų sektorių augimą. Sanglaudos politika turi likti viena pagrindinių Europos Sąjungos veiksmuose numatytų priemonių, siekiant mažinti visų Europos regionų, ypač atokiausių regionų, skirtumus vidaus rinkos atžvilgiu ir siekiant „Europa 2020“ tikslų, nes Europos fondai yra labai svarbi priemonė tikslams įgyvendinti. Tai yra ne tik pagalba, bet ir regiono trūkumų kompensacija. Tačiau reikia nepamiršti, jog, vien tik vykdant šią ES politiką, negali būti įveikti visi sunkumai, su kuriais susiduria atokiausi regionai.

3-265-125

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this report as, *sensu largo*, I oppose affording legislative intrusion on the EU's outermost colonies. Whilst it is important many smaller colonies of the 27 Member States are protected and helped to develop it is the

symbiotic responsibility of political agreement between the nation state and the colony on how legislative power is devolved and which policies would best suit the colony concerned.

3-265-187

Ole Christensen, Dan Jørgensen, Christel Schaldemose og Britta Thomsen (S&D), *skriftlig* . – Vi, de danske socialdemokrater i Europa-Parlamentet, har stemt for Teixeira-betænkningen om samhørighedspolitikken rolle med hensyn til EU-regioner i den yderste periferi inden for rammerne af EU 2020.

Betænkningen indeholder en vifte af gode tiltag med henblik på at opnå den intelligente, bæredygtige og inklusive vækst i EU's yderste regioner, der er beskrevet i EU's 2020-strategi. Vi støtter imidlertid ikke punkt 10, der vedrører behovet for blandt andet at tilpasse EU's skattepolitikker med henblik på at fremme konkurrenceevnen blandt økonomierne i regionerne i den yderste periferi. Det er vagt formuleret og kan tolkes som om, at EU kan lovgive om landes skattepolitikker. Traktaten opstiller imidlertid klare begrænsninger for EU's kompetence på skatteområdet, og det mener vi skal respekteres.

Endvidere støtter den socialdemokratiske gruppe ikke punkt 14, hvor det foreslås, at man bevarer særordninger for regionerne i den yderste periferi i forbindelse med den fælles landbrugspolitik. Hvis man anvender den fælles landbrugspolitik (CAP) til at fremme EU's ydre regioners vilkår, mener vi, at man anvender CAP'en til et andet formål, end hvad Traktaten bestemmer. Det betyder i praksis, at pengene til landbrugspolitikken bruges til en generel regionaludvikling, herunder fremme af generel beskæftigelse, hvilket ikke er det primære formål med CAP'en.

3-265-250

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – O estatuto jurídico específico consagrado pelo Tratado às RUP evidencia claramente a necessidade que estas regiões têm de ter um tratamento diferenciado, de forma a ter em conta os seus condicionalismos físicos e as suas singularidades estruturais. As consequências da crise económica, social e financeira têm produzido os seus efeitos em todas as regiões da UE, mas com especial impacto nas RUP, acentuando ainda mais as lacunas estruturais das suas economias e a sua dependência face ao exterior.

Os investimentos europeus nestas regiões não constituem apenas uma política de recuperação de atrasos e de compensação. Procuram, igualmente, criar as mais-valias necessárias para fazer face aos desafios que se colocam para um desenvolvimento sustentável e o aumento da competitividade, em particular, desta região e da Europa em geral. Apoio, assim, o excelente relatório do Deputado Nuno Teixeira que pretende contribuir ativamente para se encontrar uma resposta mais equilibrada da ação europeia aos desafios que se colocam às regiões ultraperiféricas no contexto dos objetivos da Estratégia UE 2020. Para tal, é exigida uma particular atenção no que diz respeito à definição e aplicação da Política de Coesão, bem como o estabelecimento de uma Estratégia renovada para a ultraperiferia da UE.

3-265-312

Andrea Cozzolino (S&D), *per iscritto* . – La relazione merita il sostegno, soprattutto perché ribadisce che la politica di coesione - per sua stessa natura - deve tenere conto delle specificità regionali, di quelle ultraperiferiche, ma, più in generale, di tutte le specificità.

L'esistenza stessa di fondi per la "coesione" di regioni con un diverso grado di sviluppo, infatti, presuppone l'esigenza di operare in situazioni strutturali diverse, per caratteristiche geografiche o per deficit socioeconomici. Negare questo fondamento significa negare le stesse finalità della politica di coesione e la relazione deve rappresentare anche un monito nella definizione dei regolamenti per la futura Coesione 2014-2020. Accanto all'esigenza di concentrare gli sforzi in direzione di obiettivi ritenuti fondamentali, occorre non dimenticare che, per centrare quegli stessi obiettivi, non è possibile prescindere dalle differenti basi di partenza delle aree in cui gli strumenti si trovano concretamente a operare. In caso contrario gli sforzi potrebbero rivelarsi non solo vani, ma addirittura controproducenti. Inoltre, la relazione è anche l'occasione per ribadire che le future dotazioni finanziarie non possono assolutamente essere inferiori alle presenti. Dalla crisi si esce solo rilanciando gli investimenti e, ancor più nelle zone svantaggiate, le istituzioni comunitarie hanno il dovere di creare le precondizioni affinché ciò sia possibile.

3-265-375

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Uniunea Europeană trebuie să țină cont de importanța activității de pescuit pentru locuitorii regiunilor ultraperiferice, atât din punct de vedere al amenajării teritoriului, cât și cel al ocupării populațiilor locale. Pentru toți locuitorii acestor regiuni, pescuitul reprezintă principala activitate economică aducătoare de venituri, motiv pentru care potențialul regiunilor respective trebuie să ia forma unor măsuri concrete pentru o adevărată economie maritimă. Pe de altă parte, nu trebuie neglijat nici potențialul sectorului turistic, care poate suplimenta veniturile regiunii și al simplilor cetățeni, care pot să își facă cunoscute tradițiile specifice, inclusiv cele culinare.

3-265-500

Tamás Deutsch (PPE), *írásban*. – Az Európai Unióban a legkülső régiók egy sajátos helyzetű önálló csoportot alkotnak, amelyre nem csak a távoli elhelyezkedésük végett kell nagyobb figyelmet szentelnünk, hanem mert saját földrajzi környezetükbe történő beilleszkedésük az egész Európai Közösség közös érdeke kell, hogy legyen.

Sajnálattal állapítom meg, hogy a Bizottság a 2014-2020 közötti időszak többéves pénzügyi keretére irányuló javaslatában elvonásokat tervez, amely a legkülső régióknak nyújtott kiegészítő forrásokat is érinti.

Úgy gondolom ugyanakkor, hogy fokozni kell a kohéziós politika eszközeinek rugalmasságát, hogy még különleges földrajzi és népességi körülmények között is lehetővé váljanak az Európa 2020 stratégia célkitűzései, a kohéziós politikának pedig célja kell, hogy legyen egy fenntartható, inkluzív növekedésre irányuló, területi kohézió jellemezte gazdaság megteremtése.

A kohéziós politikának továbbra is az európai fellépések egyik legfőbb eszközének kell lennie, így az európai régiók és konkrétan a legkülső régiók egyenlőtlenségeinek csökkentése érdekében is fontos szerepet kell betöltenie.

Örömmel veszem tudomásul, hogy a Bizottság a "Legkülső régiók és rendkívül gyéren lakott régiók" számára külön költségvetési sort tervez elkülöníteni a 2014-2020 közötti időszakra vonatkozó többéves pénzügyi keretben, mivel így világosabb kapcsolat jön majd létre az e régiók számára előirányzott támogatások és célkitűzéseik között.

Fontos hangsúlyoznom a legkülsőbb régiókkal kapcsolatos területi együttműködés szükségességét, valamint az ehhez kapcsolódó közös érdekű projektek folytatását, és ezzel összefüggésben a rendelkezésre álló támogatás jobb felhasználását.

3-266-000

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the motion for a European Parliament resolution on the role of cohesion policy in the outermost regions of the European Union in the context of EU 2020, because I believe that reducing any form of existing disparities in the regions of Europe should be a top priority of the EU. This report, by addressing the issue of the outermost regions (OR) of the Union, represents one of the many important steps forward that we must progressively undertake in order to achieve both the goals of Europe 2020 and a territorially and socially cohesive Europe. In particular, I positively welcome the integration of the suggestions presented by the ITRE opinion concerning the need to overcome the structural and infrastructural gap which is detrimental to the economic growth of these areas. It is fundamental that stress is put on the development of small and medium enterprises, on the need to connect the achievement of 2020 goals with research and innovation programmes and, in particular, by showing the importance of a flexible approach.

3-266-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório sobre o papel da política de coesão nas regiões ultraperiféricas da União Europeia no contexto da Europa 2020, porque considero necessário ter em devida conta as especificidades das regiões ultraperiféricas na definição da futura política de coesão, de modo a que estas regiões possam responder aos desafios com que se defrontam e concretizar os objetivos da Estratégia UE 2020.

3-266-375

Göran Färm, Anna Hedh, Olle Ludvigsson, Jens Nilsson, Marita Ulvskog och Åsa Westlund (S&D), *skriftlig*. – Vi svenska socialdemokrater i Europaparlamentet stöder betänkandet om sammanhållningspolitikens roll i Europeiska unionens yttersta randområden i samband med Europa 2020-strategin, och de viktiga frågor att ta i beaktande som behandlas däri. Däremot stöder vi inte skrivningarna om att öka jordbruksstödet genom Posei till EU-producenter i unionens yttersta randområden. Vi anser att EU:s jordbruksstöd bör fasas ut.

3-266-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – As regiões ultraperiféricas sofrem de isolamento geográfico e têm de fazer esforços suplementares para acompanhar o desenvolvimento do território continental. A Estratégia 2020 é, pois, uma oportunidade para encurtar distâncias e trabalhar sobre políticas diferenciadas e adequadas às características das RUP, nomeadamente ao nível da política de coesão. Por fim, gostaria de cumprimentar o meu colega, que tanto se tem empenhado neste mandato e com frutos em relação a esta matéria das regiões ultraperiféricas.

3-266-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – O Tratado sobre o Funcionamento da União Europeia (TFUE) prevê, no seu artigo 349.º [“o Conselho, sob proposta da Comissão e após consulta ao Parlamento Europeu, adotará medidas específicas destinadas, em especial, a

estabelecer as condições de aplicação dos Tratados a essas regiões, incluindo as políticas comuns”], a aplicação de um estatuto especial às denominadas Regiões Ultraperiféricas (RUP), as quais, devido à sua situação geográfica (afastamento, relevo e clima difíceis ou insularidade), constituem um grupo específico. O relatório em apreço analisa qual deve ser o papel da política de coesão da União Europeia em relação às RUP no contexto da estratégia Europa 2020, ou seja, como poderão, estas regiões, atingir os objetivos definidos de *um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo*.

Votei favoravelmente o presente relatório, pois concordo com as prioridades referidas pelo relator: discriminação positiva destas regiões e estratégias de desenvolvimento orientadas para uma maior competitividade, mais crescimento e mais emprego; atenção especial em áreas específicas como a pesca, a agricultura, as energias renováveis, as tecnologias da informação, o turismo, etc.; valorização destas regiões no contexto da Política Europeia de Vizinhança, potenciando o seu relacionamento com países terceiros, através de uma governação mais eficaz e de uma melhor integração na UE.

3-267-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne* . – Ak hovoríme o budúcnosti politiky súdržnosti v najvzdialenejších regiónoch, je nevyhnutné a vhodné analyzovať, ako budú môcť tieto európske regióny dosiahnuť ciele inteligentného, udržateľného a inkluzívneho rastu uvedeného v stratégii EÚ 2020, nakoľko majú charakteristické rysy a trvale obmedzenia vyplývajúce najmä z ich odľahlosti. Tieto špecifiká sú dôvodom na prijímanie špecifických opatrení zo strany Európskej únie. Cayennské zásady z roku 1999 sú základom opatrení Únie v prospech najvzdialenejších regiónov a podľa týchto zásad – zásady rovnosti príležitostí, zásady hodnoty potenciálu, zásady súdržnosti a zásady partnerstva – musí európsky prístup zabezpečiť premenu potenciálu najvzdialenejších regiónov na skutočný faktor hospodárskeho rastu. Vyslovujem sa za diferencovaný a jednotný prístup k najvzdialenejším regiónom zo strany EÚ. Táto diferenciácia neznamená len potrebu venovať osobitnú pozornosť kompenzácii dôsledkov ich odľahlosti, ale aj začlenenie prispôsobenej stratégie, ktorá predpokladá taký model rozvoja, ktorý bude viesť využiť ich výhody v záujme väčšej konkurencieschopnosti, väčšieho rastu a tvorby pracovných miest. V neposlednom rade považujem za dôležité prispôbiť vykonávanie európskych politík v uvedených regiónoch, pretože len vďaka tomuto špecifickému rámcu politík EÚ budú môcť dané regióny lepšie splniť ciele hospodárskej, sociálnej a územnej súdržnosti a prispieť k splneniu cieľov stratégie EÚ 2020.

3-268-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE), *írásban* . – Szavazatommal pozitívan támogattam a jelentést, hiszen elengedhetetlenek tartom, hogy az unió legkülső régióit is hasonlóan kiemelten kezeljük, mint az unió magját képező tagállamokat. Egy-egy uniós politika, de főleg a kohéziós politika csak akkor lehet sikeres, ha azt konzekvensen, mindenkire egyformán - a kicsiket és a rászorulókat egyre támogatva - szolidárisan alkalmazzuk. Mint ahogyan az új tagállamok segítségére szorultak csatlakozásukkor, és sok esetben egyes régióik még a mai napig a közös alapok támogatására szorulnak - úgy kell segíteni a legkülső régiók fejlődésének különböző lehetőségeit is, legyen szó az Európa 2020 stratégia bármely eleméről, és az ezzel a programmal való teljesebb közösségi összhangról. Fontos előrelépés, hogy az új költségvetési ciklusban elkülönített sort terveznek a külső régiók számára, mint, hogy helyesen azt is mindig szem előtt kell tartani, hogy ők különösen fontos szerepet töltenek be az unió határainak védelmében, a harmadik országokkal kialakított gazdasági

és kulturális kapcsolatok ápolásában, valamint az egységes piac megvalósításának területi folytonosságában is.

3-268-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – L'UE è una delle regioni più ricche del mondo, ma vi sono grosse differenze nel livello di prosperità tra e all'interno dei vari paesi membri.

L'allargamento avvenuto nel 2004 ha ulteriormente rafforzato questo fenomeno: non a caso, i finanziamenti provenienti dal Fondo di coesione sono destinati nella quasi totalità ai 12 Stati dell'Unione europea più recenti.

Oltre a questi paesi l'Unione europea conta anche 8 regioni ultraperiferiche, ovvero regioni geograficamente distanti dal continente europeo, ma che sono parte integrante degli Stati membri ai quali appartengono. Molto spesso però le condizioni di partenza di queste regioni sono più sfavorevoli rispetto a quelle di altre regioni europee: da qui le difficoltà nel raggiungere gli obiettivi prefissati dai programmi europei.

Per questo è necessario, nell'attuazione delle politiche europee, un adattamento alle condizioni specifiche delle regioni ultraperiferiche dell'UE in quanto solo grazie ad un programma che tenga conto delle loro specificità queste regioni potranno raggiungere gli obiettivi della coesione economica, sociale e territoriale e contribuire alla realizzazione degli obiettivi della strategia UE 2020.

3-268-531

Estelle Grelier (S&D), *par écrit*. – Alors que les débats sur l'avenir de la politique de cohésion post-2014 viennent de débiter au Parlement européen, lequel est devenu codécisionnaire sur ce sujet par le Traité de Lisbonne, le Parlement a souhaité rappeler la spécificité des régions ultrapériphériques - dont les DOM-TOM français - et la nécessité de leur octroyer les moyens adéquats de leur développement économique et social. De par leur éloignement, leur insularité, leurs conditions climatiques extrêmes, ces territoires ont en effet besoin d'un traitement différencié, tant pour la viabilité des productions industrielles et agricoles locales que pour la mise en œuvre réussie des différents programmes et compétences de l'Union européenne. A ce titre, la proposition de la Commission de baisser de moitié l'enveloppe dédiée à la compensation des surcoûts sur ces territoires est très regrettable. J'avais d'ailleurs proposé des amendements sur ce thème dans l'avis que la commission des budgets a émis sur le rapport Teixeira, tout comme j'avais rappelé la nécessité d'inclure, dans les prévisions financières 2014-2020 pour ces régions, l'accession prévue de Mayotte au statut de région ultrapériphérique. Mayotte deviendra en effet en 2014 le cinquième territoire ultrapériphérique français reconnu par l'Union européenne.

3-268-562

Nathalie Griesbeck (ALDE), *par écrit*. – Les régions ultrapériphériques de l'Union européenne, en raison de leurs spécificités, de leurs caractéristiques, de leur éloignement géographique, des faiblesses structurelles de leurs économies et de leur dépendance vis-à-vis de l'extérieur etc, doivent avoir le droit à un traitement différencié dans le cadre de la politique de cohésion de l'Union Européenne, de sorte que leurs singularités soient suffisamment prises en considération et protégées. A l'heure où nous négocions, au sein des institutions européennes, la nouvelle programmation budgétaire de l'Union, notre Parlement s'est opposé fermement à la proposition de la Commission de diminuer de près de moitié de l'allocation spécifique pour les RUP, rappelant qu'un traitement différencié

pour ces régions est nécessaire. Dans cette résolution, que j'ai soutenue, nous insistons également sur la prise en compte des spécificités des RUP dans toutes les politiques de l'union Européenne : pêche et politique maritime, les transports, l'environnement etc.

3-268-625

Brice Hortefeux (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a adopté à une vaste majorité le rapport sur le rôle de la politique de cohésion dans les régions ultrapériphériques (RUP) dans le contexte de la stratégie Europe 2020 et je m'en félicite. Les RUP, de par leur spécificité physique et structurelle, de par leur éloignement géographique et leur isolement, bénéficient d'un statut spécial et, de ce fait, d'un traitement différencié amplement justifié, comme le justifie le rapport. Comme les autres régions de l'Union européenne, les RUP doivent tendre vers la réalisation des objectifs de la Stratégie Europe 2020. C'est une condition de leur développement et de leur croissance. Cependant, compte tenu de leurs caractéristiques et de leurs contraintes spécifiques, les politiques européennes doivent s'appliquer de manière adaptée aux RUP, aussi bien dans leur dimension interne qu'externe. La Commission européenne doit tenir compte de ces régions lors des négociations commerciales avec les pays tiers car elles peuvent avoir un fort impact sur leur développement économique. Les RUP ont des atouts et des handicaps. A l'Union européenne de trouver le bon équilibre dans l'application de ses politiques, dans son approche en matière de gouvernance et en favorisant leur intégration dans les zones géographiques auxquelles elles appartiennent.

3-268-750

Juozas Imbrasas (EFD), *raštu*. – Sanglaudos politika – viena pagrindinių ES veiksmuose numatytų priemonių siekiant mažinti visų Europos regionų, ypač atokiausių regionų, skirtumus siekiant tikslo integruoti šiuos regionus į vidaus rinką ir stiprinti juos atitinkamoje geografinėje teritorijoje, skatinti šių regionų ekonominę plėtrą ir konvergenciją su žemynine ES, taip pat siekti strategijos „Europa 2020“ tikslų, nes Europos fondai yra labai svarbi priemonė, tačiau manau, kad vien tik vykdančią šią ES politiką negali būti įveikti visi sunkumai, su kuriais susiduria atokiausi regionai. Todėl balsuodamas už Europos Parlamento rezoliuciją dėl sanglaudos politikos vaidmens atokiausiuose Europos Sąjungos regionuose atsižvelgiant į strategiją „Europa 2020“ susilaikiau.

3-269-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien au rapport d'initiative qui traite de la définition et de la mise en œuvre des politiques européennes dans les régions ultrapériphériques pour 2014-2020, en prenant en compte les objectifs de la stratégie Europe 2020. Ce rapport rejette notamment la réduction proposée par la Commission européenne de l'allocation spécifique supplémentaire pour les régions ultrapériphériques.

3-269-500

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – La politica di coesione, nell'ambito della Strategia UE 2020 deve tenere sempre più in considerazione le specifiche esigenze delle regioni ultraperiferiche dell'Unione europea. Le RUP, infatti, necessitano un'attenzione particolare e differenziata caso per caso, sulla base di valutazioni delle singole esigenze e difficoltà, utili per poter applicare le più idonee e corrette strategie politiche per la crescita e lo sviluppo di questi territori. In tal senso, sia la riforma della nuova Politica Agricola Comune, che la definizione del nuovo Quadro Finanziario Pluriennale, in fase di determinazione, sono fattori fondamentali. Non è immaginabile un'Europa che viaggi a due velocità, o che

consideri le RUP nel loro insieme, non prevedendo specifiche politiche economiche per favorirne la crescita. Credo, pertanto, che per avere una Strategia UE 2020 veramente efficace, gli obiettivi posti debbano essere raggiunti dal territorio europeo nel suo insieme.

3-270-000

Carl Schlyter (Verts/ALE), *skriftlig*. – Vi röstar för detta betänkande med tanke på den utsatta situation många av dessa regioner befinner sig i och för att betänkandet tydligt förespråkar en reform av fiskepolitiken. Trots att det finns vissa negativa punkter såsom kritiken av sänkningen av budgeten för sammanhållningspolitiken så överväger de positiva delarna.

3-271-000

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Alături de regiunile din noile state membre, regiunile ultraperiferice sunt caracterizate printr-o competitivitate foarte scăzută și acest lucru trebuie să fie transpus printr-un efort special în cadrul politicii de coeziune. În contextul Strategiei Europa 2020, principalele priorități pentru aceste regiuni trebuie să fie în continuare îmbunătățirea accesibilității, creșterea competitivității economice și integrarea regională. În calitate de instrument principal pentru atingerea obiectivelor Strategiei 2020, politica de coeziune trebuie să rămână unul dintre principalele mijloace de acțiune europeană pentru reducerea disparităților dintre regiunile europene, și, implicit, dintre regiunile ultraperiferice, promovând dezvoltarea și convergența economică a acestor regiuni cu Europa continentală. De asemenea, consider că politica de coeziune trebuie să țină seama de toate particularitățile regionale existente și să confere acestor regiuni dreptul la un tratament diferențiat.

3-271-500

Monica Luisa Macovei (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this resolution because I consider that the cohesion policy must remain one of the main instruments of European action to reduce disparities in the European regions in general, and in the Outermost Regions in particular, with a view to enabling them to integrate into the internal market and assert themselves in their respective geographical areas in order to promote their economic development. I believe that the various proposals outlined in the resolution are adapted to the specific reality of these regions and contribute to the finding of a more balanced response, in terms of European action, to the challenges faced by the Outermost Regions of the European Union within the scope of the EU 2020 Strategy objectives. Finally, given that Romania also has a significant number of regions that could benefit from a decrease in economic or social disparities, I am a strong supporter of EU cohesion policy in general.

3-272-000

Ramona Nicole Mănescu (ALDE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului privind rolul politicii de coeziune în regiunile ultraperiferice din UE în contextul Strategiei Europa 2020 deoarece aceste regiuni au caracteristici și nevoi specifice, diferite de ansamblul celorlalte regiuni ale UE, care trebuie abordate și soluționate ca atare. Este foarte important ca autoritățile regionale și locale din aceste zone să fie implicate activ în pregătirea și punerea în aplicare a programelor și a politicilor europene, ca parte a unei guvernante pe mai multe niveluri, în parteneriat cu sectorul privat. În acest mod, vom avea certitudinea că problemele reale cu care aceste regiuni se confruntă vor fi luate în considerare la toate nivelurile

procesului decizional, precum și o mai mare vizibilitate a acestora la nivel european. În ceea ce privește viitoarea perioadă de programare, consider nejustificată propunerea de reducere a sumelor alocate regiunilor ultraperiferice, cu atât mai mult cu cât efortul financiar pentru a pune în aplicare Strategia UE 2020 presupune accesul la ajutoare europene cel puțin identice cu cele din actualul cadru financiar.

3-273-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I supported this report. The Outermost Regions of the European Union comprise a set of regions which, due to the specific characteristics associated with their physical and structural conditions, and as a result of their remoteness, insular locations, difficult topography and climate, constitute a specific group of regions recognised by Article 349 of the TFEU. These regions possess a special status enshrined in the Treaty, which permits a derogation from the rules of the Treaty and the adjustment of these rules to the Outermost Regions, by virtue of their particular characteristics and conditions. As the constraints and difficulties facing these regions are permanent and distinguish them from other European regions, the EU rules and programmes cannot be applied in the same way as in the rest of the EU territory. Their implementation has to be guided by a territorial approach. It is therefore necessary and desirable to examine, in relation to the future cohesion policy of the Outermost Regions, how the EU 2020 objectives of smart, sustainable and inclusive growth can be achieved in these European regions, which possess permanent characteristics and constraints – arising mainly from their remoteness – which justify the adoption of specific measures by the European Union.

3-274-000

Iosif Matula (PPE), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului întocmit de colegul Teixeira, deoarece consider că trebuie să ne concentrăm atenția înspre o dezvoltare echilibrată și durabilă a tuturor regiunilor Europei în conformitate cu obiectivele de coeziune economică și socială. Toți ne dorim o Uniune Europeană uniformă, fără dezechilibre economice sau diferențe ale nivelului de trai, o Uniune Europeană egală pentru toți cetățenii. În acest sens, consider oportună creșterea gradului de accesibilitate a regiunilor ultraperiferice prin îmbunătățirea infrastructurii. La fel de important este și accesul la tehnologiile informației și comunicațiilor în regiunile slab dezvoltate ale UE. De asemenea, contribuția substanțială a fondurilor structurale în procesul de integrare regională a regiunilor cu un potențial slab de dezvoltare s-a dovedit benefică și susțin eficientizarea utilizării acestor instrumente. O atenție deosebită trebuie acordată consolidării competitivității economice a regiunilor, prin crearea unui mediu favorabil dezvoltării spiritului antreprenorial și societăților comerciale. Pentru realizarea acestor obiective este necesar un parteneriat activ și ambițios între Uniunea Europeană, statele membre, societatea civilă și autoritățile regionale, în conformitate cu principiul guvernanței pe mai multe niveluri.

3-274-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – As Regiões Ultraperiféricas da União Europeia constituem um conjunto de regiões que, em razão das suas características particulares ligadas aos seus condicionalismos de ordem física e estrutural, resultantes do seu afastamento e insularidade, relevo e clima difíceis, resultam num grupo específico de regiões, reconhecido pelo artigo 349.º do TFUE. É, portanto, necessário e oportuno analisar, no que diz respeito à futura política de coesão nas RUP, como poderão os objetivos de um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo, inscritos na Estratégia UE2020, ser alcançados nestas regiões europeias, que conhecem particularidades e constrangimentos permanentes resultantes

sobretudo do seu afastamento e os quais justificam a adoção de medidas específicas da parte da União Europeia.

Voto favoravelmente este relatório porque ele é importante para o desenvolvimento das RUP do meu país, nomeadamente as regiões autónomas dos Açores e da Madeira.

3-274-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – I think it is necessary to take into account the specificities of outermost regions in designing the future cohesion policy. These regions are subject to permanent particularities and constraints arising mainly from their remoteness and which justify the adoption of specific measures by the European Union. This relates primarily to Latgale, the eastern Latvian region which Latvian politicians remember only on the eve of elections.

3-275-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Als Gebiete in äußerster Randlage bezeichnet man jene Regionen, die unter Berücksichtigung ihrer besonderen sozialen und wirtschaftlichen Lage wie Abgelegenheit oder wirtschaftliche Abhängigkeit von einigen wenigen Erzeugnissen einer Art Sonderstatus unterliegen. Für sie sind spezifische Maßnahmen und Vergünstigungen beschlossen worden, die Ausnahmen von sonst geltenden Bestimmungen des Europarechts darstellen. Trotz dieser Ausnahmen sind diese Gebiete vollwertige Teile des EU-Territoriums. Der Bericht hat meine Stimme erhalten, da den Regionen in äußerster Randlage der EU besondere Unterstützung gewährleistet werden soll.

3-276-000

Rareș-Lucian Niculescu (PPE), *în scris*. – Nicio regiune a Uniunii Europene nu trebuie abandonată în demersurile întreprinse pentru atingerea obiectivelor de coeziune. Dacă raportul votat astăzi face referire la regiunile ultraperiferice, nu trebuie să uităm că unele regiuni - aflate chiar în inima Europei - pot fi considerate ca supuse aceluiași provocări din cauza izolării extreme, altitudinii, condițiilor dificile de viață și de producție economică. Zonele montane, spre exemplu, sunt la fel de dezavantajate ca cele aflate la o mare distanță de continent. Acest fapt trebuie avut în atenție nu doar de politica de coeziune, ci și de politica agricolă, care trebuie să aibă ca obiectiv garantarea prezenței unei agriculturi ce se dezvoltă armonios pe întregul teritoriu european.

3-276-250

Franz Obermayr (NI), *schriftlich*. – Die Regionen in äußerster Randlage sind besonders von der Verschlechterung der wirtschaftlichen Lage aufgrund der Wirtschafts-, Sozial- und Finanzkrise betroffen. Dadurch werden die strukturellen Schwächen ihrer Wirtschaft deutlich, und es ist jetzt besonders wichtig, dass europäische Investitionen in diese Regionen in äußerster Randlage als Investitionen zugunsten und zum Vorteil der Europäischen Union als Ganzes betrachtet werden. Deshalb habe ich dem Bericht meine Stimme gegeben.

3-276-500

Younous Omarjee (GUE/NGL), *par écrit*. – J'ai voté en faveur du rapport sur les RUP, beaucoup de mes propositions ont été adoptées. Le Parlement demande à mon initiative que la Commission européenne lutte contre la vie chère dans les DOM, et attire l'attention de la Commission européenne sur les situations de monopoles, d'abus de position

dominante et d'ententes illicites qui ont pour conséquence injuste la cherté de la vie. Aussi le Parlement demande-t-il une étude sur la formation des prix dans les RUP. Un autre de mes amendements a fait que le Parlement dénonce le désintérêt affiché par la Commission européenne pour la prise en compte des spécificités des RUP lors de la négociation des accords de partenariat économique, et demande instamment à la Commission de continuer à rechercher des compromis respectueux des intérêts des RUP concernées dans les APE. L'adoption de ce rapport d'initiative sur les RUP à la quasi unanimité du Parlement européen est une bonne nouvelle, mais elle n'écarte en rien les menaces qui existent sur la diminution des enveloppes des Fonds structurels alloués aux RUP et aux régions européennes les plus pauvres, et les États membres demandent toujours un budget européen revu à la baisse pour 2014-2020.

3-276-531

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult.* – Euroopa ühtekuuluvuspoliitika peab olema kooskõlas strateegiaga „Euroopa 2020” ning seetõttu toetasin ka antud raportit, mis sellel põhineb. Selleks et muuta Euroopa ääremaad konkurentsivõimelisemaks ning muuta oma piirangulised tingimused kasvupotentsiaaliks ja võimalusteks, tuleb Euroopal rohkem panustada nende piirkondade arengusse. Mind teevad äärmiselt murelikuks ettepanekud vähendada hoopis ääremadele ja väikese rahvastikutihedusega piirkondadele ettenähtavaid rahalisi eraldisi eelarveperioodil 2014–2020, mis on vastuolus „Euroopa 2020” strateegias sätestatud eesmärkidega. Selleks et ääremadel oleks võimalik kasutada olemasolevaid toetusi, peaksid kaasrahastamise määrad olema äärepoolseimate piirkondade jaoks 85% kõikidele neile mõeldud toetusvahendite puhul ning samuti tuleks pikendada toetusvahendite eelarve täitmise tähtaega. Vastasel korral raporteerib jälle keegi „tark ametnik”, et ääremaad pole ise antud toetustest huvitatud ning raha jääb eelarves üle. Kui kriteeriumid ja bürokraatia käivad ülejoü, siis tuleb need üle vaadata, mitte loobuda kergekäeliselt Euroopa ääremade arendamisest ehk ühtsest Euroopast.

3-276-562

Rolandas Paksas (EFD), *raštu.* – Sanglaudos politika turi būti derinama su strategija „Europa 2020“ siekiant tinkamai ir efektyviai įgyvendinti šios strategijos tikslus. Atokiausi regionai, nors ir yra geografiškai nutolę nuo ES valstybių narių, tačiau yra labai svarbūs ekonominiu požiūriu. ES sanglaudos politika siekiama skatinti šių regionų ekonominę plėtrą ir konvergenciją su žemynine ES. Manau, kad ES taisyklės ir programos turėtų būti įgyvendinamos vienodai visoje ES teritorijoje. Turi būti nustatyti aiškūs kriterijai, kad parama būtų skiriama tiems, kuriems iš tikrųjų ji yra būtina. Be to, labai svarbu, kad pagalba būtų teikiama atsižvelgiant į kiekvieno regiono BVP rodiklį bei išsivystymo lygį.

3-276-625

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing.* – The EU respects two principles: harmony and specificity. European cohesion policy promotes prosperity of all the regions by taking advantage of their strengths. In the context of EU 2020 the outermost regions of the EU need a specific approach to help them to reach the objectives. I voted in favour of this report, because the European policy towards the outermost regions needs a strategic approach. On the one hand, the outermost regions have to be managed in a specific way, based on their particularities. On the other hand, these regions cannot be excluded from transverse European policies. In view of success already achieved, specific measures should be developed in different sectors, promoting the growth and cohesion of these regions. A

very important measure to ensure their cohesion is the promotion of partnership relations with both neighbouring regions and more remote territories.

3-276-687

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Il testo del collega Teixeira, per il quale ho espresso il mio parere favorevole, elenca le misure da prendere in considerazione, come prioritarie, per adattare gli obiettivi della Strategia UE 2020 alle regioni ultraperiferiche dell'UE. Queste regioni beneficiano di uno statuto speciale a causa della loro lontananza e della loro conformazione territoriale e pertanto necessitano di opportune analisi per essere integrate nei programmi UE e riuscire a raggiungere gli scopi di inclusione sociale, coesione (strumento migliore per le loro piccole economie) e sviluppo della Strategia UE 2020. Bisogna analizzare come poter raggiungere gli obiettivi relativi alla crescita intelligente, sostenibile e inclusiva di queste regioni. Solo grazie ad uno specifico quadro delle politiche dell'UE queste contribuiranno al raggiungimento degli obiettivi della strategia UE 2020

3-276-750

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτώς*. – Η έκθεση ίδιας πρωτοβουλίας αναφέρεται σε περιοχές οι οποίες, λόγω των ιδιαίτερων χαρακτηριστικών τους (φυσικών και διαρθρωτικών), συνιστούν μια συγκεκριμένη ομάδα που εμπίπτει στο άρθρο 349 της ΣΛΕΕ και όπου απαιτείται διαφοροποίηση των εφαρμοζόμενων κανόνων και προγραμμάτων της Ε.Ε. ακολουθώντας μια εδαφική, αντί αυστηρά τεχνική, προσέγγιση. Στο πλαίσιο αυτό η στρατηγική ΕΕ 2020 θα πρέπει να λάβει υπόψη τις ιδιαιτερότητες αυτές, με έμφαση στην πολιτική συνοχής που αποτελεί βασική κινητήρια δύναμη για την τόνωση των οικονομιών μικρής κλίμακας. Παράλληλα, απαιτείται προσαρμογή των ευρωπαϊκών πολιτικών στις εξόχως απόκεντρες περιοχές της ΕΕ ώστε αυτές να υλοποιήσουν καλύτερα τους στόχους της οικονομικής, κοινωνικής και εδαφικής συνοχής και να συμβάλουν στην επίτευξη των στόχων της στρατηγικής ΕΕ 2020. Το παρόν ψήφισμα, το οποίο υπερψήφισα, κινείται προς αυτή την κατεύθυνση λαμβάνοντας υπόψη τα παραπάνω χαρακτηριστικά.

3-276-812

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – O presente relatório, de iniciativa do meu colega madeirense, Nuno Teixeira, que felicito pelo excelente trabalho realizado, é da máxima importância na medida em que: (1) constitui o primeiro pronunciamento específico desta legislatura do Parlamento Europeu sobre as Regiões Ultraperiféricas/RUP, (2) foi projetado para influenciar a Comunicação que a Comissão Europeia deverá apresentar no próximo mês de maio sobre as RUP, como compromisso deste colégio de comissários para com estas regiões.

Pelo exposto, empenhei-me fortemente na elaboração final deste relatório, tendo trabalhado para o efeito em estreita articulação com o relator e também com o PSD/Açores no sentido de introduzir respostas ajustadas às necessidades específicas dos Açores, muito em particular no que se refere a um futuro POSEI Transportes e também ao alargamento da zona de defesa de acesso às águas dos Açores. Estes dois aspetos ficaram salvaguardados se bem que tivesse pugnado por uma expressão mais perentória no que se refere ao POSEI Transportes.

Já no que se refere à restrição de acesso das zonas bio-geograficamente sensíveis, permitido apenas às frotas regionais, o texto aprovado abre possibilidade para o reforço da pretensão

açoriana de fechar a zona de pesca açoriana para além das 100 milhas atuais. Por todos estes motivos, votei favoravelmente o presente relatório.

3-276-835

Franck Proust (PPE), *par écrit*. – Monsieur le président, A nouveau, nous venons de démontrer notre attachement à une politique de cohésion forte mais judicieuse. Pour moi, c'est une évidence: la reprise économique passera par le dynamisme de nos territoires. J'ai confiance dans les bonnes idées et dans l'esprit d'entreprise. Et l'Europe a un rôle clé à jouer: épauler les initiatives de nos régions, de manière intelligente et pragmatique. La création de la nouvelle catégorie intermédiaire de régions, qui profitera Languedoc-Roussillon, va dans le bon sens. Malheureusement, certains décideurs ne font pas le même constat que moi et remettent en cause cette idée. Alors je le dis très clairement, comme eurodéputé nîmois et élu de terrain depuis plus de 20 ans: nos territoires ont besoin de se sentir aidés. L'Europe doit aller de l'avant avec ambition, pas à reculons.

3-276-859

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – As Regiões Ultraperiféricas (RUP) da UE constituem um conjunto de regiões que, em razão das suas características particulares, ligadas aos seus condicionalismos de ordem física e estrutural resultantes do seu afastamento e insularidade, relevo e clima difíceis, possuem um estatuto especial no Tratado. Fazendo apelo a uma abordagem territorial, o presente relatório propõe-se analisar, no que diz respeito à futura política de coesão nas RUP, como poderão os objetivos de um crescimento inteligente, sustentável e inclusivo, inscritos na Estratégia UE2020, ser alcançados nestas regiões europeias.

Assim, e como prioridades a serem tidas em conta neste quadro, destacam-se: a exigência de um tratamento diferenciado e de conjunto das RUP na UE, que tenha em conta as suas especificidades e tire partido das respetivas potencialidades; a adaptação da aplicação das políticas europeias nas RUP, em diversas áreas estratégicas; e uma melhor integração das RUP na UE, o que implica uma governação mais eficaz, uma continuidade territorial para melhorar o acesso aos benefícios do mercado único e um desenvolvimento da sua integração no contexto de planos regionais de vizinhança. Por concordar com esta abordagem, votei favoravelmente o presente relatório.

3-276-875

Robert Rochefort (ALDE), *par écrit*. – Les régions ultrapériphériques (RUP) de l'Union européenne sont marquées par l'éloignement, l'insularité, un relief et un climat difficiles. Elles doivent faire face à un grand défi : transformer leurs contraintes en possibilités de croissance. Malheureusement, la crise économique, sociale et financière a particulièrement touché les RUP en mettant en évidence certaines faiblesses structurelles de leurs économies et leur dépendance vis-à-vis de l'extérieur. Dans ce contexte, l'action de l'UE en leur faveur est plus que jamais essentielle. Le texte de ce rapport souligne notamment la nécessité d'adapter les politiques européennes fiscales et douanières afin de renforcer la compétitivité des économies ultrapériphériques, ainsi que l'importance de soutenir les PME par l'attribution de fonds communautaires en vue du développement du tissu productif des RUP. Il rappelle aussi l'importance du secteur du tourisme pour ces régions, et invite la Commission à accélérer l'exécution du plan d'action européen dans ce domaine, en garantissant une meilleure coordination des lignes de financement existantes. Considérant que les investissements européens dans les RUP ne constituent pas seulement une politique

de rattrapage des retards et de compensations de handicaps, mais qu'ils sont aussi réalisés au bénéfice et à l'avantage de l'ensemble de l'Union européenne, j'apporte mon soutien à ce rapport.

3-277-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The Outermost Regions of the European Union comprise a set of regions which, due to the specific characteristics associated with their physical and structural conditions and resulting from their remoteness, insular locations, difficult topography and climate, constitute a specific group of regions recognised by article 349 of the TFEU(1). These Regions possess a special status enshrined in the Treaty, which permits a derogation from the rules of the Treaty and the adjustment of these rules to the Outermost Regions, by virtue of their particular characteristics and conditions. As these regions' constraints and difficulties are permanent and distinguish them from other European regions, the EU rules and programmes cannot be applied in the same way as in the rest of the EU territory. Their implementation has to be guided by a territorial approach.

3-277-250

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché ritengo fondamentale un adattamento dell'attuazione delle politiche europee nelle regioni ultraperiferiche dell'UE di modo che queste possano essere agevolate nel raggiungimento degli obiettivi della coesione economica, sociale e territoriale, contribuendo alla realizzazione degli obiettivi della strategia Europa 2020.

Infatti, gli investimenti europei in queste aree non rappresentano solo una politica di recupero dei ritardi e di compensazione degli svantaggi, ma costituiscono anche investimenti realizzati a beneficio e vantaggio di tutta l'Unione europea. Per assistere le regioni ultraperiferiche è necessario adottare un approccio territoriale nell'attuazione delle politiche europee, mirando in tal modo a perseguire gli obiettivi della strategia Europa 2020.

3-277-500

Vilja Savisaar-Toomast (ALDE), *kirjalikult*. – Lugupeetud juhataja, lugupeetud kolleegid! Euroopa Liidu äärepoolseimad piirkonnad on piirkondade kogum, millele on aluslepingus sätestatud eristaatus, mis võimaldab nende piirkondade eripärade ja -tingimuste tõttu teha aluslepingu sätetes erandeid ja neid sätteid äärepoolseimate piirkondade jaoks kohandada. Kuna nendes piirkondades on alalised piiratud ja raskendatud tingimused, mille tõttu tunnustatakse nende erinevust ülejäänud Euroopa piirkondadest, ei saa ELi õigusnorme ja programme rakendada kogu ELi territooriumil ühtemoodi, vaid nende rakendamine peab olema suunatud territoriaalsele käsitusviisile. Toetan raportööri seisukohta, et Euroopa poliitikameetmeid tuleb nende rakendamisel ELi äärepoolseimates piirkondades kohandada, sest need piirkonnad saavad majandusliku, sotsiaalse ja territoriaalse ühtekuuluvuse eesmärgi paremini saavutada ainult spetsiaalselt kohandatud ELi poliitikameetmetega ning aidata kaasa strateegia „Euroopa 2020” eesmärkide saavutamisele. Kindlasti tasub märkida, et põllumajandus- ja kalanduspoliitikas on olnud edukad POSEI programmide erimeetmed, mis lubavad mõelda võimalusele käivitada teisi seda tüüpi programme teistes võimalikes sektorites, nagu energeetika ja taastuvad energiaallikad, transport ning info- ja kommunikatsioonitehnoloogia. Kahjuks ei saa ma nõustuda raportööri seisukohaga, et äärepoolseimate piirkondade toetamist tuleb jätkata, olenemata nende arengutasemest, mida enamasti väljendatakse SKPna elaniku kohta. Leian, et kui mõnel piirkonnal läheb

juba piisavalt hästi, et ise hakkama saada, siis ei pea sinna enam nii suurelt ELi toetusi jagama. Kokkuvõttes toetasin antud raporti vastuvõtmist. Aitäh!

3-278-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Le regioni ultraperiferiche dell'Unione europea sono caratterizzate da svantaggi fisici e strutturali dovuti alla loro lontananza e all'insularità, alla topografia e alle condizioni atmosferiche difficili.

Per far fronte a questi svantaggi le regioni ultraperiferiche godono di uno statuto speciale istituito dal trattato, che consente la deroga e l'adattamento delle norme del trattato. Con questo voto si punterà a una migliore integrazione di queste regioni nell'Unione europea. Si raggiungerà l'obiettivo preposto attraverso una *governance* più efficace mediante un sistema di *governance* su più livelli e attraverso una continuità territoriale per migliorare l'accesso ai benefici dello sviluppo di un mercato unico e la sua integrazione nel contesto di piani regionali di vicinato.

Non si tratta di un mero sostegno economico, ma di una strategia adattata che preveda un modello di sviluppo in grado di trarre vantaggio dalle loro opportunità per una maggiore competitività, crescita e occupazione.

3-279-000

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Hlasovala som za uznesenie o politike súdržnosti v najvzdialenejších regiónoch lebo každá finančná podpora v rámci politiky súdržnosti je o solidarite, pomoci tam, kde ju najviac potrebujú. Ale na druhej strane sa chcem spýtať, prečo len tie najvzdialenejšie ostrovy majú mať osobitné benefity. Aj moja krajina tvorí schengenskú hranicu a región z ktorého pochádzam je bezprostredne na nej, z čoho vyplýva jeho periférny status, ktorý by si zaslúžil tiež osobitnú pozornosť. Kríza zasiahla aj môj región, v ktorom je jedna z najvyšších mier nezamestnanosti na Slovensku. Dve tretiny môjho regiónu sa rozprestiera na úrodnej pôde Východoslovenskej nížiny, no poľnohospodárska výroba nie je konkurencieschopná pre poľnohospodársku politiku EU voči východným krajinám. Nevieam, či toto má byť politika súdržnosti, keď až do roku 2028 východne krajiny majú byť v závese, pričom máme všetky podmienky pre poľnohospodársku prvovýrobu i druhovýrobu. Dávam preto do pozornosti dotačnú politiku EU, hlavne keď naša krajina bola sebestačná vo výrobe potravín a dnes je to už len na 48 %.

3-279-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – As Regiões Ultraperiféricas são um conjunto de regiões da União Europeia que, em virtude das características resultantes da sua insularidade, distância, reduzida dimensão e forte dependência em relação a um elevado número de produtos, viram ser-lhes reconhecido um estatuto especial, que permite um tratamento diferenciado no que respeita às ações e políticas da União Europeia nestas regiões, como está aliás, previsto no artigo 349.º do TFUE. Este relatório, da minha autoria, pretende dar a conhecer as propostas do Parlamento Europeu para uma futura Estratégia Renovada da Ultraperiferia, tendo em conta o importante papel da política de coesão nas Regiões Ultraperiféricas e a sua contribuição para a realização dos objetivos da UE-2020. Tais medidas revelam as principais necessidades destas regiões, que o Parlamento Europeu hoje reconheceu como merecedoras de um tratamento particular.

3-280-000

Patrice Tirolien (S&D), *par écrit*. – Je me félicite du positionnement de notre assemblée aujourd'hui. Je souhaiterais revenir sur deux points essentiels au sein de ce rapport. Il était important que notre assemblée se prononce clairement contre la proposition de la Commission d'une diminution de près de moitié de l'allocation spécifique RUP. Cette baisse est d'autant plus injuste qu'elle touche une enveloppe qui finance la compensation de handicaps qui, par définition, ne diminuent pas. Ils sont qualifiés de structurels et permanents dans nos traités. Ces régions seraient ainsi les seuls territoires, je dis bien les seuls, au sein de la politique de cohésion, qui verraient une diminution de leur fonds qui ne serait pas justifiée par un effet de croissance, un changement de catégorie de régions.

Deuxièmement, je voudrais insister sur la demande que nous avons faite d'une analyse comparative de la formation des prix dans ces territoires. Des mécanismes économiques contraires aux principes du marché unique semblent s'y exercer et aboutissent régulièrement à des mouvements sociaux extrêmement préoccupants. Nous devons avoir, dans ce domaine, une action mieux éclairée et plus ciblée pour répondre à cette attente urgente des populations.

3-281-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I agree on the main points of the renewed strategy for the Union's outermost regions (ORs), which faces some structural difficulties. The points I appreciate the most are the development of synergies between the Research Framework Programme Horizon 2020 and the Structural Funds, the support to small and medium-sized enterprises and the encouragement of the participation of fledgling units of excellence and increase investment. That is why I am in favour of this report.

3-281-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul referitor la rolul politicii de coeziune în regiunile ultraperiferice din Uniunea Europeană în contextul Strategiei „Europa 2020”. Consider că este necesar ca statele membre să fie ajutate să asigure locuitorilor acestor regiuni acces deplin la sursele de informare și la mijloacele de comunicare oferite de noile tehnologii - tehnologiile și infrastructura de bandă largă, tehnologiile wireless, inclusiv prin satelit, astfel încât să fie promovată creșterea economică și o mai bună administrare prin intermediul digitalizării serviciilor. Solicit Comisiei și statelor membre să ia măsurile necesare pentru ca toți locuitorii din regiunile ultraperiferice să aibă acces la internet în bandă largă până în 2013. Domeniile cercetării și inovării, transporturilor, telecomunicațiilor și turismul necesită o atenție deosebită în ceea ce privește punerea în aplicare a politicilor europene în regiunile ultraperiferice. „Mecanismul de Conectare a Europei” ar trebui să conțină referiri specifice la regiunile ultraperiferice. Subliniez importanța integrării regiunilor ultraperiferice în rețeaua TEN-T. Este importantă susținerea IMM-urilor, prin alocarea de fonduri de către Uniunea Europeană și statele membre, în vederea dezvoltării structurilor de producție din regiunile ultraperiferice și a promovării competențelor lucrătorilor, îmbunătățindu-se astfel produsele specifice regiunii și economia locală.

3-282-000

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegus, dauguma šiame pranešime paminėtų klausimų, susijusių su atokiausiais Sąjungos regionais, taikomi taip pat Lietuvai. Vis dar matomi dideli socialiniai ir ekonominiai skirtumai tarp Lietuvos ir kitų Europos

Sąjungos regionų. Remiantis "Išmeri Europa" ir Europos Komisijos ataskaita apie sanglaudos politikos pasiekimus Lietuvoje, galima konstatuoti, kad aiškus prioritetų nebuvimas vis dar varžo šios politikos efektyvumą. Sanglaudos politika Lietuvoje buvo vykdoma lėtai - iš dalies dėl prasto vadovavimo. Lietuvoje pareiškėjai struktūrinių fondų lėšoms gauti vis dar skundžiasi nelanksčiais administraciniais mechanizmais ir abejotinu skaidrumu: prašymo pateikimo procedūra dažnai trunka ilgiau nei vienerius metus, o po pirminio pateikimo kandidatas nebegali keisti jokių terminų ar sąlygų. Atsižvelgiant į greitai besikeičiančią verslo aplinką, turėtų būti įvestos lankstesnės ir laisvesnės sąlygos atnaujinti jau pateiktą projektą. Jei sanglaudos politika būtų taikoma tinkamai, ji galėtų suteikti Lietuvai didžiulį potencialą.

3-283-000

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – This motion for a resolution values the cohesion policy in the outermost regions of the European Union to make it possible to achieve the goals of the 2020-strategy there. It is important to take into account their specific characteristics and it is necessary to foster their strong points and strengthen their weaknesses. That is why I supported this report with my vote. To get the best integration of these regions in the EU, the adoption of particular measures and funds available for these areas is of crucial importance. Unfortunately, the prevision for the period 2014-2020 is that these funds will be reduced.

3-284-000

Janusz Władysław Zemke (S&D), *na piśmie*. – Parlament Europejski zajął się dzisiaj polityką spójności wobec słabszych regionów Unii. Jestem zdania, że trzeba wobec tych regionów stosować inne, bardziej korzystne kryteria przyznawania funduszy strukturalnych. Także poziom współfinansowania projektów powinien być wyższy i wynosić standartowo 85% w ramach wszystkich instrumentów wsparcia. W tym kontekście chcę się sprzeciwić planom Komisji Europejskiej, by w latach 2014-2020 zmniejszyły się o 5,1% wydatki Unii na politykę spójności. Uderzy to bowiem w regiony słabiej rozwinięte, także województwo kujawsko-pomorskie.

3-284-500

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O principal problema deste relatório é um problema de fundo - o enquadramento para defesa da especificidade das RUP baseado no cumprimento das orientações relativas à estratégia UE2020 ou ao mercado interno, estratégia que consideramos lesiva para o desenvolvimento das RUP, agravando muitos dos constrangimentos que pesam sobre estas regiões. No entanto, não podemos deixar de assinalar algumas considerações positivas, nomeadamente a defesa clara de um tratamento diferenciado para as regiões ultraperiféricas (RUP), de acordo com as suas especificidades e constrangimentos naturais permanentes, a crítica à proposta da Comissão de diminuição das verbas do Fundo de Coesão e FEDER, a defesa de uma taxa de cofinanciamento de 85 % para todos os instrumentos de apoio, e a defesa dum enquadramento em matéria de auxílios estatais não limitado no tempo nem degressivo. Concordamos também com a ideia de que o critério do PIB *per capita* deve ser complementado com outros indicadores de desenvolvimento humano e social.

3-285-000

Ἐκθέση : Richard Howitt (A7-0086/2012)

3-285-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando necessário reforçar a ideia de que a União Europeia não pode ter critérios diferentes ou duplicados entre os Direitos Humanos e outras políticas externas, entre as suas políticas internas e externas, e na conduta das suas relações com países terceiros. Os mesmos princípios devem estar na base de toda a ação política. Defendo igualmente a necessidade de uma abordagem mais sistemática, que deve incluir esforços individuais de cada país e uma Estratégia para os Direitos Humanos que inclua prazos, ações e responsabilidades claras que possam ser executadas. Por outro lado, lamento que algumas das propostas do Grupo S&D tenham sido rejeitadas numa primeira leitura, nomeadamente no que respeita à alusão às minorias e à igualdade dos géneros.

3-286-000

Elena Oana Antonescu (PPE), *în scris*. – Uniunea Europeană s-a afirmat în ultimele două decenii ca unul dintre principalii factori de stabilitate și unul dintre principalii actori globali care au încurajat tranziția pașnică spre democrație și economie de piață a mai multor state. Este important în acest context ca Uniunea, care rămâne și în prezent cel mai important donator global, să se ridice la înălțimea misiunii sale istorice și să aibă un program coerent de susținere a drepturilor omului și a proiectului democratic, mai ales în condițiile în care Uniunea Europeană are la bază susținerea și protejarea drepturilor și libertăților fundamentale. Consider că, în actualele circumstanțe globale, un accent important trebuie pus pe situația specială a creștinilor din țările vecine Uniunii. Este important, de asemenea, ca politica externă a UE, precum și politica de vecinătate, să pună accent, ca instrument, pe recent înființatul Fond European pentru Democrație.

3-286-250

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – Mr President, I voted for this resolution because it is a comprehensive text that underlines the need for the EU to avoid double standards between its human rights policy and other external policies. I am particularly pleased for the huge victory achieved in this Parliament by the cause of the Sahrawi population. The text adopted condemns the ongoing repression of the Sahrawi people in the occupied territories, calls for the release of 82 political prisoners belonging to the Polisario Front and strongly supports the path of self-determination of Western Sahara in accordance with UN resolutions. I am proud to have campaigned for this success today. The rights of the Sahrawi are those of us all, and this position will have a bearing on the EP's negotiations to end the last case of colonial oppression in Africa.

3-286-375

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – J'ai salué avec enthousiasme la déclaration de la Haute représentante de l'Union européenne Catherine Ashton en faveur de la création d'un poste de représentant spécial de l'UE sur les droits de l'Homme. Par ce vote, j'ai voulu insister sur le fait que, comme le souligne le rapporteur, pour être un « acteur crédible » des relations extérieures, « l'Union européenne doit agir de manière cohérente », mais aussi « exemplaire » et éviter le « deux poids, deux mesures » entre la politique des droits de l'Homme et d'autres politiques, qu'elles soient internes ou externes. Il faut redoubler d'efforts pour coopérer

avec la société civile et les réseaux sociaux, faire respecter le droit des femmes, la liberté de religion et de croyance ainsi que la liberté d'expression.

3-286-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau šiam pranešimui. Europos Sąjunga yra įsipareigojusi savo išorės veiksmus grįsti demokratijos, teisinės valstybės, žmogaus teisių ir pagrindinių laisvių visuotinumui bei nedalomumui, pagarbos žmogaus orumui ir mažumų teisėms, lygybės ir solidarumo principais ir gerbti Jungtinių Tautų chartijoje ir tarptautinėje teisėje nustatytus principus. ES metinis pranešimas apie žmogaus teisių ir demokratijos padėtį yra labai svarbus analizuojant ir vertinant ES politiką šiais klausimais. Pritariu pranešime išsakytai kritikai dėl metinių pranešimų turinio, kuris iki šiol išlieka aprašomojo, o ne vertinamojo pobūdžio. Siekiant užtikrinti nuoseklią ir veiksmingą ES išorės politiką žmogaus teisių ir demokratijos srityje, būtina nustatyti palyginamus kriterijus, kuriais būtų vertinama trečiųjų šalių pažanga šiose srityse. Manau, kad Sąjungos vyriausioji įgaliotinė ateiityje rengiant metinių pranešimų projektus turi išsamiai konsultuotis su Europos Parlamentu bei plenarinėje sesijoje pristatyti pranešimą apie metinę žmogaus teisių padėtį, o to nebuvo padaryta šiais metais.

3-286-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Condivido le posizioni della relazione sulla relazione annuale sui diritti umani dell'onorevole Richard Howitt.

Essa realizza, infatti, un'analisi trasversale delle problematiche legate ai diritti dell'uomo in tutta l'Unione europea, fornendo interessanti spunti per il suo miglioramento e la sua futura implementazione. Ritengo fondamentale il capitolo che tratta della libertà di religione ed in particolare pone in primo piano la problematica delle persecuzioni che i cristiani stanno subendo in tutto il mondo.

Senza la garanzia che il progetto europeo ed i suoi partner dei paesi terzi siano garanti dei diritti fondamentali della libera espressione delle nostre radici cristiane e della tutela nonché del rispetto della nostra identità culturale, non avrebbe senso esserne parte. Punto di svolta nelle politiche europee è l'obbligo di inclusione nelle relazioni fra UE e tutti i paesi terzi di clausole vincolanti sulla tutela dei diritti dell'uomo, dai quali non possiamo assolutamente prescindere.

3-287-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu*. – Balsavau dėl šio pranešimo, nes reikia imtis tinkamų priemonių siekiant užtikrinti, kad ekonomikos krizės laikotarpiu neiškiltų pavojus žmogaus teisėms ir pagrindinėms laisvėms arba jos nebūtų sumenkintos. Europos Sąjunga ir toliau turėtų dėti papildomų pastangų, veiksmingiau integruoti žmogaus teises ir demokratiją į visus vystomojo bendradarbiavimo aspektus ir užtikrinti, kad ES vystymosi programomis būtų padedama šalims partnerėms vykdyti tarptautinius žmogaus teisių įsipareigojimus. Europos Parlamentas teigiamai vertina svarbią Europos Tarybos konvenciją dėl smurto prieš moteris ir smurto šeimoje prevencijos bei kovos su juo, kuria sukuriama visapusiška smurto prevencijos sistema, apsaugomos aukos ir nutraukiamas nebaudžiamumas, ir ragina visas valstybes nares ir Europos Sąjungą skubiai pasirašyti ir ratifikuoti šią konvenciją. EP smerkia visus žmogaus teisių pažeidimus, kai asmenys buvo diskriminuojami dėl darbo ir kilmės, ir ribotas nukentėjusiųjų galimybes kreiptis į teismą. Be to, ES ir valstybės narės turėtų pritarti Jungtinių Tautų veiksmingo diskriminacijos dėl darbo ir kilmės panaikinimo

principij ir rekomendacijų projektui. Kalbant apie saviraiškios ir žodžio laisvę, ES turėtų aktyviau remti žiniasklaidos laisvę, apsaugoti nepriklausomus žurnalistus, sumažinti skaitmeninę atskirtį ir palengvinti prieigą prie interneto.

3-288-000

Sebastian Valentin Bodu (PPE), *în scris*. – Cu toate că situația drepturilor omului în UE este bună, consider că nu ne putem opri aici. Uniunea Europeană sprijină eforturile de combatere a rasismului, xenofobiei și a altor tipuri de discriminare bazate pe religie, sex, vârstă, handicap sau orientare sexuală, acordând o atenție deosebită respectării drepturilor omului în materie de azil și imigrare. Pentru a promova drepturile omului în lume, UE finanțează Inițiativa europeană pentru democrație și drepturile omului, ce beneficiază de un buget de 1,1 miliarde de euro pentru perioada 2007-2013. Inițiativa finanțează atât proiectele consacrate egalității între sexe și protecției copiilor, dar sprijină și acțiunile întreprinse, în comun, de UE și de alte organizații implicate în apărarea drepturilor omului, precum Organizația Națiunilor Unite, Comitetul Internațional al Crucii Roșii, Consiliul Europei și Organizația pentru Securitate și Cooperare în Europa. Față de cele mai sus menționate, consider că UE trebuie să rămână un actor principal în acest domeniu.

3-288-250

John Bufton (EFD), *in writing*. – I voted against this as I do not believe the EU should have or indeed does have, other than self-professed, authority to act as an arbiter of human rights. Most of the judgment calls made by the ECHR that France or the UK chose to defy were controversial decisions that left nations incredulous at the ineptitude of the judicial process carried out by unelected judges in Strasbourg. It is somewhat onerous that the EU has applied for accession to the ECHR in its own right and this can be seen as prescriptive for what is likely to come. The revelation that the EU wishes to set out punitive measures against Columbia, and also send Baroness Ashton to Gaza on a fact-finding mission, suggests the EU is asserting diplomatic and peacekeeping powers upon itself that it is in no way, shape or form entitled to claim. We do not want the EU attempting to usurp the powers of the UN or NATO and it is abhorrent that a supranational body with such a democratic deficit believes it can be an intermediary actor on the global stage.

3-288-500

Antonio Cancian (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore della suddetta relazione poiché sono fermamente convinto dell'inscindibile legame esistente tra il rispetto e la promozione dei diritti umani e lo sviluppo e il consolidamento delle società democratiche.

In particolare, i recenti eventi nei paesi mediterranei dimostrano che il desiderio di tutela dei diritti umani è fortemente rivendicato dalle popolazioni locali; per questo motivo le istituzioni dell'Unione europea sono chiamate ad impegnarsi nella protezione della democrazia, dei diritti umani e delle libertà fondamentali fissando nei propri programmi di sviluppo con i paesi terzi obiettivi specifici e raggiungibili con precise scadenze.

Accolgo con piacere sia la presenza di un'ampia sezione dedicata ai diritti dei minori e alla condanna della violenza contro le donne, sia la priorità attribuita al sostegno degli sforzi condotti per abolire su scala mondiale la pena di morte. Ritengo, infatti, che il lavoro femminile costituisca il cuore dell'economia in molte aree di conflitto del mondo e che per questo motivo esse debbano essere maggiormente coinvolte e i loro diritti riconosciuti

come pienamente prioritari nell'avvio di negoziati che abbiano l'obiettivo di pacificare questi territori.

Infine, plaudo a questa relazione poiché sostiene i nuovi parlamenti eletti liberamente nelle attività che incoraggiano il rispetto e la promozione di questi inalienabili diritti.

3-289-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – As políticas da UE devem não só ser consistentes e exemplares no seio da UE, como ser coerentes e estar em consonância com os valores e princípios fundamentais, a fim de reforçar a credibilidade da UE no mundo e a eficácia da aplicação das suas políticas em matéria de direitos fundamentais. Ao longo da última década, registaram-se profundas alterações, desde o 11 de setembro à Primavera Árabe, fazendo surgir novos desafios que evidenciam a importância vital dos direitos humanos e da democracia. É fundamental redefinir e reforçar a estratégia da UE, bem como os instrumentos utilizados, de forma a poder dar uma resposta mais eficaz e abrangente aos desafios que atualmente se colocam aos direitos humanos e à democracia em todo o mundo. Apelo para que sejam realizados progressos rápidos, transparentes e inclusivos no sentido de se alcançar uma estratégia comum ambiciosa para a UE com ações claras, calendários e responsabilidades e que a mesma seja criada com o pleno contributo de todas as partes interessadas. Espero igualmente que possa ser dado ao PE um maior protagonismo na promoção da transparência e da responsabilização na execução da estratégia de direitos humanos da UE, uma vez que o presente relatório anual não constitui em si mesmo um mecanismo de responsabilização.

3-290-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *in writing*. – Amendment 7 UKIP deplores violence against LGBT people. However, we do not feel the EU can order Britain to grant asylum on the grounds of sexual orientation. We also note the fact it is very easy to lie about sexual orientation in the context of fraudulent asylum applications. Amendment 11 UKIP opposes torture. However, we object to the EU speaking in our name on this topic.

3-290-500

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – La politique étrangère de l'Union européenne doit avant tout passer par la promotion des valeurs qui ont fait de l'Europe ce qu'elle est aujourd'hui. C'est pourquoi j'ai soutenu l'adoption de ce rapport défendant ces valeurs humanistes et républicaines, mais aussi contrôlant la bonne allocation des fonds européens en la matière. Promouvoir nos valeurs est important, contrôler le budget que l'on alloue l'est tout autant. Toutefois, je n'ai pu apporter mon soutien à certains points donnant une mauvaise interprétation du rôle joué par la France dans les négociations.

3-291-000

Philippe de Villiers (EFD), *par écrit*. – Le Parlement européen se prononce une nouvelle fois sur les relations extérieures de l'Union européenne.

Le Parlement, en effet, s'alarme de nombreuses violations de la dignité humaine mais le rapport dans son ensemble n'en demeure pas moins idéologique en appelant de ses vœux une action européenne qui sera par nature inefficace et bureaucratique.

Les propositions sur la "diplomatie numérique" et la "démocratie durable" peuvent nous laisser pour le moins circonspects. Le soutien de principe aux "blogueurs" et autres "activistes" (nouveaux héros du droits-de-l'hommisme), est à double tranchant.

À son actif, loin des discours euphoriques de certains dirigeants sur les aspirations démocratiques au Maghreb et au Moyen-Orient, le Parlement s'inquiète explicitement (mais tardivement) des persécutions dont sont victimes les minorités, particulièrement les chrétiens dans ces régions du monde.

Toutefois, la diplomatie et les relations internationales doivent rester de la compétence exclusive des États.

3-292-000

Ioan Enciu (S&D), *in writing*. – I voted in favour of the document concerning the Annual Report on Human Rights in the World and the European Union's policy on the matter, including implications for the EU's strategic human rights policy, because it presents a balanced opinion of the current state of play and the improvements to be implemented to the EU's action as a global player and within its internal governance, with regard to the human rights discipline. In particular, I strongly support the need for the European Parliament to be recognised, and to further enhance its role, as a key actor in the shaping of the implementation of the European Union's human rights strategy. For this reason, I strongly believe that the Council and the Commission should systematically take up the Parliament's resolutions and communications, by providing substantive responses to the impulse received from the democratically elected body of the EU. The report addresses the fundamental issues of the death penalty, arms control, torture and other cruel, inhuman and degrading treatment or punishment, women and human rights, freedom of religion, discrimination, children's rights, freedom of expression. The guarantee of the highest standards of human rights must imperatively guide the EU's action, in its external and internal policies.

3-292-250

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente o relatório por considerar que a UE deve reforçar a sua credibilidade na cena internacional e continuar a ser um exemplo no respeito e defesa dos direitos humanos. Deverá por isso evitar ter dois pesos e duas medidas no que respeita aos direitos humanos e na relação com países terceiros. Para além disso, solicita-se rapidez e transparência no desenvolvimento de uma estratégia comum dos direitos humanos no âmbito da UE.

3-292-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – Esta resolução é uma resposta do Parlamento Europeu ao relatório anual sobre os direitos humanos no mundo e a política da União neste domínio publicado pelo Serviço Europeu de Ação Externa, o qual contém uma visão ampla do modo como a União Europeia trata e se envolve nestas questões de particular sensibilidade, bem como uma avaliação das atividades das principais instituições e dos agentes europeus neste tocante.

Esta avaliação poderá ser muito útil como modo não apenas de aferir quais são as melhores práticas e de definir os melhores critérios de resolução dos problemas levantados pela abordagem estratégica da União aos direitos humanos mas, também, como forma de apontar caminhos e soluções. E de reafirmar a centralidade dos direitos humanos para a

União Europeia. A União Europeia tem-se empenhado crescentemente na colocação da democracia e dos direitos humanos na agenda mundial. É justo que avalie se estará a abordar bem os problemas que lhe são apresentados e se não estará a descuidar outros. Uma União que se quer mostrar capaz de se questionar e de procurar melhorar as suas respostas poderá ser sair fortalecida desse exercício.

3-292-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Uma das bandeiras da União Europeia (UE) que tem granjeado o reconhecimento de imensos países e estados é a defesa intransigente dos Direitos do Homem. Desde 1983 que o Parlamento Europeu passou a analisar um relatório sobre os direitos humanos no mundo. O relatório em apreciação, da responsabilidade de Richar Howitt, faz uma análise do relatório anual sobre os direitos humanos no mundo e a política da UE neste campo. Nunca os direitos humanos foram tão importantes e levaram a tantas mudanças, como aconteceu com a *Primavera Árabe*, onde, homens e mulheres, novos e velhos, se mostraram disponíveis para dar a vida em defesa dos direitos humanos. Todavia, muito há, ainda, por fazer, nomeadamente no seio da ONU, para que certas violações dos direitos humanos, como a pena de morte, terminem de vez. Também é preciso evitar que a liberdade alcançada pelos países de maioria muçulmana não se transforme em perseguição e massacre das comunidades minoritárias como a cristã. Num momento em que somos confrontados com a notícia da nacionalização, pelo governo argentino, com quem a UE tem acordos de cooperação, do capital de uma empresa espanhola, torna-se fundamental rever a política estratégica da UE nesta matéria.

3-293-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O relatório contém alguns pontos positivos - por exemplo, relativamente a Guantánamo ou ao reconhecimento da cumplicidade da UE para com certos regimes (não por acaso, já caídos em desgraça perante os seus povos) - que não apagam o seu sentido globalmente muito negativo. Mais uma vez, estamos perante uma inaceitável instrumentalização dos direitos humanos, encarados como arma de arremesso político, usada em função dos interesses das grandes potências da UE e dos seus grupos económicos e financeiros. Na senda dos relatórios anuais anteriores, registe-se a total ausência de referências às flagrantes violações dos direitos humanos na Palestina, no Iraque, no Afeganistão, no Chipre ocupado ou no Sara Ocidental. Violações que contam com a indisfarçável cumplicidade de países da UE e/ou seus aliados, como os EUA, Israel, Turquia ou Marrocos. Sobre a Líbia e a agressão militar de que o seu povo foi vítima - com consequências dramáticas, ainda não inteiramente passíveis de apuramento - só lamentam não ter intervindo mais cedo. Defendem-se novos e reforçados instrumentos de aberta ingerência na vida interna de estados soberanos, ao arripio da letra e espírito da Carta da ONU, à semelhança de mecanismos semelhantes há muito utilizados pelos EUA. Uma vergonhosa e intolerável evidência da pulsão imperialista que marca a atuação da UE.

3-294-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Zakladajúcimi zmluvami sa Únia zaväzuje vykonávať vonkajšiu činnosť v súlade so zásadami demokracie, právneho štátu, univerzálnosti a nedeliteľnosti ľudských práv a základných slobôd, zásadou zachovávanía ľudskej dôstojnosti a práv menšín, zásadami rovnosti a solidarity a princípami Charty Organizácie Spojených národov a medzinárodného práva. Som presvedčená, že je dôležité sa poučiť z predchádzajúcich zlyhaní Európskej únie pri pretváraní jej vonkajšej činnosti. Na to, aby EÚ bola dôveryhodným činiteľom v oblasti vonkajších vzťahov, musí postupovať

súdržne, v súlade so záväzkami vyplývajúcimi zo zmluvy a z *acquis* a vyhýbať sa uplatňovaniu „dvojakého metra“, čo sa týka jej politiky v oblasti ľudských práv, vnútorných a vonkajších politik a vzťahov s tretími krajinami. Je nevyhnutné prijať vhodné opatrenia na zabezpečenie toho, aby sa v čase hospodárskej krízy neoslabili alebo nezmenšili občianske práva a základné slobody. Politiky Únie by mali byť dôsledné, príkladné a tiež súdržné so základnými hodnotami a zásadami. Takto by sa maximalizovala dôveryhodnosť Európskej únie vo svete a účinnosť politik uskutočňovaných v oblasti ľudských práv. Je dôležité vynakladať úsilie o účinnejšie začleňovanie ľudských práv a demokracie do rozvojovej spolupráce a súčasne plniť medzinárodné záväzky v tejto oblasti. Práve demokracia, právny štát, spravodlivosť a zodpovednosť sú najlepšou zárukou ľudských práv, základných slobôd, tolerancie a rovnosti.

3-294-125

Lorenzo Fontana (EFD), *per iscritto*. – Ciò che apprezzo maggiormente di questa relazione annuale sui diritti umani è l'ampiezza della trattazione che, non soffermandosi sulle problematiche peculiari di singoli Paesi, tratta invece ogni aspetto rilevante nell'ambito dei diritti umani in modo trasversale. Considerando l'importanza di includere clausole vincolanti sui diritti umani in tutte le relazioni che l'Unione intrattiene con i Paesi terzi e la necessità di implementare la politica dell'Unione relativa a tali diritti in tutte le altre politiche comunitarie, il mio voto è stato favorevole.

3-294-250

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Il est nécessaire de mettre en place une réelle stratégie commune de l'Union européenne en matière des droits de l'homme. Comme le souligne ce rapport, cette nouvelle stratégie doit s'appuyer sur des actions claires, un calendrier préétabli et une répartition efficace des responsabilités, qui passera notamment par la clarification des rôles du Conseil et du Parlement européen en la matière. Les attitudes « deux poids, deux mesures » entre les politiques des droits de l'homme et les politiques extérieures, doivent mieux être évitées, notamment en ce qui concerne la politique d'asile. L'intégration de la protection des droits de l'homme dans les différentes politiques de l'Union, en particulier dans ses actions extérieures et sa stratégie de coopération et développement, est encore imparfaite et nécessitera une plus grande collaboration avec la société civile. Enfin, on ne peut que saluer la perspective d'adhésion future de l'Union européenne, comme entité autonome, à la Convention européenne des droits de l'homme.

3-294-500

Mikael Gustafsson (GUE/NGL), *skriftlig*. – Jag har röstat för betänkandet. Det lyfter fram viktiga principer vad gäller de mänskliga rättigheterna. Jag understryker särskilt att betänkandet riktar kritik mot att EU inte konsekvent försvarat de mänskliga rättigheterna och att EU gett sitt stöd till auktoritära regimer. Detta blev till exempel mycket tydligt under den arabiska vårens demokratiska revolutioner. Jag är glad att HBT-frågorna lades till samt att man tydliggjorde frågor rörande kvinnors reproduktiva hälsa och rättigheter. Det finns i betänkandet en del federalistiska skrivningar som jag inte delar. Men eftersom betänkandet fokuserar på de mänskliga rättigheterna, och vikten av att vara konsekvent, så ger jag betänkandet mitt stöd.

3-294-750

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The EU has an important role to play globally in the promotion of human rights and I voted in favour of this report.

3-294-812

Livia Járóka (PPE), *in writing*. – I would like to welcome the fact that the Annual Report on Human Rights in the World and the European Union's policy on the matter dedicates a full chapter to the human rights situation of women, taking a firm standpoint in condemning the gravest abuses of women's fundamental rights, such as sexual violence. In this regard, the EU Plan of Action on Gender Equality and Women's Empowerment in Development for the period 2010-2015 and the Commission's Women's Charter promoting gender equality at international level are very important steps. The Council of Europe's Convention on preventing and combating violence against women and domestic violence must also be promptly signed and ratified.

3-294-875

Elisabeth Jeggle (PPE), *schriftlich*. – Bei der gestrigen Abstimmung im Plenum über den Jahresbericht zur Lage der Menschenrechte in der Welt 2010 habe ich jeweils für die vollständigen Ziffern 93 sowie 101 gestimmt und somit gegen die EVP-Position. Es ist mir ein großes Anliegen, dass Frauen in Krisenregionen ein genereller Zugang zum öffentlichen Gesundheitssystem, zu medizinischer Aufklärung und zu entsprechenden Bildungsprogrammen ermöglicht wird. Leider wird Vergewaltigung von Frauen in gewaltsamen Konflikten oftmals als Waffe gegen die gesamte Bevölkerung angewandt. Persönlich lehne ich, wie viele meiner EVP-Kollegen, Abtreibung grundsätzlich ab. Im vorliegenden Menschenrechtsbericht haben wir aber nicht grundsätzlich über den Zugang zu Gesundheitsdiensten abgestimmt, sondern differenziert die Möglichkeit zur Abtreibung nach Vergewaltigung in Kriegs- und Konfliktsituationen erörtert. Hierbei erachte ich die Würde der Frau als das übergeordnete Ziel, das ich mit meinem Abstimmungsverhalten erreichen möchte.

3-295-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai apporté mon soutien à ce rapport qui se réfère au rapport annuel publié par le Service européen pour l'action extérieure (SEAE) sur les droits de l'homme et la démocratie dans le monde en 2010, et qui passe en revue la politique de l'Union européenne en la matière (notamment l'action de l'Union dans le cadre des Nations Unies, le commerce et les droits de l'homme, etc.). J'ai également soutenu dans le cadre de ce rapport deux paragraphes défendant les droits des personnes LGBT (lesbiennes, gay, bisexuelles et transsexuelles).

3-295-250

Eija-Riitta Korhola (PPE), *kirjallinen*. – Äänestin ihmisoikeudet maailmassa -mietinnön puolesta, sillä se käsittelee erittäin tärkeitä asioita sekä parlamentin että koko EU:n kannalta. Parlamentin toimivalta ihmisoikeusasioissa on kasvanut Lissabonin sopimuksen myötä merkittävästi etenkin kauppasopimusten hyväksynnän kautta. Meidän jäsenten on kannettava vastuu tästä. Haluaisin korostaa etenkin kahden asiakokonaisuuden merkittävyyttä. Naapurustossamme on tapahtunut paljon viime aikoina. Vierailin Egyptissä marraskuussa ja keskustelin ihmisten kanssa, jotka ovat huolestuneita henkilökohtaisesta loukkaamattomuudestaan sekä vapaudesta uudessa Egyptissä. Kuten arabikevät on

osoittanut, on EU:n tuettava niitä yksilöitä ja ryhmiä, jotka haluavat rakentaa yhteiskuntaansa demokratiaa ja ihmisoikeuksia kunnioittavaksi. Kansalaisyhteiskunnan edustajien pitää päästä pöydän ääreen hyvän hallintotavan mukaisesti. Tätä systemaattista osallistamista voisi edistää ehdottamamme kansalaisyhteiskuntamonitointimekanismi. Haluaisin myös kiinnittää erityishuomiota osioon ihmisoikeuspuolustajista. Parlamentin jäsenet ovat itsepintaisesti osoittaneet tukeaan esimerkiksi lausunnoillaan, seuraamalla oikeusprosesseja, vankilavierailuilla ja muin konkreettisin keinoin. Nyt on kuitenkin aika panna toimeen EU:n suuntaviivat ihmisoikeuspuolustajista, ja korkean edustajan tulee seurata prosessia tarkoin. Me parlamentin jäsenet kannamme kortemme kekoon käsittelemällä etenkin erityisen raikeita yksilöihin kohdistuneita tapauksia kiireellisissä ihmisoikeuspäätöslauselmissamme.

3-295-312

Giovanni La Via (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso voto favorevole alla relazione dell'On. Howitt perché ritengo che il testo oggi approvato dal Parlamento ponga in essere spunti positivi per la trattazione della difficile tematica dei diritti umani. Il delicato ambito dei diritti umani si estende a diverse problematiche e deve essere affrontato dall'Unione europea non soltanto nella sua dimensione continentale e politica, ma anche nelle relazioni con i paesi extra europei. L'azione dell'Unione europea deve, pertanto, continuare a estendersi a tutela dei diritti civili, quali la libertà di espressione, la parità di genere e le azioni a sostegno del pluralismo e della democrazia. Questo Parlamento tanto ha già fatto e tanto deve continuare a fare in materia di tutela dei diritti dell'uomo. La strada da percorrere è, infatti, ancora lunga e i buoni spunti della politica comunitaria in materia vanno estesi e migliorati nell'ambito delle relazioni extra europee, tenendo in ferma considerazione le evoluzioni del contesto sociale e politico.

3-295-375

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – Je me réjouis de l'adoption de ce rapport d'initiative en faveur duquel j'ai voté. Se fondant sur le rapport annuel publié en novembre dernier par le Service européen pour l'action extérieure (SEAE) sur les droits de l'homme et la démocratie dans le monde en 2010, il analyse de manière constructive la politique de l'Union européenne dans ce domaine. Je partage pleinement les conclusions de ce rapport qui invite l'Union européenne à mener une politique toujours plus concrète en faveur de la défense des droits de l'homme, notamment dans le cadre de la politique européenne de voisinage.

3-295-500

Petru Constantin Luhan (PPE), *în scris*. – Îl felicit pe raportor, care a reușit să obțină consensul tuturor grupurilor politice pe acest raport. Este important că acest raport subliniază încă din primul său paragraf importanța ca Uniunea Europeană să acționeze în mod coerent în relațiile externe și să evite coexistența a două regimuri de norme între politica sa privind drepturile omului și alte politici externe, sau între politicile interne și cele externe. Astfel, Parlamentul European trimite un mesaj unanim către miniștrii de externe care se vor reuni în iunie pentru a adopta Declarația pentru o nouă strategie privind drepturile omului.

3-296-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I voted for this report which stresses that, for the European Union (EU) to be a credible actor in external relations, it must act consistently,

in accordance with Treaty and *acquis* obligations and avoid double standards between its human rights policy and other external policies, between internal and external policies, and in the conduct of its relations with third countries, combining this approach with the challenge of developing the human rights Country Strategy Papers and implementing action plans, which must also cover democratisation, reflecting the specificity of each country as regards impact, and making full use of the EU's relevant instruments

3-297-000

Clemente Mastella (PPE), *per iscritto*. – Riteniamo che l'Unione europea debba rinnovare il proprio impegno a favore della tutela dei diritti umani e della democrazia, mettendolo al centro di tutte le sue politiche.

Al fine di massimizzare la sua credibilità a livello mondiale, l'Unione deve agire in modo coerente, in conformità con il trattato e gli obblighi dell'*acquis*, ma deve soprattutto evitare la disparità dei criteri tra la sua politica in materia di diritti umani ed altre politiche esterne, tra le politiche interne ed esterne, nella gestione dei suoi rapporti con i paesi terzi.

Ricordiamo che anche i diritti economici e sociali costituiscono parte integrante dei diritti dell'uomo, fin dall'adozione della Dichiarazione universale dei diritti dell'uomo nel 1948. Riteniamo pertanto che l'UE debba contribuire all'applicazione di tali diritti nei paesi meno avanzati e nei paesi in via di sviluppo con i quali sottoscrive accordi internazionali e commerciali.

Gli obiettivi dello sviluppo, della democrazia, dei diritti umani e della buona governance sono interrelati; ribadiamo la necessità che tutte le azioni esterne dell'Unione europea uniscano a una dimensione politica a sostegno del pluralismo, della democrazia e del rispetto dei diritti umani, delle libertà fondamentali e dello Stato di diritto, una dimensione di sviluppo focalizzata anche sul progresso socioeconomico.

3-297-250

Mairead McGuinness (PPE), *in writing*. – I voted in favour of this report as a whole and support the many positive measures within the text. The European Union's policies should be consistently exemplary within the EU, as well as being in line with fundamental values and principles. I could not vote against Amendment 7 outlining positive action in respect of LGBT rights and combating human rights' violations on the grounds of sexual orientation and gender identity in some parts of the world. I abstained from the vote on the second part of Paragraph 93 as I did not believe that it was necessary to stress, in particular, the need to promote sexual and reproductive health, having already dealt in the first part of the paragraph with the need for adequate gynaecological and obstetric care, as defined by the World Health Organisation.

3-297-375

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A credibilidade no domínio das relações externas é fundamental. Para isso a União Europeia (UE) deve agir de forma consistente, em conformidade com o Tratado e as obrigações do acervo comunitário. Deve, assim, a UE evitar incoerências nas políticas dos direitos humanos e noutras políticas externas, entre as políticas interna e externa e na condução das suas relações com países terceiros. Devem ser tomadas medidas adequadas para garantir que os direitos individuais e as liberdades fundamentais não sejam afetados ou restringidos em período de crise económica. As políticas da União devem não só ser consistentes e exemplares no seio da União Europeia,

como ser coerentes e estar em consonância com os valores e princípios fundamentais, a fim de reforçar a credibilidade da União Europeia no mundo e a eficácia da aplicação das suas políticas em matéria de direitos do Homem.

3-297-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – In order to be a credible actor in external relations, the EU must act consistently and in accordance with its Treaty and acquis obligations. There is a need for the EU to avoid double standards between its human rights policy and other external policies, between its internal and external policies, and in the conduct of its relations with third countries. Furthermore the drafting of future annual reports should take a more systematic approach, which should include the use of benchmarks for individual countries. It is also necessary to achieve swift, transparent and inclusive progress towards an ambitious final EU Common Strategy for Human Rights, which should include clear actions, timetables and responsibilities. I voted in favour.

3-297-750

Elisabeth Morin-Chartier (PPE), *par écrit*. – J'ai voté pour ce rapport car il rappelle la place toute particulière qui doit être accordée aux droits de l'homme, à la démocratie et à l'État de droit dans l'élaboration des politiques de l'Union européenne et dans toute relation ou coopération entre l'Union européenne et les pays tiers. Ce rapport encourage de plus les pays membres à maintenir leurs efforts en cette période de crise économique. En votant pour ce rapport, je rappelle le rôle exemplaire de l'Union européenne en matière de lutte pour les droits de l'homme et l'incite à être à la hauteur des attentes des citoyens européens.

3-298-000

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Die EU verpflichtet sich in den Gründungsverträgen, sich bei ihrem Handeln auf internationaler Ebene von Grundsätzen wie Menschen- und Minderheitenrechte leiten zu lassen. Nur zu gerne zeigt die Europäische Union mit moralisch erhobenem Zeigefinger auf andere Länder, dabei ist auch in der EU nicht alles zum Besten. Prominentes Beispiel sind etwa die CIA-Überflüge und -Geheimgefängnisse. Auch hinsichtlich Minderheiten bleibt in einer Vielzahl von EU-Staaten noch einiges zu tun. Ganz zu schweigen von nach wie vor bestehenden Unrechtsgesetzen wie den Beneš-Dekreten oder den AVNOJ-Bestimmungen, für die sich die Europäische Union regelmäßig als nicht zuständig empfindet. Der Bericht von Herrn Howitt ist zudem ein Werk, das von linker Ideologie und gutmenschlicher Rhetorik völlig überfrachtet ist. So ist man z.B. ganz besorgt um die Rechte von Homosexuellen und Transgenderpersonen in Entwicklungsländern und erkennt dabei, dass dort erstmal Mindeststandards an Menschenrechten sichergestellt werden müssen. Insgesamt stellt sich die EU mit diesem Bericht kein gutes Zeugnis aus, weshalb ich dagegen gestimmt habe.

3-298-500

Vital Moreira (S&D), *por escrito*. – Votei a favor do relatório Howitt sobre a política de direitos humanos da UE, que honra o Parlamento Europeu pela sua ambição e clareza. Não acompanho, porém, um ponto particular: a proposta de incluir um capítulo de direitos humanos em todos os tratados internacionais de comércio, o que me parece desajustado e excessivo. A defesa e promoção de direitos humanos não é um objetivo próprio e específico da política de comércio externo da União. Seguramente, esta tem de ser consistente com as demais dimensões da política externa e interna, a começar pela política

de direitos humanos. Não podemos, assim, concluir um acordo comercial com um país caracterizado pela violação sistemática dos direitos humanos, como a China ou a Bielorrússia. Mas não podemos condicionar o comércio internacional ao elevado padrão de direitos humanos da União. O que podemos e devemos exigir é que os tratados comerciais tenham um balanço positivo e não negativo. Já concordo inteiramente com a proposta de reforço do capítulo de padrões laborais e ambientais, que já faz parte dos tratados de comércio externo da União. Aqui trata-se de defender os próprios interesses económicos e comerciais de União, combatendo o *dumping* social e ambiental nas relações comerciais.

3-299-000

Mariya Nedelcheva (PPE), *par écrit*. – Je salue le rapport de M. Howitt et je me réjouis qu'il ait été approuvé par mes collègues. J'ai voté en faveur de ce rapport pour la simple raison que l'Union européenne a toujours pris à cœur la défense des droits fondamentaux qui sont à la base même de notre Union.

J'ai voté pour ce rapport parce que la politique de l'Union en la matière doit être plus concrète et j'attends avec impatience la nomination du Représentant spécial pour les droits de l'homme. De fait, la société et les populations sont avides de démocratie, de liberté et de garantie de leurs droits, comme le Printemps arabe nous l'a montré : l'Union européenne doit être à la hauteur des attentes et de l'espoir de ces populations.

Enfin j'ai voté pour ce rapport parce que défendre les droits de l'homme, c'est aussi défendre et garantir les droits des femmes partout dans le monde car elles sont de véritables vecteurs de progrès, de développement, de démocratie et de liberté.

3-299-250

Kristiina Ojuland (ALDE), *in writing*. – Madam President, since I work closely on human rights, democracy, rule of law, civil liberties and gender equality, I endorse Richard Howitt's report. Those values are the cornerstones of the European Union and it is important that we imprint them on every policy field, from energy and development to environment and trade. The activities of the EU must be consistent and coherent, keeping in mind the interests of the citizens of the Union as well as its international credibility. As human rights are such an integral part of what the EU stands for, I would insist that it reflects on our relations with third countries, especially with strategic partners. Unfortunately not all of them share the same values, which in my opinion casts a doubt as to whether the use of the term of 'strategic partnership' is in those cases justified.

3-299-375

Rolandas Paksas (EFD), *raštu*. – Pritariu šiai rezoliucijai, kadangi kad ES turi vykdyti darnią ir nuoseklią politiką, skirtą žmogaus teisėms pasaulyje remti ir skatinti. Manau, kad būtina kuo skubiau įgyvendinti rekomendacijas dėl kalinių gabenimo ir neteisėto kalinimo. Valstybės narės turėtų efektyviau spręsti bendrininkavimo pažeidžiant žmogaus teises pasaulyje problemas, susijusias su dalyvavimu JAV perdavimo ir slapto kalinimo programoje bei vietinių žmogaus teisių pažeidimais įgyvendinant šias programas. Tik bendromis pastangomis mes galime užkirsti kelią slapto kalinimo naudojimui prisidengiant kova su terorizmu. ES valstybės narės negali būti ir toliau naudojamos slaptam kalinių gabenimui ir neteisėtam kalinimui. Siekiant stiprios ir skaidrios politinės Sąjungos ir efektyviai bei darniai funkcionuojančios žmogaus teisių apsaugos sistemos ES turi baigti derybų procesą ir prisijungti prie Europos žmogaus teisių konvencijos. Pritariu naujajai Europos

kaimynystės politikai. Didesnė parama turi būti teikiama tiems partneriams, kurie įsitraukę į gilesnės ir tvaresnės demokratijos kūrimą ir integracinės ekonominės plėtros rėmimą. Be to, reikia ir toliau remti demokratiškus judėjimus, NVO ir pilietinių teisių gynėjus Rytų kaimynystės šalyse.

3-299-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), *in writing*. – The EU is acting all over the world to promote respect for human rights, which is an integral part of EU foreign policy. I voted in favour of this report, because it emphasises that human rights is a fundamental EU value, and that economic and political priorities should not be the be-all and end-all. EU cooperation with third countries has to be based on the real performance made by the countries towards better human rights implementation. Special attention should be paid to our immediate neighbours. In our external action we should remember that there are more than 10 political prisoners in Belarus, and politically motivated cases in Russia and Ukraine. I agree with the rapporteur that it is extremely important to be aware of work which is being done by local actors in third countries defending human rights and to have a possibility to support it. The bottom-up approach needs improved communication with the top, information sharing and cooperation between civil societies in third countries, the EU and other actors involved in the protection of human rights. For this reason the European institutions should cooperate more closely with organised civil societies in third countries.

3-299-625

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – La relazione presentata sulla materia dei diritti umani mi trova favorevole vista l'importanza del soggetto in esame. L'Unione europea deve continuare con coerenza il suo supporto per far sì che il tema dei diritti umani, soprattutto in Paesi dove ancora sono presenti regimi autoritari, superi gli ostacoli ancora presenti e raggiunga una posizione globale di rispetto. La protezione e la promozione della democrazia come sempre è uno dei punti chiave della nostra politica europea, visti i risultati effettivi ottenuti negli anni. L'UE deve compiere ulteriori sforzi per integrare in modo efficace le relazioni con paesi partner e raggiungere quella condizione di garanzia e supporto per i cittadini.

3-299-750

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE), *γραφτως*. – Υπερψήφισα την έκθεση, ωστόσο διαφοροποιήθηκα σε ορισμένα σημεία της. Συγκεκριμένα, τάχθηκα υπέρ της συμπερίληψης φράσεων οι οποίες ενισχύουν το κείμενο και την προσήλωση της Ε.Ε. στον τομέα των ανθρωπίνων δικαιωμάτων, όπως για παράδειγμα την αναφορά στην ανάγκη προώθησης προγραμμάτων υγιεινής και εκπαίδευσης σε θέματα υγείας στις τρίτες χώρες καθώς και την ενίσχυση των προγραμμάτων της ευρωπαϊκής ανθρωπιστικής βοήθειας που αφορούν την ισότητα των φύλων και την προστασία των παιδιών. Εξάλλου, τάχθηκα υπέρ της αναφοράς σχετικά με την απογοήτευση που εκφράζει το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο για την συμπεριφορά ορισμένων κρατών μελών και την απροθυμία τους να υιοθετήσουν την Ευρωπαϊκή Σύμβαση των Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων.

3-299-875

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei favoravelmente o presente relatório por concordar com a sua orientação, designadamente no que se refere ao dever da União Europeia de zelar por que as suas acções, no âmbito da política de desenvolvimento,

promovam e reforcem a construção da paz, a prevenção de conflitos e a segurança internacional.

3-299-937

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – Este relatório surge em resposta ao Relatório Anual da UE sobre os Direitos Humanos e a Democracia no Mundo em 2010, publicado pelo Serviço Europeu de Ação Externa, e fornece uma visão geral da política da UE sobre o assunto. Os principais pontos abordados por este relatório são os seguintes: a ação da UE no contexto das Nações Unidas e no Tribunal Penal Internacional (TPI); as políticas da UE para apoiar a democratização; os diálogos sobre os direitos humanos; as consultas com os países terceiros, bem como outras questões como a pena de morte, o controlo de armas e a tortura. É de saudar o facto de se prever uma abordagem mais eficaz, nos termos da qual a cooperação para o desenvolvimento assuma um papel essencial, bem como o facto de se pretender estender as matérias de direitos humanos a todas as políticas da UE. Votei, por isso, em sentido favorável.

3-300-000

Frédérique Ries (ALDE), *par écrit*. – Je partage globalement les grandes lignes du rapport Howitt et l'accent mis sur le potentiel d'Internet pour faire connaître la vérité et triompher les libertés. C'est un des grands acquis des révolutions arabes. En revanche, la protection des minorités religieuses dans le monde aurait mérité plus d'attention. Défendre la liberté de religion est un combat moderne et laïc, qui touche en premier lieu les minorités chrétiennes aux quatre coins de la planète: coptes d'Égypte, minorités de Syrie, du Nord du Mali, du Nigeria et du Kenya, du Laos et du Vietnam...

Un mot aussi sur la "vision partielle" des droits de l'homme déclinée dans toute une batterie de nouveaux amendements. C'est "faire fausse route" que de dénoncer "la vigilance sécuritaire" de la Colombie, d'Israël ou encore du Maroc. Ces trois pays ont en commun de ne jamais avoir bradé la sécurité de leurs concitoyens et d'obtenir des résultats probants dans la lutte contre le terrorisme. Ces trois États ont fait la synthèse de la liberté et de la sécurité et partagent les mêmes valeurs que l'Union européenne. C'est en campant sur ses idéaux de tolérance et de liberté mais AUSSI en choisissant bien ses alliés que l'Union européenne se fera MIEUX entendre sur la scène internationale.

3-301-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. The resolution stresses, for instance, that, for the European Union (EU) to be a credible actor in external relations, it must act consistently, in accordance with Treaty and acquis obligations and avoid double standards between its human rights policy and other external policies, between internal and external policies, and in the conduct of its relations with third countries, combining this approach with the challenge of developing the human rights Country Strategy Papers and implementing action plans, which must also cover democratisation, reflecting the specificities of each country as regards impact, and making full use of the EU's relevant instruments.

3-301-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo documento perché ritengo fondamentale, ai fini della credibilità dell'Unione europea nelle relazioni esterne, che le sue politiche siano coerenti ed esemplari, in linea con i suoi valori ed i suoi principi

ispiratori, al fine di massimizzare la sua credibilità a livello mondiale nonché l'efficacia delle politiche in materia di diritti dell'uomo.

L'Unione europea dovrebbe intraprendere ulteriori sforzi, integrare in modo più efficace i diritti umani e la democrazia in tutta la cooperazione allo sviluppo e fare in modo che i suoi programmi di sviluppo contribuiscano all'adempimento da parte dei paesi partner dei loro obblighi internazionali in materia di diritti umani.

3-302-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto* . – L'ipocrisia europea sul diritto alla vita degli embrioni non può proseguire. È arrivato il momento di affrontare e dibattere la questione senza alcuna censura preventiva.

Durante la plenaria di questa mattina si è tornati a parlare di diritti umani nel mondo. Alla relazione presentata dall'eurodeputato inglese Richard Howitt ho chiesto l'inserimento di un emendamento per affermare tra i diritti della donna anche quello alla maternità, sottolineando nel mio intervento in Aula che per il futuro è auspicabile una specifica attenzione da rivolgere anche ai diritti del nascituro.

Il nascituro è un essere umano e merita ogni tutela da parte di istituzioni e reti di protezione sociale. L'interruzione di gravidanza, con qualunque tecnica adottata, rappresenta allo stesso tempo un trauma per la donna e una scelta dalla quale non è possibile recedere. La mia posizione è netta: chiediamo il riconoscimento ufficiale del diritto alla vita, fin dai primi giorni del concepimento.

3-303-000

Michèle Striffler (PPE), *par écrit* . – Je me félicite de l'adoption du rapport Howitt sur les droits de l'homme dans le monde et la politique de l'Union européenne en la matière. Il est nécessaire que l'Union européenne continue de promouvoir sans relâche les droits de l'homme sur la scène internationale en vertu des dispositions des traités européens. J'ai personnellement soutenu les amendements 7 et 8 qui encouragent les institutions de l'Union européenne à défendre les droits des personnes LGBT (lesbiennes, gay, bisexuelles et transsexuelles) dans leurs relations bilatérales avec les pays tiers, sur les forums internationaux et au moyen de l'Instrument européen pour la démocratie et les droits de l'homme. À cet égard, je demande également à la Commission de promouvoir le retrait de l'identité de genre de la liste des troubles mentaux et comportementaux lors des négociations portant sur la 11^e version de la classification internationale des maladies (CIM-11) publiée par l'OMS.

3-303-500

Charles Tannock (ECR), *in writing* . – The UK Conservatives wholeheartedly believe in human rights and equality for all, regardless of sex, age, religion, ethnicity or sexual orientation; and therefore there is much in this annual report which we strongly support.

However, we strongly believe that health, immigration and security are the prerogative of individual EU Member States.

For these reasons, the UK Conservatives could not support this report.

3-303-750

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – Os direitos humanos são valores indivisíveis presentes nos tratados constituintes da UE. Por isso, a política da UE, seja externa seja interna, deverá ter em conta a perseguição dos mesmos e deverá ser aplicada uniformemente, mostrando o papel da UE como exemplo no que respeita à salvaguarda dos direitos humanos. Claro que as falhas continuam a subsistir. Contudo, é através das mesmas que a UE e os Estados-Membros devem trabalhar para a reformulação das suas políticas e estratégias. Este relatório aborda diversos pontos-chave, nomeadamente a ação da política da UE na ONU, no TPI, as políticas de apoio à democratização e seus instrumentos financeiros de apoio. O que gostaria de sublinhar é a necessidade de incluir transversalmente este tópico nas diversas políticas da UE. Assistimos, ainda, a carências na abordagem da política externa da UE. Por último, considero de extrema importância continuarmos a apoiar a democratização e o desenvolvimento. Mais apoio técnico, financeiro e político é necessário para os diversos programas em execução. Não podemos prestar o apoio devido a países terceiros, se os meios forem escassos. Um tema de importância inigualável, que permite o desenvolvimento e o aumento da qualidade de vida dos cidadãos, onde a transparência de critérios deverá ser um elemento presente nos relatórios anuais.

3-304-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I am a Catalan, from a minority nation in Spain which has been discriminated against for hundreds of years and that has always been fighting for freedom and democracy. The Catalan people have been demanding respect for their rights peacefully and constantly, even in the worst moments of our history, the civil war and under Franco's fascist regime only 40 years ago. I therefore understand and share the fears and problems of all people harassed and oppressed by their own government around the world! That is why, through the tools I have as a Member of Parliament, I think, I try to make the voices of all dissidents and non-violent opposition and the people who stand and fight for freedom and democracy heard as much as possible. I always try to denounce publicly the violations and abuses of human rights that take place all around the world and I call for the European Union to stop 'business as usual' in its relations with many authoritarian regimes around the world. That is why I voted in favour of this report.

3-304-500

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul privind drepturile omului în lume și politica Uniunii Europene în domeniu, inclusiv implicațiile pentru politica strategică a UE în domeniul drepturilor omului. Programele de ajutor pentru dezvoltare ale UE ar trebui să includă reforme concrete și substanțiale pentru a asigura respectul pentru drepturile omului, transparența, egalitatea de gen și lupta împotriva corupției. Condamn toate formele de încălcare a drepturilor omului precum și accesul limitat la justiție al victimelor. Salut semnarea de către UE a Convenției ONU privind drepturile persoanelor cu handicap (UNCPRD) și adoptarea Strategiei europene 2010-2020 pentru persoanele cu handicap. Subliniez faptul că internetul, alături de mass-media socială, a devenit unul dintre cele mai importante mijloace prin care persoanele își exercită dreptul la libertatea de opinie și de exprimare, și joacă un rol important în promovarea drepturilor omului, a participării democratice, a responsabilizării, a transparenței, a dezvoltării economice și a unor noi forme de acces public. Salut crearea ONU Femei și invit UE să coopereze îndeaproape cu această instituție la nivel internațional, regional și național pentru a asigura punerea în aplicare a drepturilor femeilor. Salut adoptarea Convenției de referință a

Consiliului Europei privind prevenirea și combaterea violenței împotriva femeilor și a violenței domestice, creând un cadru cuprinzător pentru a preveni violența.

3-305-000

Viktor Uspaskich (ALDE), *raštu*. – Gerbiami kolegos, šis pranešimas yra pavėluotas. Norėčiau atkreipti jūsų dėmesį į du labai svarbius šiame pranešime paminėtus klausimus. Visų pirma, pranešime primenama, kad pagal steigimo sutartis ES įsipareigojusi savo išorės veiksmus grįsti demokratijos ir teisinės valstybės principais. Antra, pranešime teigiama, kad norint užtikrinti, jog ES būtų patikima veikėja išorės santykių srityje, jos politika turi būti nuosekli ir pavyzdinė pačios Sąjungos viduje. Ji turi veikti nuosekliai pagal Sutartį, vengti dvejopų standartų žmogaus teisių politikos ir kitose išorės politikos srityse. Abu punktai netinkamai vykdomi ES. EP neturi moralinės teisės pamokslauti kitiems tol, kol savo Sąjungoje turi baisesnių žmogaus teisių pažeidimų ir net nusikaltimų. Kai uždeda antrankius, kiša į kameras, rinkimų metu taiko namų areštą, neleidžia susitikinėti su rinkėjais, vykdo neteisėtas kratas, areštuoja lėšas, blokuoja partijų veiklą, šmeižia per valstybinę televiziją. Baisiausia tai, kad EP nekreipia dėmesio ir net slepia ES valstybių narių vykdomus nusikaltimus prieš oponentus. Falsifikuojamos bylos, opozicija įtraukiama į teisinius procesus, metai iš metų žmonės tampomi po teismus. Sukurtas mechanizmas, tik po 10-15 metų leidžiantis įrodyti savo tiesą – kai jau sužlugdyta politinė karjera. Tai yra demokratijos vaidinimas.

3-306-000

Geoffrey Van Orden (ECR), *in writing*. – I am a strong supporter of genuine human rights and have campaigned vigorously for them in regard, for example, to Burma and Zimbabwe – but there is no mention of either country in the Report. It contains much with which I can agree but inevitably it is distorted by political prejudice. The Left, as reflected in this Report, seems to think that just about everything is a fundamental human right, that all policies should be subordinated to 'human rights', that migrants should have special treatment, and that terrorist suspects are particularly deserving of protection. It displays a particular obsession with gender issues. Curious legal interpretations of the European Convention on Human Rights have seriously distorted the Convention's original purposes yet the Report seeks to encourage accession by the EU to the Convention and 'deplores' any efforts by the UK and France to thwart this. I abstained in the final vote.

3-307-000

Derek Vaughan (S&D), *in writing*. – I am fully supportive of this excellent report, which outlines the Parliament's response to the Council's annual human rights report 2010. The concrete recommendations made by the report look at improving the coherence and effectiveness of human rights policy. The emphasis placed by the report on more effective human rights dialogues, support for the International Criminal Court, better election support and stronger human rights and democracy clauses in trade agreements is particularly important. The EU must be effective and influential in issues such as combating torture and eradicating the use of the death penalty, and I believe that this report, which calls for a new EU Special Representative on Human Rights, will increase the EU's influence in the UN Human Rights Council and at the International Criminal Court.

3-307-250

Jarosław Leszek Wałęsa (PPE), *in writing*. – I voted in favour of the Annual Report on Human Rights in the World and the European Union's policy on the matter, including implications for the EU's strategic human rights policy. I strongly believe that the universality of human rights can be only ensured by active cooperation between different human rights systems. We all acknowledge that the responsibility to protect human rights is one of the most substantial duties of a state. I am convinced that, in order to fulfil this duty properly, it is crucial to review the situation regularly. This report reflects current problems which affect Union citizens and also those living elsewhere. Active engagement in monitoring the situation in other regions of the world is indispensable if the European Union wants to be regarded as a responsible and powerful partner on the international scene, not only in the economic field, but also conflict prevention. Moreover, I regard this as our responsibility to promote values of democracy and the rule of law, understanding that this is the best way to ensure peaceful development and the raising of living conditions.

3-307-500

Artur Zasada (PPE), *in writing*. – I have voted in favour of 2011/2185(INI) on the Annual Report on Human Rights in the World and the European Union's policy on the matter, including implications for the EU's strategic human rights policy. This document provides an excellent outline for what we as a Parliament need to continue working toward. It is quite evident that over the years the EU has not always been consistent in its dealings with third countries with regard to policies and the role that human rights plays in those policies. Thus this document provides a foundation for improving the consistency in the said dealings and pushes the EU to even expand upon the importance of human rights policy. We are in fact a union of 27 different countries with different cultures; however, we have worked tirelessly as a whole to establish fundamental rights for all of our citizens, as it is our duty to protect them. This concept should not end with us but should be granted to all citizens around the world and we should play our part to ensure this is achieved.

3-308-000

Janusz Władysław Zemke (S&D), *na piśmie*. – Popieram sprawozdanie przedstawione przez posła Richarda Howitta dotyczące praw człowieka na świecie oraz polityki Unii Europejskiej w tym zakresie. Jest to w mojej ocenie dokument, który w sposób kompleksowy obejmuje zarówno ocenę, jak i niezbędne zalecenia dla dotychczasowych i przyszłych działań podejmowanych przez Parlament, Komisję Europejską i Radę Unii, jak również – powołaną do życia niedawno – Europejską Służbę Działań Zewnętrznych w zakresie praw człowieka oraz wspierania procesów demokratyzacji na świecie. Zgadzam się z generalną tezą sprawozdania, że skuteczność polityki Unii w tym obszarze wymaga pełnego zaangażowania państw członkowskich w proces wzmacniania systemu sprawiedliwości międzynarodowej z uwzględnieniem koncepcji powszechności i niepodzielności praw człowieka.

Wymaga to również zwiększenia środków budżetowych Unii przeznaczanych na wdrożenie europejskich instrumentów wspierających demokrację i ochronę praw człowieka na świecie, z jednoczesnym ustanowieniem przejrzystych i bardziej szczegółowych kryteriów przyznawania przez Unię Europejską wsparcia finansowego krajom trzecim.

3-309-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – Este documento debruça-se sobre o relatório anual de 2010 acerca dos direitos humanos no mundo. A orientação do documento centra-se no aprofundamento das políticas de ingerência da UE, na instrumentalização da ideia de direitos humanos em favor dos interesses da UE, no silenciamento sobre os crimes contra os direitos humanos (que entendemos serem também sociais, culturais e económicos) dos países aliados dos EUA e da UE, e na defesa do reforço dos mecanismos que permitam aprofundar rapidamente a ingerência da UE. Na senda dos relatórios anuais anteriores, existe uma total ausência de referência e de denúncia às flagrantes violações dos direitos humanos na Palestina, no Iraque, no Afeganistão, no Chipre ocupado ou no Sara Ocidental, protagonizadas por países da UE e/ou pelos seus aliados, como os EUA, Israel, Turquia ou Marrocos. Sobre a Líbia, só lamentam não ter intervindo mais cedo e tecem loas à *Primavera Árabe*. A postura de interferência em assuntos internos dos países aparece descaradamente quando se afirma a necessidade de *promover a transição para a democracia* através de vários apoios, nomeadamente financeiros, de forma a apoiar a capacidade da sociedade civil para fazer oposição democrática (...) de forma mutuamente segura e, se necessário, confidencial. Votámos, obviamente, contra esta utilização hipócrita do conceito de *direitos humanos*.

3-310-000

Ἐκθροση : Anneli Jäätteenmäki (A7-0071/2012)

3-310-500

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Depuis le 1er juillet 1999, l'Union européenne est liée à l'Azerbaïdjan par un accord de partenariat et d'association. Le vote de cette résolution a permis au Parlement européen d'exprimer des recommandations sur les négociations en cours avec Bakou. En tant que membre de la délégation aux commissions de coopération parlementaire UE-Arménie, UE-Azerbaïdjan et UE-Géorgie, je me félicite de cet accord qui va renforcer les relations entre l'Union européenne et le Caucase du Sud. Je milite pour une solution pacifique et durable au conflit du Haut-Karabagh. Nous devons accorder un rôle central au groupe de Minsk qui conduit les négociations de paix.

Je tiens sur ce point à souligner le rôle majeur qu'a joué la France, partenaire historique dans la région, dans les travaux de ce groupe et l'absolue nécessité de lui conserver la part qui doit être la sienne pour les négociations à venir.

3-310-625

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo o presente relatório, considerando ser do interesse da União Europeia desenvolver relações de proximidade com o Azerbaijão, um país importante a nível geoestratégico na Vizinhança a Leste. No entanto, considero vital atentar a vários assuntos preocupantes neste país no atual momento, relativos à deterioração da situação dos direitos humanos e das liberdades fundamentais. Tendo em conta esta situação, este acordo será importante na medida em que se pede para incorporar no Acordo com o Azerbaijão cláusulas de salvaguarda no que respeita à proteção e promoção dos direitos humanos e à liberdade de expressão, associação e reunião, o que satisfaz os requisitos para o Azerbaijão se tornar um parceiro.

3-310-750

Pino Arlacchi (S&D), *in writing* . – Mr President, I support this report because I value the closer association of Azerbaijan with the EU as a fundamental step for the EU Eastern Partnership initiative. The report acknowledges Azerbaijan as a strategic partner of the EU, but at the same time it criticises the Azeri government for its still insufficient democratic standards. In addition to that, thanks to our proposal, the progression of the association agreement is linked – as in the report on Armenia – to the resumption of negotiations on the Nagorno-Karabakh conflict. The current status quo, which involves the illegal occupation of the territory of Nagorno-Karabakh by Armenian forces, bloody incidents on the contact line and inflammatory rhetoric, is incompatible with European values.

3-310-812

Sophie Auconie (PPE), *par écrit* . – L'Union européenne et l'Azerbaïdjan négocient actuellement un accord d'association qui succédera à l'accord de partenariat et de coopération (APC). Cet accord d'association renforcera considérablement l'association politique et l'intégration économique de l'Azerbaïdjan avec l'Union européenne. Mais de nombreux dossiers, dont celui de l'énergie, ne sont pas encore réglés. Or, je pense que les droits de l'homme devraient constituer un préalable à tout accord d'association, d'autant plus que le pays n'appartient pas à l'Organisation Mondiale du Commerce. Enfin, tout comme dans la résolution concernant l'Arménie, nous appelons le pays à agir pour résoudre le conflit du Haut-Karabakh, un conflit destructeur qui dure depuis la chute de l'URSS. Nous avons condamné la militarisation de la région et les dépenses militaires importantes des deux pays, et appelons leurs dirigeants à modérer leurs propos et à éviter les déclarations incendiaires, de manière à ouvrir la voie à un véritable dialogue.

3-310-875

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu* . – Pritariau Europos Parlamento rekomendacijoms Tarybai, Komisijai ir Europos išorės veiksmų tarnybai dėl derybų dėl ES ir Azerbaidžano asociacijos susitarimo. Azerbaidžanas atlieka svarbų vaidmenį įgyvendinant Europos Sąjungos Rytų partnerystę, kuri suteikia politinį pagrindą stiprinti dvišalius santykius sudarant naujus asociacijos susitarimus. Azerbaidžanas daro sparčią pažangą informacinių ir ryšių technologijų, visų pirma e. valdysenos srityje, kuria didinamas viešojo administravimo skaidrumas ir padedama kovoti su korupcija, o Azerbaidžano vyriausybė rodo ryžtą aktyviai bendradarbiauti su ES ir imtis reikiamų reformų skatinant demokratijos plėtrą. Pritariu Europos Parlamento rekomendacijoms įtraukti į asociacijos susitarimą žmogaus teisių apsaugos ir skatinimo sąlygas ir kriterijus, pabrėžti piliečių pagrindinių teisių ir laisvių, įskaitant susirinkimų ir asociacijų laisvę ir teisę į privačią nuosavybę, užtikrinimo, pilietinės visuomenės kūrimo, teisinės valstybės, nuolatinės kovos su korupcija, politinio pliuralizmo ir nepriklausomos žiniasklaidos ir teismų svarbą, visiškai laikytis Europos Žmogaus Teisių Teismo sprendimų bei pritarti Azerbaidžano valdžios institucijų įgyvendinamoms reformoms teismų sistemos srityje.

3-311-000

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto* . – Ho votato a favore di questa relazione sulla firma di un accordo di cooperazione con l'Azerbaijan, nonostante le numerose questioni problematiche che sono legate a questo paese, specialmente la sua vicinanza storica, culturale e politica con la Turchia e il suo conflitto con l'Armenia.

Tuttavia, l'azione politica dell'UE nella regione del Caucaso è indispensabile per tutelare i nostri stessi interessi strategici (soprattutto in materia di rifornimento energetico), al punto che non è possibile prescindere dallo stringere accordi anche con soggetti politici problematici quali lo stesso Azerbaigian, il quale detiene tuttora un primato sostanzialmente indiscusso per quanto riguarda le risorse energetiche del Mar Caspio.

Analogamente, è necessario inquadrare l'Azerbaigian in una cooperazione con l'UE al fine di rallentare, e possibilmente fermare del tutto, il rischio di un nuovo conflitto nella zona del Nagorno-Karabakh, in quanto una nuova destabilizzazione del Caucaso avrebbe effetti disastrosi non solo per l'Asia, ma probabilmente per l'intero pianeta. Ho scelto quindi di esprimere un voto positivo.

3-312-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), raštu. – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi parlamentinis bendradarbiavimas pagal Rytų partnerystės ir dvišales programas yra pagrindinis aspektas siekiant plėtoti pažangų politinį Europos Sąjungos ir Azerbaidžano bendradarbiavimą. Azerbaidžanas atlieka teigiamą vaidmenį, įgyvendinant Europos kaimynystės politiką ir padeda spręsti su ES energetiniu saugumu susijusias problemas. Taigi, svarbu užtikrinti, kad ES ir Azerbaidžano asociacijos susitarimas būtų išsamus ir į ateitį orientuotas būsimų santykių su Azerbaidžanu plėtojimo pagrindas, kuris padėtų skatinti politinę asociaciją, ekonominę konvergenciją ir teisės aktų derinimą bei įtvirtintų santykius, kuriuos nusprendė plėtoti Europos Sąjunga ir Azerbaidžanas. Į šį asociacijos susitarimą labai svarbu įtraukti žmogaus teisių apsaugos ir skatinimo sąlygas ir kriterijus, visų pirma, susijusius su žiniasklaidos laisve, teise į saviraišką, asociacijų ir susirinkimų laisvę, kurie atspindėtų Azerbaidžano Konstitucijoje įtvirtintus principus ir teises bei aukščiausius tarptautinius ir Europos standartus. Itin svarbu kurti ir vystyti stiprų jaunimo sektorių ir atsižvelgiant į tai pritarti įvairioms valstybinėms programoms, pagal kurias siūlomos stipendijos studijoms užsienyje. Be to, reikėtų imtis būtinų veiksnių į asociacijos susitarimą įtraukiant nuostatas, leidžiančias Azerbaidžanui dalyvauti Bendrijos programose ir agentūrose, kurios padėtų skatinti Europos integraciją visais lygmenimis.

3-312-250

John Bufton (EFD), in writing. – While I support efforts from the international community to recognise and ultimately address ongoing conflict in Azerbaijan and while it is paramount that ethically sound trade deals and third country negotiations take into account such problems in their creation, I cannot endorse EU negotiations in Azerbaijan as I do not acknowledge the European Union as an entity that should have an individualised and unified approach to foreign affairs. While the report recognises the deficit in democracy, restrictions on individual freedoms and the stifling of expression as administered by the ruling party, it is not the duty of the European Union to highlight and address these issues but of supranational organisations elected to represent the voice of its members in the field of international relations and the sovereign prerogative of nation states themselves.

3-312-500

Alain Cadec (PPE), par écrit. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui entend renforcer nos relations avec l'Azerbaïdjan. Je constate que le processus suit son cours selon les modalités fixées par l'Union européenne et les garanties apportées par l'Azerbaïdjan. Je tiens par ailleurs à rappeler que l'accord d'association s'inscrit dans la suite logique des accords de partenariat et de coopération déjà en place entre l'Union européenne et l'Azerbaïdjan. Deux

points retiennent mon attention: la nécessité de s'assurer du respect des exigences de l'Union européenne comme et le recours à la coopération régionale pour trouver une issue au conflit du Haut-Karabakh.

3-313-000

Carlos Coelho (PPE), *por escrito*. – As recomendações hoje votadas no âmbito do Acordo de Associação UE-Azerbaijão, que sucede ao Acordo de Cooperação e Parceria que existia entre a União Europeia e o Azerbaijão, aprofundam significativamente a associação política e integração económica do Azerbaijão com a UE. Apoio a celebração deste acordo, tendo em conta que considero que o Azerbaijão desempenha um papel importante no contexto da Parceria Oriental da União Europeia, havendo benefícios mútuos na celebração destes acordos, seja pela estabilidade política e interesse estratégico da UE no desenvolvimento democrático da região, seja pelo crescimento económico notável do seu mercado interno, ou seja pela questão energética visto ser um fornecedor de energia importante da UE (não obstante a vertente energética não ter sido ainda aberta nas negociações).

Considero de extrema importância que se enfatize nas negociações o respeito pelos direitos humanos e liberdades fundamentais dos cidadãos (políticas, de associação, de expressão, de imprensa e de autodeterminação pessoal), o respeito pelos acórdãos do Tribunal Europeu dos Direitos do Homem e os mais elevados padrões internacionais e europeus. Será de igual modo importante uma referência à resolução do conflito de Nagorno-Karabakh, envidando esforços no âmbito da Parceria Oriental para alcançar uma reconciliação política entre a Arménia e o Azerbaijão.

3-313-125

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris*. – Având în vedere negocierile între Uniunea Europeană și Republica Azerbaidjan în vederea încheierii unui acord de asociere, consider că acest acord de asociere ar trebui să aducă avantaje și oportunități concrete poporului azer și Uniunii Europene în vederea promovării unei economii durabile și care să asigure o transparență sporită în sectorul energetic și care, de asemenea, să garanteze că dezvoltarea acestuia se realizează în conformitate cu standardele de mediu internaționale.

3-313-250

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai soutenu l'adoption de ce nouvel accord d'association avec l'Azerbaïdjan qui est un partenaire important pour l'Union européenne et un acteur majeur dans le Caucase. Je me félicite de la bonne relation instaurée avec nos interlocuteurs Azéris, qui conduit à la signature d'un accord favorable au renforcement des échanges. Toutefois, comme nous le rappelons dans ce texte, l'Azerbaïdjan se doit de s'asseoir à la table des négociations avec les pays de la région afin de trouver une issue au conflit du Haut-Karabagh qui perdure depuis trop longtemps, et ce au détriment des peuples.

3-313-375

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar que o Azerbaijão representa um papel importante no contexto da parceria oriental da UE. O acordo pretende tornar a região mais segura, promovendo uma solução de paz para o conflito Nagorno-Karabakh. Por outro lado, defende o primado do direito e a liberdade de expressão para opositores políticos ao atual governo e manifesta particular preocupação com o aumento da despesa militar.

3-313-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A União Europeia e o Azerbaijão negociam neste momento um Acordo de Associação que sucederá ao Acordo de Parceria e Cooperação que presentemente os vincula. Este novo acordo tenderá a aprofundar e a fortalecer as relações políticas e económicas da União com o Azerbaijão. O capítulo da energia permanece por abordar e subsistem questões melindrosas como as do Nagorno-Karabakh e a situação dos direitos humanos. Espero que esta aproximação entre a União e o Azerbaijão, crucial no quadro da Parceria Oriental, se concretize e que este país possa reconhecer no aliado europeu um exemplo de coerência e um modelo de sujeição voluntária aos valores ocidentais e que possa assumir ele próprio o compromisso de convergir com estes.

3-313-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Uma das preocupações da União Europeia (UE) sempre foi a sua política de vizinhança. Desde a sua fundação que a paz e a estabilidade política e social são prioridades estratégicas da UE, procurando, por isso, estabelecer acordos de cooperação com os países periféricos. O relatório presente, da responsabilidade de Anneli Jäätteenmäki, contém as recomendações do Parlamento Europeu ao Conselho, à Comissão e ao Serviço Europeu de Ação Externa (SEAE) em relação às negociações do Acordo de Cooperação entre a UE e o Azerbaijão. Trata-se da primeira vez que este Parlamento se debruça sobre o processo negocial com o Azerbaijão, o qual se encontra ensombrado por causa do conflito armado em Nagorno Karabakh. Embora o Azerbaijão seja um parceiro importante para a UE, sobretudo devido ao fornecimento de energia mas também de outros produtos, não podemos aceitar as violações contínuas dos direitos humanos como rusgas nas habitações e a detenção de pessoas sem culpa formada. Não obstante os progressos realizados desde julho de 2010, votei favoravelmente este relatório e apelo às autoridades azerbaijãs para que ponham termo às violações dos direitos humanos e ao conflito armado na região de Nagorno Karabakh.

3-314-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O mandato para as negociações do acordo com o Azerbaijão é inseparável do mandato para as negociações com a Arménia. E ambos são inseparáveis da dependência energética da UE e da reconhecida importância estratégica da região do Cáucaso, enquanto região produtora e de trânsito de importantes recursos energéticos. Esta é a razão central para a atualização do acordo existente para uma Zona de Comércio Livre Abrangente e Aprofundada e para as pressões para que este país adira à OMC, obrigando-o a abrir o seu mercado energético, colocando parte substancial da soberania sobre os seus recursos naturais, nomeadamente energéticos, à mercê das multinacionais europeias e outras deste importante setor.

3-315-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Azerbajdžan zohráva dôležitú úlohu v kontexte Východného partnerstva Európskej únie a zároveň táto krajina v posledných rokoch zaznamenala pozoruhodnú mieru hospodárskeho rastu. Práve parlamentná spolupráca v rámci európskeho Východného partnerstva a dvojstranná spolupráca sú kľúčovým prvkom pri napredovaní rozsiahlej politickej spolupráce medzi EÚ a Azerbajdžanom. Zohráva pozitívnu úlohu v rámci európskej susedskej politiky a okrem iného prispieva k riešeniu problémov EÚ s energetickou bezpečnosťou. V tejto súvislosti

predstavujú dohody o pridružení vhodný rámec na prehĺbenie vzťahov tým, že posilňujú politické zoskupovanie, hospodársku integráciu a právne zblížovanie s EÚ a rozvíjajú kultúrne vzťahy, vďaka čomu majú významný vplyv na proces demokratizácie. Aktívny záväzok Azerbajdžanu presadzovať spoločné hodnoty a zásady vrátane demokracie, právneho štátu, dobrej správy vecí verejných a dodržiavania ľudských práv je základom na dosiahnutie pokroku v tomto procese a na to, aby rokovania a následné vykonávanie dohody o pridružení mali zmysel. Dohoda o pridružení by mala priniesť obyvateľom Azerbajdžanu a Európskej únii hmatateľné prínosy a príležitosti. Som ale zároveň presvedčená, že je potrebné a opodstatnené zaviesť jasné kritériá na vykonávanie tejto dohody a zabezpečiť monitorovacie mechanizmy vrátane predkladania pravidelných správ Európskemu parlamentu.

3-315-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Ce rapport, comme celui concernant l'accord d'association UE-Arménie, accorde une place centrale au conflit non résolu entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan sur le Haut-Karabagh et fait, lui aussi, état d'un certain déséquilibre dans les recommandations adressées aux parties prenantes sur le règlement du conflit. L'écart entre les textes des recommandations du Parlement européen pourrait être fortement perçu par les parties au conflit et risque de faire perdre à l'Union européenne son image de neutralité. C'est pourquoi j'ai voté contre ce rapport.

3-316-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à préciser la position du Parlement européen dans le cadre des négociations en cours concernant l'accord d'association entre l'Union européenne et l'Azerbaïdjan. Cet accord a pour but de renforcer le dialogue politique et l'intégration économique entre les parties (sans pour autant prévoir une zone de libre-échange car l'Azerbaïdjan n'est pas membre de l'OMC). Le Parlement européen a également exprimé son soutien à la résolution du conflit du Haut-Karabagh.

3-316-500

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative qui entend défendre la position du Parlement européen dans le cadre des négociations en cours concernant la conclusion d'un accord d'association entre l'Union européenne et la République d'Azerbaïdjan. L'objet de l'accord est de renforcer l'association politique et l'intégration économique de l'Azerbaïdjan, sans toutefois créer une zone de libre-échange, dans la mesure où ce pays n'est pas membre de l'Organisation mondiale du commerce (OMC). L'adoption de rapport est également l'occasion pour le Parlement européen d'évoquer la situation préoccupante au Haut-Karabakh, et de rappeler qu'il importe avant toute chose que les normes internationales soient respectées.

3-317-000

David Martin (S&D), *in writing*. – I welcome the paragraph in this Report which urges the Azerbaijan authorities to step up implementation of the Core Conventions of the International Labour Organisation (ILO).

3-318-000

Emma McClarkin (ECR), *in writing*. – I am delighted to be in a position to vote in favour of the report on negotiations on the EU-Azerbaijan Association Agreement. This follows

a number of welcome recommendations in the report which I feel are essential if EU-Azerbaijan relations are to continue on the road to a final agreement. For example, the protection and promotion of human rights is of course vital in this regard and reflects principles already enshrined in the Constitution of Azerbaijan. The report gives an important reminder that deeper relations with the EU depend on adherence to the rule of law and the importance of freedom of expression for political opponents. This ties in with concerns expressed over the registration of NGOs and political parties, and of course a resolution to this problem must be found if EU standards are to be met. Civil society organisations must also be given room to hold government to account. These recommendations form the basis of a free and fair society and must be taken on board by the Council, Commission and External Action Service in their negotiations with Azerbaijan.

3-318-125

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – O Acordo de Associação agora negociado entre União Europeia e o Azerbaijão substituirá o Acordo de Parceria e Cooperação atualmente em vigor. Pretende-se com esta nova negociação aprofundar e fortalecer as relações políticas e económicas da União com o Azerbaijão. Apesar de tudo, ainda há alguns assuntos não abordados neste acordo, nomeadamente o da energia. Existem também questões muito polémicas, como é o caso do conflito Nagorno-Karabakh, bem como da situação dos direitos humanos nesse país. Esperemos que os mesmos sejam resolvidos da melhor forma para bem de todas as partes. Aguardo, assim, com expectativa que este novo acordo possa ser um passo importante nas relações da UE com o Azerbaijão, país muito importante no âmbito da Parceria Oriental.

3-318-250

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – We are interested in developing closer relations with Azerbaijan, a strategically important country of the Eastern Neighbourhood. However, in order to deepen these relations, Azerbaijan should effectively address concerns about the deteriorating situation of human rights and fundamental freedoms in the country. I totally agree with the rapporteur and I voted in favour.

3-318-500

Katarína Nevedálová (S&D), *pisomne*. – Vážení kolegovia. Vzťahy medzi Európskou úniou a Azerbajdžanom boli od roku 1999 definované dohodou o partnerstve a spolupráci. V rámci rozširovania EÚ bola spustená aj európska susedská politika, ktorej súčasťou sa stal aj Azerbajdžan. Európska únia a Azerbajdžan sú v súčasnosti v procese prerokovania asociačnej dohody, ktorá by sa mala stať nástupcom dohody o partnerstve a spolupráci. Prípadným podpísaním asociačnej dohody by došlo k výraznému prehĺbeniu vzťahov s Európskou úniou. Azerbajdžan je zároveň jeden z prvých členov Východného partnerstva. Aj napriek úzkej spolupráci medzi Európskou úniou a Azerbajdžanom krajina čelí mnohým výzvam a problémom. Ide o problémy v oblasti ľudských práv, slobody prejavu a otázok právneho štátu. Problémom čelí aj v otázkach oblasti Náhorného Karabachu, ktorá je poznačená dlhoročným konfliktom a vojnou. Som presvedčená, že sa tieto konflikty podarí prekonať a zároveň podporujem závery správy pani spravodajkyne Jäätteenmäki.

3-319-000

Kristiina Ojuland (ALDE), *in writing*. – Mr President, I voted in favour of Anneli Jäätteenmäki's report as I find it to be balanced and sound. In particular, I support the

reference to Azerbaijan's territorial integrity, which has been stated very clearly in the report. The frozen conflict of Nagorno-Karabakh has been casting a gloomy shadow over the South-Caucasus region and intimidated the relationship between Armenia and Azerbaijan for far too long. Armenia must respect international law, the territorial integrity of Azerbaijan and therefore withdraw its forces from occupied territories surrounding Nagorno-Karabakh and return them to Azerbaijani control.

3-319-125

Siiri Oviir (ALDE), kirjalikult . – Toetasin oma liberaalist kolleegi koostatud raportit ning seal osutatud põhimõtteid. Arvestades Aserbaidžaaani olulist rolli Euroopa Liidu energiapoliitika tagamisel ning tema geograafilist asukohta, on tegemist äärmiselt olulise strateegilise partneriga. Sellest hoolimata ei tohiks Euroopa unustada oma põhiväärtusi Aserbaidžaaniga koostöö tegemisel ning viimaselt tuleb jätkuvalt nõuda inimõiguste austamist ning demokraatia edendamist, opositsiooni tagakiusamise lõpetamist ning poliitvangide vabastamist. Hoolimata mitmest puudujäägist demokraatliku ühiskonna edendamisel, on Aserbaidžaan liikunud siiski edasi, nt läbi avaliku halduse läbipaistvuse suurendamise, rakendades e-valitsuse põhimõtteid. Oluline on ka Mägi-Karabahhi konflikti lahendamine rahumeelsel teel ning mind teevad murelikuks Aserbaidžaaani sõjakas retoorika ja kaitsekulutuste suur tõus. Pean tähtsaks Euroopa Liidu, Vene Föderatsiooni ja Türgi Vabariigi rolli konflikti edukal lahendamisel.

3-319-250

Rolandas Paksas (EFD), raštu . – ES ir Azerbaidžano santykiai per pastaruosius metus nuolat stiprėjo, bendradarbiavimas tapo glaudesnis, ypač energetikos ir transporto sektoriuose. Azerbaidžanas atlieka svarbų vaidmenį įgyvendinant Europos Sąjungos Rytų partnerystę. Siekiant, kad asociacijos susitarimas taptų išsamiau ir į ateitį orientuotu būsimų santykių su Azerbaidžanu plėtojimo pagrindu, Azerbaidžanas turi efektyviau įgyvendinti reformas ir išspręsti šalyje egzistuojančias itin opias problemas. Visų pirma reikia sustiprinti teisinę valstybę, demokratinę kontrolę ir pusiausvyrą. Taip pat užkirsti kelią korupcijai, sukčiavimui ir žmogaus teisių pažeidimams šalyje. Siekiant saugumo tikslų, manau, kad Azerbaidžano valdžios institucijos turėtų pasirašyti ir ratifikuoti Konvenciją dėl priešpėstinių minų naudojimo, kaupimo, gamybos ir perdavimo uždraudimo ir Konvenciją dėl kasetinių šaudmenų naudojimo.

3-319-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), raštu . – Azerbaidžanas yra svarbus ES valstybių prekybos energetikos resursais partneris. Tačiau demokratijos, žmogaus teisių ir laisvių vertybių įgyvendinimas šioje šalyje ne mažiau svarbus. Šiandien girdime, kad Azerbaidžane vis dar suimami žmonės dėl politinių įsitikinimų, vykdomi „prievartiniai iškeldinimai“, pažeidinėjamos žmonių nuosavybės teisės. Pritariu šiam pranešimui, kuris ragina visų pirma užtikrinti žmogaus teises šalyje jos kelyje link Europos Sąjungos. ES ir Azerbaidžano asociacijos sutarties derybas taip pat temdo išaldytas Kalnų Karabacho konfliktas. Minsko grupė, kurią sudaro Rusija, Prancūzija ir JAV, tarpininkauja konflikte tarp Azerbaidžano ir Armėnijos, tačiau kol kas šios grupės pasiekimai nėra pakankami. Briuselis yra susirūpinęs lėtu konflikto sprendimo progresu ir ragina tiek Azerbaidžaną, tiek Armėniją kuo skubiau įgyvendinti Minsko grupės rekomendacijas. ES yra pasiruošusi toliau suteikti paramą gilinant demokratiją, užtikrinant žmogaus teisių įgyvendinimą ir sprendžiant konfliktus. Tikiuosi, kad asociacijos sutartis taps pagrindiniu šių tikslų įgyvendinimo varikliu.

3-319-625

Alfredo Pallone (PPE), *per iscritto*. – Appoggio pienamente il lavoro intrapreso dall'Unione nei negoziati sull'accordo di associazione UE-Azerbaijan. Questo paese ha un peso nel partenariato orientale di un certo tipo ed è necessario che siano sviluppati accordi per una crescita che potrà sicuramente giovare a entrambe le parti, sia da un punto di vista economico che politico. Essendo l'Azerbaijan un importante fornitore di energia per il nostro continente, va alimentato il dialogo e mantenuta questa linea di diplomazia per portare vantaggi sempre maggiori, anche in termini di benefici ed opportunità per i cittadini.

3-319-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), *por escrito*. – Votei positivamente o presente relatório que contém as recomendações do Parlamento Europeu ao Conselho, à Comissão e ao Serviço Europeu de Acção Externa sobre as negociações sobre o Acordo de Associação entre a UE e o Azerbaijão. Destaco, de entre estas recomendações, a de garantir que o Acordo de Associação seja um quadro abrangente e inovador para o futuro desenvolvimento das relações com o Azerbaijão, em que se aumenta a associação política, a convergência económica e a aproximação jurídica e seja reflectida a relação que a União Europeia e o Azerbaijão decidiram desenvolver.

3-319-875

Paulo Rangel (PPE), *por escrito*. – O presente relatório diz respeito ao Acordo de Associação entre a UE e o Azerbaijão no âmbito da Parceria Oriental da UE. A Parceria Oriental da UE constitui o quadro político que reforça as relações bilaterais, por meio de acordos de associação, tendo em conta a situação específica, os benefícios mútuos e o interesse estratégico da UE na estabilidade e no desenvolvimento democrático da região. O Azerbaijão tem desempenhado, em virtude do seu notável crescimento económico, um importante papel no contexto da Parceria Oriental, bem como na resolução dos problemas de segurança energética da UE. Desta forma, são de saudar as negociações em curso, que visam o reforço das relações bilaterais entre a UE e o Azerbaijão, traduzido quer numa maior associação política, quer numa maior integração económica e aproximação jurídica com a UE. Não podemos, no entanto, deixar de dirigir um apelo às autoridades azeris no sentido de garantirem um maior respeito quer pelo primado de direito, quer pela liberdade de expressão dos opositores políticos, de modo a podermos dizer que estamos, efetivamente, perante um verdadeiro processo democrático em curso.

3-320-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing*. – In favour. It is very important that the joint amendment calling for the ongoing construction of buildings linked to the Eurovision song contest to be carried out in line with legislation, and expressing concern at government criticism of human rights activists is adopted.

3-320-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questo testo perché ritengo che l'accordo di associazione possa apportare benefici e opportunità tangibili ai cittadini dell'Azerbaijan e dell'Unione europea.

L'Azerbaijan occupa infatti un ruolo importante nel contesto del partenariato orientale dell'Unione europea, il quale offre il contesto politico per rafforzare le relazioni bilaterali tenendo conto dei benefici reciproci e dell'interesse strategico dell'Unione per la stabilità e lo sviluppo democratico della regione. Inoltre, l'Azerbaijan è diventato un importante fornitore di energia per l'Unione europea e un paese di transito cruciale per le risorse energetiche provenienti, in particolare, dall'Asia centrale.

Infine questo paese sta compiendo passi in avanti nella realizzazione di valori e principi condivisi come la democrazia, lo Stato di diritto, il buongoverno e il rispetto dei diritti umani.

3-320-750

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit*. – Le Parlement européen a encouragé la poursuite des négociations de l'accord d'association UE-Azerbaïdjan. Les eurodéputés ont rappelé qu'un tel accord apportait des bénéfices et des opportunités tangibles à la population azerbaïdjanaise et à l'Union européenne. En effet, l'Azerbaïdjan est en mesure de contribuer à la résolution des problèmes liés à la sécurité énergétique de l'UE. En retour, l'UE favorise l'intégration socio-économique du pays en lui apportant son aide technique et financière. Toutefois, le conflit du Haut-Karabakh, qui oppose l'Azerbaïdjan à l'Arménie, constitue un obstacle majeur à l'avancée des négociations. La stabilité du Caucase-sud est un objectif qu'il nous faut atteindre et l'UE ne peut se rapprocher de l'Azerbaïdjan et de l'Arménie sans qu'une dynamique régionale ne se mette en place. Par ailleurs, l'Azerbaïdjan doit poursuivre ses efforts de démocratisation afin de garantir les droits fondamentaux de ses citoyens.

3-321-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – L'Azerbaijan, che negli ultimi anni ha registrato ottimi livelli di crescita economica, occupa un ruolo importante nel contesto del partenariato orientale dell'Unione europea.

L'Azerbaijan, inoltre, è diventato un importante fornitore di energia per l'Unione europea e un paese di transito cruciale per le risorse energetiche provenienti, in particolare, dall'Asia centrale. Nel contempo l'Unione stessa rappresenta un importante mercato dell'energia per l'Azerbaijan.

Con questo voto allora si intende favorire, oltre alla convergenza economica, anche il ravvicinamento giuridico con l'Unione europea. Per questo è necessario che i negoziati sugli accordi di associazione UE-Azerbaijan e UE-Armenia siano collegati a impegni tangibili a compiere notevoli passi avanti sulla via della risoluzione del conflitto del Nagorno-Karabakh.

Occorrono misure volte a costruire un clima di fiducia, compresi il ritiro dei cecchini dalla linea di contatto, il ritiro delle forze armene dai territori occupati attorno al Nagorno-Karabakh e il loro ritorno sotto il controllo azero e il diritto di tutti gli sfollati interni e dei profughi a ritornare nei loro luoghi di origine e a recuperare le proprietà.

3-321-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A União Europeia e o Azerbaijão estão a negociar um futuro Acordo de Associação para substituir o actual Acordo de Cooperação e de Parceria. O futuro Acordo irá aprofundar significativamente a integração política e económica com a União Europeia, mas não incluirá uma zona de comércio livre uma vez que o Azerbaijão

não é membro da OMC. Voto a favor das recomendações constantes deste documento, realçando que o importante capítulo das negociações relativas à questão da energia ainda não foi aberto e que o tema dos Direitos do Homem deve ser um elemento essencial deste Acordo.

3-322-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I agree with the effort that the European Union is making on the eastern countries on their way to democracy, freedom and implementation of human rights. I will support this process of political cooperation.

3-322-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat pentru raportul de asociere UE-Azerbaidjan deoarece acordul de asociere constituie cadrul adecvat pentru aprofundarea relațiilor UE-Azerbaidjan, prin consolidarea asocierii politice, a integrării economice și a armonizării legislative cu UE și prin dezvoltarea relațiilor culturale, având astfel un impact important asupra procesului de democratizare. Garantarea drepturilor și libertăților fundamentale ale cetățenilor, inclusiv a dreptului de întrunire și de asociere, a drepturilor de proprietate privată, a dezvoltării societății civile, a statului de drept, a luptei susținute împotriva corupției, a pluralismului politic și a independenței mijloacelor media și a sistemului judiciar sunt fundamentale în vederea unui acord de asociere UE-Azerbaidjan. Îmi exprim preocuparea cu privire la creșterea numărului de arestări de activiști în domeniul drepturilor omului precum și la dificultățile întâmpinate în ceea ce privește înregistrarea ONG-urilor și a partidelor politice. Subliniez importanța construirii și dezvoltării unui cadru coerent care să sprijine tineretul. Salut în acest sens diferitele programe de stat care oferă burse pentru a studia în străinătate. Acordul de asociere trebuie să constituie un cadru cuprinzător și orientat către viitor în vederea dezvoltării ulterioare a relațiilor cu Republica Azerbaidjan. Acesta ar trebui să promoveze asocierea politică, convergența.

3-322-500

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – The relations between the EU and Azerbaijan are becoming increasingly important as Azerbaijan improves economically and politically. The main points of this cooperation are the stability and democratic development of this Central Asian area and consequently of Euronest, which is highly influenced by, and involved in, economic and political cooperation with the EU. The EP welcomes the Association Agreement as it fosters cooperation between the EU and Azerbaijan. The EU would have more access to Azerbaijan in terms of assessing and monitoring cases involving human rights and fundamental freedoms, which are not fully respected in Azerbaijan. In addition to this, it would help the Asian country to make commitments related to the Nagorno-Karabakh conflict and the respect of political opponents and refugees.

3-323-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Ho espresso il mio voto favorevole alla relazione dell'on. Jäätteenmäki poiché considero l'accordo tra Unione europea e Azerbaigian come un'ottima opportunità per approfondire e meglio sviluppare le relazioni politiche e commerciali con il governo azeri. Credo inoltre che tale accordo possa servire a garantire una maggiore tutela dei diritti umani in Azerbaigian.

3-324-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O mandato para as negociações do acordo com o Azerbaijão é inseparável do mandato para as negociações com a Arménia e os dois acordos são inseparáveis da dependência energética da UE e da importância estratégica reconhecida da região do Cáucaso enquanto região produtora e de trânsito. Esta é a razão central para a atualização do acordo existente para uma Zona de Comércio Livre Abrangente e Aprofundada, e para as pressões para que este país adira à OMC, obrigando-o a abrir o seu mercado energético e a prescindir de parte substancial da soberania sobre os seus recursos naturais, nomeadamente energéticos, a favor das grandes multinacionais europeias e de outras deste importante setor. Garantir o acesso e o domínio sobre os recursos naturais, particularmente energéticos, assume um caráter vital para a UE que, confrontada com uma grave crise, reforça a sua política de ingerência e todos os mecanismos políticos, económicos, diplomáticos e outros para enfraquecer as soberanias, subordiná-las ao interesse das grandes potências da UE e dos monopólios capitalistas sedentos de novos mercados e de uma maior exploração dos trabalhadores para gerar os enormes lucros que necessitam para sair da crise de lucros em que se encontram.

3-325-000

Ἐκθῆση : Tomasz Piotr Poręba (A7-0079/2012)

3-325-250

Damien Abad (PPE), *par écrit*. – Depuis le 1er juillet 1999, l'Union européenne est liée à l'Arménie par un accord de partenariat et d'association. Le vote de cette résolution a permis au Parlement européen d'exprimer des recommandations sur les négociations en cours avec Erevan. En tant que membre de la délégation aux commissions de coopération parlementaire UE-Arménie, UE-Azerbaïdjan et UE-Géorgie, je me félicite de cet accord qui va renforcer les relations entre l'Union européenne et le Caucase du Sud. Je milite pour une solution pacifique et durable au conflit du Haut-Karabagh. Nous devons accorder un rôle central au groupe de Minsk qui conduit les négociations de paix.

Je tiens sur ce point à souligner le rôle majeur qu'a joué la France, partenaire historique dans la région, dans les travaux de ce groupe et l'absolue nécessité de lui conserver la part qui doit être la sienne pour les négociations à venir.

3-325-312

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – Aprovo a presente proposta pois é importante reconhecer a Arménia como um parceiro europeu e reconhecer as suas aspirações europeias. Ao mesmo tempo, é necessário valorizar os progressos alcançados neste país com as reformas impostas, o que facilita o Acordo de Associação, apesar da preocupação sobre a corrupção e a tolerância. Contudo, a preocupação mais grave reside na questão do Nagorno – Karabakh, o que é tratado no âmbito deste acordo e que implica a desocupação deste território por parte das forças arménias.

3-325-375

Pino Arlacchi (S&D), *in writing*. – Mr President, I voted for this report because it recognizes Armenia as a key partner of the EU and acknowledges the progress made by this country in the reform process. Nonetheless, it also stresses the need to further step up the fight against corruption and the promotion of tolerance. As in the report on Azerbaijan,

we succeeded – thanks to an S&D amendment – to link the negotiation on the association agreement to credible progress being made on the resolution of the Nagorno-Karabakh conflict, including confidence-building measures such as general demilitarisation, withdrawal of snipers from the line of contact and the withdrawal of Armenian forces from occupied territories surrounding Nagorno-Karabakh. I also strongly support the need to advocate the right of all internally displaced persons and refugees to return to their home settlements and properties.

3-325-406

Sophie Auconie (PPE), *par écrit*. – Les pourparlers pour un accord d'association entre l'Union européenne et l'Arménie sont en bonne voie. J'ai donc salué la proposition de résolution qui se réjouit des réformes conduites en Arménie pour intégrer les bonnes pratiques et les recommandations de l'Union européenne dans les domaines de la justice, de la liberté et de la sécurité, dont les résultats tangibles en matière de migrations. Nous attendons néanmoins les élections législatives du 6 mai dans le pays, qui devront être libres et équitables. Mais j'ai toute confiance en l'Arménie et en sa volonté de coopérer avec l'Union européenne. Cependant, tout comme dans la résolution concernant l'Azerbaïdjan, nous appelons le pays à agir pour résoudre le conflit du Haut-Karabakh, un conflit destructeur qui dure depuis la chute de l'URSS. Nous avons condamné la militarisation de la région et les dépenses militaires importantes des deux pays, et appelons leurs dirigeants à modérer leurs propos et à éviter les déclarations incendiaires, de manière à ouvrir la voie à un véritable dialogue.

3-325-437

Zigmantas Balčytis (S&D), *raštu*. – Pritariau Europos Parlamento rekomendacijoms Tarybai, Komisijai ir Europos išorės veikslių tarnybai dėl derybų dėl ES ir Armėnijos asociacijos susitarimo sudarymo. Asociacijos susitarimai yra tinkamas pagrindas tvirčiau plėtoti santykius stiprinant politinę asociaciją, socialinę, ekonominę integraciją bei teisinį derinimą su ES, taip pat plėtoti kultūrinius ryšius su trečiosiomis šalimis. Aktyvus Armėnijos įsipareigojimas laikytis bendrųjų vertybių ir principų, įskaitant demokratiją, teisės viršenybę, gerą valdymą ir pagarbą žmogaus teisėms, yra būtinas, kad būtų galima tęsti procesą ir derybas bei užtikrinti asociacijos susitarimo įgyvendinimą ateityje. Nors Armėnijos valdžios institucijos ne kartą pareiškė savo pasiryžimą laikytis šių vertybių ir nurodė Armėnijos europinius užmojus, tačiau reformų sparta ne visuomet atitikdavo tikrovę. Pritariu, kad asociacijos susitarime su Armėnija turi būti įtraukti aukščiausius tarptautinius ir Europos standartus atspindinčios sąlygos ir kriterijai dėl žmogaus teisių apsaugos ir rėmimo bei užtikrinama galimybė naudotis pagrindinėmis laisvėmis, įskaitant susirinkimų ir asociacijų laisvę, pilietinės visuomenės vystymąsi, teisės viršenybę, nuolatinę kovą su korupcija, užtikrinant rinkos konkurencingumą ir žiniasklaidos nepriklausomumą.

3-325-500

Mara Bizzotto (EFD), *per iscritto*. – Ho votato a favore di questa relazione sulla firma di un accordo di cooperazione con l'Armenia. Da sempre, questa nazione presenta fortissimi vincoli culturali con l'Europa, nonostante la distanza geografica da quest'ultima ed è doveroso che l'UE prenda atto di tale vicinanza tramite una formalizzazione dei suoi rapporti politici con l'Armenia.

In secondo luogo, è auspicabile che l'UE rafforzi la propria presenza politica nel Caucaso, che costituisce una regione di massima importanza strategica e di cui è indispensabile

mantenere la stabilità. Se questi accordi serviranno a tali scopi, è opportuno sostenerli ed è per questo che ho espresso un voto positivo nei confronti di questa relazione.

3-326-000

Vilija Blinkevičiūtė (S&D), *raštu* . – Balsavau dėl šio pranešimo, kadangi Europos Sąjungos ir Armėnijos asociacijos susitarimas būtų išsamus ir pažangus pagrindas ateityje plėtoti santykius su Armėnija bei juo būtų stiprinama politinė asociacija, ekonominė konvergencija ir teisinis derinimas. Šiame asociacijos susitarime reikėtų pabrėžti, jog svarbu užtikrinti galimybę naudotis pagrindinėmis laisvėmis, įskaitant susirinkimų ir asociacijų laisvę, pilietinės visuomenės vystymąsi, teisės viršenybę, nuolatinę kovą su korupcija ir žiniasklaidos nepriklausomumą. Be to, svarbu užtikrinti, kad Armėnijos pilietinė visuomenė ir nevyriausybinės organizacijos būtų reguliariai ir nuolat konsultuojamos per visą asociacijos susitarimo derybų procesą, ir kad prireikus būtų atkreipiamas dėmesys bei atsižvelgiama į jų rekomendacijas. Ypač svarbu pabrėžti teismų nepriklausomumo, skaidrių viešųjų pirkimų procedūrų, politikos atskyrimo nuo verslo ir būtinybės išardyti oligarchines ekonomikos struktūras, patikimų teismo procesų, kuriais užtikrinamas teisingas bylos nagrinėjimas ir visų piliečių teisė kreiptis į teismą, saugios tiriamosios žurnalistikos aplinkos ir galimybės naudotis informacija, nepriklausoma bei socialine žiniasklaida. Į šį asociacijos susitarimą reikėtų įtraukti aukščiausius tarptautinius ir Europos standartus atspindinčias sąlygas ir kriterijus dėl žmogaus teisių apsaugos ir rėmimo, kuo labiau išnaudojant Europos Tarybos ir ESBO struktūras ir vykstantį ES ir Armėnijos dialogą žmogaus teisių klausimais.

3-326-062

John Bufton (EFD), *in writing* . – While I support efforts from the international community to recognise and ultimately address ongoing conflict in Armenia and while it is paramount that ethically sound trade deals and third country negotiations take into account such problems in their creation, I cannot endorse EU negotiations in Armenia as I do not acknowledge the European Union as an entity that should have an individualised and unified approach to foreign affairs. While the report recognises the deficit in democracy, restrictions on individual freedoms and the stifling of expression as administered by the ruling party, it is not the duty of the European Union to highlight and address these issues but of supranational organisations elected to represent the voice of its members in the field of international relations and the sovereign prerogative of nation states themselves.

3-326-125

Alain Cadec (PPE), *par écrit* . – Je partage l'avis du rapporteur quant à la nécessité de renforcer de manière générale le dialogue avec nos différents partenaires. L'Union européenne doit accompagner l'Arménie dans son effort pour renforcer la démocratie, encourager le développement économique ou encore accroître l'efficacité de ses institutions. Il me semble également important d'exiger de l'Arménie qu'elle montre sa volonté de résoudre le conflit du Haut-Karabakh en poursuivant le processus de négociation initié par le groupe de Minsk. La stabilité du Caucase est un enjeu important pour l'Union européenne et il convient d'apporter des réponses au problème des réfugiés. Je note par ailleurs que le Parlement sera tenu informé de la mise en œuvre de l'accord d'association.

3-326-187

Vasilica Viorica Dăncilă (S&D), *în scris* . – Având în vedere negocierile în curs dintre UE și Republica Armenia în vederea încheierii unui acord de asociere, consider că

angajamentul activ al Republicii Armenia față de valorile și principiile comune, printre care se numără democrația, statul de drept, buna guvernare și respectul față de drepturile omului, este esențial pentru continuarea procesului și pentru succesul negocierilor și al aplicării ulterioare al acestui acord de asociere.

3-326-250

Christine De Veyrac (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce texte qui permet de mettre en place une zone de libre-échange facilitant l'exportation des produits européens dans la région. Comme le souligne le texte, en vue de la tenue d'élections prochaines en Arménie, il est important que les partenaires de l'Union européenne respectent les valeurs démocratiques qui nous sont chères. Dans cette même optique, nous rappelons ici l'importance du respect des principes du droit international dans la résolution du conflit du Haut-Karabagh qui dure depuis trop longtemps. L'Arménie, tout comme l'ensemble des acteurs de la région, se doit de faire des efforts afin de trouver rapidement une issue négociée dans le cadre du groupe de Minsk afin que les peuples puissent jouir d'une paix durable.

3-326-375

Edite Estrela (S&D), *por escrito*. – Votei favoravelmente este relatório por considerar a Arménia um parceiro da UE com aspirações europeias. O relator reconhece a necessidade de mais reformas para combater a corrupção e assim facilitar as negociações do Acordo de Associação. A preocupação com o conflito de Nagorno-Karabakh e a exigência da retirada das forças da Arménia do território ocupado no Azerbaijão são legítimas.

3-326-500

Diogo Feio (PPE), *por escrito*. – A Arménia é uma nação com uma longa história, tradição e cultura tendo sido o primeiro país no mundo a adotar o cristianismo como sua religião. Trata-se de um povo que sofreu longamente durante a dominação otomana e soviética dando hoje passos para a institucionalização de uma democracia e de um Estado de Direito de matriz ocidental. O Acordo de Associação contribuirá para aproximar cada vez mais a Arménia do modelo europeu e fá-la-á convergir com a União. Cabe aos dirigentes e à população arménia persistir neste caminho e à União Europeia apoiar esse esforço, que se deseja concreto e frutuoso. As próximas eleições presidenciais constituirão um importante teste à solidez da opção europeia da Arménia e da sua adesão aos valores da liberdade, da democracia, dos direitos humanos e do Estado de Direito. Tal como no caso do Azerbaijão, subsistem questões melindrosas como as do Nagorno-Karabakh, na qual ambos os Estados estão envolvidos e que não terá uma solução definitiva sem o compromisso de ambas as partes.

3-326-750

José Manuel Fernandes (PPE), *por escrito*. – Uma das preocupações da União Europeia (UE) sempre foi a sua política de vizinhança. Desde a sua fundação que a paz e a estabilidade política e social são prioridades estratégicas da UE, procurando, por isso, estabelecer acordos de cooperação com os países periféricos. O presente relatório, elaborado por Tomasz Piotr Poręba, contém as recomendações do Parlamento Europeu (PE) ao Conselho, à Comissão e ao Serviço Europeu de Ação Externa (SEAE) em relação às negociações do Acordo de Cooperação entre a UE e a Arménia. A Arménia, ao longo do processo negocial, tem mostrado uma certa abertura e interesse na sua aproximação aos valores da UE. Todavia,

muito há, ainda, por fazer, sobretudo no que respeita à luta contra a corrupção e ao crime organizado, à violação dos direitos humanos, bem como em relação ao conflito armado na região de Nagorno-Carabakh onde mantém as suas tropas. Torna-se fundamental que os dois países, a Arménia e o Azerbaijão, adotem, urgentemente, as iniciativas do grupo de Minsk. Votei favoravelmente este relatório e insto as autoridades arménias a prosseguir com as reformas, nomeadamente quanto aos direitos humanos e liberdade de expressão, promovendo eleições justas e livres já no próximo mês de maio.

3-327-000

João Ferreira (GUE/NGL), *por escrito*. – O mandato para as negociações de um Acordo de Associação com a Arménia é, à semelhança do que sucede com outros acordos deste tipo, um enumerado de pontos inaceitáveis. O texto representa não apenas uma aberta ingerência nos assuntos internos deste país, como prevê também, à semelhança do que sucede com a larga maioria dos acordos com países terceiros onde a UE tem interesses, a celebração de uma Zona de Comércio Livre. Trata-se ainda e sempre da insistência na criação de condições para uma maior exploração do trabalho, a abertura de mercados e a colonização de países e a tentativa de apropriação dos seus recursos naturais. A referência à Carta da ONU e à Ata final de Helsínquia é feita numa perspetiva truncada, que apenas visa utilizar as partes que servem os interesses que a UE persegue na região, secundarizando ou ignorando os aspetos que não lhe servem, nomeadamente os relativos à não intervenção nos assuntos internos dos países, o respeito pela sua soberania, o respeito do direito internacional e a inviolabilidade das fronteiras. A posição assumida face ao conflito entre a Arménia e o Azerbaijão sobre Nagorno-Karabakh pode abrir caminho a uma maior fragmentação da região, gerando fatores adicionais de acrescida instabilidade e perigo.

3-328-000

Monika Flašíková Beňová (S&D), *písomne*. – Dohody o pridružení predstavujú vhodný rámec na prehĺbenie vzťahov tým, že posilňujú politické zoskupovanie, sociálno-hospodársku integráciu a právne zblížovanie s EÚ a rozvíjajú kultúrne vzťahy. Aktívny záväzok Arménska presadzovať spoločné hodnoty a zásady vrátane demokracie, právneho štátu, dobrej správy vecí verejných a dodržiavania ľudských práv je základom na dosiahnutie pokroku v tomto procese a následnom vykonávaní dohody o pridružení. Arménske orgány opakovane vyjadrili svoju vôľu dodržiavať tieto hodnoty. Predsavzatia však nie vždy boli v súlade s realitou, predovšetkým čo sa týka pokroku reforiem. Rokovania o dohode ale pokračujú dobrým tempom a stimulujú vnútornú reformu. Podľa môjho názoru je dôležité zaistiť, aby dohoda o pridružení bola komplexným a progresívnym rámcom na budúci rozvoj vzťahov s Arménskom, ktorý bude posilňovať politické pridruženie, hospodárske zblížovanie a aproximáciu práva. Je dôležité do dohody začleniť silný parlamentný rozmer, ktorý zabezpečí, aby sa Národné zhromaždenie Arménska a Európsky parlament v plnej miere zapojili do jej vykonávania a monitorovania. Takisto je potrebné technicky aj finančne pomáhať arménskemu parlamentu, aby mohol v plnej miere rozvíjať svoje ústavné funkcie, orgány a služby vrátane vytvorenia plnohodnotných stálych výborov a lepšej interakcie s občianskou spoločnosťou. Domnievam sa zároveň, že je nemenej dôležité zabezpečiť mechanizmy monitorovania vrátane predkladania pravidelných správ Európskemu parlamentu.

3-328-500

Sylvie Guillaume (S&D), *par écrit*. – Ce rapport accorde une place de premier plan au conflit non résolu entre l'Arménie et l'Azerbaïdjan sur le Haut-Karabagh, qui a débuté il y

a plus de 20 ans. Cependant, il apparaît au sein des recommandations sur le Haut-Karabagh, un certain déséquilibre dans le traitement d'allégations contre les autorités arméniennes. Alors que ces recommandations visent à promouvoir une résolution rapide du conflit, elles pourraient avoir un effet contreproductif, en rompant le parallélisme du langage européen envers l'Arménie et l'Azerbaïdjan. C'est pourquoi j'ai voté contre ce rapport.

3-329-000

Małgorzata Handzlik (PPE), *na piśmie*. – Układy o stowarzyszeniu to ważny instrument w budowaniu czy wzmocnieniu stosunków dwustronnych. Dzięki kontaktom bilateralnym, nie tylko UE może w bardziej klarowny sposób bronić swoich interesów strategicznych, ale również dany partnerski kraj ma szansę bardziej konkretnie przedstawić swoją sytuację i dopasować do niej stosunki bilateralne, a jeżeli to konieczne, rozwijać i poprawiać swoją sytuację polityczną i gospodarczą. Ważnym aspektem jest możliwość zacieśniania więzów politycznych, integracji społeczno-gospodarczej czy rozwój stosunków kulturalnych. Armenia ma ambicje europejskie i jest krajem zaangażowanym na rzecz wartości takich jak demokracja, praworządność czy poszanowanie praw człowieka. Przykładem tego jest zaangażowanie Armenii w wielostronną współpracę parlamentarną w ramach zgromadzenia Euronest i dobre tempo reform przeprowadzanych w tym kraju. Uznaję za konieczne bardziej zaawansowane stymulowanie rozwoju stosunków z Armenią, dlatego też z zadowoleniem przyjmuję dzisiejsze sprawozdanie przegłosowane w Parlamencie Europejskim, zawierające odpowiednie zalecenia dla Komisji, Rady oraz Europejskiej Służby Działań Zewnętrznych, które między innymi podkreślają konieczność tworzenia ram dla przyszłego rozwoju stosunków z Armenią. Negocjowany układ o stowarzyszeniu stanie się właśnie instrumentem zacieśniającym związki polityczne, a także katalizatorem wspierającym prawa człowieka i demokrację. Podczas samego procesu negocjacji natomiast strony powinny uwzględnić i dążyć do rozwiązania szeregu najpilniejszych kwestii takich jak choćby konflikt o Górski Karabach, zachęcanie do prowadzenia systematycznych konsultacji ze społeczeństwem czy demokratyczne wybory.

3-330-000

Philippe Juvin (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport qui vise à préciser la position du Parlement européen par rapport à la négociation d'un accord d'association entre l'Union européenne et l'Arménie. L'accord d'association a pour but de renforcer le dialogue politique de même que l'intégration économique (à travers la mise en place d'une zone de libre-échange) entre les parties. Ce rapport encourage l'Arménie à poursuivre ses efforts en matière de démocratisation, et soutient la résolution du conflit dans le Haut-Karabagh.

3-330-500

Agnès Le Brun (PPE), *par écrit*. – J'ai voté en faveur de ce rapport d'initiative, qui entend défendre la position du Parlement européen dans le cadre des négociations en cours concernant la conclusion d'un accord d'association entre l'Union européenne et l'Arménie. Cet accord tend à approfondir les relations entre l'Union européenne et l'Arménie dans les domaines politique et économique, et prévoit la création d'une zone de libre échange approfondie et complète. Par ailleurs, le rapport souligne les efforts entrepris par l'Arménie en matière de respect des droits de l'homme, et l'invite à être particulièrement vigilante lors des prochaines élections présidentielles, prévues en 2013.

3-331-000

Elżbieta Katarzyna Łukacijewska (PPE), *na piśmie* . – Koleżanki i Koledzy, Armenia jest jednym z państw, do którego skierowana jest unijna pomoc i inicjatywa Partnerstwa Wschodniego. Perspektywy dalszego rozwoju gospodarczego tego kraju w dużym stopniu uzależnione są od rozwiązania wielu problemów wewnętrznych i jednocześnie od partnerów europejskich. Uważam, że bardzo ważne są negocjacje dotyczące układu o stowarzyszeniu między UE a Armenią, a podstawą powinna być stabilność i demokratyczny rozwój tego regionu. Biorąc pod uwagę fakt, że władze Armenii mocno podkreślają europejskie cele i propagowanie demokratycznych wartości i zasad, głosowałam za przyjęciem dokumentu autorstwa Tomasza Poręby w sprawie negocjacji dotyczących układu o stowarzyszeniu między UE a Armenią. Dziękuję.

3-332-000

Monica Luisa Macovei (PPE), *in writing* . – I voted in favour of the resolution because I believe the European Union must continue its good cooperation with the Armenian authorities. We must show support for the implementation of reforms, in particular concerning the judiciary and law enforcement institutions. The EU should help Armenia on its way towards deeper democracy. This transformation cannot take place without implementing good laws to fight corruption, money laundering, and organised crime, or without a functioning and responsible judiciary. The test for politicians, prosecutors and judges is the high level of corruption cases, so these should be a priority. Transparency of income and expenditure should also be a top objective. The upcoming elections on 6 May are a test for Armenian democracy. The European Parliament must continue to monitor the situation and call on the government to ensure a level playing field for all political parties. We should also support the continuation of confidence-building measures in the Nagorno-Karabakh negotiations. A successful resolution of this conflict can only take place within the framework of international law.

3-333-000

David Martin (S&D), *in writing* . – I welcome this Resolution which calls for the incorporation into the Association Agreement of clauses and benchmarks on the protection and promotion of human rights which reflect the highest international and European standards, drawing to the fullest possible extent on Council of Europe and OSCE frameworks and the ongoing EU-Armenia Human Rights Dialogue.

3-334-000

Emma McClarkin (ECR), *in writing* . – An Association Agreement between the EU and Armenia is in the interests of both parties. We in the EU have a stake in a stable and democratic Armenia, while Armenia has European aspirations of its own. Therefore, this report is important for laying the foundations of negotiations. A crucial factor in these negotiations are the elections, which are to be held on 6 May of this year, and it is right that the proper conduct of these elections plays a vital part in the future development of EU-Armenia relations. However, as the report points out, this also includes plurality, freedom of political discourse, free speech and media and freedom of assembly throughout the entire election process. A second important factor must also be the resolution of the Nagorno-Karabakh conflict, and I am happy that this report addresses that issue. I fully support confidence-building measures such as demilitarisation, as well as human rights measures such as the right of all internally displaced persons and refugees to return to their

homes. I am therefore happy to vote in favour of this report which is based upon such strong recommendations.

3-334-250

Nuno Melo (PPE), *por escrito*. – A Arménia dá hoje passos importantes para se afirmar como uma democracia e um Estado de Direito de matriz ocidental. Este Acordo de Associação tem como objectivo contribuir para que a Arménia se torne um país mais forte económica e politicamente. As eleições presidenciais que se avizinham serão cruciais para atestar da vocação da Arménia para a adesão aos valores da liberdade, da democracia, dos direitos humanos e do Estado de Direito. À semelhança do Azerbaijão, subsistem também aqui questões sensíveis como as do Nagorno-Karabakh, na qual ambos os Estados estão envolvidos e que não terá uma solução definitiva sem um forte empenho das partes envolvidas.

3-334-500

Alexander Mirsky (S&D), *in writing*. – As a shadow rapporteur I welcome the progress made by Armenia in negotiations on the Association Agreement and the calls on it to deepen reforms in order to fulfil the European aspirations of the Armenian people. It is necessary to develop the negotiation process with Azerbaijan and endeavour to resolve the problems by diplomatic means only. I voted in favour.

3-335-000

Kristiina Ojuland (ALDE), *in writing*. – Mr President, I voted in favour of Tomasz Piotr Poręba's report as it outlines the importance of resolving the frozen conflict of Nagorno-Karabakh, just as Anneli Jäätteenmäki's report. It is pivotal that the conflict is resolved before the EEAS goes on with the EU-Armenia Association Agreement. Armenia must respect the territorial integrity of Azerbaijan and cease the settlement-building programme in the occupied territories of Nagorno-Karabakh. Artificial increasing of the Armenian population in the occupied territories is an alarming signal and Armenia should in any case avoid adding fuel to the fire.

3-335-250

Siiri Oviir (ALDE), *kirjalikult*. – Toetasin antud raportit, mis osutas hästi Armeenia assotsieerimislepingu läbirääkimiste edasiminekutele ja ka murekohtadele. Mind teeb endiselt väga murelikuks Armeenias valitsev kõrge korrupsioonitase ning plahvatusohtlik olukord Mägi-Karabakhias. Kurv on tõdeda, kuidas juba ammu surnud Nõukogude Liidu diktaator Jossif Stalin suudab endiselt tema ebaõiglase vabariikide piirijaotusega erinevaid konflikte provotseerida. Siit ka minu üleskutse, mitte alluda punatimuka soovile ning lahendada Mägi-Karabakhia konflikt rahumeelsel teel. Siinjuures pean oluliseks Euroopa Liidu, Türgi Vabariigi ja Vene Föderatsiooni rahuvahendaja rolli. Mis puudutab kriitikat Armeenia aadressil seoses sõbralike suhetega Iraani äärmusliku režiimiga, siis see on kindlasti taunitav, kuid osaliselt on see pragmaatilistel põhjustel ka mõistetav, kuna Armeeniat ümbritsevad turgi rahvad, kes on viimase suhtes ulatusliku blokaadi kehtestanud. Selleks et Armeenia suudaks iseseisvalt hakkama saada ning väljuda isolatsioonist, on ainult kitsast Gruusia kaubakoridorist kahjuks vähe. Loodan, et erinevad osapooled suudavad ilma liigsete emotsioonideta edasi liikuda ning keskenduda tulevikule, mitte minevikule. Konfliktideta olukord on kasulik kõigile regiooni riikidele.

3-335-375

Rolandas Paksas (EFD), raštu . – Siekiant, kad derybos tarp ES ir Armėnijos vyktų sėkmingai ir būtų sudarytas efektyviai funkcionuotis abipusiai naudingas asociacijos susitarimas, yra būtina, kad Armėnija vykdytų politines, ekonomines ir teismų reformas savo šalyje. Pritariu pasiūlymui, kuriuo raginama Armėnijos ir Azerbaidžano lyderius elgtis atsakingiau bei sušvelninti pareiškimus ir susilaikyti nuo nesantaiką kurstančių deklaracijų siekiant sudaryti sąlygas konstruktyviam dialogui visais visuomenės lygmenimis. Be to, manau, kad Armėnija turėtų sumažinti savo karines išlaidas ir daugiau skirti lėšų tokiems svarbiems klausimams kaip skurdo mažinimas, socialinė apsauga, ekonominė plėtra.

3-335-500

Justas Vincas Paleckis (S&D), raštu . – Pritariu Armėnijai skirtiems sveikinimams dėl demokratinių reformų vykdymo, didesnės žodžio ir žmogaus teisių laisvės šalyje bei ambicingo tikslo surengti laisviausius rinkimus šalies istorijoje gegužės 6 dieną. Armėnija rodo, kad ES integracija tampa vis aiškesniu valstybės prioritetu. Būdamą didžiausiu taikos ir socialinio teisingumo įgyvendinimo projektu, Europos Sąjunga yra pavyzdys taip pat ir Armėnijai, rodantis, kad taika gali būti pasiekta taip pat ir 20 metų besitęsiančiame Kalnų Karabacho konflikte. Konflikto sprendimas turėtų būti pradėtas nuo ES ir Armėnijos susitarimo tarpusavio santykius kurti bendrų vertybių pagrindu. Kviečiu ES paraginti Armėniją veikti konstruktyviau sprendžiant konfliktą, atitraukti karines pajėgas iš okupuotų teritorijų ir leisti ten taiką palaikyti tarptautinės bendruomenės pajėgoms. Pritariu pranešimui, nes jame siūloma liberalizuoti ES ir Armėnijos vizų režimą žmoniškųjų ryšių plėtrai, kai tik šalis įgyvendins ES demokratizacijos ir konfliktų sprendimo reikalavimus.

3-335-625

Alfredo Pallone (PPE), per iscritto . – Sono favorevole a questo accordo come ho sottolineato per ciò che riguarda lo stato dell'Azerbaijan. Lo sviluppo dei negoziati relativi all'accordo di associazione tra UE-Armenia andrà a incentivare il cammino verso una condizione di vita più democratica e altro scopo primario sarà quello di riuscire ad ottenere una collaborazione effettiva sotto il profilo economico e sociale. Seguendo questa linea di collaborazione l'Unione potrà anche intraprendere una posizione più incisiva nel conflitto presente tra Armenia e Azerbaijan per quanto riguarda la regione del Nagorno-Karabakh, contesa da tempo tra i due paesi.

3-335-750

Maria do Céu Patrão Neves (PPE), por escrito. – Votei positivamente o presente relatório que contém as recomendações do Parlamento Europeu ao Conselho, à Comissão e ao Serviço Europeu para a Ação Externa sobre as negociações sobre o Acordo de Associação entre a UE e a Arménia. Faço-o por considerar que os acordos de associação constituem o quadro adequado para o aprofundamento das relações, através do reforço da associação política, da integração socioeconómica e da aproximação jurídica com a UE, e do desenvolvimento das relações culturais e por concordar genericamente com o teor das recomendações apresentadas.

3-335-875

Paulo Rangel (PPE), por escrito. – O presente relatório diz respeito às negociações do Acordo de Associação entre a UE e a Arménia. Estes acordos de associação constituem o quadro adequado para o aprofundamento das relações, quer através do esforço da associação

política e da integração socioeconómica, quer através de uma cada vez maior aproximação jurídica com a UE. É de saudar a vontade da Arménia em estabelecer as bases de uma verdadeira cooperação regional, como previsto pelos princípios subjacentes à Política Europeia de Vizinhança, bem como o esforço deste país em respeitar os valores democráticos, o Estado de Direito, as práticas de boa governação e promover o respeito pelos direitos humanos. No entanto, exige-se que o conflito do Nagorno-Karabakh seja resolvido de forma célere e pacífica, uma vez que qualquer ameaça de uso da força poderá colocar em causa os esforços conjuntos da comunidade internacional. Pelo exposto, o meu voto foi em sentido favorável.

3-336-000

Crescenzo Rivellini (PPE), *per iscritto* . – Mi congratulo con il collega Poręba per il lavoro svolto in questa relazione.

Con l'approvazione di questa proposta di risoluzione, visti i negoziati in corso tra l'Unione europea e l'Armenia relativamente all'accordo di associazione e visto l'accordo di partenariato e di cooperazione (APC) tra l'Armenia e l'Unione europea entrato in vigore il 1° luglio 1999, il Parlamento europeo riconosce le aspirazioni armene e le considera un catalizzatore necessario per l'attuazione delle riforme e per il sostegno alle riforme pubbliche volte a rafforzare l'impegno dell'Armenia verso i valori e i principi comuni dello Stato di diritto, dei diritti umani e della buona *governance*.

Con tale relazione il Parlamento vuole che il governo armeno sia incoraggiato a continuare a sviluppare la difesa dei diritti umani, in particolare fornendo a quest'ultimo ulteriori risorse finanziarie e umane e sostenendo gli uffici regionali istituiti di recente.

3-337-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *in writing* . – In favour. The two joint amendments asking the EU to replace France as co-chair of the OSCE Minsk Group and expressing concern at Armenia's high military expenditures were adopted.

3-337-500

Licia Ronzulli (PPE), *per iscritto* . – I negoziati sull'accordo di associazione tra l'Unione europea e l'Armenia rappresentano il quadro adeguato per approfondire le relazioni con questo paese, mediante l'intensificazione dell'associazione politica, dell'integrazione socioeconomica e del ravvicinamento legale con l'Unione europea, nonché per sviluppare i rapporti culturali e dare impulso alle riforme interne.

Occorre riconoscere l'impegno attivo dell'Armenia verso l'attuazione di principi e valori condivisi, come la democrazia, lo Stato di diritto, il buongoverno e il rispetto dei diritti umani, elementi fondamentali per fare in modo che la negoziazione e la successiva attuazione dell'accordo di associazione abbiano successo.

Auspicio infine un corretto svolgimento delle prossime elezioni parlamentari previste per il 6 maggio 2012, le quali saranno di fondamentale importanza per lo sviluppo delle relazioni tra l'Unione europea e l'Armenia.

3-337-750

Tokia Saïfi (PPE), *par écrit* . – L'accord d'association que j'ai soutenu en session plénière vise à approfondir les relations entre l'UE et l'Arménie. Les aspirations européennes de

l'Arménie sont un excellent levier de démocratisation, qu'il faut utiliser pour accélérer la mise en œuvre des réformes. Car conformément au principe de l'approche "more for more", c'est à cette condition que l'intégration européenne de l'Arménie se poursuivra à un rythme soutenu. La coopération sectorielle entre l'UE et l'Arménie doit permettre de renforcer le dialogue politique mais également l'intégration socio-économique et la convergence juridique. Le rapprochement entre l'UE et l'Arménie revêt également un caractère régional. Le conflit du Haut-Karabakh nuit considérablement au développement et à la stabilité du Caucase-Sud. Surtout, les tensions qu'il provoque isolent l'Arménie et l'incitent à adopter, vis-à-vis de l'Iran, une politique qui ne correspond pas à celle de l'UE. L'alternative de l'intégration européenne est, il me semble, la meilleure solution à apporter.

3-338-000

Sergio Paolo Francesco Silvestris (PPE), *per iscritto*. – Mi rallegro che qui in Parlamento si parli delle relazioni dell'UE con l'Armenia, e che nella relazione che abbiamo votato sia ben indicato quello che considero come un problema fondamentale nelle relazioni con il paese, ossia il problema irrisolto del Nagorno-Karabakh.

Sempre più spesso in Karabakh si sente parlare di guerra. Voci di questo tipo arrivano sia da rappresentanti della leadership politica di Baku sia da politologi ed esperti. Il Karabakh è internazionalmente riconosciuto effettivamente come parte dell'Azerbaijan. Il fatto che, creando un'atmosfera di paura e minacciando periodicamente la ripresa delle ostilità, l'Azerbaijan può presentare come un compromesso il semplice fatto di non attaccare e non concedere nient'altro all'Armenia è la strategia politica a cui stiamo assistendo oramai da lungo tempo.

L'Azerbaijan si sforza di mantenere attuale la minaccia bellica, in modo che il fatto di non combattere rimanga una concessione. Questo non è più un segreto, se ne parla apertamente. Mi sembra allora giusto ricordare che una smilitarizzazione della regione, insieme con il ritiro delle truppe armene dai territori occupati siano condizioni essenziali al mantenimento del dialogo e delle negoziazioni nel quadro EURONEST.

3-339-000

Monika Smolková (S&D), *písomne*. – Strategický záujem EU, stabilita a demokratický vývoj tohto regiónu, ako i aktívny záväzok Arménska dôsledne dodržiavať pravidlá pri presadzovaní spoločných hodnôt môžu byť dobrým východiskom vykonávania dohody o pridružení. Arménske orgány opakovane vyjadrujú svoju vôľu dodržiavať tieto hodnoty a potvrdzujú európske ambície Arménska. V týchto snahách však veľmi rezonuje Náhorný Karabach a ja očakávam od tejto dohody výrazný posun oboch strán v riešení tohto konfliktu. Hlasovala som za dohodu, pretože očakávam, že vyše 20-ročné utrpenie ľudí Náhorného Karabachu sa čoskoro ukončí a vysídlení a utečenci sa budú môcť vrátiť do svojich domovov a budú môcť využívať svoj majetok a začnú žiť život v slobodných a mierových podmienkach.

3-339-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – O Acordo de Associação entre a União Europeia e a Arménia visa aprofundar as relações entre ambas as partes através do reforço do diálogo político e da dinamização da integração económica e do estabelecimento de um Acordo visando uma Zona de Comércio Livre e uma aproximação setorial. No que respeita ao conflito Nagorno-Karabakh, é importante insistir no respeito pelos princípios do Direito

Internacional e na necessidade de reforçar a capacidade de resolução do conflito por parte da União Europeia.

3-340-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE), *in writing*. – I agree on the effort that the European Union is doing in this negotiation with Armenia, and I hope they can find their way to democracy, freedom and implementation of human rights, transparency, and independence from the judiciary and fight against corruption. I encourage this Eastern country to keep on joining the European values; though the way is not going to be easy. That is why I will vote in favour of this report.

3-340-250

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Am votat în favoarea raportului privind negocierile pentru Acordul de asociere UE-Armenia. Acest acord constituie un cadru cuprinzător și orientat către viitor în vederea dezvoltării ulterioare a relațiilor cu Republica Armenia, un cadru care să promoveze asocierea politică, convergența economică și armonizarea legislativă. Angajamentul activ al Republicii Armenia față de valorile și principiile comune, precum democrația, statul de drept, buna guvernare și respectul față de drepturile omului este esențial pentru continuarea procesului și pentru succesul negocierilor și al aplicării ulterioare a acordului de asociere. Este necesar ca, în cadrul negocierilor, Armenia să trateze cu prioritate mobilitatea tinerilor și cea academică, în vederea încheierii unor acorduri de facilitare a eliberării vizelor. De asemenea, Armenia trebuie să îmbunătățească legislația națională care reglementează învățământul superior cu un accent special pe reglementarea juridică a stagiilor pentru studenți în conformitate cu procesul Bologna. Solicităm transparență în gestionarea finanțelor publice și îmbunătățirea legislației privind achizițiile publice, în scopul asigurării unei bune guvernări și a unui proces decizional transparent.

3-340-500

Angelika Werthmann (NI), *in writing*. – Armenia is a prominent area for the peaceful cohabitation of Central Asian peoples. Its position in the South Caucasus enables it to be at the centre of the strategic dialogue on the crisis in Georgia, South Caucasus and Nagorno-Karabakh. The EU therefore stresses the importance of an Association Agreement with Armenia. Close cooperation between the EU and Armenia could be an effective tool to solve the Nagorno-Karabakh conflict and develop stability and peace in this area bordering Azerbaijan. Furthermore, it would represent an additional way to call on Armenia to stop the illegal activities carried out by Armenian troops in the occupied Azerbaijani territories, namely regular military manoeuvres, the renewal of military hardware and personnel and the deepening of defensive echelons.

3-341-000

Jacek Włosowicz (EFD), *na piśmie*. – Panie Przewodniczący! Cieszę się, że to ważne sprawozdanie zostało przygotowane przez mojego rodaka pośła Porębę, który jak każdy Polak doskonale wie, jak ważny jest wymiar polityki wschodniej. Dobrze, że Parlament Europejski pracuje nad rozwojem Partnerstwa Wschodniego. Wszyscy doskonale zdajemy sobie sprawę jak ważne jest wzmocnienie stosunków dwustronnych pomiędzy UE a Armenią poprzez układ stowarzyszeniowy, i jakie to daje konsekwencje dla rozwoju całego regionu Zakaukazia. Dążymy tu do zacieśnienia więzów politycznych, integracji

społeczno-gospodarczej, dostosowania prawodawstwa, a nawet rozwoju stosunków kulturalnych. Osobiście uważam jednak, że obecnie musimy położyć główny nacisk na kwestię bezpieczeństwa, czyli podjęcie konkretnych działań zmierzających do wygaszenia konfliktu o Górski Karabach. I wówczas gdy uporamy się z tym problemem, będziemy mogli mówić o kolejnych aspektach współpracy, nawet o współpracy kulturalno-rozrywkowej.

3-342-000

Iva Zanicchi (PPE), *per iscritto*. – Nonostante alcune situazioni, come il conflitto in Nagorno-Karabakh, che disturbano la stabilità e lo sviluppo di quell'area geografica, ritengo che gli accordi di associazione rappresentino un adeguato strumento per approfondire e migliorare le relazioni politiche e commerciali nonché sviluppare rapporti culturali con l'Armenia e i paesi del Caucaso meridionale.

Le ambizioni europee dell'Armenia rappresentano inoltre il giusto stimolo e il catalizzatore necessario per rafforzare l'impegno del governo armeno verso i valori e i principi comuni dello Stato di diritto, in particolar modo il rispetto dei diritti umani e della buona *governance*, e favorire il buon esito dell'accordo di associazione con l'Unione europea.

3-343-000

Inês Cristina Zuber (GUE/NGL), *por escrito*. – O mandato para as negociações de um Acordo de Associação com a Arménia é um enumerado de pontos inaceitáveis para um texto que não é apenas de aberta ingerência nos assuntos internos deste país - e já seria muito -, como também visa, a exemplo da larga maioria dos acordos com países terceiros onde a UE tem interesses, a celebração de uma Zona de Comércio Livre. É ainda e sempre a insistência na criação de condições para uma maior exploração do trabalho, a abertura de mercados e a colonização de países e dos seus recursos naturais. Referem-se à Carta da ONU e à Ata final de Helsínquia como se as respeitassem, mas o que fazem é apenas utilizar as partes que servem os interesses que a UE persegue na região, secundarizando ou marginalizando os aspetos que não lhe servem, nomeadamente a não intervenção nos assuntos internos dos países, o respeito pela sua soberania, o respeito do direito internacional e a inviolabilidade das fronteiras. Em vez de contribuírem para a resolução do conflito entre a Arménia e o Azerbaijão sobre Nagorno-Karabakh, abrem caminho a uma maior fragmentação da região com o apoio implícito à sua independência, criando fatores de acrescida instabilidade e perigo para a região.

11. Διορθώσεις και προθέσεις ψήφου: βλ. Συνοπτικά Πρακτικά

3-345-000

(Η συνεδρίαση διακόπτεται στις 13.30 και επαναλαμβάνεται στις 15.00)

3-346-000

VORSITZ: MARTIN SCHULZ

Präsident

12. Genehmigung des Protokolls der vorangegangenen Sitzung: siehe Protokoll

13. Maßnahmen zur Bewältigung der Wirtschaftskrise, insbesondere in der Eurozone (Aussprache)

3-349-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt die Erklärung des Präsidenten der Kommission zu dem Thema „Maßnahmen zur Bewältigung der Wirtschaftskrise, insbesondere in der Eurozone“.

3-350-000

José Manuel Barroso, President of the European Commission . – Mr President, honourable Members, during our previous debates we agreed that the financial and economic crisis can only be overcome if we combine financial stability and fiscal consolidation with measures that generate growth and jobs. The economic situation in Europe does not allow for any complacency, and we must continue to take the necessary steps not just to ensure stability but to build sustainable growth and job creation.

I am therefore grateful for the opportunity to formally present to you today – immediately after their adoption by the Commission – two concrete initiatives which address issues which we have discussed at length and where we are in agreement that significant measures need to be taken.

First, as part of the effort to tackle the single biggest social challenge which we face, the Commission yesterday adopted an employment package. I have previously reported to this House on some of the targeted measures we are taking, such as support for small and medium-sized enterprises, the Youth Employment Initiative and the Commission action teams, which are working in Member States facing a more acute situation in terms of youth unemployment.

The communication adopted by the Commission today takes an even broader, structural perspective. Creating jobs across Europe and meeting the EUROPE 2020 employment target requires the concerted efforts of all actors. The communication therefore puts forward a range of actions at all levels. These include proposals to maximise the job-creating effects of the European Union budgetary instruments and policy guidance on supporting job creation, especially in areas with great potential such as the green economy, health care and the ICT sector. These are just a number of labour market reforms.

At the heart of the communication is also a desire to remove obstacles to a genuine internal European labour market. Creating such a market will require action from national governments but also – and I will insist on this – the full involvement of the social partners at European and national level.

While the communication can take us a long way towards reinforcing the conditions for job creation, implementation on the ground is very much in the hands of the Member States. I would urge the Member States to move forward quickly and take the necessary steps at national level to help foster such conditions.

The second communication we have just adopted is about growth for Greece. Again we are all in agreement on the need both to ensure that Greece delivers on its commitments and to support Greece and its people. The great efforts made by the Greek authorities and the Greek people in recent months in taking the measures necessary to secure the second programme open the way for this communication.

The set of priority actions it proposes ranges from promoting youth employment to tax reform, from investing in education to smart regulation. These actions, if properly implemented, should quickly unblock growth, create jobs and mitigate the social impact of the crisis. Beyond this, with the determination on the side of all the Greeks and the full support of the European Union, we can transform Greece for the better. I would like to tell the Greek people that we shall succeed together.

There have been many calls for greater solidarity, for a kind of Marshall Plan for Greece. Let us recall that the assistance provided under the Marshall Plan amounted to around 2.1% of the GDP of the recipients. The total package of assistance to Greece, if we consider the funds, grants from the Structural Funds, the loans and the write-off of private debt, is equivalent to 177% of Greek GDP. Yes, almost twice the growth Greece can generate in one year. This is a very visible symbol of the solidarity which lies at the heart of the Union. This shows that we are acting and making an enormous effort to help Greece stand on its own feet. We will continue to do so.

Honourable Members, we have learned from the past. We cannot have growth mainly fuelled by debt or imbalanced growth where one sector expands to the detriment of others. Growth has to be built on the foundation of competitiveness. It should be socially inclusive and environmentally sustainable. Let me give some examples of how we are moving the growth agenda forward in Europe.

Firstly, the single market: further releasing the full potential of the single market. This is probably the largest engine for growth in the European Union. It gives European business unfettered access to other companies and half a billion consumers and allows them to develop the scale to compete globally. Getting the most out of a properly-functioning single market is indeed economic policy par excellence. This is why the Commission has been working for the past two years to put an enhanced single market at the service of the Europe 2020 objectives.

So it is incomprehensible that Member States are still not fully implementing the growth-friendly legislation we already have in place. Full implementation of the Service Directive will produce immediate results and boost the European economy by 1.5%.

The single market infringement rate in Europe is still too high. Again, if Member States are ready to move, this can deliver results fast. The Commission will present a range of ideas for improving single market governance and filling the implementation gap ahead of the June European Council.

Of course, we also need to continue our work to further enhance the single market, and indeed to complete the single market. The Commission, as you know, has presented the Single Market Act, and I again urge Member States and this House to play a constructive role in ensuring that the laws are adopted and come into force quickly. This is the only way for our SMEs and for our consumers to enjoy the full benefit of the single market.

I would like to confirm to you that later this year the Commission will put forward the Single Market Act II to further advance our efforts to unleash the full job and growth potential of the single market. At the same time we are working hard on achieving the digital single market.

Secondly, there is – and it is important to be reminded of this – the international dimension of growth. Our external policies need to focus on access to those markets in the world that are growing faster. We now have a free trade agreement with Korea which stands to bring

us EUR 18 billion in additional trade, and similar agreements are being negotiated with a number of strategic partners, including India.

But let us not stop there. The United States is our largest economic partner. Our trade relations are the most extensive in the world, with a value of almost EUR 450 billion in 2011, and we have invested over EUR 1 trillion in each other's economies. Any further gains, including by reducing non-tariff barriers, will be significant for both sides. We are exploring ways in which to broaden and deepen these ties.

In the global economy, the size of your market and the strength of your currency will determine your ability to compete, your capacity to shape the global economy and also your future prosperity. There is no strong economy without a strong currency. There cannot be a strong Europe without a strong euro. It is therefore no surprise that those who oppose a strong Europe also do whatever they can to undermine the euro.

Our Europe 2020 strategy has a breadth of vision and a depth of substance which goes far beyond any one narrow perspective or single course of action. It also has the flexibility to adapt and throw up new ideas and, indeed, be the basis for a new European initiative for growth. In this respect, investment is key. Investment at European level is vital, especially at a time when there is little fiscal space at national level. Of course the multiannual financial framework is one of the main tools for delivering the Europe 2020 strategy. It is a tool for investment, growth and job creation across the whole European Union, from our capitals to our most deprived regions.

So let us make it clear that we are for investment and for growth. That is why we need the MFF, and that is why we need in some cases to frontload some of the investments. By investing in infrastructure, networks and research on a European scale, the European Union channels resources that help to complete our internal market, increase our efficiency and support the sustainability of our economy.

I believe that, to boost growth, some of the investments must be frontloaded. This is why the Commission has proposed pilot project bonds, which the European Council agreed in principle in March and which I would like to see on the ground as soon as possible. It is also why today I would like to recall that, as I have already mentioned in this House – on 28 September 2011, in the State of the Union address, to be precise – I am in favour – and the Commission is in favour – of an increase in the capital of the European Investment Bank.

Moreover, with our proposals for a financial transaction tax to contribute to the budget, we are also making clear that this budget is not only a budget for investment but for solidarity. It is also a question of fairness, and fairness is important for the support of the reforms that are needed in Europe. Our strategy must ensure a fair spread of the benefits and burdens which reform will bring. It must be inclusive.

The current crisis has thrown into sharp relief the question of social cohesion. The Commission and I do not believe that the European social model is dead. We believe that it is an essential part of our social market economy. At the same time, the crisis we face is not just a fiscal debt crisis, it is also a crisis of competitiveness. It is an economic crisis. In order to sustain our social model, we need not just to pursue fiscal consolidation but also to regain our competitiveness, which is key to sustaining our social market economy.

Let me also tell you very frankly that I do not understand how it is possible that, at this especially difficult moment for Europe – while we have in some countries and many regions

a real social emergency and an increase in social difficulties and, in some cases, in poverty – some governments in Europe are now calling for cuts in European programmes such as the Globalisation Adjustment Fund and support for the very poorest in our societies. As I have said before, discipline must be accompanied by convergence and responsibility matched by solidarity. I can see that we are not doing enough in terms of solidarity at European level.

– Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les Députés, nous devons montrer notre détermination face à ceux dont l'objectif n'est pas toujours l'intérêt de l'Union européenne et de l'euro lorsqu'ils critiquent notre stratégie de sortie de crise.

Nous devons montrer notre confiance en ceux qui portent l'essentiel des efforts alors que nous réformons nos économies et mettons de l'ordre dans nos finances publiques. Ces réformes sont importantes. Ces efforts sont essentiels. Il s'agit de tourner la page sur des pratiques qui ont été très fructueuses pour quelques-uns mais très coûteuses pour tant d'autres, notamment les plus vulnérables dans nos sociétés. Nous ne devons pas céder à la tentation de relancer nos économies sur la base d'un stimulus budgétaire qui créerait une fausse impression de croissance durable. Ce serait un retour aux erreurs du passé avec leur lot de conséquences que nous subissons depuis des années.

Nous devons conclure la réforme du secteur financier et, à cet égard, la Commission a déjà présenté des propositions pour éloigner le spectre de la spéculation et de la création de nouveaux risques, afin que ce secteur retrouve pleinement sa vocation fondamentale qui est de servir l'économie réelle et de couvrir les risques économiques existants.

Pour renouer durablement avec la croissance et créer des emplois, nous devons maintenir le cap que nous nous sommes fixé. Nous ne devons épargner aucun effort dans la mise en œuvre des éléments de la feuille de route d'octobre dernier qui est notre stratégie de sortie de crise.

Un des piliers de la feuille de route concernée – rappelons-le – est le renforcement des pare-feu pour la zone euro. Nous avons maintenant un accord qui renforcera les mécanismes mis en place pour soutenir les États membres en difficulté financière et qui entreprennent des réformes qui sont tout aussi indispensables que difficiles.

Je vous rappelle que le mécanisme européen de stabilité disposera d'un *callable capital* (capital callable) de 620 milliards d'euros, supérieur à n'importe quelle autre institution financière internationale. Sa capacité de 500 milliards d'euros est presque équivalente à celle du Fonds monétaire international, lequel s'occupe du monde entier. D'ailleurs, rappelons aussi – parce que certains ont tendance à l'oublier – que les États membres de l'Union européenne sont de loin les principaux contributeurs au Fonds monétaire international. Mais, là encore, il ne faut pas être complaisant. La Commission et moi-même restons convaincus que, pour assurer une véritable discipline budgétaire et une convergence sur la zone euro, il faudra une mutualisation de la dette publique.

Par ailleurs, la mise en œuvre du travail sur le semestre européen se poursuit. Cette année on aura pour la première fois une vision intégrée de la situation des États membres, notamment avec l'inclusion du mécanisme pour la correction des déséquilibres macroéconomiques. Les États membres sont en train de soumettre leurs programmes nationaux de réforme et la mise à jour de leur programme de stabilité ou de convergence. En mai, la Commission présentera ses recommandations par pays (*country specific recommendations*) fondées sur son analyse de ces programmes.

Je peux vous assurer qu'il s'agira d'un travail sérieux de la part de la Commission qui s'appuiera sur une approche véritablement intégrée. Maintenant, grâce à vous également, nous disposons d'instruments que nous n'avions pas dans le passé pour ce genre d'exercice. La Commission n'hésitera pas à mettre les États membres devant leurs responsabilités pour assurer les réformes pour la compétitivité et une croissance inclusive et soutenable.

Il est clair que la situation reste difficile. Il est clair que les autorités nationales et nos concitoyens font des efforts considérables. Mais nous avons quelques exemples positifs montrant que ces efforts commencent à porter leurs fruits.

Par exemple, la Lettonie a prouvé qu'il était possible de mettre en œuvre un programme très exigeant de consolidation budgétaire et de renouer avec la croissance. Nous constatons aussi une première relance des exportations en Irlande et au Portugal.

Il y a donc, effectivement, de grandes difficultés mais il y a aussi certains progrès. Il faut nous appuyer sur ces progrès. Notre travail ne sera pas facile. Mon message n'a jamais été complaisant. Je ne vous ai jamais dit que la crise était derrière nous.

Notre travail conjoint doit se poursuivre avec acharnement et sérieux, cohérence, soutenabilité, persistance et détermination. Nous savons que c'est un travail de longue haleine sans solution magique, un travail pour garantir l'avenir de notre économie sociale de marché, un travail pour garantir le rôle de l'Europe dans le monde et pour répondre aux besoins et souhaits de nos citoyens.

Telle est l'Europe que nous voulons. Telle est l'Europe pour laquelle nous luttons.

(Applaudissements)

3-352-000

Joseph Daul, *au nom du groupe PPE*. – Monsieur le Président, chers collègues, en matière de discipline budgétaire européenne, nous avons fait beaucoup en peu de temps. Ce que nous avons fait était nécessaire, parce qu'en 2008 ou à l'automne dernier, nous sommes passés à deux doigts de la catastrophe et nous avons failli tout perdre: l'euro, notre système financier, mais surtout notre crédibilité dans le monde et notre modèle social.

Nous nous sommes dotés d'instruments de discipline renforcée. Tout cela, il fallait le faire parce que l'Europe devait retrouver sa crédibilité. Tout cela, il fallait le faire pour créer les conditions de retour de la croissance. Une croissance qui, en tant que réel moteur de sortie de crise, doit être au cœur de nos débats, à commencer par celui de cet après-midi. Cette croissance ne se décrète pas, mais nous pouvons créer les conditions du retour de la croissance durable. Comment?

Tout d'abord, en nous focalisant sur les politiques européennes porteuses de croissance et d'emploi et en mettant les autres en suspens. Cela signifie que nous devons réaliser rapidement un audit qualitatif des dépenses publiques européennes pour pouvoir arbitrer en connaissance de cause. Le budget européen doit être l'un des instruments-clés de relance de l'économie européenne.

C'est pourquoi, après l'avoir fait pour la discipline budgétaire, je propose une initiative commune pour consacrer une logique de croissance et pour nous y contraindre. Une initiative qui ferait du budget de l'Union notre réserve à tous pour l'investissement. Il s'agit de faire du principe de croissance un principe équivalent à celui de la subsidiarité. En vertu de ce principe, chaque proposition, chaque politique de l'Union devrait à l'avenir faire la

preuve de ce quelle apporte à la croissance. Pas de potentiel de croissance, pas de dépenses. Telle devrait être notre règle pour les deux prochaines années. En vertu de ce principe, nous pourrions par exemple nous poser la question au sujet des accords commerciaux. Gagnons-nous des parts de marché ou en perdons-nous? Gagnons-nous des emplois ou en perdons-nous?

Il est un autre point auquel je tiens beaucoup, vous le savez, c'est le marché unique. Vingt ans après son lancement, je le dis et je le répète, nous avons l'obligation de le réaliser pleinement. Nos vingt-trois millions de petites et moyennes entreprises en ont besoin, parce que contrairement aux grands groupes, elles ne peuvent s'accommoder des écarts de compétitivité qui subsistent encore aujourd'hui. Oui, nous devons le faire pour nos PME, celles-là même qui, ces dix dernières années, ont créé 85 % des nouveaux emplois.

Aujourd'hui, on accuse les chefs d'entreprise d'être des riches. Vous savez, comme moi, que ces chefs d'entreprises de petites et moyennes entreprises gagnent tout au plus seulement 1 000 à 1 200 euros et recherchent les contrats leur permettant de garantir de l'emploi aux ouvriers de leurs PME. Là encore, mon cher José Manuel Barroso, il faut les soutenir pour que les banques financent ces petites et moyennes entreprises. Elles sont en train de les lâcher, et ce n'est pas normal. Il faut qu'on mette en place un soutien beaucoup plus efficace. Il faut qu'on soit beaucoup plus sévère pour préserver le soutien aux petites et moyennes entreprises. Ce sont des emplois qui existent et que nous ne voulons pas perdre.

À l'achèvement du marché unique, j'ajouterai un autre point: la réduction de la paperasserie et des formalités administratives qui, à elle seule, coûte près de quarante milliards d'euros à notre économie. Procédons à une vraie simplification.

Mesdames et Messieurs, la croissance dont nous avons besoin pour relancer notre économie, ce n'est pas la croissance d'après-demain. Ce dont nous avons besoin maintenant, c'est d'augmenter rapidement la valeur ajoutée que dégagent nos entreprises. Ce dont nous avons besoin, c'est d'obtenir des gains de productivité dans les services publics. Ce dont nous avons besoin, c'est d'une politique de l'emploi adaptée à la nouvelle situation, et je salue les propositions adoptées par la Commission ce matin à cet égard.

Le regain de confiance des marchés dans l'Union, c'est fait. Il continuera de se faire au prix d'une discipline, d'une solidarité sans précédent entre les Européens. Cette solidarité était impensable il y a encore deux ans. Je salue d'ailleurs le plan présenté par la Commission pour remettre l'économie de la Grèce et ses finances publiques sur une voie durable et pour garantir la stabilité financière du pays et de l'ensemble de la zone euro. Il appartient maintenant à nos amis grecs, dont je salue le courage, de maintenir le cap avant et après les prochaines élections.

Chers collègues, nous devons utiliser la nouvelle dynamique pour passer à la vitesse supérieure en recentrant d'urgence l'action et le budget de l'Union sur la croissance réelle. Je remercie la Commission – José Manuel et toute son équipe – pour son action, qui n'est pas une tâche aisée, et je demande aussi aux États membres de passer à la vitesse supérieure puisque ce sont eux qui ont fait les déficits. Il est donc temps aujourd'hui qu'ils reviennent à la vitesse supérieure pour rétablir la croissance et l'emploi.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement)).

3-353-000

Sven Giegold (Verts/ALE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte* . – Herr Präsident! Verehrter Herr Kollege Daul! Ich habe Ihnen aufmerksam zugehört. Das, was Sie vorschlagen, nämlich parallel zur Subsidiaritätsprüfung eine Wachstumsprüfung für alle Ausgaben vorzusehen, bedeutet ja, die Ziele auf Wachstum zu verengen. Ich würde gern von Ihnen wissen, wie Sie das mit dem Anspruch einer christdemokratischen Fraktion zusammenbringen, die ja wohl doch noch Ziele jenseits des Wachstums kennt.

3-354-000

Joseph Daul (PPE), *réponse "carton bleu"* . – Je vais faire comme mon camarade Georges Marchais faisait. Je n'ai pas bien compris la question mais ce sera ma réponse.

Mon cher ami, de toute façon, le Parti populaire européen est responsable de ce qu'il se passe au niveau des différents pays puisque nous assumons notre responsabilité. Si nous avons fait des erreurs, il faut que nous les assumions. C'est le premier point.

Concernant le deuxième point, je ne comprends pas ce que vous dites au nom de mon groupe. Nous avons voté le *six-pack*, c'était le premier point. Nous sommes en train de préparer le *two-pack*, et j'espère que ce sera avec vous, sur le modèle de croissance et d'emploi.

Ce que j'ai dit aussi je ne comprends pas ce que vous vouliez dire... Je suis aussi un chef d'entreprise qui gère bénévolement ma petite entreprise de 160 salariés. Je ne prends aucun centime. Nous avons traversé quatre ou cinq fois des difficultés et à chaque fois, avec mes salariés, nous sommes sortis de l'ornière. Mais nous ne sommes pas encore sortis de la crise et c'est pour cette raison que je maintiens cette volonté de garder les emplois que nous avons et d'en créer de nouveaux.

Voilà ma réponse, mon cher ami.

3-355-000

Der Präsident. – Kollege Daul, wir werden im Protokoll festhalten, dass Georges Marchais Ihr Freund war. Ich glaube, das ist doch eine Neuigkeit in diesem Haus.

3-356-000

Hannes Swoboda, *im Namen der S&D-Fraktion* . – Herr Präsident! Vielleicht brauchen die französischen Konservativen schon die Kamaraderie von Georges Marchais, um die Wahlen zu gewinnen. Aber das ist eine andere Frage.

Herr Präsident Barroso, ich habe Ihnen sehr gut zugehört. Vieles von dem, was Sie gesagt haben, kann ich unterstreichen. Ich frage mich aber: Ist das die Realität der Kommissionsaktivität? Denn wenn ich mir anschau – Entschuldigung, dass ich darauf zurückkomme –, was zum Beispiel auch im Rahmen der Troika verlangt wird: nach wie vor eine allzu kurze Frist hinsichtlich der ausgeglichenen Budgets. Was sagen Sie Herrn Rajoy, wenn er mit Recht darauf hinweist, dass er das nicht erfüllen kann? Was sagen Sie Frau Lagarde, was sagen Sie Herrn Zoellick, die darauf hinweisen, dass da eine viel zu enge und kurzsichtige Politik der Budgetsanierung betrieben wird?

Nach wie vor verlangt die Kommission mehr Flexibilität und weniger Sicherheit in vielen Ländern. Das ist ein falscher Begriff von *flexicurity*, weniger Sicherheit und mehr Flexibilität. Und nach wie vor glaubt man, die Dinge zu lösen, indem man Gewerkschaft und Arbeitnehmer in die Schranken verweist und sie nicht mit in die Verantwortung nimmt.

Wir wollen eine echte Wachstumsstrategie. Aber, Herr Präsident Barroso, wenn Sie sagen, ja, das ist die Subsidiarität: Auch beim Budget gibt es Subsidiarität. Auch Sie können nicht die Budgetprobleme lösen. Aber Sie drängen darauf, dass wir gemeinsame Gesetzgebungen haben. Warum handelt es sich bei der Beschäftigungspolitik nur um Erklärungen, um Wünsche, um Aufforderungen? Und beim Budget haben wir strenge Gesetze, Verpflichtungen, Sanktionen. Das ist ein Ungleichgewicht, das wir nicht akzeptieren können.

Wir brauchen eine echte Wachstumspolitik. Das ist unsere Forderung. Und wenn Herr Sarkozy dem Herausforderer François Hollande entgegenhält „*il ne suffit pas de créer le mot croissance dans un traité pour l'obtenir*“, warum braucht er dann einen Vertrag bei der Fiskalunion? Und warum macht er dann nicht schon längst eine Wachstumspolitik? Das ist durchaus möglich. Da vertraue ich lieber der *Financial Times*, die sagt „*it is encouraging that an increasing number of politicians, including François Hollande, the French presidential hopeful candidate, are calling for a European growth strategy*“. Was das Wachstum betrifft ist die *Financial Times* progressiver als Sarkozy, auch das beweist das. Ich habe auch schon erwähnt, was Herrn Zoellick vor kurzem gesagt hat, und was Frau Lagarde gestern bei der Vorstellung gesagt hat. Wir verlangen sehr viel vom IMF. Wir sind aber nicht bereit, eine Politik zu verfolgen, bei der der IMF uns auch entsprechend unterstützen kann. Denn Frau Lagarde verlangt dauerhafte fiskalische Anstrengungen, die genügend Raum für Wachstumsimpulse lassen.

Wenn Sie daher ein Beschäftigungspaket, wenn Sie ein Wachstumskonzept vorstellen, das wir unterstützen können, dann müssen sie auch Ihren Kolleginnen und Kollegen, die in die Länder gehen und dort auf die Budgetpolitik schauen, sagen, dass auch dort eine Budgetpolitik betrieben wird, die Wachstum zulässt. Denn das ist auch etwas, was ich von der Kommission fordere: eine Budgetpolitik, die Wachstum zulässt. Das ist die einzige Chance, um wirklich zu Wachstum zu kommen.

Leider ist Herr Draghi nicht da, aber das hängt natürlich auch mit der EZB zusammen. Denn viel von dem, was die EZB macht, macht sie eigentlich, ohne dass sie auch entsprechenden Rückhalt in der Politik hat. Obwohl ja auch die Europäische Zentralbank aufgefordert ist, die generelle Wirtschaftspolitik der EU zu unterstützen. Das werden viele übersehen, die die EZB kritisieren. Daher bräuchte man nicht unbedingt das Statut von vornherein ändern. Ich habe nichts dagegen, wenn wir das Statut ändern, wie Herr Sarkozy vorschlägt. Aber man müsste eine Wachstumspolitik machen, die dem entspricht, was die EZB als Hilfskonstruktion zu erreichen versucht.

Ich will nicht leugnen, Herr Präsident, dass es einige positive Vorschläge gibt. Sie haben sich in der Finanztransaktionssteuer weit vorgewagt. Da warten wir noch immer auf den Rat, Kollege Daul, und auf die Kolleginnen und Kollegen in den Regierungen, die noch immer sehr zögern. Sie haben jetzt ein Beschäftigungspaket vorgelegt. Das enthält viele Ansätze. Manches ist uns zu ambivalent, manches ist nicht klar genug zum Ausdruck gebracht. Wer aber die Statistiken klar liest, wird sehen, dass die Länder, die erfolgreich sind, nicht erfolgreich sind durch den Abbau von sozialer Sicherheit und Einfluss der Gewerkschaften, sondern im Gegenteil. Man braucht nur nach Deutschland schauen und in mein eigenes Land, Österreich, was auch wieder die Lügen straft, die glauben, soziale Sicherheit unbedingt abbauen zu müssen, und mehr Flexibilität und weniger soziale Sicherheit sei ein Wachstumskonzept. Das ist kein Wachstumskonzept.

Ich unterstütze, was Sie zu den europäischen Kapitalmärkten gesagt haben, dass wir Geld aufnehmen können. Ich unterstütze sehr wohl, was Sie zur Europäischen Investitionsbank

gesagt haben, die schon längst mehr tun kann. Und dennoch besteht weiter das Problem, dass wir zu wenig gegen die Arbeitslosigkeit, besonders gegen die Jugendarbeitslosigkeit tun. Denn, Herr Kommissionspräsident, das ist ja nicht nur eine wirtschaftliche Frage, Sie wissen das genau, das ist auch eine soziale und letztendlich eine politische Frage. Wie sollen wir die politische Demokratie in Europa retten, wenn wir so viele Menschen, so viele junge Menschen, in Arbeitslosigkeit haben, die resignieren, was letztendlich auch dazu führt, dass sie extremistische Parteien wählen, wenn Sie verzweifeln an diesem Europa, verzweifeln an der Demokratie in Europa. Das ist die große Herausforderung, vor der wir stehen.

Und noch einmal, um Zoellick zu zitieren: „*show people who want to work that you want them to work*“. Das ist unsere Aufgabe, das müssen wir tun. Sonst fürchte ich, dass wir einen Kurs der Titanic fahren. Wenn wir vermeiden wollen, dass wir wirtschaftlich, politisch und sozial einen Titanic-Kurs fahren, dann ist es absolut notwendig, das, was im Beschäftigungspaket steht, in konkrete Gesetzgebung umzuwandeln. Deklarationen sind nicht genug, wir brauchen starke, verpflichtende Gesetzgebung auch auf diesem Gebiet der Beschäftigungspolitik.

(Beifall)

3-357-000

Guy Verhofstadt, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, so, Mr Barroso, it is just one month ago that we had our last debate on the euro crisis here. It was on 13 March, and you remember what happened. Statements were made to the effect that the crisis was over, that we had reached a turning point, that the worst was behind us – statements not made by you, I have to recognise and underline that; the Commission did not do that, but statements by Mr Van Rompuy, Mr Draghi, Mr Jünker, and also by Mr Sarkozy (but for quite obvious other reasons).

What I deplore is that none of all these people is here today, when we invited them to come to this Parliament. Mr Draghi is not here, and Mr Jünker had no time; the Council is also not here – there are a number of civil servants, but the Council is not here. In the middle of a euro crisis, when they were stating a month ago that everything was done and the worst was behind us, they do not have the courage to be here. It is a lack of courage that I want to deplore today.

Secondly, the real thing is that we all know that the crisis is not over. We said it here one month ago, on 13 March. We introduced austerity; we have established emergency funds; we have injected one trillion euros into the banking system; we have bought more than EUR 100 billion of sovereign debt from countries like Portugal, Ireland and Italy; we have decided on the biggest haircut in the history of the world (what happened with the Greek debt is the biggest haircut ever carried out) – and what is the result? The result is that interest rates in Spain and Italy today are back where they were six months ago, at around 6%; the spreads are again around 400 basic points for countries like Italy and Spain, and these spreads are also going up for other countries in the eurozone – mainly for France, Belgium and other countries.

So one thing is clear: we need another approach. We need a structural approach, not the half measures we have seen for two years now. In my opinion this means two things: first of all, we must launch a new growth strategy (a real one), using the EIB as you have indicated, and spend money from the EU budget – project bonds, not only a pilot project, but project

bonds on a full scale. My proposal is that you put forward to the Council and Parliament a global plan on this – on a new growth strategy – as fast as possible.

The second thing, as we know, is partial mutualisation of debt. You have talked, as everybody here does, about strengthening solidarity without losing discipline. There is only one good proposal: the redemption fund, a EUR 2.3 trillion fund which will help all Member States.

Everybody knows that this is the only way forward. What is important to underline is that, in the case of a redemption fund, it is the bondholders who are paying the bill by receiving lower interest rates, not the taxpayers of Germany or the other countries. Perhaps we should launch a campaign in the German press about this. Now they are paying the bill with the so-called fire extinguisher – the rescue fund – while, with a structural solution of a redemption fund, it would be the bondholders paying.

Finally to Greece, and I am very pleased with the announcement today. However, last week I sent you a letter about Greece, which was also about the financing of the political parties. The two main political parties in Greece – both irresponsibly in my opinion, given the current situation – paid themselves EUR 29 million of taxpayers' money to start the campaign on 6 May. The Commission spokesman responded in a press conference by saying that it was none of the Commission's business.

I do not agree with you. You interfere in pensions and in wages in Greece – this is not foreseen in the Treaty, but you do it, and I think it is necessary to do so. In the second memorandum of understanding it is clearly stated that there must be a reduction – and I quote (I have here the MOU No 2) – 'of the electoral spending of EUR 70 million in Greece'.

I think that, based on that memorandum, you can interfere. I find it a scandal – and this is my final word – that Greek citizens have to make sacrifices and that the European partners have to continue to pay while most Greek politicians simply continue the bad practices of the past.

3-358-000

Rebecca Harms, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion* . – Herr Präsident! Trotz der Absage von Herrn Draghi würde ich gerne noch einmal sagen, ich hätte es sehr gut gefunden, ihn hier zu haben. Ich fand es eine sehr gute Idee der Konferenz der Präsidenten, weil ich glaube, dass es überfällig ist, dass wir hier direkt vis-à-vis darüber diskutieren, ob die Strategien der Europäischen Zentralbank stimmig sind im Verhältnis zur europäischen gemeinsamen Krisenstrategie.

Wir haben die EZB in den letzten Jahren mehrfach dafür gelobt, dass sie mit ihren Maßnahmen nicht nur den Euro, sondern in einigen Situationen wahrscheinlich die gesamte Europäische Union vor Schlimmerem bewahrt hat. Aber sind wir politisch mit dem, was die Europäische Zentralbank an Aktionen durchgeführt hat, eigentlich sorgfältig genug umgegangen? Hat der Rat die Zeit, die gekauft wurde, gut genutzt? Tausend Milliarden Euro sind unter Draghi an die europäischen Banken geflossen. Was sollte mit diesem Geld passieren? Dieses Geld sollte der Realwirtschaft dienen, und es sollte dazu dienen, dass Staatsanleihen in den Krisenländern aufgekauft werden. Ich habe festgestellt, dass das nur zu einem geringen Teil erfolgt ist. Warum? Ich habe festgestellt, dass die Zeit, die die EZB gekauft hat, damit wir in Europa eine bessere Politik machen können, nicht nur ungenutzt verstrichen ist, sondern dass sie kontraproduktiv genutzt worden ist. Das ganze Theater um den europäischen Fiskalpakt, das beim letzten Gipfel nochmals großartig inszeniert

wurde, hat dazu geführt, dass wir die gekaufte Zeit, die mit tausend Milliarden Euro gekaufte Zeit, nicht anständig genutzt haben.

Angesichts der dramatischen Berichte aus dem Süden Europas – wir sprechen jetzt nicht mehr über das kleine Griechenland und das kleine Portugal, sondern wir sprechen über große Länder, große Volkswirtschaften wie Spanien und Italien – glaube ich, dass die Meldungen von dort nicht mehr zulassen, dass wir diesen einseitigen fanatischen Austeritätskurs weitergehen. Ich begrüße das von Ihnen und Kommissar Andor jetzt vorgestellte Programm, aber bevor ich Sie weiter dafür lobe, möchte ich noch einmal sagen, dass einige der Forderungen, die wir im letzten Jahr mantrahaft wiederholt haben, nicht erledigt sind. Da teile ich die Einschätzung des Kollegen Verhofstadt. Der ESM muss größer werden. Wir haben keine ausreichende Finanzkraft im ESM. EFSF oder auch ESM brauchen eine Banklizenz. Wir müssen anders in die Märkte eingreifen können, und wir dürfen diesen eingeschlagenen Austeritätskurs nicht weiterverfolgen. Es kann nicht sein, dass, wenn die Staatsschulden nicht der auslösende Moment der Krise sind, Austerität allein die Lösung ist.

Zu dem von Ihnen heute vorgestellten Programm: Wir sind seit langem überzeugt, dass wir Antirezessionspolitik betreiben, dass wir nachhaltig Wachstum stimulieren müssen. Ob Sie das schaffen – ich weiß es nicht, Herr Barroso. Ich weiß nicht mehr, was ich der Europäischen Kommission an dieser Stelle zutrauen kann. Mich würde z. B. sehr interessieren, was für Zeitpläne Sie jetzt eigentlich verfolgen, damit ich für meine Fraktion beurteilen kann, ob das in Griechenland, in Italien, in Spanien, in Portugal, in anderen Krisenländern wirklich noch rechtzeitig kommt.

3-359-000

Martin Callanan, *on behalf of the ECR Group*. – Mr President, the eurozone has experienced several months now, as Mr Verhofstadt reminded us, of a sort of sugar rush, thanks to the ECB's cheap credit. Now the sugar has worn off and the hangover is well and truly kicking in – and, unsurprisingly, we discover that the eurzone faces all the same problems that it faced beforehand. Solutions will only be identified when our leaders finally decide to put the economics ahead of the politics and hard-headed realism ahead of financial federalist romanticism.

My group, fortunately, represents predominantly non-euro nations, so I feel best placed to offer some impartial, honest and realistic advice. It is all part of the service that we offer, Guy. As I see it, there are two rational options. Either, firstly, Germany and some of the other Northern European States accept that they are going to have to enter into a full-scale fiscal transfer union with permanent flows of money – not just loans – from Northern Europe to Southern Europe, or, alternatively, we allow the lightning rod of this crisis – which has become the poor people of Greece – the opportunity to leave the euro and to devalue their way back into the marketplace.

I can understand why German taxpayers and Dutch taxpayers and others are rather reticent about allowing their hard-earned taxes to flow to a number of unreformed countries. Similarly, I can sympathise with the poor Greeks, who are reluctant to hand over any more of their economic sovereignty. That leaves us only with the option that Greece should be allowed to leave the eurozone, to default and to devalue.

A 10-year-old child could work that out. In fact a 10-year-old child did work that out. I have here a Wolfson Prize essay from Jurre Hermans, who is a 10-year-old from the

Netherlands, and it sets out a plan for how Greece can leave the euro. He won a prize for it. I particularly like the picture that he drew illustrating how all this would successfully work. In his essay, Jurre says 'I think about solutions' – which I have to say is more can be said for some of the euro's leaders. Instead of solutions, what we have seen is finger pointing, and I agree with Spanish Prime Minister Rajoy that it is not right for others – most notably the electioneering Nicholas Sarkozy – to point fingers in the direction of Spain. Instead, it is time for the euro leaders to make a decision. The choices are simple either Germany and Northern Europe pays, or Greece leaves, or the euro fails. The choice seems obvious to me; it seems obvious to 10-year-old Jurre. I am just sorry that it does not seem so obvious to some of our eurozone leaders.

3-360-000

Nigel Farage, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, it is a great shame Mr van Rompuy is not here, because a month ago he told us that the worst was over and we had reached the turning point; he even told us that he had solved the euro crisis. Today we have a more realistic Mr Barroso, who says that if we follow his policies and stick together, we can solve this in the end. Sorry, no one believes you anymore, and actually, in the face of the rapidly deteriorating situation, these comments look ridiculous.

In Spain, mass unemployment gathers by the day, and internal democracy in Spain is now under threat. In Italy – where we were told Mr Monti would sort it all out – growth figures are falling and the bond spreads are worsening. Now an IMF official has come out and said that it is obvious that at some point a euro breakup will happen. These are big changes: the euro is doomed, and with your policies, Sir – even if Greece accepts the austerity you are imposing on them, and even if for the next eight years they obey all this – in 2020 they will still have a debt GDP ratio of 120%, which makes one ask: what is the point?

In Spain: if Spain was able to increase... the difference is, Sir, Britain is not trapped inside the economic prison of the euro. Now take this: if Spain was to increase, if she increased her productivity growth by half a per cent a year (which at the moment looks unlikely), it would take her forty years to close the competitiveness gap with Germany.

These countries were sucked in to a totally false economic boom with artificially low interest rates, and they are now paying the price. These policies cannot succeed. Mercifully, outside of this Institution, economists the world over now say it is inevitable that the euro will break up; it is just a question of how. I really hope that the IMF now decides to stop pouring good money after bad into these bailouts, and I really do hope that not one penny piece more of British taxpayers' money goes into propping something up that should be allowed to die.

3-361-000

Gabriele Zimmer, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion*. – Herr Präsident! Meine Herren, es sollte ja allgemein bekannt sein, dass die Wirtschaft keine Kinder zur Welt bringt, sie nicht großzieht und ihnen auch kein Leben in einer intakten Natur ermöglichen kann. Das spricht also dafür, dass die Prioritäten durch die Kommission und auch durch den Rat geändert werden, dass sie überdacht werden. Wir werden als Fraktion sehr genau prüfen, ob das, was Sie heute früh vorgelegt haben, tatsächlich einer Prioritätenänderung entspricht. Bisher lautete das Motto: Erst die Wirtschaft, die braucht funktionierende Finanzmärkte. Deshalb ging es zunächst darum, die öffentlichen Finanzen zu sanieren, also die Schulden abzubauen und die Märkte ruhig zu halten.

Und zu Herrn Daul – der jetzt leider nicht anwesend ist – wollte ich nur sagen, ich würde es genauso halten wie Georges Marchais. Ich habe zwar seine Antwort nicht verstanden, würde ihm aber widersprechen. Die Maßnahmen, die eingeleitet worden sind, waren eben falsch. Es war nicht richtig, ausschließlich auf die Sanierung der Wirtschaft zu setzen und dabei völlig außer Acht zu lassen, was mit den Menschen passiert. Es war nicht richtig, die Stabilität des Euro über alles zu stellen und zu sagen, was aus den Menschen wird, ist uns völlig egal. Es muss umgekehrt sein. Erst geht es um die Menschen, dann können wir weiter über die Euro-Stabilisierung reden.

Die spekulativen Angriffe auf Spanien brachten die Zinsen für spanische Staatsanleihen auf über 6 % und mehr und damit auch in die Nähe des Zinsniveaus, bei dem andere Staaten wie Griechenland, Portugal oder eben auch Irland die Unterstützung des Rettungsfonds in Anspruch genommen haben. Die von der EU, der EZB und auch vom IWF den Mitgliedstaaten aufgezwungene Sparpolitik mit den drastischen Reduzierungen der öffentlichen Ausgaben aller Art, von der Senkung der Löhne und Renten bis zur Erhöhung der Mehrwertsteuern und vieles mehr, hat den Bürgerinnen und Bürgern die Lasten aufgebürdet und eben nicht die neuerliche Spirale verhindert. Rigoroses Kürzen von Staatsausgaben verschärft den Abschwung, treibt die Schuldenquote von Staaten hoch, und das muss unsere gemeinsame Erkenntnis sein. Wenn Herr Draghi vor kurzem gesagt hat, „das Europäische Sozialmodell ist am Ende“, dann freue ich mich, Herr Barroso, wenn Sie sagen, „Nein, wir in der Kommission denken nicht so“. Dann erwarte ich aber auch von Ihnen, dass Sie nach Griechenland gehen, dass Sie Ihre Leute nach Griechenland, Portugal und Irland schicken und dass Sie dort genau registrieren, was passiert.

Was passiert mit den Menschen, die gegenwärtig ums Überleben kämpfen müssen? Was tun wir gemeinsam, damit endlich diese Selbstmordspirale, die gerade in den am meisten betroffenen Schuldenländern eingesetzt hat, unterbrochen wird? Es kann doch nicht sein, dass wir hier tatenlos zugucken. Uns nutzen keine sozialpolitischen Programme, die irgendwann einmal greifen werden, wenn andere Maßnahmen gegriffen haben. Wir müssen jetzt agieren! Wo sind Ihre Zielstellungen aus der 2020-Strategie zur Bekämpfung von Armut geblieben? Was ist aus der europäischen Armutsplattform geworden? Sie wurde beiseite gelegt. Das war vor der Krise. Es geht aber jetzt, mitten in der Krise darum, dass die Menschen Hilfe, Unterstützung und das Agieren der Europäischen Union brauchen. Sie brauchen keine leeren Versprechungen. Wir brauchen konkrete Vorstellungen, was jetzt getan werden soll. Wenn Sie das tun, bekommen Sie von meiner Fraktion die Unterstützung. Unterstützen Sie all jene, die auch innerhalb der Kommission durchaus die Zeichen der Zeit erkannt haben und die Dinge verändern wollen. Aber machen Sie bitte nicht einfach so weiter und sagen Sie nicht, es wird schon. Es wird nichts mehr, wenn es so weitergeht! Ich fordere Sie auf: Legen Sie ein konkretes Projekt, ein Programm vor, wie wir jetzt den Menschen in den betroffenen Ländern wirklich aktiv helfen können. Tun Sie etwas dafür. Wir werden es in unseren Ländern tun müssen, damit nicht blockiert wird, dass die Gelder für den ESF 2013 oder 2014-2020 oder eben auch für die anderen Programme gekürzt werden. Die Mitgliedstaaten müssen ihrer Verantwortung nachkommen.

3-362-000

Bruno Gollnisch (NI). - Monsieur le Président de la Commission, je trouve que la majorité de mes collègues sont extrêmement injustes avec vous. Ils ont voté tous les textes qui sont en grande partie responsables de la situation actuelle. Ils ont voté tous les textes de libre-échange, tous les textes qui font que cet espace économique européen n'est plus

protégé à l'égard d'une concurrence sauvage qui nous est faite par des pays en voie d'industrialisation.

La crise en réalité est une crise structurelle, tout le monde le sait bien. Elle est essentiellement le résultat de la désindustrialisation d'une grande partie de l'Europe ou, en tout cas, de la perte de l'espèce de quasi-monopole industriel dont nous jouissions jusqu'à présent.

La crise est, certes, aussi due sur le plan financier à l'inflation des dépenses publiques mais cette inflation des dépenses publiques porte un nom depuis très longtemps: c'est le socialisme. C'est le socialisme! Le socialisme rampant qui a été, d'ailleurs, pratiqué avec beaucoup de laxisme et de facilité par les régimes prétendus libéraux.

Toutefois, Monsieur le Président de la Commission, avant de terminer, je voudrais quand même vous poser une question. Le débat fait rage depuis trois jours en France, avant le premier tour de l'élection présidentielle, sur un texte mystérieux intitulé "Pour une croissance riche en emplois". Les journalistes ont eu accès à ce texte. On dit dans les médias que le commissaire en charge du dossier le présenterait aujourd'hui à Strasbourg. Aujourd'hui peut-être, à Strasbourg certainement, mais en tout cas pas aux députés à moins que les mentions lapidaires que vous venez de faire sur l'emploi en fassent office. Je n'ai pas trouvé ce texte. J'ai trouvé en revanche des commentaires et même des démentis de fonctionnaires de la Commission auxdits commentaires. Comment peut-on arriver à une telle palinodie sur un sujet aussi crucial?

Monsieur le Président de la Commission, j'avais quand même l'impression en vous entendant plaider pour l'austérité économique et financière d'entendre le Président Herbert Hoover, aux États-Unis dans les années 30, promettre que la prospérité était au coin de la rue. Je ne suis pas sûr que la promesse qu'il faisait était beaucoup plus sérieuse que celle que vous êtes en train nous faire.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" de Marisa Matias (article 149, paragraphe 8 du règlement))

3-363-000

Elnökváltás: UR LÁSZLÓ SURJÁN

Aelnök

3-364-000

Marisa Matias (GUE/NGL), *Pergunta segundo o procedimento "cartão azul"* . – Senhor Presidente, eu quero de facto perguntar ao colega porque, ou eu percebi mal, ou o colega disse que a culpa disto tudo a que chegámos e das dificuldades das pessoas e da situação que estamos a viver é do socialismo. Então eu gostava que o colega fosse mais explícito e me desse uma lista, e a todos os colegas que aqui estão, quais são os regimes socialistas, esses que são tão culpados pela situação a que chegámos, porque eu sinceramente não percebi. Eu gostava muito de saber onde é que está o socialismo, eu ando a lutar por ele, agora, se o Senhor me puder informar, é mais rápido.

3-365-000

Bruno Gollnisch (NI), *réponse "carton bleu"* . – Merci beaucoup de votre question, chère collègue. Je m'efforcerai d'être bref.

J'ai distingué deux causes de la crise actuelle, deux causes en apparence contradictoires, il est vrai. Mais je pense que M. Barroso, qui est lui-même un peu l'incarnation personnelle de cette contradiction, me comprendra très bien. C'est, d'une part, effectivement le libre-échange généralisé. Ça, ce n'est pas le socialisme du tout. C'est la destruction de nos protections à l'égard de l'extérieur. Et, d'autre part, c'est le socialisme sur le plan interne. Ce sont les excès, ce sont les abus de l'État providence. C'est la multiplication, dans mon pays, des dépenses inutiles des collectivités publiques, par exemple, qui a été pratiquée dans un esprit social-démocrate par tous les gouvernements qui se sont succédés, y compris les gouvernements prétendument libéraux. C'est la part trop grande de l'économie publique dans l'économie générale du pays. Tout cela, ça porte un nom, et cela s'appelle ...

3-366-000

Luis de Grandes Pascual (PPE). - Señor Presidente, señor Barroso, vaya por delante que a la delegación española del Partido Popular Europeo le parecen correctos –y avala– los dos paquetes que ha presentado hoy, tanto el paquete laboral como la ayuda solidaria a Grecia, que tiene mucho que ver con la coherencia de su planteamiento. Es innegable, Señorías, que vivimos momentos difíciles y los acontecimientos cada día nos recuerdan que la crisis todavía está lejos de resolverse.

Se ha vuelto, inevitablemente, a poner el foco de atención sobre España. Se han disparado injustificadamente las alarmas en los mercados, alentadas en parte por declaraciones, a mi juicio, señor Presidente, inoportunas. Unas en el marco de unas elecciones importantes, en las que uno y otro contendiente citan a mi país como elemento dialéctico de confrontación. Desde luego, no agradecemos ninguna de las referencias. Por otro lado, alguno, para desviar la atención de los problemas propios, también se ocupa de nosotros con poca delicadeza política.

Hoy aquí, algunos tampoco han dado prueba de *finezza* –que dirían los italianos– y ha habido alguna falta de delicadeza política.

Señorías, la situación de los mercados no refleja la fortaleza de España. Somos un país solvente y con total capacidad para hacer frente a sus deudas. La deuda española sigue siendo menor a la media de la Unión Europea, y el Gobierno de España está plenamente comprometido con el cumplimiento de los objetivos de déficit acordados con la Unión Europea.

Nunca, señor Swoboda, ha dicho el señor Rajoy que no pueda cumplir los objetivos marcados por la Unión Europea. Ha dicho todo lo contrario: que está dispuesto a cumplir todos y cada uno de esos objetivos y lo reitera todos los días.

El Gobierno de España, en los pocos meses que lleva funcionando, ha adoptado y seguirá adoptando medidas muy ambiciosas para garantizar la consolidación fiscal y sentar las bases para una mejora en la competitividad, la creación de empleo y el crecimiento.

En sus previsiones hechas públicas ayer, el propio FMI confiesa que son anteriores al análisis de las decisiones y medidas tomadas por el Gobierno español en la actualidad.

Otras medidas que hemos adoptado: Presupuestos Generales del Estado para el año 2012, que –a nuestro juicio– garantizarán este año que se cumpla con el objetivo de déficit; la Ley Orgánica de Estabilidad Presupuestaria; este mes se presentará una reforma de la educación y de la sanidad, que supondrá un ajuste de 10 000 millones de euros; la reforma

del sector financiero va a contribuir también, sin duda, a que las instituciones financieras tengan que aportar más de 50 000 millones.

En resumen, España está cumpliendo los objetivos que marca la Comisión, y lo que pedimos es responsabilidad a todos. Es necesario que todos juntos nos salvemos y España con todos, sin ningún tipo de duda: No contribuyen en nada las críticas de unos o de otros: o todos los países somos capaces de actuar juntos y contribuir al crecimiento y a la nueva senda, o, en caso contrario, será difícil que salgamos adelante en los términos que plantea la Comisión.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la tarjeta azul (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))

3-367-000

Raül Romeva i Rueda (Verts/ALE), *pregunta de tarjeta azul*. – Si las medidas que está tomando el Ejecutivo del Presidente Rajoy, según dice, son las que le marcan las directrices europeas, ¿no cree que sería pertinente también que el señor Rajoy pudiera comparecer ante esta Cámara y debatir con todos los diputados y diputadas europeos cuáles son esas medidas y cuáles son los efectos que están surtiendo no solamente para la economía española sino también para el resto de las economías europeas?

3-368-000

Luis de Grandes Pascual (PPE), *respuesta a una pregunta de tarjeta azul*. – Señor Romeva, ¿usted quiere darle protagonismo al señor Rajoy, Presidente del Gobierno? Me parece bien, no tendría ningún inconveniente. Pero el señor Rajoy no es el protagonista de la crisis. El protagonista de la crisis es la herencia recibida de la izquierda socialista, comunista y verde española que ha dejado la peor herencia que ha dejado jamás ningún gobierno, cuando ellos recibieron la mejor herencia que jamás gobierno alguno dejó.

3-369-000

President. – Mr Lopez Aguilár, I know you wanted to put a blue-card question to Mr de Grandes Pascual but I am sorry to say that we have no more time. Anyhow, I am very happy that not only the Hungarians have an internal political debate; I think that the Spanish question is very important. We should go ahead.

3-370-000

Elisa Ferreira (S&D). - Senhor Presidente, Senhor Presidente da Comissão, caros colegas, eu saúdo o Senhor Presidente porque finalmente trouxe para este Parlamento temas que nós temos tentado trazer sem grande sucesso. De facto, o emprego está na essência de qualquer agenda de crescimento, claro que é importante mutualizar a dívida soberana, claro que é imprescindível reforçar o orçamento europeu, claro que é preciso rever a agenda grega; agora, bem-vindo o discurso, mas o que está neste momento no terreno não é isso: está uma agenda completamente recessiva, uma agenda que apenas aposta numa dimensão de disciplina orçamental e o resultado disso está à vista e as receitas que todos os dias são impostas pela troica aos países com mais problemas invertem completamente aquilo que trouxe hoje aqui.

Em 5 anos, por exemplo, a Grécia perdeu 20 % do PIB, o Senhor hoje fala de coesão social mas por toda a Europa grassa a pobreza e são as organizações de solidariedade social privadas, ou ONG, que têm de substituir o Estado de tão fragilizado que está. Fala de

concertação social, mas ela foi toda destruída debaixo do poder da troica que destruiu direitos mesmo constitucionais, esmagou pensões, ignorou e destruiu a concertação social. Fala da necessidade de surgirem pequenas e médias empresas, mas a redução da procura e a inexistência de crédito todos os dias obrigam essas empresas a falirem e a gerarem desemprego.

Por isso, Senhor Presidente, aquilo que eu lhe quero dizer é que é preciso nós sairmos destes equívocos e destes discursos contraditórios. De facto, não há emprego sem relançamento da economia, mas isso implica um verdadeiro Plano Marshall que não são os apoios de assistência financeira que referiu, esses servem apenas para pagar juros, dívidas e renegociar dívidas. Um Plano Marshall verdadeiro é um plano de crescimento, de desenvolvimento e de investimento. É preciso desbloquear a procura interna dos países que têm excedentes, é preciso fazer renascer uma política industrial europeia e tornar a política comercial externa compatível com isso, e é preciso salvaguardar níveis mínimos de bem-estar e acesso a serviços públicos por parte dos cidadãos europeus.

Para quando esta agenda? E segunda questão, quando é que o Senhor Presidente...

(O Presidente retira a palavra à oradora)

3-371-000

Sharon Bowles (ALDE). - Mr President, markets can be made happy with a time horizon of a few months, and on each upward cycle the wise get out of the dodgy assets. Recycling of panic therefore suits the smart, but we have to stay fixed on the longer term and recognise that it will not be smooth.

The EU has put huge resources into containing the crisis, including through the IMF. Politics prevented faster action: that is regrettable, but it is a fact of life. However, with all the billions that are pledged to the rescue packages, it seems lunacy to be reining back on the EIB when the search for growth is urgent. The EIB is a fantastic means to leverage growth, and Member States should think again.

I am also conscious that there are, and will be, unintended consequences on growth from our regulation. Deleveraging by banks, reducing SME loans in trade financing and perverse incentives to short- rather than long-term investment are already evident. It is vital to find a way to deal with this during the regulatory process and subsequently. Finally, getting out of the trillion of the LTRO looks challenging, but we should not forget that there are EUR 800 billion parked with the ECB by nervous banks.

I was given a minute and a half by my group. I have one sentence left. If you took that EUR 800 billion and had that invested in euro area two-year bills under common issuance, that would satisfy all significant sovereign needs. We have here an opportunity to kill two birds with one euro bill.

3-372-000

Νίκος Χρυσόγελος (Verts/ALE). - Κύριε Πρόεδρε, για αρκετό καιρό η πολιτική που προωθούσε η Επιτροπή μέσω της Τρόικα επέμενε ιδιαίτερα στη μονόπλευρη λιτότητα. Χαίρομαι που σήμερα συζητάμε για την απασχόληση και για την ανάπτυξη, αλλά όμως έχει ήδη γίνει μεγάλη ζημιά και πρέπει να ομολογήσει η Επιτροπή ότι έχει κάνει πολύ μεγάλα λάθη καθώς βέβαια και η ελληνική κυβέρνηση. Ποια είναι τα στοιχεία αυτή τη στιγμή; Ξέρουμε ότι η ανεργία στο επίπεδο του ενεργού πληθυσμού έχει ξεπεράσει το 21%, πάνω από ένα εκατομμύριο εκατό

χιλιάδες είναι άνεργοι. Δύο εκατομμύρια άνθρωποι, το 20% του συνολικού πληθυσμού, είναι στα όρια επιβίωσης και πάνω από το 50% των νέων είναι σήμερα άνεργοι για πολύ μεγάλο χρονικό διάστημα.

Αρα λοιπόν πρέπει να δούμε ξανά τις πολιτικές που εφαρμόζονται στην Ελλάδα για να έχουν συνοχή με τις ευρωπαϊκές μας αξίες. Δεν πρέπει να μιλάμε απλώς, να δίνουμε υποσχέσεις και λόγια, αλλά πρέπει να έχουμε στόχους. Όπως μπαίνει στόχος να μειωθεί το έλλειμμα, γιατί δεν μπαίνει στόχος να μειωθεί η ανεργία, να αντιμετωπιστούν τα προβλήματα των μικρομεσαίων επιχειρήσεων. Αλλά, συγκεκριμένοι στόχοι και χρονοδιαγράμματα. Δεν μπορεί να έχουμε μονόπλευρη λιτότητα και θα έλεγα ότι η αντιμετώπιση του προβλήματος πρέπει να γίνεται με ένα δίκαιο, ισορροπημένο τρόπο και με αλλαγή της οικονομίας και της διοίκησης.

3-373-000

Kay Swinburne (ECR). - Mr President, the sovereign debt crisis has raised many different opinions on the best way to resolve it and how to return the eurozone and the EU as a whole to economic growth.

Although we do not currently have all the answers, there are already important lessons to be learned from the eurozone crisis, some of which need to be learned in my own constituency. It is clear that one of the problems identified in Spain has been the level of public debt and liabilities assumed by their regional governments, to which a clear value of the amount outstanding is only now emerging. It has left the Spanish debt market in disarray and lacking investor confidence.

I am therefore disappointed that my own Welsh Government is currently seeking to raise new debt in the markets. Any Welsh debt would ultimately be the liability of the UK Government and would replicate the failed Spanish experiment. Under the new EU stronger economic governance and debt management regimes, surely those liable for the debt need to assume control for all monies raised, whether privately, through the EIB or, more worryingly, in the capital markets? When Member States rightly bear the ultimate responsibility for the debt and the resulting debt ratios, systems of accountability need to be ensured. I hope the Silk Commission in Wales and those that favour eurobonds in the eurozone heed the Spanish experience.

3-374-000

Mario Borghezio (EFD). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, il Presidente Barroso ci ha annunciato provvedimenti per le piccole e medie imprese, ma lo sa il Presidente Barroso che nella mia terra, in Padania, tutti i giorni si celebra il funerale di un piccolo imprenditore che si è suicidato perché la sua azienda va in default e non ha i soldi per pagare i propri operai, e al suo funerale ci sono i suoi operai?

Le vostre "non soluzioni" stanno portando la navicella dell'economia e della finanza europea dritta verso l'iceberg della grande speculazione internazionale, voi sembrate non accorgervene. Pensiamo a queste "non soluzioni", il "Fondo salva-Stati", un organismo non controllato dalle organizzazioni comunitarie, ma da portatori di interessi dei creditori finanziari internazionali, e poi questo gigantesco – non c'è il Presidente della BCE – ma vogliamo avere il coraggio di dire che c'è un gigantesco conflitto di interessi fra i contribuenti, i cittadini europei che noi rappresentiamo, e i padroni della BCE, cioè i signori delle grandi banche centrali, possedute a loro volta da banche private e dalla finanza privata.

Questo conflitto di interessi ci dovrebbe spaventare. Coraggio, usciamo dalla moneta unica, torniamo alle monete nazionali ... *(il Presidente ritira la parola all'oratore).*

3-375-000

Paul Murphy (GUE/NGL). - Mr President, I would like to say to Mr Barroso that the gulf between your rhetoric and the policies your Commission is implementing is so great that the entire European economy may yet fall into it. You talk about solidarity, but with the troika you implement policies that threaten the very basis of society in Ireland, Portugal and Greece. You talk about jobs, but because of your policies, unemployment is at the highest level since the introduction of the eurozone: 25 million people across the EU. You talk about sustainable growth, but you want to institutionalise austerity across Europe with the 'Austerity Treaty', which will turn the recession into a deep depression. I would like to ask you a few questions which I think the people of Ireland, who will vote in six weeks' time on this Treaty, deserve an answer to.

Are you aware that, according to the Commission, in 2013, 18 out of the 25 countries will have structural deficits greater than that allowed by the Treaty? Are you aware that meeting the targets will mean cuts and extra taxes across Europe of over EUR 166 billion? In that case, how can you talk about sustainable growth? Your Treaty will turn Europe into an economic wasteland. Paul Krugman was right yesterday to write about the apparent determination of European leaders to commit economic suicide for the continent as a (...)

(The President cut off the speaker)

3-376-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, the ailing countries of southern Europe must withdraw from the eurozone, return to their own currencies and allow the values to fall to their market levels. This will lead to export-led expansion in each country. Austerity measures are strangling the economies of these ailing countries – they need expansion, not suffocation.

The embrace of neo-liberalism and globalism must be abandoned. The challenge from the emerging economies like China must be tackled head on. We must protect our economies from their cheap exports, kept low by artificially low wages and undervalued currency. Infrastructure must be rebuilt, repaired and brought up to date by public initiative. This must be financed by delayed payment quantitative easing and not by interest-bearing debt.

President Obama, introducing his American job spill, saw the contradiction between infrastructure and disrepair and unemployed construction workers. We nationalists have a principle. What is physically possible should be financially possible. If it is not, there is something wrong with the financial system.

3-377-000

Μαριέττα Γιαννάκου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, θέλω να ευχαριστήσω τον Πρόεδρο της Επιτροπής κ. Barosso για την ανακοίνωση προκειμένου η Ελλάδα να επανέλθει στην ανάπτυξη και να δημιουργήσει θέσεις εργασίας. Η χώρα μου έχει μέχρι στιγμής κάνει σημαντικά βήματα με τη βοήθεια των εταίρων της. Το έλλειμμα έχει μειωθεί δραστικά και η κατάσταση σταθεροποιείται. Οι διαρθρωτικές αλλαγές προχωρούν. Είναι προφανές ότι πρέπει να μειωθούν ακόμη περισσότερο οι δαπάνες του δημόσιου τομέα, ώστε η υπερβολική έμμεση και άμεση φορολόγηση να περισταλεί, προκειμένου να αρχίσει κάποια ανάπτυξη.

Κύριε Πρόεδρε, εμείς οι Έλληνες βουλευτές του Ευρωπαϊκού Λαϊκού Κόμματος, μέλη της Νέας Δημοκρατίας, εγκαίρως είχαμε επισημάνει τον κίνδυνο που προέρχεται από τη μονομερή λιτότητα. Τόσο εμείς όσο και ο Πρόεδρος μας, κύριος Σαμαράς, είχαμε ακριβώς επισημάνει ότι ένα πρόγραμμα λιτότητας πρέπει να συνοδεύεται από ένα πρόγραμμα ανάπτυξης. Σήμερα όλοι αποδέχονται αυτή την αλήθεια. Ορισμένοι, εδώ σε αυτή την αίθουσα, ζητούν να αποχωρήσει η Ελλάδα από την ευρωζώνη. Λυπούμαι πολύ για αυτό. Ο ελληνικός λαός επιθυμεί να παραμείνει στενά συνδεδεμένος με την Ευρώπη και το ευρώ. Θεωρούμε ότι μόνο όλοι μαζί μπορούμε να αντιμετωπίσουμε μια κρίση που έχει γίνει συστημική. Το ίδιο ισχύει για όλες τις χώρες που είναι σε κρίση.

Κύριε Πρόεδρε, όσα κτίσαμε μαζί πρέπει να συντηρηθούν και να εξασφαλιστούν με το κοινό μας έργο. Όλοι πρέπει να εργαστούμε για την καταπολέμηση της ανεργίας και για μια νέα περίοδο ευημερίας. Μόνη της καμιά χώρα δεν θα τα καταφέρει. Αυτό ο Πρόεδρος της Επιτροπής το γνωρίζει καλύτερα από όλους μας.

Θέλω να σημειώσω, κύριε Πρόεδρε, σε σχέση με τα σχόλια που έκανε ο Πρόεδρος των Φιλελευθέρων κ. Verhofstadt, ότι αυτά δεν ανταποκρίνονται ακριβώς σε όσα είπε: η χρηματοδότηση για την οποία μίλησε είχε γίνει τα προηγούμενα χρόνια και το κοινοβούλιο απλώς ρύθμισε την αποπληρωμή προς τις τράπεζες. Δεν νομίζω, ότι τα ελληνικά κόμματα σε αυτή τη δύσκολη στιγμή είναι διατεθειμένα στην ουσία να ξεοδεύουν, ενώ την ίδια ώρα ο λαός υποφέρει από τις θυσίες που κάνει.

3-378-000

Pervenche Berès (S&D). - Monsieur le Président, Monsieur le Président de la Commission, vous avez dit que vous étiez finalement favorable à la mutualisation de la dette. Vous nous direz quelles sont les étapes que vous avez engagées en ce sens et surtout, si vous pensez que cette mutualisation est utile, nécessaire, que n'avez-vous réagi à la nouvelle proposition élaborée par Eurex qui, en réalité, détruit le marché intérieur des capitaux au sein de l'Union européenne, permet la spéculation contre un État membre et fait reculer un peu plus la perspective d'une mutualisation de la dette.

Par ailleurs, Monsieur le Président de la Commission, j'aimerais savoir si vous avez été informé par les autorités françaises sortantes des conditions d'examen du plan national de réforme et du programme de stabilité et de convergence cette année, pour la France, compte tenu du calendrier électoral de ce pays.

Enfin, s'agissant des décisions prises par votre collège ce matin en ce qui concerne le paquet dit "emploi", je m'interroge sur les conséquences que votre voisin, M. Rehn, va en tirer s'agissant des politiques d'austérité qui sont promues dans son portefeuille. J'entends la réponse qui est de dire "d'abord l'austérité, ensuite l'emploi". Permettez-nous de croire que ce n'est pas la solution et que ce que nous observons aujourd'hui en Grèce ou en Espagne nous indique qu'une autre voie doit être possible, celle qui repose sur un pacte de croissance, de responsabilité et de gouvernance.

Alors, Monsieur le Président de la Commission, pouvez-vous nous assurer qu'entre vos deux piliers, votre pilier emploi et votre pilier économique, vous fassiez une synthèse qui soit au service des citoyens européens et de la création d'emplois?

3-379-000

Wolf Klinz (ALDE). - Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Herr Kommissionspräsident, ich unterschreibe Ihre Feststellung, dass sich die hochverschuldeten

Staat aus ihrer misslichen Lage nur befreien können, wenn Wachstum und Sparsamkeit zusammenkommen. Manches von dem, was Sie vorschlagen, wie zum Beispiel EIB-finanzierte Infrastrukturvorhaben, können in der Tat die Wettbewerbsfähigkeit verbessern und insofern zu Wachstum beitragen.

Vieles von dem, was Sie sagen, erinnert mich allerdings an das, was Christine Lagarde vom Internationalen Währungsfonds vorschlägt, nämlich neue Schulden zu machen, um damit Wachstum zu stimulieren. Solche zusätzlichen Finanzspritzen würden am Ende des Tages ein Strohfeuer erzeugen, an dessen Ende wir nichts weiter haben als noch höhere Schulden, noch höhere Arbeitslosigkeit und noch höhere Inflation. Wir haben das in Deutschland in den 70er Jahren erlebt, als Helmut Schmidt genau das versucht hat. Wir haben nämlich kein zyklisches Problem, wir haben eine Strukturschwäche. Die zu überwinden erfordert beherrschte strukturelle Reformen. Leider sehe ich zu wenig davon in den betroffenen Ländern. Wir müssen den Binnenmarkt vollenden, einschließlich des Dienstleistungssektors, wir müssen abgeschottete Märkte öffnen, wir müssen den Arbeitsmarkt flexibilisieren, und wir müssen die Bürokratie abbauen. Alles das kann geschehen, ohne zusätzliches Geld in die Hand zu nehmen, und es würde trotzdem zu Wachstum führen.

3-380-000

Vicky Ford (ECR). - Mr President, I have three points to make. Firstly, public finances are still in a mess. We have to stop wasting taxpayers' money so it can be spent where it is needed. The EU should be leading by example, but instead it is still throwing money at vanity projects. So let us stop them.

Secondly, we need to stop just talking about growth and competitiveness and take action. We have to cut bureaucracy for businesses, but instead the EU puts barriers on our businesses, costs on our consumers and impediments on our investors. Let us stop them.

Thirdly, the economic crisis started in the financial sector. Four years on, this week the share prices of some of Europe's biggest banks are still tumbling. The ECB's EUR 1 trillion sticking plaster is not working. Reforming financial services is not a political toy. Our Basel commitments are vital, but measures that force our largest services industry to relocate overseas must be stopped.

3-381-000

Alfredo Pallone (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente Barroso, io sono d'accordo con quei colleghi che parlano di un salto di qualità della politica a livello europeo. La risposta fornita dall'Eurozona è stata forte, ci siamo dotati di nuove regole ferree in materia di bilanci degli Stati per evitare il ripetersi di errori commessi in passato, ma queste regole che impongono forti sacrifici ai nostri cittadini coprono un solo aspetto.

Ora è il momento di puntare sulla crescita, e sono d'accordo con tutti i colleghi che parlano della crescita, perché se noi ingessiamo i nostri bilanci pubblici chiedendo anche rigorose riforme strutturali, dobbiamo al contempo attuare misure per la crescita, perché altrimenti in un contesto globale l'Europa o molti dei suoi paesi rischiano la recessione.

Il problema che abbiamo oggi è la mancanza di una politica degli investimenti, unico modo per uscire da un altro pericolo, quello della stagnazione economica. Questo Parlamento quindi è in prima linea su questi temi, come l'inserimento di un fattore di sconto – e mi rivolgo al Presidente Barroso sul problema della riforma di Basilea – un *supporting factor*

per le PMI, ossia un fattore a supporto delle piccole e medie imprese, su cui è necessaria una risposta univoca comune di tutte le istituzioni europee.

In questo contesto non possiamo non tenere conto degli Eurobond, tuttavia dobbiamo fare una distinzione in quanto vi è molta confusione sul tema. È necessario che questi Eurobond vengano realizzati evitando la mutualizzazione del debito.

Il terzo approccio sul Libro verde mi sembra anche corretto, ma bisogna fare alcune modifiche: non può esserci il rilancio dell'economia europea se allo stesso tempo non si utilizza la forza dell'euro. Gli Eurobond permettono di organizzare e contenere il debito pubblico e di raccogliere sul mercato i necessari finanziamenti per il futuro dell'Europa.

3-382-000

Robert Goebbels (S&D). - Monsieur le Président, les déclarations de la Commission se suivent et se ressemblent. Plus d'emplois, plus de croissance, plus de marché intérieur, cela sonne bien mais ce sont finalement des mots creux, répétés à satiété depuis cinq ans dans toutes les communications de la Commission sans être suivis d'effets.

Les Merkozy qui décident n'ont, en fin de compte, qu'une seule recette: consolidation fiscale par l'austérité. Tous les économistes de renom – Paul Krugman, Joseph Stiglitz, Wolfgang Münchau, Thomas Piketty – nous disent que l'Union est en train de tirer les mauvais enseignements de la crise, qu'elle a engagé – je cite – "une course absurde vers le moins-disant social, des politiques d'austérité qui brisent la croissance, et finalement la tentation du chacun pour soi". Je viens de citer le collectif d'économistes animé par Philippe Aghion de Harvard.

La gravité de la situation exige des actions immédiates. Au lieu de rêver de développement durable, battons-nous pour la croissance forte. Ainsi, pour relancer l'économie grecque, il faut recapitaliser immédiatement les banques grecques. Il faut mettre en œuvre aussi rapidement que possible les 78 projets identifiés par la task force qui peuvent être financés à partir des Fonds structurels. Il faut enfin décider une augmentation du capital de la BEI. Il faut lancer des *project bonds*. Il faut encourager les États qui disposent de marge à relancer leur économie et, partant, l'économie européenne. Croissance, croissance, croissance, il n'y a que cela qui compte!

3-383-000

Ramon Tremosa i Balcells (ALDE). - Mr President, I welcome the fact that that Mr Barroso has talked today about the mutualisation of public debt. I want to ask the Commission's opinion on the European Redemption Fund. This is an instrument which would permit a temporary voluntary and partial mutualisation of public debt inside the eurozone. Without changing the Treaties, while complying with the German Constitution and linked to strict conditionality, in my opinion the European Redemption Fund could be a successful tool with which to end the debt crisis. So I would like to hear the Commission's opinion on this.

3-384-000

Jean-Paul Gauzès (PPE). - Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, Monsieur le Président de la Commission, tout autant que le redressement des finances publiques, la question de la croissance est au cœur du succès de la stratégie européenne. À cet égard,

quel serait le rôle de la BCE, qui a fait preuve d'une extraordinaire créativité pendant la crise financière.

Ne nous méprenons pas. Il ne s'agit pas de procéder à une quelconque révision du traité, totalement irréaliste. Il s'agit en réalité de créer les conditions politiques favorables pour que la BCE approfondisse l'action qu'elle a engagée en procédant à des achats de dettes souveraines sur le marché secondaire et en injectant de la liquidité dans le système financier. L'expérience montre que ceci est possible dans le cadre juridique actuel sans porter atteinte à l'indépendance de la BCE ou sans revenir sur ses missions. C'est une question de solidarité européenne et de volonté politique, pas un statut juridique.

Mais le redressement des finances publiques et la prévention des risques de crise restent un impératif. Le gouvernement économique de la zone euro est en cours de renforcement. Les mécanismes de détection des dérapages, de prévention et de sanction ont été renforcés par le *six-pack*. Le *two-pack* est en négociation et il convient d'aboutir rapidement sur ce sujet. Cette négociation doit permettre notamment de mettre au point des mesures concrètes efficaces au profit des États membres en difficulté ou dont les déficits sont excessifs. À cet égard, nous devons veiller à ce que le contrôle démocratique soit normalement exercé au niveau européen pour rendre acceptables par la population, par les citoyens, les mesures qui seront prises dans ce cadre.

Je voudrais enfin souligner l'intérêt qu'il y aurait à ce que la proposition de la Commission soit complétée par un dispositif de protection juridique d'un État en très grande difficulté – non pas pour favoriser le laxisme mais, au contraire, pour lui permettre de se redresser et de faire face à ses obligations –, ce statut étant maîtrisé par la Commission sous le contrôle du Conseil et du Parlement.

3-385-000

Αννυ Ποδηματά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, κύριε αντιπρόεδρε της Επιτροπής, είναι γεγονός ότι η Επιτροπή ποτέ δεν ισχυρίστηκε ότι η κρίση βρίσκεται πίσω μας, όμως είναι επίσης γεγονός ότι έχουμε τρεις παράλληλες κρίσεις σε εξέλιξη τα τελευταία χρόνια, δημοσιονομική, οικονομική και κοινωνική. Μέχρι σήμερα η Ευρώπη έχει ρίξει όλο το βάρος στη δημοσιονομική πειθαρχία υποβαθμίζοντας τις οικονομικές και κοινωνικές συνέπειες, τη βαθιά ύφεση, την αλματώδη αύξηση της ανεργίας και κυρίως της ανεργίας των νέων. Αυτό έχει οδηγήσει σε στοχοποίηση της Ευρώπης και σε διευρυνόμενη δυσπιστία των ευρωπαίων πολιτών και πρέπει να μας προβληματίσει το γεγονός ότι όπου διεξάγονται εκλογές - και δεν αναφέρομαι στην Ελλάδα, κύριε Πρόεδρε, αναφέρομαι στη Γαλλία - η Ευρώπη βρίσκεται στο επίκεντρο της προεκλογικής καμπάνιας, όχι όμως με θετικό τρόπο αλλά με αρνητικό.

Η Ελλάδα, κύριε Πρόεδρε, έχει κάνει μεγάλα βήματα δημοσιονομικής εξυγίανσης μέσα σε εξαιρετικά δύσκολες συνθήκες με ένα μόνο κόμμα, το Σοσιαλιστικό Κόμμα, να σηκώνει μέχρι πριν από λίγους μήνες όλο το βάρος και όλο το κόστος, το πολιτικό και το κοινωνικό, της διαχείρισης της κρίσης. Κυρίως, όμως, το βάρος το έχει αναλάβει ο ελληνικός λαός ο οποίος θα ψηφίσει σε τρεις εβδομάδες και θέλω να σας ζητήσω, κύριε αντιπρόεδρε της Ευρωπαϊκής Επιτροπής, με βάση και τις επιστολές που έστειλε ο κ. Βενιζέλος και ο κ. Παπαδήμος προς την Επιτροπή να μας πείτε με ποια συγκεκριμένα μέτρα και πολιτικές μπορείτε να βοηθήσετε ώστε να αντιμετωπιστεί η ανεργία και κυρίως η ανεργία των νέων που πλησιάζει το 50%, να διασφαλιστεί η χρηματοδότηση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων που ασφυκτιούν και να ξεμπλοκαριστούν τα μεγάλα έργα, καθοριστικής σημασίας για την ανάπτυξη και τη δημιουργία θέσεων εργασίας.

3-386-000

Θεόδωρος Σκυλακάκης (ALDE). - Κύριε Πρόεδρε, επικεντρώνομαι στην Ελλάδα. Τα κράτη μέλη δαπάνησαν τεράστια ποσά. Οι Έλληνες έκαναν βαριές θυσίες. Οι στόχοι όμως δεν εκπληρώθηκαν. Γιατί; Γιατί η προσαρμογή έπεσε κυρίως, όχι στο κρατικοδίαίτο πελατειακό σύστημα, αλλά στην παραγωγική Ελλάδα και στους πιο αδύναμους: επιχειρήσεις, μισθωτούς, χαμηλοσυνταξιούχους. Υπερφορολόγηση και πλήρης έλλειψη χρηματοδότησης οδηγούν σήμερα σε κλείσιμο ανταγωνιστικές εξαγωγικές ελληνικές επιχειρήσεις. Το κράτος καλυστερεί χρέη 6 δισ. ευρώ στον ιδιωτικό τομέα. Τα δύο κόμματα που κυβερνούν κάνουν προεκλογικές προσλήψεις και ρύθμισαν χαριστικά, με νόμο, τα τεράστια χρέη τους στις τράπεζες. Η Επιτροπή δεν φαίνεται να προτείνει κάτι σημαντικό καινούργιο όπως το σχέδιο 2020 που παρουσίασε πρόσφατα το ALDE. Σχέδιο για περισσότερες ιδιωτικές επενδύσεις, ρευστότητα και θέσεις εργασίας. Εκτός όμως από το αδιόρθωτο, κρατικοδίαίτο, πελατειακό σύστημα υπάρχει και μια θετική, παραγωγική, δημιουργική Ελλάδα και η Ευρώπη πρέπει επιτέλους να επενδύσει σε αυτή.

3-387-000

Udo Bullmann (S&D). - Herr Präsident, meine Herren Kommissare, liebe Kolleginnen und Kollegen! Manchmal frage ich mich, was Sie eigentlich, die Sie so beharrlich hier sitzen, aus solchen Diskussionen mit uns mitnehmen. Herr Barroso ist weg, ihn kann ich nicht mehr fragen. Der Rat ist nicht da, also erübrigt sich die Frage. Aber Sie frage ich, die Sie für unterschiedliche Bereiche in der Kommission zuständig sind: Was nehmen Sie eigentlich aus dieser Diskussion mit dem Europäischen Parlament über einen unheimlich ernsten Punkt mit, der ja nun über das Wohl und Wehe unserer Bevölkerung in den Mitgliedstaaten entscheidet? Ich sage Ihnen, was ich mitnehme: Ich habe ein Problem. Immer, wenn Ihre Dienste Ihnen aufschreiben, dass wir nicht weiterkommen, weil das Wachstum weiter sinkt, dass die Beschäftigung im Argen liegt, dann bekommen Sie etwas aufgeschrieben über Beschäftigung und wie man sie mit relativ unverbindlichen Maßnahmen steigern kann. Ich habe das alles schon hundertmal gelesen. In den letzten zwölf Jahren habe ich hundertmal gelesen, was hier drinsteht.

Diejenigen, die eigentlich den Stift führen, Herr Kommissar Rehn, sitzen aber in Ihren Abteilungen. Und die glauben etwas anderes. Sie glauben, dass wir die Länder Südeuropas durch eine Anpassungsrezession jagen müssen. Das sind die harten Fakten des Stabilitäts- und Wachstumspakts, das sind die harten Fakten des Fiskalpakts, und das sind die harten Fakten der falschen Auflagenpolitik. So lange Sie diesen Widerspruch nicht auflösen und nicht wirklich einmal eine Seite mit konkreten Maßnahmen aufschreiben, wie die Investitionen wieder hochkommen, werden die Menschen Sie nicht verstehen. Und ich verstehe Sie auch nicht!

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-388-000

Liisa Jaakonsaari (S&D), *sinisen kortin kysymys* . – Arvoisa puhemies, ensinnäkin on hieno asia, että täällä puhuvat muutkin kuin kriisimaiden edustajat. Joskus tuntuu vähän masentavalta, että Eurooppa on pelkästään Espanja tai Kreikka tai Portugali. Eurooppa on myös Saksa ja Suomi ja se on Latvia, se on Hollanti.

Haluaisin esittää kysymyksen Udo Bullmannille. Monien asiantuntijoiden mukaan koko Euroopan kannalta olisi tärkeää, että Saksassa nostettaisiin palkkoja. Mitä mieltä Te olette asiasta?

3-389-000

Udo Bullmann (S&D), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte.* – Herr Präsident! Zunächst einmal darf ich der Kollegin Fragestellerin sagen, dass die Länder, die sie genannt hat, nur vermeintlich kein Problem haben. Lesen Sie doch die Daten über die Niederlande. Dann werden Sie sehen, dass das Wachstum dort auch zurückgeht. Wenn die Deutschen die Statistiken lesen, wissen eigentlich ganz genau, dass sie in hohem Maße davon abhängen. Dass es auch im Süden wieder vorangeht, ist eine vorübergehende Erscheinung. Man darf keineswegs denken, dass auf lange Sicht Deutschland ohne eine funktionierende Eurozone seine Exportraten halten können. Deswegen ja, wir müssen zu einer Konstellation kommen, wo auch die Nachfrage in Südeuropa wieder angekurbelt wird. Wir müssen neue Beschäftigung schaffen, vernünftige Investitionsprojekte, mit allen Mitteln dafür sorgen, dass wir nicht 10-20 Jahre lang einen Niedergang organisieren.

3-390-000

Juan Fernando López Aguilar (S&D). - Señor Presidente, celebro que este debate esté teniendo lugar en presencia de la Comisión, pero lamento que no esté aquí el representante del Banco Central Europeo, que tiene mucho que decir, porque podría ilustrar con su experiencia que, cuando el Banco Central Europeo actúa con decisión, las tensiones sobre el euro se relajan.

Ello quiere decir a su vez que esas tensiones tienen más que ver con la voracidad de los especuladores que con los fundamentos de las economías afectadas, lo que incluye a los países periféricos, y España es un buen ejemplo. Ha sido mencionado aquí en muchas ocasiones, porque España, en el momento de estallar la crisis, no tenía un problema de déficit público ni de cuentas públicas ni de deuda pública acumulada. No, no y no. Estamos muy por debajo de la media de la Unión e incluso había liquidado con superávit los tres ejercicios presupuestarios inmediatamente anteriores.

Fue la crisis financiera la que causó dificultades financieras a España, no al revés. Fue la crisis financiera la causa, y no la deuda ni el déficit el origen de las dificultades financieras de España, lo que pone de manifiesto la importancia de que el Banco Central Europeo despliegue actuaciones rotundas, con determinación, con decisión, actuando como cortafuegos, actuando como dique de contención contra la especulación contra el euro.

Pero para eso hace falta un cambio de política que la Comisión tiene la obligación de impulsar. Un cambio de política que no consiste en cumplir esa receta de austeridad excluyente de cualquier otra cosa que está llevando al desastre a la Unión Europea, sino que tiene que contemplar llenar de contenido los conceptos de crecimiento y empleo.

El diagnóstico y la terapia han sido un rotundo y estrepitoso fracaso, y la paciencia de millones de europeos se ha agotado ya, especialmente la de los más jóvenes. Tiene que producirse un cambio y tiene que producirse ahora.

3-391-000

Leonardo Domenici (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, volevo rivolgere alcune domande al Presidente Barroso, ma le rivolgo volentieri al Commissario Rehn.

Signor Commissario, Lei e la Commissione europea avete letto che il Fondo monetario internazionale prevede che l'Italia non raggiungerà l'obiettivo del pareggio di bilancio né nel 2013 né molto probabilmente nel 2014? Questa previsione suscita in voi qualche riflessione? Parlo dell'Italia, ma potrei parlare di altri paesi. L'aspetto più curioso è che il

Fondo monetario ci dice, certo, se non ci fosse la recessione, l'Italia avrebbe un surplus dello 0,6%. Fantastico. Ma il problema è che la crisi c'è, la recessione c'è, è difficile fingere che non ci sia.

Signor Commissario Rehn, in Europa stiamo facendo delle scelte basate sull'analisi della situazione che stiamo vivendo o ci limitiamo ad applicare una dottrina fatta di principi astratti? Credo che noi continuiamo ad essere concentrati su obiettivi non allineati con il trend del ciclo economico. Signor Commissario, oggi ci sono stati illustrati i programmi della Commissione europea per la crescita, ma lei è sicuro che sia sufficiente una crescita basata sui principi della *supply-side policy*, senza considerare l'almeno uguale pari importanza di una politica che agisca dal lato della domanda aggregata?

Signor Commissario, termino con un appello: la prego di parlare con i cittadini europei un linguaggio di verità, la verità sulla crisi e la concretezza che ancora non abbiamo delle scelte da intraprendere oggi.

3-392-000

„Catch the eye” eljárás.

3-393-000

Roberta Angelilli (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, grazie innanzitutto per l'impegno straordinario della Commissione contro la crisi, però vorrei fare qualche riflessione.

Primo, il Presidente Barroso ha detto che gli investimenti sono una priorità per la crescita, allora bisogna andare oltre i progetti pilota e varare una vera iniziativa di *project bond* europei. Secondo, abbiamo bisogno di una BCE come *lender of last resort*, soprattutto dobbiamo accogliere il grido di allarme delle PMI europee che ci chiedono un impegno contro il *credit crunch*, anche introducendo nella revisione di Basilea il *PMI supporting factor* a sostegno del credito alle imprese. Non tagliamo il bilancio, lo ha detto il Presidente Barroso, perché il bene generale si fa se ogni Stato membro fa la sua parte, ma allora eliminiamo alcune anacronistiche rendite di posizione, come l'assegno inglese.

Per concludere, un pensiero va a Roma, la capitale d'Italia, perché stasera ci sarà una fiaccolata silenziosa per ricordare i tanti imprenditori che si sono tolti la vita a causa della crisi.

3-394-000

Gianni Pittella (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, Signor Commissario, fermiamoci all'emergenza, perché anche oggi vi sono fortissime tensioni sul mercato del debito sovrano e la prima cosa che bisogna fare è un'azione da parte della Banca centrale europea.

Le difficoltà di paesi come la Spagna non riflettono i fondamentali dell'economia spagnola e non sono dovute all'eccesso di spesa pubblica, ma alla schizofrenia dei mercati. Di fronte a questo disordine dei mercati la Banca centrale europea deve giocare appieno il suo ruolo, utilizzando efficacemente i suoi strumenti di politica monetaria per dare ossigeno alle finanze pubbliche dei paesi in difficoltà e per fornire liquidità al sistema bancario e produttivo.

I tassi di interesse di riferimento vanno ridotti per sostenere gli investimenti e contrastare la stagnazione economica anticipata ieri dalle stime del Fondo monetario internazionale.

3-395-000

Γεώργιος Παπαστάμκος (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, οι προτεραιότητες δράσης για την Ελλάδα, για την επιστροφή της δηλαδή στην οικονομική μεγέθυνση και στη δημιουργία θέσεων απασχόλησης θέτουν το πιεστικό ερώτημα πώς θα μεταβούμε από τον προγραμματικό, διακηρυκτικό λόγο στην πράξη. Θα ήθελα να ρωτήσω τον αντιπρόεδρο της Επιτροπής εάν βιώνουμε κρίση της οικονομίας ή κρίση της οικονομικής αντίληψης, της οικονομικής συνταγής; Αυτή που έχει οδηγήσει στο φαύλο κύκλο: λιτότητα, ύφεση, νέα μέτρα λιτότητας, νέα ύφεση. Πιστεύω, δε, ότι τόσο η θεσμική όσο και η πολιτική ηγεσία της Ευρωπαϊκής Ένωσης πρέπει να φύγει από τον θεσμικό και πολιτικό της εγωισμό και να αλλάξει ρότα, να αλλάξει πορεία.

Πιστεύω, επίσης, κύριε Πρόεδρε, και συμφωνώ απόλυτα με αυτό που είπε ο Πρόεδρος της Επιτροπής, ο κ. Barroso, ότι μαζί θα πετύχουμε, Ευρωπαϊκή Ένωση και Ελλάδα. Ναι, το πιστεύω βαθύτατα, αλλά μέσα από μια αντίληψη, από ένα σχέδιο μιας πραγματικής εταιρικής σχέσης και όχι μέσα από λογικές επικυρίαρχης οντότητας πάνω στην Ελλάδα.

3-396-000

Roberto Gualtieri (S&D). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, devo dire che sono rimasto deluso dall'esposizione del Presidente Barroso. Come è stato detto da molti – da ultimo dall'onorevole Domenici – è mancato il riconoscimento di un fatto evidente a tutti, tranne visibilmente che alle istituzioni europee: stiamo precipitando da una recessione al rischio di una depressione e, in questo scenario, il rispetto degli obiettivi del *six pack*, del *fiscal compact* è semplicemente impossibile.

C'è solo una soluzione di fronte a questo avvvitamento recessivo e depressivo: rilanciare la domanda con investimenti. Le soluzioni, le ricette che ci ha proposto il Presidente Barroso da sole non possono funzionare. Servono investimenti, e siccome non è realistico un aumento significativo del bilancio europeo oggi – anche se noi lo chiediamo – servono investimenti pubblici e serve quindi una riforma del *six pack* che introduca la *golden rule* su una quota di investimenti pubblici che vanno scorporati dal calcolo del deficit strutturale. Questo è ciò di cui l'Europa ha bisogno oggi.

3-397-000

Marije Cornelissen (Verts/ALE). - Mr President, I have spent the last half hour enthusiastically retweeting Mr Andor's tweets about the employment package – while of course listening very attentively to the rest of you – because I am really happy with the questions that the package raises. Finally the debate seems to be shifting to the real economy and to the actual people who live in Europe. Finally there is attention to job creation and to labour demands and to greening the economy, which I think is a highly welcome and long overdue shift of the debate.

The specific questions I have concern wages. Firstly, will the Commission adapt the scoreboard for macroeconomic imbalances in such a way that excessive wage moderation is considered an imbalance as well? Secondly, will the Commission address country-specific recommendations to those countries without decent minimum wages? Thirdly, how do you envision making a tripartite forum for monitoring wage developments at EU level fruitful and durable? Past attempts have not been that successful.

3-398-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - Elnök Úr! Már több alkalommal beszéltünk a válságról, Barroso elnök úr több alkalommal beszámolt a válságkezelési módokról. Szomorúság az, hogy a téma ma is aktuális. Jó lenne tudni, hogy az itt elhangzott javaslatokból mennyi fog majd megvalósulni. Sajnos a hírek a válságkezelés sikeréről ellentmondásosak. Megfelelő következtetéseket célszerű lenne levonni. Fontos, hogy ne csapjuk be magunkat, miközben a következtetéseket vonjuk. Még egy tisztázandó kérdés van, ami számomra ma a legfontosabb. Ez a mai napirendi pontnak a címe. Ne feledjük képviselőtársaim, biztos úr, közösen fogadtuk el a gazdasági kormányzásról szóló hatos csomagot, a szigorú fiskális politikát, most mégiscsak az eurózónáról beszélünk. Ez a cím számomra mást tükröz. Azt tükrözi, hogy vannak édes gyermekek, édes mostohák és vannak mostohák. Erősítsen meg Biztos úr, hogy nincs ez így, közös a gondolkozásmód, közös az eszköz és közös lesz a növekedési stratégia is.

3-399-000

Zigmantas Balčytis (S&D). - Tikrai per vieną minutę yra sunku kažką naujo pasakyti, tačiau, mano supratimu, mes iš esmės turime pripažinti, kad tos priemonės, kurios iki šiol buvo tikimasi, kad padės, iš esmės nepadėjo. Mes labai bijojome kalbėti apie blogą situaciją Italijoje – ji atsirado. Dabar jau spaudoje pasirodė nerimastingos žinios apie Ispaniją ir taip toliau. Dėl kitų Europos Sąjungos valstybių yra tik laiko klausimas, jeigu mes iš tikrųjų nepakeisime savo požiūrio į bendrą pasaulinį kontekstą. Mes rūpinamės viskuo, tačiau, kad rūpintis ir klimato kaita ir pagalba trečiosioms šalims ir daugeliu kitų dalykų tam reikalinga nei daug nei mažai – tam reikalinga lėšų. Bet tų lėšų mums patiems neužtenka. Todėl aš tikrai šiandien matau vieną kelią – mes turime pradėti rūpintis savo rinkos apgynimu. Mes turime pradėti galvoti kaip atstatyti tą neteisybę, kuri yra šiandien užprogramuota būsimai finansinei perspektyvai. Turiu omenyje tiesiogines išmokas žemės ūkio srityje ir daugelį kitų dalykų.

3-400-000

John Bufton (EFD). - Mr President, unlike Italy and Greece, Spain did not get into trouble due to reckless structural deficit. The euro is the cause of Spanish woes. It allowed the real estate boom and enabled private debt to soar but, when the bubble burst, banks could not maintain liquidity and faced insolvency.

But due to the euro, Spain could not print money to bail out the banks. It had to borrow in bond markets, forcing the deficit to grow rapidly. The government could not then finance aggressive stimulus spending to soften the recession. Spain's debt-to-GDP ratio was smaller than Germany's, but the European Union insisted that the government slash spending to force the deficit down. This caused growth to stagnate, unemployment to boom and private investment to stall, leading to the protracted implosion we are witnessing.

Spain's banks are now entirely dependent on emergency loans from the European Central Bank. Youth unemployment is at 51%. Hundreds of thousands of people are on the streets demonstrating against the austerity which is destroying their country. Surely it is time to scrap the euro – or are you just going to issue another pointless bail-out and continue to wreck people's lives?

3-401-000

Mario Mauro (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, la Germania vende in Cina per 50 miliardi di euro e al tempo stesso vende in Italia per 58 miliardi di euro, e in paesi come Portogallo, Grecia, Spagna e Irlanda per 54 miliardi di euro. Credo quindi che al fondo della nostra situazione debba esserci un sentimento profondo di interdipendenza. Questo senso di interdipendenza non lo mostrano le istituzioni europee, perché in alcuni momenti pare chiaro che quando si varano misure non si tiene conto di ciò che fanno gli altri.

La BCE è intervenuta con forza per rifinanziare le banche, ma ci si è preoccupati poco a livello di governi, per esempio, di garantire che quei finanziamenti arrivassero poi alle imprese e alle famiglie. Allora attenzione: forse il dialogo intenso tra le istituzioni e lo sforzo del Parlamento di mettere in crisi i diktat reciproci può essere utile per venire fuori da questo momento difficoltoso. Sarebbe una più bella figura rispetto a quella di mostrare che le istituzioni addirittura non ci sono quando è il momento di esserci, come oggi pomeriggio.

3-402-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, Senhores Comissários, percebemos bem a agitação que percorre a Comissão e este Parlamento perante o anúncio da Presidente da Argentina de nacionalização da companhia petrolífera nacional, é que na Argentina estão hoje a corrigir as políticas que os levaram ao desastre económico e social, precisamente as mesmas que os Senhores querem, à força, impor na Europa. Enquanto cá roubam à esfera pública setores estratégicos da economia, incluindo empresas lucrativas, como sucede em Portugal, do outro lado do Atlântico, percebem a importância de pôr ao serviço do desenvolvimento económico e social esses setores estratégicos e essas empresas. O que vos incomoda verdadeiramente é a demonstração dos resultados opostos de um e de outro caminho, enquanto outros crescem e melhoram os seus indicadores económicos e sociais, os senhores afundam a Europa na crise e empurram-nos para o retrocesso civilizacional sem precedentes. O medo que os senhores têm é o do exemplo, o exemplo de quem afirma que o interesse os povos está acima dos interesses do capital e que ambos são inevitavelmente antagónicos.

3-403-000

Edite Estrela (S&D). - Senhor Presidente, o desemprego na zona euro atingiu níveis elevadíssimos, um em cada 3 jovens europeus está no desemprego, jovens com elevadas qualificações são obrigados a emigrar, as desigualdades sociais continuam a aumentar, os programas de austeridade, já ficou provado, não são a receita para os nossos problemas. Há milhões e milhões de euros para os bancos mas não há dinheiro para a economia. Sem crescimento económico não há emprego, esta não é a Europa que nós queremos. Para quando a mutualização da dívida? Para quando a criação do imposto sobre as transações financeiras? Para quando a convergência fiscal? Para quando o fim dos *offshores*? Não é com palavras bonitas que sairemos da crise, precisamos de ações. A Europa precisa de um Pacto para o Crescimento e para o Emprego, tal como foi já proposto pelo grupo socialista.

3-404-000

(A „catch the eye” eljárás vége.)

3-405-000

Olli Rehn, *Vice-President of the Commission* . – Mr President, first of all I would like to thank the Members for a very substantive and serious debate. I will respond on behalf of the Commission on some of the key questions. As we were asked what we will take from this debate, I can say that I am fully aware that Europe is living through very tough times in terms of employment and the problems of unemployment, and in terms of growth or lack of growth. This has been very clearly reflected in all the speeches in your debate today.

From our side I want to underline that it would be very important to try to avoid an excessively ideological debate on fiscal consolidation. It is clear that, as seen in the past three or four years, the level of public debt in Europe has increased from around 60% to around 90% of GDP. It is hampering growth and causing problems for sustainable growth and employment. Therefore we need a dual strategy, which we are working on. We need both fiscal consolidation and sustainable growth for the sake of sustainable development.

Overall – not least thanks to the six-pack, the new economic governance and your support for this new framework for economic governance – we are getting results as regards fiscal consolidation in the euro area and in the whole European Union, which is a necessary condition for sustainable growth and job creation. In the next few weeks we will assess the economic and fiscal policy stance of the euro area and the Union as a whole on the basis of the latest information from Eurostat and our forthcoming spring forecast. Then it will be the right time to analyse and decide what is the best way to strike the right balance between consolidation and growth in Europe.

This is a very important debate for the whole euro area (not only for certain countries), and therefore we are pursuing this debate and are currently making the necessary preparations. I very much look forward to continuing this discussion with the Parliament in the coming weeks.

What do we need for sustainable growth? We need investment, even under the constraints of fiscal consolidation we are currently facing. Let me refer here to what the Commission proposed in the annual growth survey at the end of last year. We put forward a very investment-oriented multifinancial framework. Last year we proposed project bonds in order to stimulate investment, and just before Easter we had a breakthrough when the Council endorsed this. I want to ensure that we can start the first concrete projects moving in the course of the coming months – this summer – in order to have investment in infrastructure, energy, transport and communication, which means sustainable employment for Europe.

I want to thank you for your very concrete support for the objective of project bonds. We have called for reinforcement of the capital base of the European Investment Bank, which is a very powerful instrument of the European Union for supporting growth and employment. But, as you know, it is reaching the limits of what it can do with its current capital base, and therefore, in order to allow the EIB to do more for growth and jobs, its capital needs must be addressed. Its capital base needs to be increased, and this should be done by its shareholders and by the EU Member States. For instance, a capital increase of EUR 10 billion would allow the EIB to lend approximately EUR 60 billion which, in turn, would attract other financing sources for a total investment of EUR 180 billion for new projects.

Let me therefore send a very clear and constructive message to all the Member States. For the sake of sustainable growth and job creation, we need more European cross-border and

Community investment in infrastructure, energy, transport, innovation, research and communication. Therefore I call on them to provide additional capital for the EIB and on you to support this objective with the Member States.

We need to intensify our work in employment policy. Today my colleague László Andor presented to us a very comprehensive and ambitious package on employment policy covering several areas, including putting the emphasis on the urgent need to focus on efforts on the demand side of job creation. This means encouraging the Member States to take steps that create the right conditions for job creation and labour demand. The package also looks at the major structural challenges facing Europe – to which Ms Cornelissen referred in her speech – such as the move towards a low-carbon and resource-efficient economy, the demographic ageing of our societies and rapid technological change. Here we have identified the green economy, information and communication technologies and health services as the three areas that generate the most job opportunities in Europe. For instance, the green economy alone is expected to create over 20 million jobs in the next ten years, of course on the condition that we can pursue and intensify investment along the lines I described, for instance by using the European Investment Bank as an instrument.

There were several questions relating to many of the Member States. I would just draw your attention to our communication today on promoting growth and jobs in Greece, which very clearly underlines that Europe stands by Greece in its efforts to reform its economy and administration. Today's communication is about sending a strong signal that Greece can make it, together with its European partners. Greece can relaunch growth and restore its competitiveness. Greece can reform its tax system to make it more effective, fair and just. It can also reform its public administration.

With regard to Italy and Spain, which were referred to in several speeches, I would like to underline the fact that both countries – Italy and Spain – have taken and are taking effective and determined action on fiscal consolidation as well as growth-boosting structural reforms, which over time will help build confidence in the economies of Italy and Spain. In this context, it is essential – indeed it is crucial – that the European partners of Italy and Spain – the Member States, the Commission, the Parliament and the other EU institutions – all support these countries and stay united behind Italy and Spain in order to help them to overcome their challenges.

On the issue of the mutualisation or the joint issuance of public debt – to which Ms Berès and Mr Tremosa i Balcells referred – after the difficult decision on the reinforcement of the euro area financial firewalls was taken just two weeks ago by the Euro Group, now is the time to focus on the next steps to elaborate how we can make concrete progress in this very important field. That is why the Commission presented the Green Paper a few months ago. We have received feedback on that and will shortly be providing you with information on the results of the consultation before making our proposal on the basis of this consultation.

This is also why the new economic governance is so crucial and essential, because any form of partial joint issuance of public debt which would help to stabilise the European economy is only acceptable in Europe for many Member States if they can be certain that fiscal prudence and economic sustainability are ensured and guaranteed. That is the job of the new economic governance we have created together. I can see that the further reinforcement of economic governance on the one hand and consideration of steps towards partial joint issuance of public debt on the other move very much in parallel, hand in hand.

Mr President, honourable Members, let me thank you for this debate. The Commission is always here for constructive, critical, substantive and serious debate with you. You can rest assured that the Commission defends a very ambitious policy agenda of sustainable growth and job creation in Europe. But we also need the EU Member States on board for this, and I count on your support, because this is what really matters to our citizens. Sustainable growth, job creation and employment really matter to our citizens in Europe.

3-406-000

Elnök. – A vitát lezárom.

Írásbeli nyilatkozatok (149. cikk)

3-407-000

Jean-Pierre Audy (PPE), *par écrit.* – Sur la stabilité financière un travail considérable a été conduit: bravo ! Mais qui peut comprendre que l'Espagne ou l'Italie emprunte à 6% auprès de banques et les banques à 1% auprès de la Banque centrale européenne. Je propose que l'on crée, auprès de chaque État membre de la zone euro, des entités ad hoc de défaisance disposant de la licence bancaire et ayant pour mission de gérer la mauvaise dette excédant les ratios autorisés par le pacte de stabilité.

Je propose un débat politique entre les parlements nationaux et le Parlement européen sur les économies à faire sur la dépense publique (ex. : armées, immeubles diplomatiques, programmes de recherche) sur les 3 niveaux : État, Europe et région et, ce, sur la base d'un audit indépendant qui pourrait être conduit par la Cour des comptes européenne et les 27 cours des comptes nationales.

Je réitère l'idée d'un grand plan d'investissement de 1000 à 1500 milliards EUR sur la période UE 2020 et la création d'une section d'investissement dans le budget européen.

Enfin, je regrette l'absence à ce débat du président Van Rompuy car il devient urgent de convoquer un Conseil européen avec pour seul ordre du jour : la croissance.

3-407-500

Sandra Kalniete (PPE), *rakstiski.* – Kreiz, kad EP tiek apspriesta kāda direktīva, kas paplašina vienotā tirgus darbību, starp deputātiem izraisās visasākā cīņa par formulējumiem, kas atļautu dažām dalībvalstīm slēptā formā turpināt tirgus vienotību ierobežojošus pasākumus. Gala rezultātā sasniegtais kompromiss ir nevis būtisks uzlabojums, bet neliels solītis uz priekšu. Šī bruņurupuča gaita bremzē ES globālo konkurētspēju. Mums jāapzinās, ka ar nacionālo protekcionismu mēs zaudējam katras krīzes kontrolē un novēršanā visbūtiskāko — laiku. Piemēram, jautājums par darbaspēka mobilitāti. Šobrīd Eiropā ir četri miljoni vakanču. Tomēr cilvēki vilcinās pārcelties turp, kur ir darbs. Gan valodu un kultūras barjeru dēļ, gan dažādo dalībvalstu nodokļu, pensiju, sociālās drošības sistēmu dēļ. Starp 20 galvenajām Eiropas pilsoņu problēmām vienotajā tirgū, kuras ir identificējusi Komisija, pirmajās vietās ir nenoteiktība par dažādajām sociālās drošības sistēmām un veselības aprūpes izmaksām, profesionālo kvalifikāciju atzīšanu un diskrimināciju, nodokļu aprēķins un iekasēšana, grūtības ar bankas kontu atvēršanu un pat automobiļu reģistrāciju. Uzņēmēji joprojām ļoti maz piedalās publiskajos iepirkumos citās ES valstīs, jo tur cieš no nepamatoti komplikētām reģistrācijas procedūrām, pievienotās vērtības nodokļa neatmaksāšanas. Es esmu pārliecināta, ka izaugsmes un nodarbinātības veicināšanai kritiski

svarīgi ir atbrīvot Eiropas vienotā tirgus potenciālu. Bez dalībvalstu aktīvas un apņēmīgas rīcības to neizdarīt.

3-408-000

Czesław Adam Siekierski (PPE), *na piśmie*. – Strefa euro, a z nią cała UE znalazła się w niezwykle trudnej sytuacji, w której każde rozwiązanie wydaje się złe. Obecnie krytykujemy dotychczasową politykę cięć budżetowych w krajach członkowskich, wskazując na potrzebę zwiększenia działań pro wzrostowych i tworzenie miejsc pracy. Tymczasem wydaje się, że odpowiedź nie jest wcale tak oczywista. Ekonomiści wskazują, że z jednej strony zbyt duże cięcia w krajach strefy euro jak do tej pory nie przynoszą efektów, lecz z drugiej strony zwiększenie wydatków spowoduje dalszy spadek zaufania inwestorów, a co za tym idzie dalsze pogorszenie sytuacji. Wydaje się, że optymalnym rozwiązaniem byłoby odpowiednie połączenie tych dwóch podejść w skali europejskiej i znalezienie rozsądnego środka, który zaakceptują rynki. Natomiast w państwach o relatywnie stabilnych finansach publicznych powinniśmy nasilić działania stymulujące wzrost i zatrudnienie. Komisja Europejska powinna dołożyć starań, aby dokończyć budowę wspólnego europejskiego rynku wewnętrznego, który mimo że został utworzony już prawie 20 lat temu nadal nie wykorzystuje w pełni swego potencjału. Ponieważ to właśnie wspólny rynek kreuje współpracę i rozwój wszystkich jego uczestników! Ponadto dalszego wzmocnienia wymaga dyrektywa usługowa, tak aby zwiększyć przepływ usług na rynku europejskim. W czasach trudnego dostępu do pieniądza ciekawą propozycją są tzw. obligacje projektowe, które mają pozwolić UE sfinansować znaczną część wydatków inwestycyjnych w bieżącej dekadzie.

3-409-500

Nuno Teixeira (PPE), *por escrito*. – A UE tem enfrentado sérias dificuldades económicas e financeiras, obrigando alguns Estados-Membros a solicitarem ajuda externa com vista a garantir a sustentabilidade das suas contas públicas. Apesar de ser necessário reformar diversas áreas da sociedade, entendo que devem ser adotadas medidas a longo prazo que permitam à UE estar na senda do crescimento económico, da geração de emprego e da criação de riqueza. Considero que só um esforço conjunto europeu permitirá criar sinergias estratégicas entre os Estados-Membros e evoluir da fase de austeridade orçamental para uma nova fase de crescimento económico. Subscrevo as palavras proferidas pelo Presidente da Comissão Europeia em como é necessário passar das intenções para as ações, orientando o orçamento comunitário para o investimento nas áreas do crescimento e do emprego. Congratulo a Comissão pelas políticas europeias que tem vindo a promover, nomeadamente o semestre europeu, a reprogramação dos fundos comunitários no valor de 82 mil milhões de euros e o reforço do apoio às 23 milhões de PME europeias e à empregabilidade jovem. Gostaria ainda de deixar uma palavra de esperança e confiança no futuro do projeto europeu, acreditando que uma maior integração económica e financeira permitirá alcançar uma maior segurança das nossas sociedades e afirmar a Europa como principal potência global.

3-409-000

Kathleen Van Brempt (S&D), *schriftelijk*. – Nu de eurocrisis weer dreigt op te flakkeren, wordt het opnieuw duidelijk dat de aanpak van de crisis door de conservatieve meerderheid in Europa niet werkt. Die analyse hebben de Europese sociaaldemocraten al bijna twee jaar geleden gemaakt. Een beleid dat zich enkel focust op strenge besparingen, zonder die in balans te brengen met investeringen in groei en jobs, wurgt de Europese economie. Op

zich is het lovenswaardig dat de Commissie eindelijk met een werkgelegenheidspakket komt, maar spijtig genoeg is dit alweer too little, too late.

In plaats van werkgelegenheid en groei centraal te stellen in het Europees Semester, beperkt de mededeling zich tot een opsomming van een allegaartje van reeds bestaande maatregelen zonder een sterke wettelijke basis uit te werken en zonder hiervoor de nodige middelen uit te trekken. Er kan maar één conclusie zijn: dit 'tewerkstellingspakket' is een schaamlapje. Er groeit ondertussen een brede consensus over onze kritiek dat de enggeestige blik op besparingen en budgettaire consolidatie de EU rechtstreeks de afgrond in leidt.

Hoog tijd dus dat de Commissie met een écht groeiplan komt en groei en jobcreatie centraal stelt in het Europees Semester. De tijd van losse flodders is gedaan, we hebben harde wetgeving nodig.

3-409-250

Dominique Vlasto (PPE), *par écrit*. – Les déficits excessifs dans la zone euro ont donné du grain à moudre à des spéculateurs qui ont fait de juteux profits, en pariant sur la dégradation des dettes souveraines. Cette spéculation débridée a créé un climat de défiance, déstabilisé l'ensemble du continent et plombé la confiance des investisseurs. Alors que l'Espagne est désormais dans le viseur des marchés, il faut impérativement continuer à assainir les finances publiques pour rétablir un climat de confiance, indispensable à la reprise durable de l'activité économique. Conjointement aux efforts de redressement des comptes publics, qui est, j'insiste, une condition essentielle pour bâtir une croissance pérenne, nous devons réaliser des réformes fortes, capables de doper la reprise. Je soutiens donc, Monsieur le Président, votre proposition d'alléger la fiscalité du travail en la transférant en partie sur la TVA, afin de favoriser l'emploi et la compétitivité de notre main d'œuvre. Une telle mesure facilitera nos exportations et soutiendra notre excédent commercial. Enfin, à mon sens, la BCE devrait également participer aux objectifs de croissance, en prêtant directement aux Etats membres plutôt que de passer par l'intermédiaire des banques. Cette injection directe d'argent frais viendrait alors dégripper la machine économique et soutiendrait l'économie réelle.

3-410-000

Angelika Werthmann (NI), *schriftlich*. – Viel ist bisher zur Bekämpfung der Wirtschaftskrise in der Eurozone geleistet worden – um nur zwei Beispiele in Erinnerung zu rufen: der „Six-Pack“ und jüngst der „Two-Pack“, der auf den Weg kommt. Nachhaltiges Wachstum ist nur durch eine fundierte Beschäftigungspolitik möglich. Denken wir dabei an die hohe Anzahl der vor allem jungen Arbeitslosen in Europa, besonders in den südlichen Ländern. Es gilt rasch und konkret zu handeln. Investieren wir in eine fundierte Ausbildung und Bildung! Wo sind die „2020-Ziele“? Lassen wir langes Reden, setzen wir rasch sehr konkrete Taten! Europa braucht erfolgversprechende Taten! Diese Ziele können wir durch „saubere“ Haushaltskonsolidierung einerseits und andererseits durch nachhaltiges Wachstum erreichen.

14. Felhívás konkrét lépésekre az adócsalás és az adóelkerülés elleni küzdelem terén (vita)

3-412-000

Elnök. – A következő pont a Tanács és a Bizottság nyilatkozatai: Felhívás konkrét lépésekre az adócsalás és az adóelkerülés elleni küzdelem terén [2012/2599(RSP)].

3-413-000

Nicolai Wammen, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, on behalf of the Danish Presidency I would like to thank Parliament for the importance it attaches to the subject of the fight against fraud and evasion. The Council shares the view that this issue is a vital part of tax policy and that tax cooperation is a priority for the Presidency. This is even more the case in the context of the current economic climate and the need for all the Member States to ensure ambitious, fiscal consolidation.

The Council has undertaken a variety of initiatives to address this problem in recent years. In 2006 and 2007 the Council adopted conclusions aimed at establishing an anti-fraud strategy at Community level, in particular in the area of VAT fraud. Since then the Council has adopted a number of acts such as the strengthening of the regulation on administrative cooperation between Member States in the field of VAT as well as a number of modifications to the VAT Directive which are aimed at tackling fraud. This includes the speeding up of information exchange between Member States, the establishment of conditions for VAT exemptions on imports and agreements on invoicing rules.

In the area of direct taxation, as recently as February 2011 the Council adopted the Directive on administrative cooperation in the field of taxation, which is aimed at strengthening the instruments of mutual assistance in the assessment of direct taxes between Member States. The Directive provides, among other things, for increased possibilities for exchanging information and requests and introduces provisions on the automatic exchange of information.

Furthermore, in 2003 the Council adopted the Directive on the taxation of saving income in the form of interest payments. Finally, in March 2010 the Council adopted the Directive concerning mutual assistance for the recovery of claims relating to taxes, duties and other measures, which is a major upgrade of the existing mutual assistance instruments to collect taxes.

I believe that these various initiatives demonstrate the Council's commitment to tackling tax fraud and evasion. That said, it is clear that more can and should be done. At its last meeting in March the European Council underlined the importance of fiscal consolidation and growth. In that context it called on the Council and the Commission to rapidly develop concrete ways to improve the fight against tax fraud and tax evasion and to report back in June this year.

The Danish Presidency attaches great importance to this issue. The work is currently under way, and we fully expect to respect the deadline and report back to the European Council in June. Obviously, at this stage I cannot provide you with full details of what we expect to have in that report, but I can give you an idea of the work which is ongoing in Council.

Firstly, the Danish Presidency is pressing ahead with the Savings Taxation Directive. This file is due to be discussed by Ecofin Ministers in May or June, hopefully on 15 May. At that

meeting, the Danish Presidency will propose that a mandate be adopted to allow the Commission to open negotiations with Switzerland and other non-EU Western European countries on a new generation of savings taxation agreements. The savings agreements with third countries can then be revised in parallel with the proposed amendments to the EU Savings Directive. The overall objective is to ensure more effective taxation of cross-border savings, and the Danish Presidency hopes that we will be able to make real progress on this difficult file, a file which is important for combating tax fraud and tax evasion.

Secondly, on the issue of excess duties, the new Administrative Collaboration Directive is due to be adopted at the next Ecofin Council meeting. This constitutes a major upgrade of the tools available to Member States to fight fraud and evasion in the area. Thirdly, as regards VAT, the Council will take a close look at the Commission's communication on the future of VAT, which proposes new ways for dealing with VAT fraud. Detailed Council conclusions on this issue are expected by the end of the Danish Presidency.

In addition to initiatives in the legislative field, the Council is continuing work on the coordination of tax policies. The Council's Code of Conduct group, which coordinates the efforts of Member States in the fight against harmful tax competition in the area of business taxation, is embarking on a new line of work aimed at promoting the principles of the code to third countries.

Dear colleagues, we will be working closely with you and the Commission to ensure that this will be a successful battle against tax fraud and evasion.

3-414-000

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission* . – Mr President, honourable Members, Minister, in these difficult times we must ensure that taxes are efficiently and fairly collected. We cannot ask citizens to accept the burden of increased taxes and cuts in public services if we do not do our utmost to clamp down on activities and practices that rob Member States of legitimate income. I am particularly pleased that the European Council has called for an improvement in this field.

As stated in the AGS last December, the Commission has already been working on a strategy to enhance the fight against tax fraud and evasion. The request of the Heads of State and Government and your debate today will give further momentum to this work. In this context, I look forward to hearing your views and concerns today.

In order to better frame a European-wide strategy, I believe that we need to take a three-pronged approach.

Firstly, Member States need to make the best use of the tools available at EU level. For example, Eurofisc can provide a real return on investment to fight VAT fraud through the quick exchange of targeted information and the opportunity for joint risk analysis. The Commission will continue to support Eurofisc and the practical activities under the Fiscalis spending programme. In direct taxation, Member States have to use fully the provisions of the Mutual Assistance Directive and the mechanisms of the Savings Directive.

This brings me to my second point: progress in the Council on pending proposals that impact on the fight against tax fraud and evasion is too slow. Finance Ministers have to find a way out of the impasse on the revision of the Savings Directive that we have been in for too long, the more so since there have been important international developments

over the last three years. The exchange of information has become a global standard undermining bank secrecy. It is now time for the European Union to take its own mechanisms a step forward. The first step has to be for the Council to mandate the Commission to negotiate with our partners in neighbouring jurisdictions, particularly Switzerland.

Thirdly, we need to look forward by developing new ideas. What can be done? For example, develop a joined-up approach to controls and investigations not only across borders between tax administrations but also between different agencies such as those dealing with customs and tax. New ideas should also be developed, such as quick reaction mechanisms for allowing Member States to take rapid action against new types of carousel VAT fraud.

As already announced in the Commission's work programme for 2012, I also intend to go further in fighting against tax havens and aggressive tax planning. We need to leverage the economic and political muscle of the Union to ensure that we defend ourselves against non-cooperative jurisdictions and others that do not play fair. In parallel, based on the results of the ongoing double non-taxation public consultation, I will be continuing to push for effective means to end situations of aggressive tax planning which undermine fair tax collection.

Before concluding, let me point out that we are aware that improvements are needed not only on tax legislation. As Commissioner in charge of anti-fraud, I tabled last June the Commission anti-fraud strategy which tackles large-scale smuggling of cigarettes and alcohol at the EU Eastern border. It increases transparency in entities benefiting from EU funds: those which have not fulfilled their tax obligations would be refused any EU subsidies.

My fellow Commissioner Michel Barnier is also very active in promoting transparency in company accounts, with recent proposals on country-by-country reporting and interconnection of companies registers.

In conclusion I believe that we must continue acting strongly against tax fraud and evasion and I look forward to a vibrant and constructive debate with you.

Thank you.

3-415-000

Pablo Zalba Bidegain, *en nombre del Grupo PPE* . – Señor Presidente, señor Comisario, en el pasado Consejo Europeo se resaltó la necesidad de mejorar el sistema tributario, aumentando la eficacia recaudatoria y atajando la evasión y el fraude fiscal. España presentará una ley en este sentido.

Las ideas planteadas por el Consejo, y plasmadas a través de esta Resolución, constituyen prioridades de la política económica de España y —no tengo ninguna duda— también del resto de Europa.

Con ellas se conseguirá generar seguridad jurídica, reducir la economía sumergida y disminuir el número de personas que no cumplen con sus obligaciones fiscales, algo que, sin duda, ayudará a crear una Europa más justa.

Además, es conveniente tener en cuenta las recomendaciones de la OCDE y el principio de tratar de eliminar o reducir al mínimo el agravio comparativo entre los que han cumplido con sus obligaciones fiscales y aquellos que no cumplen con las mismas.

De esta manera, tanto la Resolución que votaremos en el Pleno como el plan español de prevención y lucha contra el fraude fiscal buscan luchar contra la economía sumergida, fomentar la transparencia y la coordinación europea, incrementar la recaudación permitiendo reducir el déficit —algo tan necesario hoy en día— y no perjudicar las oportunidades de crecimiento sino, al contrario, crear un sistema más eficaz y equitativo que anime a plasmar estas oportunidades.

Estas decisiones tendrán un impacto muy positivo en las cuentas públicas e —insisto— ayudarán significativamente a reducir el déficit y, por tanto, a recuperar el crecimiento.

Por último —y ya que hablamos de crecimiento— no quiero dejar pasar esta oportunidad para recalcar que, para conseguir el tan ansiado crecimiento, necesitamos seguir apostando por la internacionalización de nuestra economía y de nuestras empresas, tal como el Consejo ha declarado muchas veces. Pero, para ello, es necesario garantizar la seguridad jurídica de nuestras inversiones y no me quiero adelantar al debate que tendremos a continuación.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la tarjeta azul (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))

3-416-000

María Muñoz De Urquiza (S&D), *pregunta de tarjeta azul*. – Señor Presidente, señor Zalba, se ha referido usted en varias ocasiones a los proyectos del Gobierno de España en relación con la evasión fiscal. Contempla, supongo, los proyectos del Gobierno de España en materia de amnistía fiscal para los defraudadores. ¿Puede explicar a la Cámara en qué consiste la amnistía fiscal y cómo se va a regularizar a aquellos que han defraudado, en detrimento de aquellos que pagan correctamente?

3-417-000

Pablo Zalba Bidegain (PPE), *respuesta a una pregunta de tarjeta azul*. – En primer lugar, señora Muñoz, el Gobierno español no ha aprobado ninguna amnistía fiscal porque, como sabe, ese concepto no está incluido en la Constitución española. Es verdad que el Gobierno español ha propuesto una regularización como han hecho otros países —como puede ser el caso de Bélgica o Alemania— o incluso otros gobiernos españoles de su mismo color político —es decir, del Partido Socialista— hace ya algunos años.

3-418-000

Elisa Ferreira, *em nome do Grupo S&D*. – A consolidação orçamental está em pôr exigências quase insuportáveis a alguns cidadãos europeus. No entanto, cada dia são menos aqueles que têm de suportar uma carga maior. A carga fiscal incide sobre os trabalhadores, as pequenas e médias empresas, os consumidores e, entretanto, assiste-se a uma fuga e a uma evasão fiscal completamente desmesurada.

O grupo dos socialistas europeus quis saber quanto é que esta fuga e evasão fiscal valiam nos 27 países, e elas valem, um milhão de milhões de euros, em inglês *one trillion euros*. Isto é mais do que os países da União Europeia gastam em saúde. Isto significa um volume tal que, se gastássemos apenas um quinto deste valor em investimento, o investimento subia na Europa de 2,7% do PIB para 3,5%. Estamos a falar, portanto, de um valor exceccionalmente elevado e o sentido da resolução que vamos aprovar, iniciada por este Parlamento, é

precisamente uma exigência muito clara, à Comissão e ao Conselho, de que acelerem a ação concreta de combate à evasão fiscal e à fraude.

Isto significa, em particular, iniciativas concretas de cooperação fiscal dentro da União Europeia, de cooperação fiscal com os nossos países vizinhos, em particular a Suíça, mas negociadas pela Comissão e não país a país de forma bilateral. Isto significa, reformar e harmonizar as regras contabilísticas, aumentar a transparência e o reporte. Isto significa claramente, reativar o assunto fundamental do combate à fraude e à evasão fiscal através dos paraísos fiscais. A Europa não é um parceiro menor. A Europa é um grande parceiro no contexto internacional. A Europa tem a obrigação de, no âmbito do G20, defender claramente um combate comum à fraude e à evasão fiscal. Sem isto nós perdemos a credibilidade junto dos nossos cidadãos e, por isso, as minhas últimas palavras são, neste debate, de estímulo a que a Comissão e o Conselho iniciem um combate efetivo à fraude e à evasão fiscal.

3-419-000

Izaskun Bilbao Barandica, *en nombre del Grupo ALDE*. – Señor Presidente, intervengo para mostrar mi acuerdo con esta Resolución y con las medidas que propone. Combatir el fraude y la evasión fiscal es una cuestión de eficacia institucional y de justicia social. En primer lugar, porque desanima a los defraudadores y motiva a quienes cumplen; además, porque mejora la situación de las cuentas públicas; finalmente, porque refuerza los valores de solidaridad y justicia social en los que se basa nuestra convivencia.

Estoy muy de acuerdo también en que la armonización fiscal, la coordinación de todas las haciendas europeas que dispongan de autonomía institucional, normativa y económica, y el intercambio de datos entre todas ellas son imprescindibles para combatir el fraude. Y animo a que en ese empeño se trate a todos por igual, porque mi región, fiscalmente autónoma, ha sido sancionada por aplicar normas fiscales idénticas a las utilizadas por otros Estados miembros que no han recibido por ello reproche europeo alguno.

Llamo su atención sobre la necesidad de mejorar el control sobre la economía sumergida y eliminar esta práctica, que es una forma más, sistemática y horizontal, de evadir impuestos, defraudar al fisco y favorecer la competencia desleal. Echo de menos en esta Resolución una denuncia de este fenómeno y medidas concretas para poder corregirlo.

Finalmente, animo a compartir buenas prácticas para promocionar entre la ciudadanía los valores que citaba al principio, y apuesto por que en breve nos ocupemos a nivel europeo de combatir la corrupción, otra lacra que resta legitimidad y prestigio a la gestión pública.

3-420-000

Sven Giegold, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Sehr verehrte Kollegen! Die derzeitige Lage der öffentlichen Finanzen und der Wirtschaft in Europa lässt keinen Raum für eine steuerpolitische Märchenstunde. Die Lage im Rat ist doch ganz einfach die, dass bei steuerpolitischen Vorschlägen dort wenig vorangeht. Warum? Weil einige Länder gegen weitere Steuerkooperation sind. Sie profitieren von aggressiver Steuerplanung, sie sind selbst Steueroasen.

In den Verträgen ist eindeutig die Einstimmigkeit in Steuerfragen festgeschrieben. Deshalb hat die EU-Kommission in der Vergangenheit mehrfach mit ihren Vorschlägen Schiffbruch erlitten. Sie werden verwässert, man kommt nicht vorwärts, wie bei der Zinsrichtlinie, und bei neueren Vorschlägen wurde in vorausgehendem Gehorsam schon gar nichts

Anspruchsvolles mehr vorgeschlagen. Ich bitte Sie daher, Herr Šemeta – ich weiß, Ihr Job ist diesbezüglich nicht einfach – ändern Sie die Strategie, legen Sie scharfe Maßnahmen vor und setzen Sie dann auf die verstärkte Zusammenarbeit, um die Blockadeposition im Rat zu beenden!

3-421-000

PRZEWODNICZY: JACEK PROTASIEWICZ

Wiceprzewodniczący

3-422-000

Juozas Imbrasas, *EFD frakcijos vardu* . – Gerbiamas Pirmininke, kolegos, komisare, Europos ekonomikos ir ūkio nuosmukio kontekste mokesčių surinkimas ir jų politikos klausimai įgauna ypatingą svarbą. Mokesčių politika turi būti paprasta, aiški ir suprantama kiekvienam mokesčių mokėtojui. Turi būti veiksmingi ir teisingi mokesčiai. Tuo tarpu mokesčių slėpimas ir sukčiavimas yra pagrindinis veiksnys, keliantis grėsmę kiekvienos valstybės pajamoms ir kainuoja milijardus. Taigi, tik efektyvi ir tikslinga kova su mokesčių klastojimu ir jų slėpimu yra pagrindinis būdas gauti išteklius, būtinus padidinti valstybinėms investicijoms, skirtoms Europos tarptautinio konkurencingumo ir augimo galimybių didinimui. Būtina sudaryti tokias sąlygas, kad slėpti mokesčius būtų nenaudinga ir neapsimokėtų. Todėl Taryba ir Komisija privalo imtis ryžtingiausių veiksmų šiam klausimui spręsti. Bendromis pastangomis kovojant su mokesčiniu sukčiavimu ir mokesčių slėpimu galima užtikrinti efektyviai funkcionuojančias valstybių narių mokesčių bazes ir padidinti pajamas nedidinant mokesčių naštos.

3-423-000

Cornelis de Jong, *namens de GUE/NGL-Fractie* . – Voorzitter, wist u dat Ikea een Nederlands bedrijf is, net als Eni, het van huis uit Italiaanse oliebedrijf, Coca Cola HBC, de zogenaamde Griekse frisdrankenbottelaar, en de grootste Portugese supermarkt Jerónimo Martins.

Natuurlijk zijn deze bedrijven niet écht Nederlands. Het gaat hier om ingenieuze constructies met een administratiekantoor in Nederland en échte activiteiten elders. Die bedrijven doen dit om via geheime afspraken met de Nederlandse belastingdienst zo weinig mogelijk belasting te betalen. Vaak maken zij daarbij gebruik van het net van belastingverdragen dat Nederland heeft opgezet en waardoor zij na minimale belastingafdracht in Nederland hun winsten door kunnen sluizen naar belastingparadijzen.

Het is stuitend te zien dat dergelijke multinationals belasting ontwijken, terwijl overal in Europa mensen de broekriem moeten aanhalen als gevolg van de bezuinigingswoede. De zwaarste schouders dragen zo de lichtste lasten. Dit probleem kan niet nationaal worden opgelost, hier móet de Europese Unie optreden.

In de resolutie vragen wij onder meer om transparantie. De jaarrekeningen van multinationals moeten veel duidelijker en specifiekier zijn, d.w.z. per land inzicht geven in omzet en winstcijfers. Belastingverdragen, zowel tussen de lidstaten onderling als met derde landen, moeten worden doorgelicht en gecoördineerd, zodat zij niet misbruikt kunnen worden voor belastingontwijking.

Wij moeten bovendien toe naar een Europees minimumtarief voor de vennootschapsbelasting. Ik hoop dat de Commissie deze breed gedragen resolutie oppakt en haast maakt met het doen van voorstellen.

3-424-000

Άννυ Ποδηματά (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, κύριε Επίτροπε, κύριε Πρόεδρε του Συμβουλίου, πήραμε την πρωτοβουλία για τη διεξαγωγή αυτής της συζήτησης επειδή ακριβώς πιστεύουμε ότι η καταπολέμηση της φοροδιαφυγής και της φοροαποφυγής είναι και πρέπει να είναι αναπόσπαστο τμήμα και των εθνικών και των ευρωπαϊκών στρατηγικών εξόδου από την κρίση. Και αυτό γιατί η φοροδιαφυγή και η φοροαποφυγή καθιστούν κοινωνικά άδικο τον επιμερισμό του κόστους και υπονομεύουν για λόγους οικονομικούς και κοινωνικούς την επίτευξη των δημοσιονομικών στόχων.

Είναι παραλογισμός να προχωρούμε την εμβάθυνση μόνο στη δημοσιονομική πολιτική χωρίς να κάνουμε αντίστοιχα βήματα σύγκλισης και συντονισμού της φορολογικής πολιτικής, με αποτέλεσμα να ενισχύεται ο φορολογικός ανταγωνισμός μεταξύ μας και να επιδεινώνονται τα δημοσιονομικά προβλήματα των χωρών που αντιμετωπίζουν δυσκολίες. Και δεν είναι μόνο ο μεταξύ μας φορολογικός ανταγωνισμός, είναι και η φυγή κεφαλαίων προς το εξωτερικό, προς την Ελβετία, αλλά και προς άλλες χώρες μέλη της Ευρωπαϊκής Ένωσης που ακόμα διατηρούν το τραπεζικό απόρρητο.

Προφανές είναι ότι υπάρχουν εθνικές ευθύνες για τη φοροδιαφυγή, το ίδιο ισχύει και για τη δημοσιονομική κρίση. Αυτό, όμως, δεν εμπόδισε το Συμβούλιο και την Επιτροπή να υιοθετήσουν αυστηρότερους κανόνες και πολιτικές για την αντιμετώπιση του προβλήματος.

3-425-000

Udo Bullmann (S&D). - Herr Präsident! Die Ratspräsidentschaft sagte uns, sie will sich am 15. Mai dafür einsetzen, dass es ein europäisches Mandat gibt, dass die Kommission verhandeln soll. Das finde ich gut. Richtig so! Dann können wir messen, wie weit die Europäische Kommission in den Verhandlungen mit der Schweiz und mit anderen kommt. Aber es ist auch richtig, wenn von Kollegen gesagt wird, wir sollen dort auf die verstärkte Zusammenarbeit setzen, wo sie uns weiterhelfen kann.

Fragen Sie doch einmal – Sie haben doch eine Öffentlichkeit für das, was Sie tun –, fragen Sie doch mal die deutsche Bundesregierung und die französische Regierung, warum sie das nicht schon längst gemacht haben. Warum sie zuhause immer große Worte machen, aber nicht die Initiative ergreifen. Das wäre doch etwas. Und beantworten Sie auch einmal öffentlich die Frage, warum die USA offenkundig bei ihren bilateralen Bemühungen sehr viel erfolgreicher sind und sehr viel erfolgreicher Druck ausüben können, beispielsweise auf die Schweiz, als die deutsche Bundesregierung, statt nur zu sagen, es ist okay, was sie macht. Fragen Sie doch einmal im Interesse der Bürgerinnen und Bürger nach, was die USA anders als die europäischen Staaten machen, damit wir an der Stelle endlich auch praktisch weiterkommen!

3-426-000

Procedura pytań z sali

3-427-000

Elena Băsescu (PPE). - Evaziunea fiscală provoacă importante pierderi economice, afectează funcționarea instituțiilor statului și pune astfel în pericol siguranța națională. România are venituri de doar 33% din PIB, sub media europeană de 40%. Guvernul țării mele și-a făcut o prioritate din lupta împotriva evaziunii, în acest sens înființând un comitet interministerial pentru combaterea evaziunii fiscale. Este binecunoscut faptul că Olanda se opune aderării țării mele la spațiul Schengen invocând corupția și fraudă. Ca o ironie a

sortii, o încercătură de 40 de milioane de țigări de contrabandă în valoare de 15 milioane de euro a staționat, fără a fi descoperită, patru zile în portul Rotterdam din Olanda, țară membră Schengen. Acest lucru nu ar fi fost posibil în portul Constanța din România. Meritul acestei impresionante capturi, care a avut loc săptămâna trecută, revine autorităților irlandeze, pe care doresc să le felicit.

3-428-000

Νίκος Χρυσόγελος (Verts/ALE). - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να επισημάνω και να ερωτήσω τον κύριο Επίτροπο το εξής: η Ελλάδα, όπως είναι γνωστό, αντιμετωπίζει σοβαρά δημοσιονομικά προβλήματα από την άλλη πλευρά, όμως, γνωρίζουμε ότι υπάρχουν σε ελβετικές τράπεζες...

(Ο Πρόεδρος διακόπτει τον ομιλητή)

3-429-000

President. – Mr Chrysogelos, I am sorry but this is not a blue-card question. With the blue-card procedure you can only put the question to another MEP who has just spoken. I am sorry about that.

3-430-000

Janusz Władysław Zemke (S&D). - Otóż ja bym chciał podkreślić z całą mocą, że w związku z kryzysem w Europie wiele państw podnosi w ostatnim czasie podatki. To jest droga zła, to jest droga, która dodatkowo hamuje rozwój i dodatkowo ogranicza tworzenie nowych miejsc pracy. Znacznie lepsze efekty dałaby poprawa ściągalności podatków i skuteczniejsza walka z oszustami. Byłyby wówczas na pewno mniejsze szkody gospodarcze i finansowe, byłyby wówczas szansa na przestrzeganie zasady uczciwej konkurencji. Muszę się przyznać, że te wypowiedzi, które tu dzisiaj padły na początku debaty, mnie martwią. Uważam, że jesteśmy w walce z oszustami podatkowymi za mało zdeterminowani, że w takiej nadzwyczajnej sytuacji, w jakiej się znajduje gospodarka i finanse europejskie, potrzebna jest znacznie silniejsza determinacja w walce z oszustami.

3-431-000

Ildikó Gáll-Pelcz (PPE). - A témafelvetés rendkívül időszerű, hiszen az adóelkerülés megakadályozását és az így keletkezett bevételekre is rendkívül nagy szükség van. A válság ezt megerősítette számunkra, ezen túl azt is, hogy nem csak követelményeket kell támasztanunk, hanem azok teljesítését is folyamatosan értékelni és ellenőrizni kell. Ha nem így járunk el, akkor a pénzbevételeken túl az európai polgárok, az európai vállalkozások bizalma és jövőbe vetett hite vész el. A mai vitán túl különösen üdvözlendő az a kezdeményezés, amely a kétes, kétoldalú megállapodások felülvizsgálatát, valamint a megtakarítások adóztatásáról szóló irányelv hatályának kiterjesztését célozza. Ezenkívül fontos számomra, hogy említésre került a hibrid pénzügyi eszközökről származó adóelkerülés is. Úgyis mint a jogdíj és kamatfizetés dossziéval megbízott képviselő, ezzel a kérdéssel magam is kiemelten foglalkozni fogok.

3-432-000

Angelika Werthmann (NI). - Herr Präsident! Der Bekämpfung von Steuerhinterziehung und Betrug kommt große Bedeutung zu, wenn man bedenkt, dass sich Steuerbetrug auf 1 Billion Euro in den Haushalten der Mitgliedstaaten der EU beläuft. Das ist Geld, das im öffentlichen Sektor in Wachstum und Beschäftigung investiert werden kann und muss,

um so einen aktiven weiteren Schritt auf dem Weg aus der Krise zu tun. Größere Transparenz der Mitgliedstaaten und vor allem eine verstärkte Zusammenarbeit unter Berücksichtigung von Artikel 65 des AEUV sind gefordert.

3-433-000

Γεώργιος Παπανικολάου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, η φοροδιαφυγή και η διαφθορά κοστολογείται σε 1% του ΑΕΠ της Ευρώπης, δηλαδή περίπου 120 δις ευρώ. Επίσης, σύμφωνα με τελευταία μελέτη τα δύο τρίτα των κρατών μελών της Ευρώπης απέτυχαν σε πρόσφατη αξιολόγηση να πάρουν βαθμό πάνω από 5 στα 10 για τα θέματα της διαφθοράς. Το αναφέρω αυτό για να επισημάνω σχετικά με την φοροδιαφυγή ότι αυτό το πρόβλημα δεν αφορά μόνο κάποια κράτη μέλη, όπως συχνά αναφέρουν ορισμένοι συναδέλφοι, είναι ένα πρόβλημα ευρωπαϊκό και ως τέτοιο πρέπει να αντιμετωπίζεται.

Πέραν των όσων ειπώθηκαν από τους συναδέλφους θα ήθελα να προσθέσω μια ακόμη παράμετρο. Πολύ σημαντικά κονδύλια από τα ευρωπαϊκά ταμεία είναι αφιερωμένα στην ηλεκτρονική διακυβέρνηση. Από αυτά ένα δισεκατομμύριο περίπου είναι αφιερωμένο στην Ελλάδα, μέχρι το 2013, σε ό,τι αφορά την ηλεκτρονική διακυβέρνηση και την αναμόρφωση της δημόσιας διοίκησης. Τους εν λόγω πόρους τους αξιοποιούμε στοχευμένα για την καταπολέμηση της φοροδιαφυγής;

3-434-000

(*Koniec procedury pytań z sali*)

3-435-000

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission* . – Mr President, honourable Members, Minister, this has been a most timely and constructive debate. I have listened attentively to the many views expressed and I am encouraged in my determination to push for further action against tax fraud and tax evasion by your clearly-articulated concerns.

The Heads of State and Government have clearly indicated the importance they attach to concrete action in this area. The challenge is to translate this political wish into real action on the ground.

Effective tax systems require many things, such as good design, effective controls and strong administrations. These are elements that Member States need to reflect on, over and above the traditional Union concerns about cross-border issues on tax. I believe that we now have the opportunity, with the European Semester process this year, to put these issues clearly at the centre of the economic governance agenda, and I will be advocating this strongly in the coming months.

I have two important priorities. Firstly, I wish to ensure that the Commission's report to the European Council in June provides a sound and realistic basis for further work. It is important to mobilise finance ministers to tackle the important issues concerning tax fraud and evasion. Secondly, I will, over the coming months, be developing my ideas for the initiative I am planning on tax havens and aggressive tax planning.

You have provided me today with an extensive list of concerns and ideas. Many of you referred to the issue of agreement with Switzerland, and I am looking forward to the efforts of the Danish Presidency to finalise this point and pave the way for the Commission to negotiate with Switzerland and to give our Member States the possibility to collect the money that they deserve.

Many of you spoke about issues of aggressive tax planning. This is also on the Commission's agenda for this year, and we will put forward concrete initiatives on how to tackle this problem. On sharing good practices, I have to say that we have a specific structure for this: a tax policy group that was established by the Commission. In this forum we invite Member States to share their good practices, in order to be able to use these practices in other Member States.

Mr Bullmann raised the issue of the United States' ability to fight against tax fraud. I would not agree that we are worse than the United States. Actually, we are working in very close cooperation with the United States in promoting standards of exchange of information around the globe, and I hope that this cooperation will provide good results, not only in our relationship with Switzerland but also with other third countries.

I will also be engaging with stakeholders on this issue and building on the current public consultation on cases of double non-taxation. The support of Parliament is essential if we are to progress, both in providing political leadership and in supporting appropriate Commission legislative initiatives.

To conclude, Mr President, honourable Members, Minister, I am pleased to have been able to contribute to today's debate. I have appreciated your insights and I look forward to further opportunities to debate this important issue.

3-436-000

Nicolai Wammen, *formand for Rådet*. – Hr. formand, ærede medlemmer, hr. kommissær! Jeg vil gerne takke for en spændende debat, som jeg mener tydeligt viser, at bekæmpelse af skattesvig og skatteunddragelse er et spørgsmål, som både Rådet og Parlamentet og Kommissionen lægger stor vægt på. Jeg synes også, at de mange indlæg i dag har understreget den vægt, der med god grund lægges på dette emne.

Jeg vil også gerne benytte lejligheden til at takke kommissær Šemeta for gennemgangen af Kommissionens indsats på dette område, og jeg vil gerne kvittere i forhold til udtalelserne omkring det danske formandskab. Vi sætter også meget stor pris på samarbejdet med kommissæren og med Kommissionen.

Som jeg startede med at sige i mit første indlæg, bliver en bred vifte af sager i øjeblikket forhandlet i Rådet, og jeg håber og forventer, at der vil være resultater at se i den nærmeste fremtid. Spørgsmålet omkring Schweiz er blevet rejst, og det danske formandskab presser på for, at der snart kan gives et mandat til at forhandle en aftale på plads med Schweiz.

Formandskabet vil i samarbejde med medlemsstaterne og Kommissionen og dette Parlament arbejde for at fremme processerne, og vi vil gøre vores bedste for at opnå fremskridt i de mange sager. Bl.a. håber vi på fremskridt inden for rentebeskatning - et emne, som har været diskuteret over en årrække, og hvor der er behov for betydelige fremskridt. Vi vil også gøre vores bedste for at leve op til anmodningen fra Det Europæiske Råd om at afrapportere til det om de fremskridt, der sker, inden udgangen af vores formandskab.

Endelig vil jeg gerne benytte lejligheden til at takke dette Parlament for at sætte en meget vigtig sag på dagsordenen. Det danske formandskab vil sammen med Parlamentet og Kommissionen gøre vores yderste for, at bekæmpelse af skatteunddragelse og skattesnyd kan blive sat højt på den europæiske dagsorden, og at der opnås resultater, således at alle bidrager med det, de skal, til vores fælles velfærd og vores fælles Europa.

3-437-000

Przewodniczący. – Otrzymałem jeden ⁽¹⁾ projekt rezolucji złożony zgodnie z art. 110(2) Regulaminu.

Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w piątek o godz. 12.00.

Oświadczenia pisemne (art. 149)

3-438-000

Zuzana Brzobohatá (S&D), *pisemně.* – V současné době prožíváme období, kdy je boj proti finanční a hospodářské krizi veden především prostřednictvím úsporných opatření. Tato úsporná opatření pod heslem zvýšení konkurenceschopnosti vedou v konečném důsledku k postupnému odbourávání evropského sociálního modelu. V dnešní době potřebujeme jinou politiku, politiku zaměřenou na podporu růstu. Prostředky ve státních rozpočtech by se měly hledat především na příjmové straně. Jedná se zejména o zamezení daňovým únikům. Podle jednoho zajímavého výzkumu o evropské šedé ekonomice z pera britského daňového poradce pro naši skupinu vyplývá, že odhadem šedá ekonomika v EU představuje zhruba 18 % ekonomiky a pokud by se zdanila, přineslo by to dodatečných 864 miliard EUR. Boj proti daňovým únikům musí být společným úkolem EU. V této souvislosti podporuji usnesení Evropského parlamentu o výzvě k předkládání konkrétních opatření pro boj proti daňovým podvodům a daňovým únikům.

3-438-500

Anneli Jäätteenmäki (ALDE), *kirjallinen.* – EU on ollut hampaaton veroparatiisien edessä. Samoin ovat olleet myös muut kansainväliset toimijat, kuten taloudellisen yhteistyön ja kehityksen järjestö OECD ja maailman rikkaimmista maista koostuva G20-ryhmä.

Olen vaatinut Euroopan komissiota pikaisiin toimiin veronkierron nujertamiseksi. On hyvä, että komissio on nyt viimein myös esittänyt jotakin konkreettista. Komission ehdotus kaivannais- ja metsäteollisuuden alojen pörssiyhtiöiden maakohtaisesta tilinpäätösraportoinnista ei ole kuitenkaan riittävä. Tarvitaan parempia kirjanpitolakeja, joilla kaikki yritykset ja säätiöt velvoitetaan maakohtaiseen kirjanpitoon.

Olen tyytyväinen, että huomenna äänestettävä parlamentin kannanotto on parantunut matkan varrella. Ei ole järkeä pelkästään kritisoida EU:n jäsenmaiden ja kolmansien maiden välisiä sopimuksia. Esimerkiksi Saksan ja Sveitsin tuoreen veronvälttelyn torjuntaa koskevan sopimuksen arvioidaan tuovan Saksalle jopa kymmenen miljardin euron lisätulot ensi vuonna. On pyrittävä saamaan kaikki EU-maat sopimukseen mukaan. Mutta jos tämä ei ole käytännössä mahdollista, esimerkiksi 10 miljardiakin lisää verotuloja on jo paljon parempi kuin ei yhtään mitään.

(1) Patrz protokół.

15. Bezpieczeństwo prawne europejskich inwestycji poza Unią Europejską (debata)

3-440-000

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego są oświadczenia Rady i Komisji w sprawie bezpieczeństwa prawnego europejskich inwestycji poza Unią Europejską 2012/2619(RSP)

3-441-000

Nicolai Wammen, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, on Monday the Argentinian Government announced that it intends to expropriate the majority share held by a Spanish company in the YPF energy company. This Parliament is right to raise this important issue as a matter of urgency.

Before going any further, let me stress that the matter has not yet been discussed in the Council. However, the Danish Presidency – and I expect this will also be the position of the Council once we have had the opportunity to discuss the matter in the Foreign Affairs Council next Monday – shares those concerns and regards the intentions of the Argentinian Government as unacceptable and damaging. This is the case with regard both to the continuing attractiveness of investing in Argentina and to the wider business environment.

I would therefore like to make it crystal clear that we fully understand the particular concerns, in this case of the Spanish Government, and that the Danish Presidency strongly supports Spain in this matter. I have also noted that both the President of the Commission and the High Representative have expressed similar concerns. The recent announcement by President Kirchner threatens to undermine the confidence of the international business community and the security of its investments in the country. It is likely to discourage further investment and therefore risk damaging the future development of the Argentinian economy. As such, it is a profoundly misguided measure and one which will come to be seen as contrary to Argentina's interests.

The most recent announcement concerning YPF is only the latest in a number of decisions taken by Argentina in the areas of import restriction and investment policy. We have followed these announcements with growing concern. Such unilateral measures are not helpful to a flourishing business environment, and they risk creating wider difficulties in the relationship between the EU and Argentina.

More generally, the business community within the EU needs security if it is to continue to invest internationally. Insecurity is bad for business, for growth and for job creation. Ultimately that creates problems for those countries which depend on inward investment. Legal certainty is essential in our globalised economic environment. It means being sure that third countries comply with their international commitments, including in the areas of the treatment and protection of inward investments.

In response to the announcement by the Argentinian President, a decision was taken, as announced by the High Representative yesterday, to postpone the meeting of the Joint Cooperation Committee with Argentina, which was due to take place this Friday. The EU has also formally expressed its concerns on this matter to its delegation in Buenos Aires, and the issue is due to be raised at next Monday's meeting of the Foreign Affairs Council. We will need to look closely at what next steps might need to be taken. In doing so, we will take full account of the outcome of this debate and will of course keep Parliament fully informed of further developments.

(Applause)

3-442-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente de la Comisión*. – Señor Presidente, Señor Presidente en ejercicio del Consejo, la Comisión Europea está siguiendo muy de cerca la situación creada tras el anuncio de expropiación por parte de la República Argentina de la participación mayoritaria de la empresa española Repsol en el capital de YPF.

La Comisión Europea desea expresar su seria preocupación y su más enérgica condena por dicha actuación, que afecta a una empresa europea y, por tanto, a una inversión significativa de la Unión Europea en Argentina. No en vano YPF es la empresa productora de petróleo más importante del país.

Ese anuncio provoca una situación de inseguridad jurídica incompatible con el Derecho internacional y puede afectar muy seriamente a las inversiones internacionales, poniendo en entredicho su estabilidad y su protección.

La Comisión desea, asimismo, expresar su gran inquietud por el posible impacto negativo también en otros sectores que fueron mencionados por la Presidenta de la República Argentina en su intervención pública.

La Comisión urge al Gobierno de Argentina a que respete sus compromisos internacionales en relación con el tratamiento y la protección de las inversiones originarias de un Estado miembro de la Unión Europea y, en particular, hace un llamamiento para que se respete, en este caso, el Tratado bilateral para la promoción y la protección de inversiones, suscrito entre Argentina y España el 3 de octubre de 1991.

Dicho Acuerdo protege expresamente las inversiones efectuadas con arreglo a la ley, exige un tratamiento justo de las mismas y prohíbe medidas injustificadas o discriminatorias como las que se han producido en este caso. Dichos compromisos han de ser respetados. La Comisión Europea exige que los derechos de los inversores europeos sean debidamente protegidos y garantizados.

La Comisión Europea ya ha dado traslado de esas graves preocupaciones al Gobierno argentino a través de la Delegación de la Unión Europea en Argentina.

El propio Presidente Barroso ha mantenido varios contactos con el Presidente del Gobierno español, Mariano Rajoy, y ha manifestado desde el primer momento claramente su preocupación. El Comisario De Gucht, responsable de Comercio, enviará una carta al Ministro de Comercio argentino en este mismo sentido.

Debido a la situación creada, la Comisión Europea y la Alta Representante de la Unión para Asuntos Exteriores y Política de Seguridad han decidido cancelar la Comisión Mixta prevista para los días 19 y 20 de abril próximos.

Como Comisario de Industria puedo también informarles de que la misión de mi Dirección General de Industria de la Comisión Europea con empresas europeas prevista para la semana que viene a Brasil, Uruguay, Chile y Argentina, obviamente no tendrá lugar en Argentina. Se mantiene para los otros países —claro está— porque es evidente que el clima creado por la expropiación no permite que ésta pueda celebrarse en Argentina.

La Comisión Europea apoya totalmente a España. Nuestros servicios estudian actualmente, de acuerdo con España, las medidas que se han de adoptar. En estos momentos no se excluye ninguna opción.

Quisiera recalcar la importancia de alcanzar una solución de común acuerdo con arreglo al Derecho internacional, los principios de seguridad jurídica y de protección de las inversiones que no perturbe las relaciones entre la Unión Europea y Argentina ni perjudique a los inversores europeos en dicho país.

3-443-000

Jaime Mayor Oreja, *en nombre del Grupo PPE*. – Señor Presidente, no voy a perder mucho tiempo en calificar la decisión y el procedimiento adoptados por el Gobierno de Argentina en la expropiación de YPF-Repsol. Pero, tal y como dije ayer mismo, arbitrariedad, inseguridad jurídica e ilegitimidad son algunos de los términos que merecen esa decisión.

Estamos por ello ante una quiebra de derechos y de principios, ante una pésima práctica política y económica, y ante un inquietante precedente, por lo que este hecho afecta a todos los europeos. No estamos, por ello, solo ante un contencioso entre España y Argentina.

Por esta razón, en nombre del Grupo del Partido Popular Europeo (Demócrata-cristianos), yo quiero hoy poner el acento en el por qué, en el para qué, en el cómo, qué es lo que los europeos –las instituciones europeas– podemos hacer cuando su producen este tipo de decisiones que vulneran los principios y, sin duda, las libertades que acabo de expresar, con la finalidad de que no vuelvan a repetirse acciones de estas características. Y me van a permitir dos ideas.

La primera es que en los momentos, en las situaciones de crisis como las que estamos viviendo, se acrecientan las debilidades de todos, de los gobiernos nacionales, de las instituciones nacionales, de los diferentes países, dentro y fuera, y, al mismo tiempo, este hecho nos recuerda que la fortaleza de la Unión es la razón de la Unión y que el mejor instrumento para paliar las dificultades y las debilidades de los Estados miembros debe ser la fortaleza de la Unión. Y esa es la principal finalidad de la Unión Europea.

Y la segunda idea es que la crisis es de todos, está presente en todos los países europeos, aunque momentáneamente parece que se instala en un país o en otro, pero es una crisis profunda de modelo y, al no resolverse, se va manifestando paulatina, gradual, sistemáticamente en todos los países. Por eso, una de las causas profundas de esta crisis es la falta de ambición política de la Unión, por lo que la crisis, las distintas manifestaciones de la crisis que nos ocupa, deben ser oportunidades para que se alce claramente la voz europea cuando una injusticia de estas características pone en entredicho las inversiones y el futuro de las instituciones europeas.

Por eso me alegra la determinación del señor Wammen, del señor Tajani, de la señora Ashton, del señor Durão Barroso, que han puesto de manifiesto que están estudiando medidas para hacer frente a esta situación. Cuantas más medidas, más planificadas, más estratégicas, mejor y más ordenadas se adopten, tendremos más y mejores respuestas ante esta crisis.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la tarjeta azul (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))

3-444-000

Raúl Romeva i Rueda (Verts/ALE), *pregunta de tarjeta azul*. – Estoy de acuerdo en que estamos en un contexto de crisis, pero se ha olvidado mencionar una dimensión importante, que es la dimensión climática, la dimensión ambiental.

Teniendo en cuenta que la quema de combustibles fósiles es uno de los principales causantes del cambio climático, ¿no sería más interesante, más oportuno, más razonable que dos países –y, en este caso, dos regiones– cooperaran para buscar soluciones que pudieran hacer frente a esa situación y que no compitieran, como están haciendo en estos momentos, por seguir consumiendo unos recursos fósiles cuyo uso, además, de alguna forma nos contamina a todas y a todos?

3-445-000

Jaime Mayor Oreja (PPE), *respuesta a una pregunta de tarjeta azul*. – Señor Presidente, no se puede argumentar la crisis climática para tapar una injusticia de estas características. Por una situación de cambio climático negativo que hoy padecemos, no podemos en modo alguno esconder las injusticias, las arbitrariedades, las inseguridades jurídicas que se van produciendo en un país como, en este caso, Argentina.

Un día tendremos el debate de lo que usted quiera, de la crisis climática y –me escucha poco usted– además de la crisis de valores y de la crisis de principios que tenemos en la Unión Europea y, sin duda, en los países europeos. De esos temas hablamos cuando usted quiera, de la crisis climática y de la crisis de valores, pero hoy hay que hacer frente a una injusticia que se está produciendo en un país, Argentina, que está dañando las expectativas e inversiones europeas en los países de la región.

3-446-000

Enrique Guerrero Salom, *en nombre del Grupo S&D*. – Señor Presidente, el Gobierno argentino ha puesto en marcha el proceso de expropiación de la mayoría de las acciones de YPF pertenecientes a Repsol, una empresa europea con base en España. Por lo que sabemos hasta ahora, se trata de un proceso expropiatorio de carácter selectivo. De ser finalmente así, sería también discriminatorio.

En las últimas semanas no han faltado, seguramente, engaños premeditados, falsas promesas, errores de juicio y cálculos equivocados. La consecuencia de todo ello ha sido la inexistencia, el fracaso de una negociación seria que hubiera podido evitar la expropiación.

Pero todos sabemos que no se trata de una decisión improvisada, tampoco sorpresiva ni precipitada. Por el contrario, se venía preparando y filtrando, con daño evidente para el valor de la empresa, un elemento esencial a la hora de la expropiación.

Mi Grupo comparte sustantivamente el juicio manifestado ayer por la Alta Representante en esta Cámara. Comparte la preocupación manifestada por el señor Barroso, la preocupación expresada por el Gobierno de España y la preocupación que acaba de manifestar también la Presidencia danesa.

La decisión es una señal negativa, no solo para los inversores europeos o españoles y para los inversores internacionales: puede ser también el inicio de un camino de inseguridad que dañe todas las relaciones entre Argentina, España y Europa, hasta ahora tradicionalmente buenas.

La medida tomada por el Gobierno argentino requiere una respuesta clara, inmediata, inequívoca, pero también una respuesta inteligente, continuada, antes que precipitada. Una respuesta que deben dar todas las instituciones europeas con el Gobierno español. Una respuesta que defienda los intereses legítimamente adquiridos por las empresas europeas, pero también una respuesta proporcionada que evite una escalada de confrontación entre América Latina y Europa.

Las empresas que operan en este continente contribuyen a su crecimiento y deben respetar los principios medioambientales, pero el primer respeto es a las normas que se acuerden internacionalmente. La ruptura de estas normas es lo que ha hecho el Gobierno argentino y de ahí la respuesta de este Parlamento.

3-447-000

Izaskun Bilbao Barandica, *en nombre del Grupo ALDE .* – Señor Presidente, quiero manifestar nuestro total desacuerdo con la expropiación que ha afectado a los accionistas europeos de la empresa YPF en Argentina por tres razones básicas: es una vulneración de la legislación internacional, es una decisión que abunda en un proteccionismo mal entendido e ineficiente para propiciar el desarrollo y, finalmente, produce una enorme inseguridad jurídica a todos los operadores europeos que están invirtiendo y colaborando con el desarrollo de la República Argentina.

Desde este Grupo queremos mostrar, además, nuestra preocupación por el proceso que ha conducido a la expropiación y la campaña sufrida por YPF para rebajar artificialmente su valor bursátil y tratar de justificar y abaratar esta operación.

Nos preocupan, además, las repercusiones que esta decisión va a tener en Europa sobre las empresas que tienen relaciones societarias con Repsol.

Finalmente, estamos hondamente preocupados por el futuro que pueda aguardar a otras empresas europeas posicionadas en Argentina en sectores estratégicos.

Por estas razones, mi Grupo quiere conseguir que las autoridades argentinas reconsideren su decisión. Por eso, esta Resolución rechaza y condena enérgicamente lo sucedido. Además, anima a movilizar todos los recursos disponibles para defender los intereses comunitarios y hace un llamamiento para que se retome el diálogo.

Lo espero por el bien de la Unión, de las argentinas y de los argentinos, y por la credibilidad y el prestigio internacional de Argentina. Lo deseo para que esta decisión no obstaculice la negociación de los acuerdos comerciales en curso entre nuestra Unión y Mercosur, fundamentales para ambas partes.

Por ello, espero que las autoridades europeas agoten todos los recursos diplomáticos y económicos de que disponen para animar a este cambio de actitud y procurar entre todos una solución mutua.

3-448-000

Ana Miranda, *en nombre del Grupo Verts/ALE .* – Señor Presidente, debatimos sobre la seguridad jurídica de las inversiones europeas. Pero, precisamente, en aras de esa seguridad jurídica, nuestras empresas deben cumplir sus compromisos. YPF no cumplió sus acuerdos de inversión pese a obtener un beneficio de 16 000 millones de dólares. YPF comprometió la suficiencia energética de un país al provocar una drástica caída de la producción de crudo y de gas.

Argentina tiene capacidad para autoabastecerse, pero se ve obligada a importar gas y petróleo por un valor de 11 000 millones de dólares, cantidad que podría destinar a otras necesidades de su población.

Por otro lado, defendemos el derecho de los pueblos a ejercer su soberanía para gestionar sus recursos energéticos, en particular cuando hay una divergencia entre el interés público y el privado.

Nuestro Grupo pide a la Unión Europea que no obstaculice las negociaciones del Acuerdo con Mercosur por un conflicto puntual y aislado. El Gobierno argentino modifica políticas erradas del pasado, mientras que el Gobierno español confunde los intereses de una empresa con los del Estado.

Finalmente, confío en que este debate facilite puntos de encuentro y en que esta polémica nos invite a implementar modelos energéticos sostenibles.

(La oradora acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la tarjeta azul (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))

3-449-000

Salvador Garriga Polledo (PPE), *pregunta de tarjeta azul*. – Señora Miranda, además de las justificaciones sobre la expropiación de la empresa YPF que ha realizado el Gobierno argentino, que parece que no son compartidas ni por la Comisión ni por el Consejo ni por la mayoría de este Parlamento, quisiera que me explicara si también está de acuerdo usted con que el Gobierno argentino ni siquiera quiera cumplir con la valoración económica que está prevista en la expropiación.

3-450-000

Ana Miranda (Verts/ALE), *respuesta a una pregunta de tarjeta azul*. – Señor Garriga Polledo, el Decreto aprobado recientemente no solo prevé sino que también establece la legitimidad de un Gobierno soberano para tomar unas decisiones –insisto– en el marco de su propia soberanía, y prevé que se va a indemnizar a todos los inversores y a cumplir con los acuerdos suscritos. Por lo tanto, es un tema que todavía está abierto.

3-451-000

Patrick Le Hyaric, *au nom du groupe GUE/NGL*. – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, je suis très surpris de la dramatisation qui sied dans cette Assemblée.

Vous tentez de nous faire croire qu'il y aurait un problème de sécurité juridique des investissements européens en Argentine. En vérité, contre le libre choix du gouvernement argentin, contre la souveraineté nationale du peuple argentin, vous êtes en train de défendre les intérêts d'une compagnie pétrolière privée, Repsol, dont plus de la moitié du capital est entre les mains de propriétaires étrangers et qui, avec sa filiale YPF, réalise en Argentine de considérables profits, verse près de 16 milliards de dividendes à ses actionnaires et organise l'évasion fiscale pour ne pas payer d'impôts, tout ceci sur le dos des travailleurs argentins et des populations locales, en faisant fi des populations indigènes et de l'environnement. Vous n'êtes pas ici en train de défendre les citoyens européens ni même les intérêts d'un des États membres mais le capital international privé.

Pourquoi ne pas renverser votre question et considérer que le gouvernement argentin tente de mettre fin à la spoliation d'une partie des richesses pétrolières appartenant au peuple

argentín? Pourquoi ne pas reconnaître au gouvernement argentin le droit de défendre sa souveraineté économique et politique alors que Repsol contribuait à la pénurie de carburant dans ce pays? Enfin, il faut rappeler ici que cette entreprise avait été privatisée au nom de la réduction de la dette. Or, c'est à la suite de celle-ci que l'Argentine est passée sous la tutelle du Fonds monétaire international. Comme quoi, l'austérité et les privatisations, la destruction de souveraineté, comme en Grèce, mènent au désordre. Pour l'heure, laissons l'Argentine maîtresse de son destin.

3-452-000

Francisco Sosa Wagner (NI). - Señor Presidente, esta mañana he leído en un importante periódico alemán la noticia de que España y Argentina tienen un conflicto relacionado con una sociedad petrolera. Esta es justamente la forma incorrecta de plantear el asunto. El conflicto es entre Europa y Argentina y, más allá, con ese gran valor europeo que es la seguridad jurídica y su respeto en las relaciones comerciales internacionales.

Las instituciones europeas cuentan con magníficos juristas que pueden encontrar los instrumentos adecuados en el Derecho comunitario primario o derivado para neutralizar la arbitrariedad de las autoridades argentinas. Yo soy un modesto profesor de Derecho público y me ofrezco a colaborar con ellos. La credibilidad de la Unión Europea ante la ciudadanía está en estos momentos en juego.

3-453-000

Antonio Tajani, *Vicepresidente de la Comisión* . – Señor Presidente, en nombre de la Comisión Europea me gustaría darle las gracias por haber organizado este debate con tanta celeridad.

Desde la entrada en vigor del Tratado de Lisboa, las inversiones directas en el extranjero, y en particular la protección de esas inversiones, son competencia exclusiva de la Unión Europea, lo que significa que la Unión Europea tiene al mismo tiempo el derecho y la responsabilidad de actuar en defensa de las inversiones de la Unión Europea.

El asunto de la nacionalización de la participación de Repsol en YPF causa serias preocupaciones. Necesitamos analizar esa medida en el marco de una serie de medidas proteccionistas tomadas por el Gobierno argentino en los últimos meses, como, por ejemplo, amplias medidas para convertir las licencias de importación en no automáticas.

Ya hemos señalado esas medidas proteccionistas a la Organización Mundial del Comercio, junto con más de una docena de países. Ahora estamos analizando qué acciones adicionales necesitamos tomar contra estas medidas proteccionistas, incluyendo la vía del mecanismo de resolución de disputas comerciales.

He escuchado atentamente todos sus argumentos y preocupaciones. Les puedo asegurar que la Comisión Europea analizará la situación cuidadosamente y recordará vigorosamente a Argentina sus obligaciones dentro del Derecho internacional, contemplando todos los medios disponibles para ello.

3-454-000

Nicolai Wammen, *President-in-Office of the Council* . – Mr President, I would like to thank everyone present here today for sending a very clear signal to the Argentine Government. It is a signal sent by the Commission, the Danish Presidency and a huge majority in this House. I hope that the Argentine Government will listen, because this is not only an issue

implicating a firm or a country, it is an issue between Argentina and the EU, and it is therefore important that we see it that way.

The Council will now discuss the matter at the Foreign Affairs Council next Monday, under the leadership of the High Representative, Lady Ashton. As I said in my first intervention, we will take full account of the debate this afternoon. I might add that the issue will also be dealt with in several other forums at a technical level in the Council, and the options that the EU has will be examined here in order to take concrete action against the plan to nationalise YPF. Against this background we will be working closely with the Commission and this Parliament to make sure the right solution is found.

3-455-000

Przewodniczący. – Projekty rezolucji, które mają zostać złożone zgodnie z art. 110 ust. 2 Regulaminu, zostaną ogłoszone w późniejszym terminie.

Zamykam debatę.

Głosowanie odbędzie się w piątek o godz. 12.00.

Oświadczenia pisemne (art. 149)

3-455-500

Erminia Mazzoni (PPE), per iscritto. – La reazione spagnola alla iniziativa di vero e proprio esproprio da parte del Governo Argentino della Società petrolifera YPF ha portato il Ministro degli Esteri Ue a promuovere, finalmente, un confronto del Consiglio dei Ministri degli Esteri sui rapporti UE-Argentina, per chiarire i rapporti in materia economico-finanziaria. Sono numerosi gli investitori europei che hanno chiesto, da tempo, l'intervento delle Istituzioni Europee reclamando i propri diritti, violati dalle decisioni assunte dal governo argentino dopo il Suo "default". La Commissione per le petizioni ha affrontato il tema nel corso dei suoi lavori, sollecitata da numerose petizioni. La dichiarazione di non competenza della Commissione rispetto alla regolazione dei rapporti finanziari con l'Argentina, relegati nello spazio della contrattazione bilaterale, mi aveva spinto a rivolgere la richiesta di intervento all'Alto rappresentante dell'UE, invitandola a rivedere i rapporti commerciali e ad usarli come leva per ottenere un adempimento dovuto da parte del Governo Argentino. Sicuramente quello della privatizzazione del capitale del gruppo detenuto al 57,4% dalla Spagnola Repsol è un atto che scatenerà forti ripercussioni negative sui mercati. Ma quelle prodotte dal mancato pagamento di milioni di cittadini hanno contribuito non poco ad aggravare la crisi finanziaria, intervenendo in maniera più diffusa ma non certo meno incidente.

16. Wspólna skonsolidowana podstawa opodatkowania osób prawnych (debata)

3-457-000

Przewodniczący. – Kolejnym punktem porządku dziennego jest debata nad:

- sprawozdaniem sporządzonym przez Mariannę Thyssen w imieniu Komisji Gospodarczej i Monetarnej w sprawie wniosku dotyczącego dyrektywy Rady w sprawie wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania osób prawnych (COM(2011)0121 - C7-0092/2011 - 2011/0058(CNS) (A7-0080/2012)).

3-458-000

Marianne Thyssen, *Rapporteur*. – Voorzitter, beste collega's, mijnheer de commissaris, morgen kunnen wij ons uitspreken vóór een gemeenschappelijke geconsolideerde heffingsgrondslag voor de vennootschapsbelasting. Hiermee voeren wij een nieuw communautair belastingkader in dat een volledig stel voorschriften bevat om de individuele resultaten te berekenen van elke vennootschap of elk bijkantoor, waar ook gevestigd in de Europese Unie.

In dit stelsel worden verlies- en winstresultaten in groepsmaatschappelijk verband geconsolideerd en wordt die geconsolideerde belastinggrondslag, wanneer hij positief is, omgeslagen over alle relevante lidstaten. De lidstaten kunnen dan op het hun toekomende deel hun eigen belastingtarief toepassen en dat gebeurt middels een systeem, waarbij de gehele administratieve afhandeling bij één enkele hoofdbelastingautoriteit gebeurt.

Met deze CCCTB maken wij het grensoverschrijdend uitbouwen van een onderneming fiscaal eenvoudiger en administratief goedkoper, wat zeker voor de KMO nieuwe perspectieven biedt. Wij maken verder de belastingheffing transparanter. Wij vermijden overbelasting en dubbele belastingheffing, maar ook manipulatie met het oog op belastingontwijking. En zonder twijfel maken wij Europa aantrekkelijker voor buitenlandse investeerders.

Collega's, ons verslag bewaart de architectuur van het uitstekend uitgewerkte voorstel van de Commissie, maar het toont meer ambitie; dat past perfect in de dubbele strijd die wij vandaag voeren en waar wij het ook de hele middag over hebben gehad.

Want als wij een *relance* van de economie willen, met méér concurrentiekracht, dan moeten wij bereid zijn alle barrières op de interne markt te slopen, ook die op het terrein van de directe belastingen. En als wij de schulden crisis willen oplossen, dan moeten wij er uiteraard ook voor zorgen dat de lidstaten de belastingen kunnen innen die hen toekomen en bij dit voorstel zijn beide gebaat.

Laat hier dus niemand de crisis inroepen om alles op de lange of op de *softe* baan te schuiven, nee, de crisis moet onze ambitie en onze *sense of urgency* juist sterker maken.

Voor drie punten, collega's, vraag ik uw bijzondere aandacht: ten eerste, de optionaliteit van het stelsel. De CCCTB mag best optioneel starten, maar wij vinden wel dat, als het stelsel goed genoeg is voor optioneel gebruik, het ook goed genoeg is om het verplicht te maken. De voordelen nemen trouwens toe met het aantal gebruikers ervan. En daarom stellen wij een *road map* voor die het stelsel over een tijdspanne van vijf jaar geleidelijk verplicht zal maken voor alle ondernemingen, behalve voor de KMO. Voor hen willen wij eerst nog een *assessment* van de praktische bruikbaarheid ervan en een instrument om hen bij het gebruik te begeleiden.

Ten tweede is er de reikwijdte van de harmonisatie. Dit voorstel betreft niet de tarieven, maar enkel de belastbare basis, de grondslag waarop de belasting geheven wordt. Inzake tarifiering bewaren de lidstaten hun volle soevereiniteit. Wij vragen echter wel uitdrukkelijk om die kwestie op te nemen in de herzieningsclausule, en wel zo dat men later onderzoekt of en in welke mate de belastingconcurrentie tussen de lidstaten die blijft bestaan, profijtelijk dan wel schadelijk is voor het Europa dat wij samen willen uitbouwen en dat een sociale markteconomie beoogt.

Ten derde en tot slot, Voorzitter, vinden wij dat wij vooruit moeten. Indien het de Raad niet lukt om een consensus te vinden met 27 lidstaten - en het is jammer dat de Raad hier

alweer niet aanwezig is - vragen wij de Commissie om onverwijld de procedure te starten om het voorstel met nauwe samenwerking te realiseren.

3-459-000

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members, I wish to thank you, and in particular Marianne Thyssen for her work on this report. I welcome the positive views from the Committee on Economic and Monetary Affairs and the Committee on the Internal Market and Consumer Protection on our proposal for a CCCTB. It was one of our flagship legislative initiatives for 2011.

A system of common rules for calculating the tax base across the EU is expected to significantly improve the business environment in the single market. It will contribute to the efforts for bringing the Union back to growth and prosperity.

I would like to address five main points in the report.

First, the Commission proposed the CCCTB as an optional system. I believe that an obligatory scheme would introduce a significant burden by obliging businesses with purely domestic activities to bear the cost of switching into another tax system.

Second, I am convinced that an apportionment mechanism based on a formula of three equally-weighted factors – sales, assets and labour – is the most appropriate solution. It creates a fair balance between the states of origin and destination. I would also say that there is no economic evidence which suggests that a weight of 10% for the sales factor is a better option.

Third, the Commission would not be opposed to the idea of setting up a forum with tasks similar to those of the Joint Transfer Pricing Forum, provided that the outcome of such an effort does not create a risk of incompatibility with the Treaty. In this regard, the reference to a ‘dispute settlement body’ with possible binding decisions could be found to conflict with the Treaty.

Fourth, the Commission has consistently made it clear that the CCCTB proposal is only meant to deal with the rules for computing the corporate tax base and should not touch upon minimum tax rates. Increasing the exemption threshold to 70% in certain anti-abuse clauses would inevitably and unnecessarily raise arguments at a political level about a minimum corporate tax rate in the EU.

I should finally mention that the review clause as suggested by the Commission (five years after the directive entered into force) can offer opportunities for improving the CCCTB scheme. Its scope is very broad. By listing the issues to be addressed, we would lose the flexibility we need to analyse the points raised in your report.

These were my main points of concern, but in general I welcome the report very much and I am looking forward to a very positive vote tomorrow.

3-460-000

Olle Schmidt, *föredragande av yttrande från utskottet för den inre marknaden och konsumentskydd*. – Herr talman! En gemensam konsoliderad bolagsskattebas är ett viktigt första steg till bättre konkurrenskraft hos europeiska företag och en effektivare inre marknad. Det ger fler jobb, minskar företagens kostnader och avskaffar onödig byråkrati.

I IMCO-utskottets yttrande föreslog vi förändringar i kommissionens förslag. Flera av dessa har Marianne Thyssen tagit med i sina kompromisser vilket vi välkomnar.

Det gäller bland annat inrättande av ett gemensamt forum för tvistlösning, vilket även kommissionsledamot Algirdas Šemeta nämnde.

I utskottets yttrande slog vi också fast att införandet av en gemensam konsoliderad bolagsskattebas bör vara frivilligt. Det är värdefullt att ha konkurrerande skattesystem och institutionell konkurrens.

Systemet bör inte bli obligatoriskt innan man har praktiskt erfarenhet av hur det fungerar.

Jag tror att fler företag än de så kallade europabolagen är villiga att delta om systemet är frivilligt. Därför är det olyckligt att kompromissen redan nu innebär ett stegvis införande av ett obligatoriskt system.

Det kommer att göra det svårare att få fler medlemsstater att delta. Hellre morot än piska!

3-461-000

Jean-Paul Gauzès, *au nom du groupe PPE* . – Monsieur le Président, Monsieur le Commissaire, la proposition de directive vise à mettre en place au sein de l'Union européenne une assiette commune consolidée de l'impôt sur les sociétés, dite ACCIS. Voilà maintenant depuis 2004 que l'on réfléchit sur cette question. Aujourd'hui, le Parlement, qui est saisi pour avis, souhaite, au travers du rapport de Marianne Thyssen, vous donner – en tout cas, c'est le souhait du PPE – un signal fort pour encourager la Commission à poursuivre son action dans ce domaine.

La mise en place d'une ACCIS au sein de l'Union européenne présente de nombreux avantages, tant pour les opérateurs économiques – par l'élimination des obstacles fiscaux au sein du marché intérieur –, que pour les États membres – en permettant une concurrence fiscale plus transparente et donc plus saine entre les États membres.

Le rapport qui a été voté par la commission ECON et qui a été présenté par Mme Thyssen est excellent. Après de longues négociations et en trouvant une habile synthèse pour traiter au mieux un point très délicat, celui du caractère facultatif ou optionnel du système, elle propose – et a obtenu un accord là-dessus – que le cheminement se fasse par étapes, avec un régime obligatoire dans l'immédiat pour les sociétés et les sociétés coopératives européennes, et ensuite une extension après cinq ans une fois que la Commission aura rendu un avis, et en laissant de côté le cas des PME.

Je crois, Monsieur le Commissaire, qu'il faut que la Commission soit exigeante dans ce domaine. Je sais que la proposition ne reçoit pas un franc soutien de plusieurs États membres, soit en raison d'une opposition de principe, comme celle du Royaume-Uni – opposition à toute harmonisation fiscale –, soit en raison de craintes qui seraient suscitées par la mise en œuvre de ce dispositif. C'est le cas, par exemple, de la Pologne, des Pays-Bas ou du Luxembourg. Il faut passer outre. Il est indispensable pour l'Union européenne que cette base consolidée, qui n'implique pas une harmonisation des taux, soit mise en place. C'est le sens de la démarche entreprise auprès de vous par le PPE.

3-462-000

Liem Hoang Ngoc, *au nom du groupe S&D* . – Monsieur le Président, je tiens à remercier la rapporteure pour le volontarisme politique dont elle a su faire preuve dans ce dossier.

Nous savons tous que certains États membres jouent sur l'assiette de leur impôt sur les sociétés pour faire baisser, de manière plus ou moins cachée, leur niveau effectif d'imposition et pratiquer le dumping fiscal. C'est pour cela qu'en tant que socialistes et fédéralistes, nous soutenons depuis toujours l'idée d'aller vers plus d'harmonisation fiscale au sein de l'Union européenne. Malheureusement, en proposant une assiette consolidée qui soit seulement optionnelle, la Commission européenne ne cherchait pas à faire un premier pas en matière d'harmonisation de l'impôt sur les sociétés, mais juste à créer un instrument d'optimisation fiscale. Cela n'était pas acceptable pour notre famille politique car l'Europe à laquelle nous croyons n'est pas une Europe à la carte servant les seuls intérêts des entreprises. C'est avant tout une Europe politique et sociale construite pour tous, avec tous.

En tant que rapporteur fictif pour le groupe de l'Alliance Progressiste des Socialistes et Démocrates, je me suis battu pendant des mois pour modifier radicalement la logique du texte de la Commission, à savoir passer d'un système facultatif à un système obligatoire et introduire un niveau minimum d'imposition. Les négociations n'ont pas été faciles mais nous avons réussi à nous entendre car, au-delà de nos divergences politiques – qui sont importantes –, nous partageons tous, autour de la table, une vision ambitieuse de l'Europe.

Malgré ses réticences initiales, la rapporteure a finalement accepté le principe d'une ACCIS obligatoire pour l'ensemble des grandes entreprises de l'Union. Nous n'avons, malheureusement, pas obtenu l'instauration d'un taux plancher mais le rapport évoque clairement les problèmes posés par de trop grands écarts de taux et demande que cette question des taux soit réexaminée au moment de la révision de l'application du texte, ce à quoi nous veillerons car il s'agit pour nous d'une seconde étape indispensable.

Je vous demande donc, mes chers collègues, de soutenir massivement le rapport de Mme Thyssen. Nous enverrons ainsi un message fort au Conseil et surtout aux citoyens qui sont les premières victimes des méfaits de la concurrence fiscale.

3-463-000

Carl Haglund, *on behalf of the ALDE Group*. – Mr President, I would like to thank the rapporteur for a good report. Our group is also very supportive of the lines taken in the committee; this is a possibility to actually enhance the internal market and to ease the administrative burdens of companies which really want to push for cross-border activities in their field.

In general I think that the development in committee has taken this report in the right direction. We can of course debate whether it is a good decision or not to make this scheme compulsory for companies, but if we want to actually succeed, I am convinced that the voluntary scheme is not necessarily going to activate as many companies as one would hope.

The discussion about whether we should harmonise corporate taxation or not does not belong here, but the fact of the matter is that we already have the minimum and maximum type of taxation solutions, for instance in the field of value-added tax, and we should definitely consider this. But that is another report.

Last but not least, I am happy that we were able to change the way we are weighing the different ways of distributing, because having too much weight on sales is not going to give us a good result for countries that are competing within the export sector.

3-464-000

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, je crois en effet que nous sommes devant un rapport extrêmement ambitieux sur le plan politique. Je crois, Marianne, que tu as obtenu le plus qu'on pouvait obtenir si on veut une large majorité dans cette chambre.

Si nous voulons réellement mettre un terme à l'optimisation fiscale, ceci est un premier pas en matière d'impôt sur les sociétés. Il est évidemment pour nous impensable d'instaurer, de manière volontaire, un vingt-huitième régime pour l'impôt sur les sociétés à côté des vingt-sept régimes des États membres. Parce qu'évidemment, qui l'utilisera si c'est sur une base volontaire, sinon exclusivement les entreprises pour lesquelles cela signifierait un taux d'impôt effectif plus bas que si elles se référaient à leur régime national? Je crois en effet que l'idée de rendre ce régime obligatoire pour les grandes entreprises est un *must* et je remercie la rapporteure de l'avoir incluse dans son rapport.

Quant au Conseil qui, une fois de plus en matière fiscale, brille par son absence, je veux simplement lui dire une chose: à force de jouer au jeu de la compétition fiscale les uns avec les autres, c'est nous tous qui sommes perdants, ce sont tous les trésors publics qui sont perdants. Ce n'est pas un jeu à somme nulle, c'est un jeu à somme négative. C'est pourquoi j'espère que le message que cette Assemblée enverra demain sera entendu par le Conseil.

3-465-000

Ivo Strejček, *za skupinu ECR*. – Pane předsedající, když debatu poslouchám, tak jsem si udělal tři, řekněme, poznámky, které minimálně členy Hospodářského a měnového výboru nepřekvapí, protože tyhle poznámky ode mě znají.

Za prvé, Evropští konzervativci jsou hluboce přesvědčeni o tom, že daňová konkurence je správná a je zdravá, a jakýkoliv pokus harmonizovat daňové sazby je pro nás nepřijatelný. Za druhé, tuto zprávu považujeme za průlom do systému přímého zdanění, neboť čistě z účetního hlediska, pokud v rovnici, ve které jsou dvě proměnné – sazba a základ – změníte jednu z proměnných, pak měníte i celkový výpočet. Čili to je cesta k průlomu. Za třetí, my trváme na tom, že tento systém musí být i dlouhodobě striktně dobrovolný, má být na jednotlivých firmách, zda-li se k tomuto systému připojí či ne. Měl bych celou řadu dalších poznámek, nicméně tyhle jsou zásadní.

3-466-000

Godfrey Bloom, *on behalf of the EFD Group*. – Mr President, harmonised taxation is simply a ploy to enable bureaucrats to steal even more money from the wealth-creating sector. Like vampires they prey upon ordinary folk, sucking the lifeblood out of the economy – and for what? Tax-free salaries, non-contributive pension schemes, winter sunshine trips to Durban and Cancún, suicidal remote energy policies and constant rescue packages for failed banks.

Without tax competition, Europe would be bled white in pursuit of a maniacal political crusade. High tax would banish manufacturing to the Far East, the Indian subcontinent and North America. The Baltic States, Ireland and fellow entrepreneurial ex-Warsaw Pact countries would slip back into the abyss. Athens and Madrid would become Dublin and Warsaw, but I suspect that before that time, ordinary folk will have cried enough and the parasites will have to head for the hills, as well they may. For certain the Irish, I suspect,

will have their own way of dealing with them when they eventually awake from their slumber.

3-467-000

Theodor Dumitru Stolojan (PPE). - Mulțumesc în mod special colegei mele, doamna Thyssen, pentru efortul de a se ajunge la acest raport foarte bun. Deși dezvoltarea integrării economice are nevoie de un sistem pentru realizarea unei baze fiscale consolidate comună pentru societățile cu activitate în mai multe state membre, deși prin proiectul de directivă se prevede caracterul facultativ pentru societățile comerciale de a adera la acest sistem și deși fiecare stat membru are dreptul de a aplica cota de impozit pe care o dorește la partea din baza fiscală consolidată care îi revine prin repartiție, totuși suntem în situația în care unele parlamente naționale au trimis obiecții invocând că este încălcat principiul subsidiarității, între care și parlamentul țării mele. De asemenea, unele guverne se opun la acest proiect de directivă.

Eu rog Comisia să trateze cu maximă atenție, în special poziția parlamentelor naționale. Cred că este utilă o întâlnire cu aceste parlamente naționale care au invocat încălcarea principiului subsidiarității, iar noi din Comisia pentru afaceri economice și monetare suntem gata să participăm la acest dialog.

3-468-000

Antolín Sánchez Presedo (S&D). - Señor Presidente, se ha dicho que el ámbito fiscal es la asignatura pendiente en la integración europea. Progresar en esta asignatura pendiente es necesario para consolidar los logros alcanzados, para afrontar los desafíos actuales y para tener una gobernanza económica creíble. Para hacerlo con plena legitimidad democrática, se necesitará, además, que el Parlamento no tenga un carácter meramente consultivo.

La existencia de una base consolidada imponible común en el impuesto de sociedades es un paso largamente esperado, una iniciativa imprescindible para combatir la competencia fiscal dañina, para eliminar el arbitraje fiscal y atribuir con equidad los beneficios y las pérdidas de las sociedades del mismo grupo localizadas en distintos Estados miembros. Su implantación puede contribuir a la transparencia que posibilitará la comparabilidad del esfuerzo fiscal, a la simplificación que reducirá costes burocráticos y de gestión derivados de la disparidad de legislaciones, y, además, ofrecerá un terreno de juego equilibrado para que los recursos se puedan utilizar de modo más equitativo y más justo. Todo ello sirve al objetivo de promover el crecimiento y el empleo sostenible.

La propuesta de la Comisión aportaba una mayor coherencia fiscal en un ámbito en el que existen ya iniciativas bilaterales pero, sin embargo, ofrecía un régimen opcional, ofreciendo también una consolidación a la carta para las compañías nacionales.

El compromiso alcanzado en la Comisión de Asuntos Económicos y Monetarios es satisfactorio porque ofrece una senda de obligatoriedad gradual y, al mismo tiempo, contempla la posibilidad de una revisión que incluya el análisis de tipos mínimos. Por eso, lo apoyo calurosamente.

(El orador acepta responder a una pregunta formulada con arreglo al procedimiento de la tarjeta azul (artículo 149, apartado 8, del Reglamento))

3-469-000

William (The Earl of) Dartmouth (EFD), *blue-card question*. – Surely experience has shown that low taxes mean more jobs and more growth. Why, therefore – as you stated – is fiscal competition harmful?

3-470-000

Antolín Sánchez Presedo (S&D), *respuesta a una pregunta de tarjeta azul*. – No comparto esa experiencia. Creo que los países europeos –y Europa es un modelo claro que ofrece los mejores resultados– no son precisamente los que tienen una participación más baja en materia fiscal.

Pero, en todo caso, es evidente que existe una competencia fiscal dañina y que iniciativas como la que se presenta lo que pueden es contribuir a reducirla y a eliminarla, y que en materia fiscal se debe intensificar la cooperación y la solidaridad en el ámbito de la Unión Europea.

3-471-000

Derk Jan Eppink (ECR). - De verschillen tussen de EU-lidstaten inzake vennootschapsbelasting zijn groot, of het nu over tarieven gaat of over opbrengsten. Daarom kiest de Commissie voor harmonisering via de achterdeur.

Een uniforme heffingsgrondslag voor vennootschapsbelasting heeft voordelen. Bedrijven betalen belasting op een goedkopere en meer eenvoudige manier. Wie uiteindelijk de belastinginkomsten krijgt is niet hun zaak. Dat is de zaak van de lidstaat en daar knelt het schoentje. Wanneer lidstaten vennootschapsbelasting innen van bedrijven die in meerdere landen van de EU actief zijn, moeten zij de opbrengst onderling verdelen. De verdeelsleutel die de Commissie hiervoor bedacht heeft is nadelig voor competitieve en exporterende landen. Zij worden fiscaal gestraft en verliezen inkomsten uit de vennootschapsbelasting.

Het verslag van mevrouw Thyssen vermeldt nu al expliciet de oplossing die binnenkort aan deze landen zal worden voorgelegd, nl. minimumtarieven voor de vennootschapsbelasting, terwijl wij geen grondig onderzoek hebben gedaan naar de fiscale effecten van de verdeelsleutel die de Commissie voorstelt.

Daarom zeg ik: daar ga ik niet in mee en ik denk dat een groot deel van de Raad het met mij eens is.

3-472-000

Diogo Feio (PPE). - As questões relativas à tributação são sempre polémicas quando discutidas a nível europeu. Não é por acaso que o Tratado de Lisboa prevê, em relação ao seu grosso, uma regra de unanimidade. Não é também por acaso que é sobre a tributação indireta que mais têm existido previsões a nível europeu mas, tratando-se de questões de impostos, estamos a discutir o funcionamento do mercado interno, o funcionamento do conceito de soberania e também os recursos próprios do orçamento comunitário.

Sobre essas matérias o Parlamento tem assumido uma posição muito clara, sempre tendo em atenção o necessário equilíbrio entre estas determinações e a manutenção da carga fiscal sobre os cidadãos e sobre as empresas.

O Parlamento já por várias vezes se referiu à necessidade de impostos de natureza comunitária. A harmonização das regras contabilísticas, desde logo para a tributação das

empresas, e também aqui através do extraordinário relatório da senhora Thyssen que tratou das matérias da neutralidade fiscal, da vertente voluntária, da simplificação para as empresas e da menor burocracia, das normas anti-abuso e da menor evasão. A partir de agora, a bola está do lado do Conselho. Esperamos que esta crise seja também uma oportunidade em que se defende o mercado interno e em que se defendem as empresas.

3-473-000

George Sabin Cutaş (S&D). - Raportul pe care îl vom vota mâine este un semnal puternic pentru guvernele statelor membre în favoarea introducerii unui cadru de taxare al companiilor la nivel european. Este o cerință pe care Parlamentul a înaintat-o în mai multe rânduri, aceasta constituind un pas pentru definitivarea pieței interne europene și pentru integrarea economică a statelor membre.

Nu trebuie să uităm că numeroase companii își desfășoară azi activitatea în mai multe state ale Uniunii. Reprezentând un sistem comun de reguli în domeniu, baza fiscală consolidată comună a societăților va reduce în mod semnificativ costurile administrative ale companiilor și va crește transparența, Uniunea urmând să devină practic un loc mai atractiv pentru investitori. Comisia Europeană estimează o reducere anuală cu 700 de milioane de euro a costurilor relative conformării cu legislația și, de asemenea, diminuarea numărului de cazuri de evaziune fiscală. În acest context susțin prezenta propunere și consider necesare pe viitor atât aplicarea sistemului la întreprinderile mici și mijlocii, cât și introducerea unui nivel minim de taxare la scară europeană. Îmi exprim, de asemenea, speranța ca propunerea Parlamentului să fie pe deplin luată în considerare de către Consiliul de miniștri.

3-474-000

Ashley Fox (ECR). - Mr President, at this time of crisis Parliament should bring forward proposals that assist growth and job creation, and instead we have a proposal to harmonise the corporate tax base. This is a very bad idea. Tax competition is good. It keeps governments honest. It stops them taking too much money from the productive sector of our economy, and we in the EU should aim to keep corporate taxes as low as possible. This is a backdoor step to try and ratchet corporate taxes up. This proposal also treads on the powers of the nation states. We should remember in this place that it is for the nation states to decide what taxes to levy on their citizens. Long may that remain so.

3-475-000

Krišjānis Kariņš (PPE). - Godājamaš priekšsēdētāja kungs, kolēģi! Manuprāt, Eiropā viens no galvenajiem uzdevumiem mums šobrīd ir nodrošināt ekonomisko izaugsmi. Es zinu vismaz vienu Eiropas politiku, kurš ar savām iniciatīvām faktiski cer pilnībā iznīcināt ekonomisko izaugsmi, piedāvājot 75 % nodokļu likmi. Šī likumdošanas iniciatīva, manuprāt, iet pretējā virzienā. Tā tieši veicinātu ekonomisko izaugsmi, nevis to kavētu.

Kāda ir situācija? Šobrīd Eiropā jebkuram uzņēmumam, darbojoties vairākās dalībvalstīs, katrā dalībvalstī ir jāreķinās ar citu nodokļu sistēmu. Tas ir laiks, tā ir nauda, tās ir izmaksas. Ar šo likumdošanas iniciatīvu tas viss tiktu vienkāršots, un uzņēmumiem būtu iespēja reķināties tikai ar vienas valsts nodokļu sistēmu, kur šī dalībvalsts, ja būtu maksājami nodokļi, attiecīgi pēc formulas sadalītu to naudu arī pa citām dalībvalstīm, kurās uzņēmums izvērš savu uzņēmējdarbību. Tātad, kolēģi, mums nevajag iet tajā virzienā, kas kavētu uzņēmējdarbības attīstību, kas kavētu ekonomisko izaugsmi. Mums vajag iet tajā virzienā, darīt visu, ko mēs varam, lai veicinātu ekonomisko izaugsmi Eiropas Savienībā. Šī

likumdošanas iniciatīva tieši ir viena no tām, kas šo mērķi arī palīdzētu sasniegt. Paldies par uzmanību!

3-476-000

Edvard Kožušník (ECR). - Pane předsedající, pane komisaři, chci zdůraznit, že problematika daní spadá výlučně do kompetence členských států. Proto mě velmi znepokojují pokusy o prosazení konsolidovaného základu daně.

Na jednu stranu předložený návrh operuje argumenty, že konsolidace základu daně z příjmu sníží administrativní zátěž podniků. Bohužel ale opomíjí fakt, že společný základ daně by nutně musel být v některých zemích širší, než je současný stav. Tím se v těchto zemích nepřímo zvýší daňová zátěž, aniž by došlo ke zvýšení nominálních daňových sazeb. Předložený návrh představuje dračí vejce, kterým se Komise snaží prolomit daňovou suverenitu členských států. A plíživým způsobem zahajuje harmonizaci daňových sazeb.

To vše přichází v době, kdy Evropu obchází strašidlo stagflace. Namísto toho, abychom se snažili podpořit konkurenci i mezi jednotlivými státy Unie, snažíme se pak touto plíživou daňovou harmonizací konkurenci spíše udušit.

3-477-000

Zuzana Roithová (PPE). - Jako stínová zpravodajka skupiny Křesťanských demokratů ve Výboru pro vnitřní trh a ochranu spotřebitelů jsem prosadila úpravu, která měla zaručit fiskální neutralitu směrnice. Není možné, aby v době krize mohla např. Belgie mít vyšší odvody do státního rozpočtu na úkor jiných, např. České republiky. Formulace Hospodářského a měnového výboru to neřeší věcně, ale politickou deklarací. Věřím však, že ji Rada bude respektovat.

Vítám, že Hospodářský a měnový výbor převzal naše návrhy, pokud jde o boj proti daňovým únikům, přísnější pravidla pro daňové ráje, zjednodušení administrativy pro přeshraničně působící společnosti, flexibilitu při mimosoudním řešení sporů, a že zůstala volitelnost tohoto osmadvacátého režimu pro malé a střední podniky. Podporuji navíc zavedení jednotného daňového formuláře a děkuji za to. Jsem velmi ráda, že neprošly návrhy na zavedení minimální sazby daní, a naopak, že je jednoznačně potvrzena daňová suverenita států, včetně výše daňových sazeb, a tím tedy zásady daňové soutěže.

Nepovažuji za šťastné, že jednotlivé požadavky, co vše by měl obsahovat budoucí přezkum této směrnice, jsou tolik obecné. Ale tento společný konsolidovaný základ daně velmi podporuji. Pro podnikatele bude směrnice v tomto znění nepochybně velkým přínosem. Přála bych českým podnikatelům, aby si mohli zvolit tento čitelný a stabilní evropský systém. V Radě však lze očekávat vetování návrhu, takže pokračování asi bude jen v rámci posílené spolupráce a platit bude jen v některých zemích. Doufám, že pro další země, včetně České republiky, bude evropský systém alespoň příkladem, co a jak je rozumné započítávat do daňového základu, aby to podnikatele neodrazovalo odvádět u nás daně.

3-478-000

Gay Mitchell (PPE). - Mr President, I would like to thank my colleague, Marianne Thyssen, for her work on this report, although I have concerns about the report itself.

While my country, Ireland, has constructively engaged in the CCCTB process to ensure that all the arguments are looked at closely, I would like to stress two issues of EU law. One: the Treaty requires unanimity in matters of taxation policy, and two: the principle of

subsidiarity allows Member States to keep taxation within national legislation. My main concern is that this is transgressing national competence.

While the report does not specifically call for the harmonisation of tax rates (albeit Amendment 10 comes close), the introduction of common rules across all Member States for the calculation of the tax base of companies is nonetheless, in my view, a matter for the Member States.

About ten of the amendments go too far. Furthermore, we are block-voting, so few choices are available. I also want to point out that I do not believe that it is necessary for us to seek another report on the merits of taxation as a form of competition. I believe former Commissioner Monti has dealt with that very well.

Lastly, Rule 38a (1) of Parliament's Rules of Procedure on the examination of respect for the principle of subsidiarity states that 'during the examination of a proposal for a legislative act, Parliament shall pay particular attention to respect for the principles of subsidiarity and proportionality'. I do not believe we have done so on this occasion. These are my reservations.

3-479-000

ΠΡΟΕΔΡΙΑ: ΓΕΩΡΓΙΟΣ ΠΑΠΑΣΤΑΜΚΟΣ

Αντιπρόεδρος

3-480-000

Διαδικασία catch the eye

3-481-000

Надежда Нейнски (PPE). - Уважаеми колеги, аз съм против предложението консолидираната корпоративна основа да бъде направена задължителна за всички компании. Това би нарушило принципа на субсидиарност, защото създава негативни ефекти върху някои национални икономики, в това число България, която разчита на конкурентното си предимство да привлича инвеститори на базата на опростени данъчни правила и ниски данъчни ставки.

Разбира се, разбираема е идеята за консолидирана данъчна основа като мярка за завършване на единния пазар, което ще подпомага развиването на международен бизнес, ще намалява административната тежест и спестява време и средства за изучаване на 27 различни данъчни системи. Смятам обаче, че тази идея трябва да остане доброволна, защото оставя решението за включването или невключването в нея в ръцете на корпоративните данъкоплатци.

Най-добре бихме разбрали дали системата е успешна извън теоретичните постановки, които изброих, ако доброволният принцип се прегърне от бизнеса. Задължителността на тази регулация рискува да убие конкуренцията.

3-482-000

Petri Sarvamaa (PPE). - Mr President, I will say two things, one very realistic and one extremely idealistic. The realistic thing is that we have to praise Marianne Thyssen for doing something finally to take us from talk to action. I think every cloud has a silver lining and here I see such a case, where economic crises have led us from talk to action. This CCCTB is a chance to stimulate businesses and at least do something about Europe's competitiveness

collectively. But then, idealistically speaking – and I know we are maybe 100 years from this – I would like to see this as the first step towards harmonising much more. This act does not have anything to do with harmonising the tax rates but perhaps one day it will be seen as the first step towards that. It is not realistic in today's Europe and in today's situation, and to many ears I know it sounds naïve, but idealism is basically what we are here for.

3-483-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Návrh jednotného súboru pravidiel určovania základu dane pre podnikateľov obsahuje nepochybne viacero pozitívnych aspektov. Navrhované pravidlá zvýšia konkurencieschopnosť Európskej únie, stimulujú hospodársky rast a rovnako aj tvorbu pracovných miest. Únia by sa zároveň stala príťažlivejšia aj pre ďalších zahraničných podnikateľov. Chcela by som tiež zdôrazniť, že dôležitým aspektom alebo pozitívnym aspektom musí byť aj riešenie problematiky únikov do daňových rajov. V súčasnej dobe hospodárskej krízy a jej výrazných dopadov, najmä na sociálne najslabšie skupiny obyvateľov nemôžeme predsa dopustiť, aby nadnárodné európske korporácie presúvali svoje zisky do krajín s minimálnym daňovým zaťažením a úniky takýchto finančných zdrojov navyše výrazne oslabia naše štátne rozpočty. Dôsledné zdaňovanie výrazne pomôže oslabeným ekonomikám členských štátov a to môže veľmi pozitívne ovplyvniť aj ich sociálnu politiku. Daňová harmonizácia však bude účinná iba vtedy, ak CCCTB vstúpi do platnosti vo všetkých členských štátoch Európskej únie.

3-484-000

Andrew Henry William Brons (NI). - Mr President, if pushing for greater political and economic integration and harmonisation were a criminal offence, the EU would be pulled in as the first and only suspect. Its fingerprints would be all over the scene of the crime. However, more charitably, we can see it as a repeated nervous tic or obsessive-compulsive disorder.

A demand for a common consolidated tax base can be seen simply as a different example of the same tic, another obsessive desire for greater political integration. This morning, it was integration by coordination of the social security system; in the early evening, it is integration by a common corporate tax base; later this evening, the target for integration will be taxation on electricity and energy products.

Do these people dream about greater political and economic integration? When they are invited to parties – if they are – and see an attractive member of the opposite sex – or the same sex, if you prefer – do they try to sweep them off their feet with coded references to political and economic integration, possibly coupled with an unpleasant leer? I only ask out of curiosity.

3-485-000

(Λήξη της διαδικασίας catch the eye)

3-486-000

Algirdas Šemeta, Member of the Commission. - Mr President, honourable Members, I would like to thank you for the views you expressed during this debate. Your strong support and constructive approach in this area is an important signal for the Member States.

As you may know, the technical work in the Council progresses. Discussions are now focused on how to calculate the tax base. The Presidency hopes to have a progress report on the CCCTB for the May ECOFIN. I believe that your approach points in the right direction for the future of corporate taxation in the Union. We need to sustain the political momentum towards a competitive and robust pan-European tax regime for the benefit of our companies and in order to attract foreign investments in the EU through a simple and efficient tax system covering the entire single market.

I take note of your call in the report – and repeated by many of you today – to make the CCCTB compulsory five years from its adoption. As I have already mentioned, the Commission is well aware of the burden that this would involve for companies that do not wish to operate cross-border. The review clause would nonetheless help us to assess the system as proposed within five years. This review may well cover the success of optionality.

I also take note of the request of Mr Stolojan to meet with national parliaments that have expressed doubts in respect of the principle of subsidiarity. I can reassure you that every visit I pay to a Member State includes a meeting with the national parliament wherever possible. Romania will not be an exception.

The rapporteur and some Members have raised the issue of enhanced cooperation. The initiative to launch an enhanced cooperation lies exclusively in the hands of the Member States. I therefore do not find it appropriate to speculate on this issue now. The Commission will therefore express its views on this matter when it is required to, according to the Treaties.

Again, I wish to thank you, honourable Members of the European Parliament, for your broad support in moving forward with this initiative. I am convinced that this is the only comprehensive solution for tackling cross-border tax obstacles in the area of corporate taxation. I personally feel reassured and willing to pick up on the strong encouragement to progress in this area, for which I thank you.

3-487-000

Marianne Thyssen, *Rapporteur*. – Ik dank alle sprekers uiteraard voor hun opmerkingen. Collega's, ik wil toch dit nog even zeggen.

Belangrijke hervormingen komen vaak tot stand in perioden van crisis en ik denk dat wij de actuele crisis, zowel de economische crisis als de crisis van de overheidsfinanciën, nu moeten aangrijpen om voort te werken aan dit dossier.

Het is een dossier dat wij morgen kunnen afronden in dit Parlement, wat ons deel van het werk betreft, waar wij herhaaldelijk in het verleden om gevraagd hebben, waar de Europese Commissie meer dan tien jaar aan heeft gewerkt. En laten wij niet vergeten dat dit onderwerp in vrijwel elke conclusie van de laatste Europese toppen aan bod is gekomen, dat ook de Europese Raad en de toppen van de Eurozone zich herhaaldelijk vóór de CCCTB hebben uitgesproken, dus laten wij hoopvol blijven.

Voorzitter, het is zo dat wij hier een stuk van de interne markt afwerken. De logica van diegenen die plots vinden dat de interne markt niet meer staat voor groei en banen kan ik niet volgen. Hier maken wij echt een hinder van de interne markt ongedaan en ik denk dat dat de groei en het scheppen van banen wél dient; een goede reden dus om ermee verder te gaan.

Tot slot, collega's, heb ik met plezier mijn naam gezet onder dat verslag. Ik ben overtuigd van de juistheid van elke keuze die in dit verslag gemaakt wordt, en dat komt omdat wij constructief samengewerkt hebben en omdat wij heel goed over de fractiegrenzen heen naar elkaar geluisterd hebben. Hier zijn natuurlijk een aantal andere klemtonen gelegd. Wij hebben ook hier en daar andere uitgangspunten. Maar wij hebben getoond wat wij samen kunnen bereiken.

Ik hoop dat wij morgen een even grote eensgezindheid hebben en dat wij op die manier de ambitie van de Raad toch nog een beetje kunnen opvijzelen. Want nogmaals, als die Raad consequent is met zichzelf, als de ministers van de Ecofin consequent zijn met hun regeringsleiders en staatshoofden, dan moeten zij zich hierover positief uitlaten. Kunnen zij dit niet met 27 - wat ik nog altijd hoop - dan met minder, maar ik hoop dat het lukt met 27.

3-488-000

Πρόεδρος. - Η συζήτηση έληξε.

Η ψηφοφορία θα διεξαχθεί αύριο Πέμπτη στις 12 το μεσημέρι.

Γραπτές δηλώσεις (άρθρο 149)

3-489-000

Liam Aylward (ALDE), *i scríbhinn.* – Is ceist coimhdeachta iad cúrsaí cánachais agus ní foláir don Choimisiún agus don Pharlaimint deireadh a chur lena síor-iarrachtaí inniúlacht Eorpach don chánachas a thabhairt isteach go hindíreach. Ní ceart go dtabharfaí níos mó airde d'iarratas na Fraince agus na Gearmáine ar Uachtarán na Comhairle cainteanna maidir leis an CCCC a thabhairt chun críche roimh dheireadh 2012 ná mar a thabharfaí do thrombhuarthaí na mBallstát sin a bhfuil inní orthu maidir le tionscnamh an CCCC. Ní cóir tionscnamh CCCC na Fraince-Gearmáine a úsáid chun an bonn a bhaint d'inniúlacht aonair na mBallstát, faoi sciathán iarrachtaí dul i ngleic leis an ngéarchéim eacnamaíoch. Ní chuirfeadh CCCC le dea-fheidhmiú an mhargaidh aonair ar chor ar bith, agus d'fhéadfadh sé fiú go ndéanfaí damáiste do gheilleagair bheaga oscailte cosúil le hÉirinn dá bharr. Chuirfeadh athrú ar an ráta cánach corparáide isteach go mór ar ghné láidir do gheilleagar na hÉireann atá ar chroílár an téarnaimh agus an chumais fáis sa tír. De réir staidéar a rinne an European Centre for Economic Studies le déanaí maidir leis an CCCC a chur i bhfeidhm san Eoraip is neamhphraiticiúil, do-churtha i bhfeidhm agus neamh-inmhianaithe go polaitiúil a bheadh sé.

3-489-500

Jiří Havel (S&D), *písemně.* – Efektivní daňový systém je důležitou součástí fungování vnitřního trhu, jež patří ke klíčovým pilířům konkurenceschopnosti EU. Z tohoto důvodu je diskuse o společném konsolidovaném základu daně z příjmů právnických osob (CCCTB) krok správným směrem, zejména s ohledem na probíhající ekonomické problémy v EU. Vítám proto záměr Komise sjednotit CCCTB v rámci EU, což zapadá do stávajícího procesu tvorby nové koncepce daňových systémů, je v souladu s posunem k ekologičtějšímu růstu více podporujícímu zdanění, a tudíž podporuje cíle strategie Evropa 2020. Chtěl bych připomenout, že relevantní daňové výnosy budou alokovány jednotlivým členským zemím na základě jasně definovaného mechanismu – na základě parametrů zaměstnanost, aktiva a tržby –, jenž byl citlivě nastaven na základě politického konsensu, jehož projednávání trvalo více než deset let. Z tohoto důvodu doufám, že plánované hodnocení dopadů CCCTB

po pěti letech od nabytí jeho účinnosti bude pozitivní a že bude sloužit jako příklad dobré praxe i v zemích mimo EU. Celkově lze konstatovat, že předkládaná zpráva kolegyně Thyssenové představuje podrobnou analýzu dané problematiky, odkazuje na relevantní legislativu a obsahuje též i adekvátní doporučení v oblasti CCCTB, a proto ji doporučuji schválit v navrhovaném znění.

3-489-625

Jim Higgins (PPE), *in writing*. – I intend to vote against this report. The governments of the Netherlands, Bulgaria, Ireland, UK, Malta, Sweden, Poland, Romania and Slovakia all raised concerns regarding the Commission CCCTB proposal. Unfortunately the majority of 18 Member States was not reached in order to require the Commission to re-examine their proposal. The argument in favour of this report is that the level of the tax rate will remain a decision for national parliaments. The objective of the report is to enhance the system of taxation of companies, not to harmonise tax rates. It is respectfully submitted that harmonisation of the tax base and the tax base rules is a form of harmonisation. The report explicitly underlines that CCCTB only concerns the tax base, not corporate tax rates. However, it does not exclude that, in the future, further steps may be taken towards tax rate harmonisation. I strongly oppose Amendment 10 which outlines that, although the harmonisation of tax rates is not at issue now, we must not entirely exclude the possibility for the future. This only serves to further aggravate subsidiary concerns already espoused by Member States.

3-489-750

Ian Hudghton (Verts/ALE), *in writing*. – The Commission have assured us that it is not their intention to harmonise rates of corporate tax across Europe. Nevertheless, this proposal represents the EU encroaching on an area which properly lies within the competence of individual Member States. This raises questions not just of subsidiarity but, more fundamentally, of national sovereignty as the Dáil Éireann and others have noted. These problems are compounded by calls in this House for harmonised tax rates in the future. Such calls only serve to turn our citizens against the EU. The ability to set tax rates must remain one of the fiscal tools available to each independent Member State.

3-490-000

Илиана Иванова (PPE), *в писмена форма*. – ЕС трябва да предприеме решителни мерки, за да подобри своята конкурентоспособност на международната сцена. Предложението, което обсъждаме днес, цели да създаде механизъм за обща консолидирана данъчна основа за облагане с корпоративен данък. С тази директива, обаче, ЕС няма да постигне увеличаване на конкурентоспособността, а тъкмо напротив – ще лиши Съюза от конкурентните предимства на разнообразието от данъчни правила и ставки. Някои страни ще спечелят, а други ще загубят от въвеждането на тази обща база, но едно е сигурно: крайният резултат ще бъде загуба на конкурентоспособност за Съюза като цяло и отлив на чуждестранни инвестиции към трети страни с по-благоприятни данъчни условия.

Европа има нужда от данъчна конкуренция, ако иска да бъде привлекателна за чуждестранните инвеститори. Въвеждането на обща консолидирана данъчна основа в целия ЕС ще лиши отделните държави членки от техните важни конкурентни предимства, а в дългосрочен план ще доведе до механично изравняване на данъчните ставки вследствие на намаляването на приходите в някои от тях. ЕС трябва да подходи внимателно и да съсредоточи своите усилия върху намаляване на административната тежест и подобряване

на бизнес средата. Отключването на пълния потенциал на единния пазар е ключът за икономически растеж и създаване на нови работни места.

3-490-250

Danuta Jazłowiecka (PPE), *na piśmie*. – Nikt nie ma wątpliwości jak ważne w czasach kryzysu są rozwiązania, które przyczyniają się do poprawy wzrostu gospodarczego oraz powstawania miejsc pracy w Europie. Pomysł wprowadzenia wspólnych europejskich przepisów służących obliczeniu podstawy opodatkowania przedsiębiorstw działających na terenie Unii Europejskiej jest rozwiązaniem, które niewątpliwie przyczyniłoby się do poprawy konkurencyjności rynku europejskiego, zmniejszenia obciążeń administracyjnych oraz kosztów związanych z przestrzeganiem różnych krajowych reżimów podatkowych.

Niestety projekt dyrektywy ws. wspólnej skonsolidowanej podstawy opodatkowania, obok dobrych i słusznych rozwiązań, wprowadza także zapisy, na które, szczególnie w czasach kryzysu, nie powinniśmy się zgodzić. Takim pomysłem jest umożliwienie konsolidacji zysków i strat w ramach grupy przedsiębiorstw, co spowoduje spadek dochodów podatkowych w wielu państwach członkowskich i podzieli Europę na kraje „wygrane” oraz „przegrane”. Rozwiązanie to zbyt daleko ingeruje w systemy podatkowe państw członkowskich, a ewentualna rekompensata strat poprzez podwyższenie stawek podatkowych zagraża konkurencji podatkowej na rynku wewnętrznym. Zamiast tworzyć przepisy, które zaprzeczają zasadzie solidarności i faworyzują niektóre państwa członkowskie, powinniśmy raczej zachęcać kraje do jak najszybszego określenia wspólnej podstawy opodatkowania, do czego część państw członkowskich zobowiązała się w ramach paktu „Euro Plus”. Jest to jeden z neutralnych pod względem dochodów sposobów zapewniających spójność krajowych systemów podatkowych, z jednoczesnym poszanowaniem krajowych strategii podatkowych.

3-490-500

Vladimír Maňka (S&D), *pisomne*. – Cieľom návrhu vytvoriť spoločný systém výpočtu základu dane pre podniky, ktoré vyvíjajú svoju činnosť v EÚ, je výrazne zmenšiť administratívnu záťaž, náklady na dodržiavanie právnych predpisov a právnu neistotu, ktorým podniky v EÚ v súčasnosti čelia. Podniky musia pri určovaní svojich zdaniteľných ziskov dodržiavať 27 rôznych vnútroštátnych systémov. Navrhovaný spoločný konsolidovaný základ dane z príjmov právnických osôb znamená, že podniky by pri podávaní svojich daňových priznaní mohli využívať výhody systému „jednotného kontaktného miesta“ a mohli by konsolidovať všetky svoje zisky a straty, ktoré im vzniknú na celom území EÚ. Členské štáty by si ponechali svoju úplnú právomoc pri určovaní sadzieb dane z príjmov právnických osôb. Tento systém každoročne podnikom na celom území EÚ ušetrí stovky miliónov EUR na nákladoch na dodržiavanie právnych predpisov. Okrem toho podnikom s ambíciami expandovať za hranice vznikne výhoda v podobe úspor do výšky až 1 miliardy EUR. Systém pomôže vytvoriť nové pracovné miesta, pomôže v boji proti daňovým únikom, bude priaznivý pre celosvetovú konkurencieschopnosť EÚ a zvýši atraktivnosť EÚ na trhu pre zahraničných investorov.

3-490-750

Sławomir Witold Nitras (PPE), *na piśmie*. – Projekt stworzenia jednej podstawy opodatkowania podatkiem CIT w całej Unii Europejskiej jest przedsięwzięciem ambitnym i potrzebnym. Ambitnym z tego względu, że prawodawstwa krajów UE dotyczące tego podatku znacznie różnią się od siebie nie tylko technicznie, ale również poziomem

szczegółowości i priorytetów gospodarczych danych krajów odzwierciedlonych w tym podatku. Jest to przedsięwzięcie potrzebne, gdyż pozwoli na znaczne oszczędności w działalności transgranicznej firm oraz ułatwi im działalność.

Niemniej jednak, pomysł wprowadzenia konsolidacji przychodów nie jest już jednoznacznie pozytywny. Przynajmniej nie dla wszystkich krajów. Formuła podziału sprawia, że pojawia się grupa państw „wygranych i przegranych”, czyli tych, których dochody budżetowe wzrosną i tych, których dochody spadną po wprowadzeniu tego rozwiązania. Dlatego też niesłuchanie trudno będzie wypracować kompromis, który satysfakcjonowałby wszystkie strony, a i po jego osiągnięciu może negatywnie wpływać na relacje między państwami.

Dlatego też uważam, że stworzenie jednolitej bazy podatkowej powinno być priorytetem, a pomysł konsolidacji powinien zostać porzucony. Byłoby to znacznie korzystniejsze rozwiązanie gdyż przyspieszyłoby proces budowania wspólnego rynku bez zbędnych opóźnień, szczególnie w kontekście faktu, że istnieje szeroki konsensus, w postaci paktu Euro Plus, aby takie działanie przedsięwziąć.

17. Φορολογία των ενεργειακών προϊόντων και της ηλεκτρικής ενέργειας (συζήτηση)

3-492-000

Πρόεδρος. - Το επόμενο σημείο είναι η έκθεση της κας Astrid Lulling, ξε ονόματος της Επιτροπής Οικονομικής και Νομισματικής Πολιτικής, σχετικά με τη φορολογία των ενεργειακών προϊόντων και της ηλεκτρικής ενέργειας (COM(2011)0169 – C7-0105/2011 – 2011/0092(CNS) (A7-0052/2012)

3-493-000

Astrid Lulling, rapporteure . – Monsieur le Président, chers collègues, je crois qu'il faut mener le débat sur la taxation de l'énergie en Europe en partant d'un constat, qui est que le rapprochement fiscal dans l'Union européenne ne connaît, depuis toujours, que de timides avancées. Il est donc illusoire dans notre position, qui est celle d'un conseiller qui n'est pas le payeur, de plaider le grand soir fiscal.

Je vois beaucoup plus le rôle du Parlement européen dans la recherche d'un compromis acceptable par le plus grand nombre d'États – voire par tous puisqu'il faut l'unanimité au Conseil –, plutôt que dans la pratique d'un exercice de style.

La proposition de directive qui nous a été soumise pour avis est bien plus que l'actualisation du texte qui date de 2003. Il s'agit cette fois de soutenir l'objectif d'une économie à faible intensité de carbone et, grâce à l'introduction d'un élément lié au CO₂, de favoriser les engagements de l'Union en matière de lutte contre le changement climatique.

Peut-on contribuer, par le biais de la fiscalité, à réaliser ces objectifs? Peut-être, mais les choses ne sont pas aussi simples que certains veulent nous faire le croire.

Certes, je soutiens – et mon groupe aussi – l'approche méthodologique de la Commission qui vise à taxer l'énergie sur une double base, celle de l'émission de CO₂ et celle du contenu énergétique. Ce point a fait l'objet d'un large accord au sein de la commission des affaires économiques et monétaires, ainsi que des autres commissions pour avis.

L'autre innovation, cependant, celle qui a trait à la proportionnalité, a en revanche profondément divisé. Il ne me paraît pas judicieux d'imposer aux États membres qui fixent leurs taux au-dessus des minima le respect de la proportionnalité entre les différents seuils

minimaux applicables à chaque énergie. Ce terme un peu abstrait aurait des conséquences très tangibles. Cette proportionnalité conduirait, de façon générale, à une hausse des prix de l'énergie qui connaissent déjà une flambée. La proportionnalité conduirait plus spécifiquement à une hausse très substantielle du prix du diesel dans pratiquement tous les États membres qui seraient tenus de reproduire le nouvel écart de taxation de 9 % entre le diesel et l'essence. Pour ne citer que l'exemple de l'Allemagne et de la France, la hausse dépasserait les 22 cents d'euro par litre de diesel.

Autre conséquence: le renchérissement du prix du transport des marchandises et des personnes – un secteur dépendant entièrement du diesel – et la pénalisation du secteur automobile européen, qui est leader mondial dans la technologie diesel.

Par conséquent, mon groupe a décidé de réintroduire un amendement pour demander le rejet du principe de proportionnalité. Si, par impossible, nous ne réussissons pas, demain, à rejeter ce principe, nous avons un deuxième amendement, qui n'a pas ma préférence, bien sûr, mais qui constitue dans nos rangs la ligne rouge de ce qui est acceptable, à savoir une proportionnalité très conditionnelle, qui ne s'appliquerait qu'à partir de 2030, qui ne serait introduite qu'à la suite de conclusions rassurantes d'une étude d'impact – par exemple sur la compétitivité industrielle européenne – et qui permettrait à chacun des États membres de maintenir une distinction entre le diesel commercial et le diesel non commercial.

Monsieur le Président, je prends cela sur mes deux minutes parce que je dois encore aborder un autre point, celui de l'exemption du transport aéronautique et maritime. Par un malheureux concours de circonstances, c'est l'amendement le plus extrémiste qui a été adopté en commission des affaires économiques et monétaires. Il réclame la fin de l'exclusion du transport aéronautique et maritime du champ d'application de la directive. Or, la Commission européenne a bien précisé que cette pleine inclusion n'est pas possible juridiquement à cause de conventions internationales. Il faut donc revenir au texte initial de la Commission.

L'Union européenne, chers collègues, n'est pas une île, encore moins dans le secteur du transport aérien ou maritime mondial. Je demande d'ailleurs à mes collègues quel est le sens profond de ces initiatives politiques qui conduisent à se tirer une balle dans le pied par rapport à une concurrence qui n'en demande pas tant.

En conclusion, j'ai essayé, dans le cadre de ce rapport, de défendre une vision réaliste des choses, qui ne s'oppose pas au progrès. Si cette vision prévaut, elle nous permettrait de nous faire entendre du Conseil, où une très grande majorité des États membres demeurent d'ailleurs très réservés.

3-494-000

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission* . – Mr President, I wish to thank the honourable Members and Mrs Astrid Lulling for the report and for the speedy and thorough treatment of this proposal.

Its main purposes are to meet the EU's priority goals of combating climate change, improving energy efficiency, stimulating renewable energy sources and ensuring fair competition within the internal market. To achieve this, the proposal bases taxation on objective criteria – CO₂ emissions and energy content.

This will offer many advantages. First, taxation of energy products will be more coherent. Second, consumers will receive a consistent price signal to reduce emissions and to save

energy. Third, double taxation and overlaps with the EU emission trading scheme will be removed. Fourth, use of sustainable biofuels and products from biomass will be promoted, since they will be exempt from CO₂ taxation. Last but not least, taxes on polluting activities are a means of shifting taxation away from labour, thereby supporting growth and competitiveness.

The impact of such far-reaching changes is addressed by providing for transitional periods up to 2023, when appropriate.

Turning to the amendments, the Commission welcomes the support for the main features of its proposal, in particular the introduction of a CO₂- and energy-related element, a gradual increase of minimum rates by 2018 and the principle of equal taxation of all fuels put to the same use. The Commission would insist on keeping the 'proportionality principle', which means equal taxation of petrol and diesel. There is no reason to subsidise the use of diesel over the use of petrol.

The impact on demand for diesel cars should not be overestimated: the efficiency of conversion technology in current diesel cars is higher than in petrol cars, and it would still remain attractive to purchase diesel cars. Moreover, long transitional periods should ensure time to adjust. It is neither the cars of today nor the cars of tomorrow that are at stake. It is the cars of our children or even our grandchildren.

I would like to reassure you that many of the amendments accepted by the Committee on Economic and Monetary Affairs concern issues which are already covered by the proposal and do not require changes to it. The Commission will continue to defend the spirit of those issues in the negotiations in the Council.

The Commission understands the call for longer transitional periods, particularly in terms of respecting the principle of equal taxation, and would support them in the Council, as part of an overall compromise. It would insist on keeping automatic indexation in order to keep the agreed level of rate harmonisation intact and to avoid an erosion of Member States' revenue by inflation.

The Commission could accept an automatic alignment of the minimum CO₂ tax level to the price of ETS allowances, if a legally-sound reference index can be referred to.

The Commission welcomes the phasing-out of the tax advantage for commercial diesel in order to achieve full internalisation of external costs. The Commission does not, however, see the need for a specific transitional period for this. Long transitional periods up to 2023 are already provided for and could be extended until 2025 in the context of an overall compromise in the Council.

As for energy consumption by households, the Commission is not now in favour of agreeing on an end date for phasing out optional tax exemptions or reductions. It also feels that it would be premature to remove the exemption for commercial aircraft and shipping fuel now, taking into account the fact that the aviation sector is covered by the EU ETS and that developments on tackling emissions in the maritime sector could take place in the near future. Both these issues will in any case be reviewed in the regular Commission report on the application of the new framework for energy taxation.

In conclusion, the Commission is open to discuss amendments to its proposal, provided that they do not undermine its main objectives and that they preserve its key principles.

3-495-000

Angelika Werthmann, *Verfasserin der Stellungnahme des mitberatenden Haushaltsausschusses* . – Herr Präsident! Als Berichterstellerin habe ich die Stellungnahme über die Besteuerung von Energieträgern im Haushaltsausschuss bearbeitet. Ich rufe neben vielen wichtigen Diskussionspunkten in Erinnerung, dass der Haushaltsausschuss die Stellungnahme nach intensiver Diskussion fraktionsübergreifend einstimmig verabschiedet hat, deren Kernaussage ist, dass die Erlöse einer möglichen künftigen Besteuerung von Energieträgern auch in Anteilen Basis eines künftigen Systems von Eigenmitteln für den EU-Haushalt sein könnten. Dieser für die Europäische Union sehr wichtige Punkt sollte daher auch in den künftigen Diskussionen stets Berücksichtigung finden.

Abschließend möchte ich mich bei allen Schattenberichterstellern für die gute Zusammenarbeit bedanken, ebenso wie bei der Kollegin Lulling als Berichterstellerin des federführenden Ausschusses.

3-496-000

Kathleen Van Brempt, *Rapporteur voor advies van de Commissie milieubeheer, volksgezondheid en voedselveiligheid* . – Ik wil eigenlijk even teruggaan naar de essentie van dit verhaal en waarom de Commissie dit voorstel heeft gedaan. De manier waarop wij vandaag in de Europese Unie energie belasten is niet stimulerend om over te gaan op hernieuwbare energie, noch wordt hierdoor op enigerlei wijze energie-efficiëntie gestimuleerd.

Dus heeft de Commissie een voorstel gedaan om dat wél te doen en waarin die ambitie wél naar voren komt. Nu moet ik zeggen, beste collega's, wij zijn heel goed in dit Parlement om over mooie resoluties over duurzame en groene economie te stemmen, maar als het over echte dossiers gaat, over concrete dingen en wij een beetje moed moeten tonen, dan ontbreekt het ons daar nogal eens aan.

Als ik kijk naar de uitkomst in de Commissie ECON, die is voor mij ook niet verregaand genoeg. Ik was ambitieuzer, maar ik kan wel leven met wat er nu voorligt, omdat de essentiële voorstellen van de Commissie weerhouden zijn, zoals het taxeren van de energie op basis van én inhoud én CO₂, het uitdoven van commerciële diesel en andere belangrijke principes.

Ik roep al mijn collega's, vooral die van de EVP en sommige delegaties, in het bijzonder de Duitse, op om daar goed over na te denken en dan morgen toch de moed te hebben om de essentiële voorstellen van de Commissie te ondersteunen.

3-497-000

Béla Kovács, *Az Ipari, Kutatási és Energiaügyi Bizottság véleményének előadója* . – Elnök Úr! Igaz, jelentéstevője voltam az ITRE Bizottságnak, de adott esetben én inkább a véleményemet, a magánvéleményemet szeretném elmondani, különös tekintettel és figyelembe ajánlani az Európai Bizottságnak. Azt kell mondanom, hogy adott esetben az ITRE Bizottság megszavazta az általunk 123 módosító jelentéssel végül is lezárt témát. Köszönöm szépen Lulling asszonynak a folyamatos együttműködést, kollégáimnak azt a munkát, amit a jelentés elkészítésével kapcsolatban végrehajtottak, illetve folytattunk, és remélem, hogy elfogadásra fog kerülni mind az Európai Parlament, mind pedig a Bizottság által.

3-498-000

Werner Langen (PPE). - Herr Präsident! Herr Kollege Kovács, selbstverständlich können Sie Ihre persönliche Meinung äußern. Aber wenn Sie hier als Berichterstatter des Industrieausschusses auftreten, dann haben Sie den Beschluss des Industrieausschusses zu vertreten und nicht Ihre persönliche Meinung, wenn Sie kein einstimmiges Ergebnis haben. Herr Präsident, ich bitte, Wert darauf zu legen, dass sich die Berichterstatter der Ausschüsse an diese interne Regelung halten. Sonst ist die Tatsache, dass sie hier außerhalb der Fraktionsredezeiten Redezeiten für Berichterstatter bekommen, nicht zu rechtfertigen.

3-499-000

Inés Ayala Sender, *Ponente de opinión de la Comisión de Transportes y Turismo* . – Señor Presidente, quisiera agradecer a la señora Lulling todo el trabajo que lleva haciendo, así como a todos los distintos colegas que han intervenido.

Desde la Comisión de Transportes y Turismo, yo querría recordarle a la Comisión y al señor Šemeta, concretamente, que lo que se nos propone en un momento de crisis —digamos— total, económica, financiera, pero también de la industria europea, es la creación de un mercado en el que la Unión Europea todavía no es líder y del que, además, dependemos, yendo a remolque de otras experiencias y de otras tecnologías.

Se trata de crear un mercado —el de los biocombustibles— a expensas de otro en el que la Unión Europea sí que es líder indiscutible y donde estamos exportando cada vez más a países como los Estados Unidos o la India.

Es evidente el liderazgo de la Unión Europea en la tecnología del diésel, en el que llevamos invertidas enormes cantidades en innovación, en la generación de vehículos y motores más eficaces, más silenciosos, menos contaminantes, con menos consumo. La reducción de CO₂ es tan evidente y tan atractiva para los usuarios que, ahora mismo, el 76 % de los vehículos que se fabrican en la Unión Europea son vehículos impulsados por motores diésel.

Y, además, sabe muy bien la Comisión que incluso en un momento —digamos— de transición, hay que contar esencialmente con el diésel, incluso para conseguir el objetivo 2020 de la reducción a 95 g/km. Es decir, con todos esos elementos positivos, ¿por qué la Comisión, en este momento de crisis brutal, pretende crear un mercado matando otro? Por eso, yo creo que debería reflexionar doblemente y darnos la posibilidad de llegar a un acuerdo y a un consenso.

3-500-000

Sergio Gutiérrez Prieto, *Ponente de opinión de la Comisión de Agricultura* . – Señor Presidente, desde la Comisión de Agricultura compartimos el objetivo final de esta Directiva —de intentar orientar, desde la imposición fiscal, la composición de nuestros mix energéticos—, pero, estamos ante un debate muy complejo lleno de aristas en lo económico, en lo social y también en lo ambiental, en un contexto en que es importante mantener en pie esos equilibrios que nos hagan avanzar más en lo ambiental, sí, pero que también no nos perjudiquen en lo económico y que tampoco creen mayores crisis sociales de las que ya estamos viviendo.

Es el caso de la agricultura. Como todos saben, los costes energéticos suponen cada vez más una parte muy importante de los costes fijos de nuestras explotaciones agrarias, en un momento en el que, además, estamos en un debate en el que se combinan las crisis de

los mercados de las materias primas –con una perspectiva de pérdida de ayudas– y un aumento de las exigencias sanitarias y ambientales que reducen los márgenes de su rentabilidad.

Por eso hemos pedido, fundamentalmente, dos cosas. La primera, el mantenimiento de las deducciones de tipo cero en el componente energético, vinculadas ahora a la redacción y al cumplimiento de estrategias de eficiencia y ahorro energético en el medio rural; y la incorporación de la agricultura dentro de los sectores considerados como con riesgo de fuga de carbono para poder así acceder, también, a las deducciones permitidas en el tramo de emisiones de CO₂.

Es decir, una política, más exigente ambientalmente, pero que mantenga esos equilibrios que hacen viable nuestro medio rural en un momento de cambios, también, e incertidumbres en el mismo.

3-501-000

Markus Ferber, *im Namen der PPE-Fraktion* . – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Wir sollten aufhören so zu tun, als könnten wir – jedes Mal, wenn wir in Straßburg zusammen sind – die Welt retten. Und wieder haben wir einen Vorschlag auf dem Tisch, und wieder retten wir die Welt, das Klima, die Ressourcen und was weiß ich alles, obwohl wir das an anderer Stelle auch schon getan haben. Es ist unvernünftig, das Gleiche mehrmals zu tun.

Deswegen sage ich in aller Deutlichkeit: Es macht keinen Sinn – der Kommissar hat es gesagt –, den Luftverkehr, wo wir ein funktionierendes und hoffentlich auch bald international funktionierendes Emissionszertifikate-Handelssystem haben, noch zusätzlich mit einer Steuer zu belasten. Es macht keinen Sinn, den Schiffsverkehr, der ideale Ausweichmöglichkeiten hat, hier in die Steuer mit aufzunehmen. Es macht keinen Sinn, einen Kompromiss zwischen Energiedichte und CO₂-Emissionen herzustellen. Entschuldigen Sie, wenn ich als Ingenieur kurz ausführe, dass eine höhere Energiedichte weniger CO₂-Emissionen auf gefahrene Kilometer bedeutet. Diesen Sachzusammenhang dann doppelt zu bestrafen, ist genauso Unfug.

Deswegen sage ich: Der Kommissionsvorschlag ist unausgegoren. Das, was im Wirtschaftsausschuss mit Mehrheit gegen die EVP beschlossen wurde, macht etwas Unausgegorenes noch schlechter. Im Ministerrat gibt es nicht den Hauch einer Chance, Einstimmigkeit zu erzielen. Deswegen sollten wir hier im Europäischen Parlament ehrlich sein und sagen: Wir lehnen den Bericht ab. Wir weisen den Vorschlag zurück. Das ist unausgegoren, unbrauchbar, und die Welt kann man an anderer Stelle besser retten als über das Steuerrecht.

3-502-000

Olle Ludvigsson, *för S&D-gruppen* . – Herr talman! Energiskattedirektivet är föråldrat. Det behöver moderniseras och förbättras för att kunna fungera på ett effektivt och balanserat sätt.

Skatteregelverket måste anpassas till de ambitionshöjningar i energi- och miljöpolitiken som ägt rum sedan direktivet antogs 2003. Regelverket behöver anpassas till nya förhållanden på energimarknaden.

Framförallt måste diskrimineringen av förnyelsebara bränslen upphöra. Dessa bränslen måste ges lika goda villkor som fossila bränslen för att utvecklingen ska bli hållbar. Dessutom behöver energibeskattningen koordineras med utsläppshandeln.

En ambitiös revidering av direktivet är ett nödvändigt element i en trovärdig energi- och miljöpolitik. Utan revideringar klarar vi knappt EU 2020-målet. Utan revideringar tar vi heller inte ansvar för kommande generationer.

Resultatet av behandlingen i ECON-utskottet är bra. ECON-utskottets betänkande bevarar de centrala linjerna i kommissionens logiska och väl genomarbetade förslag.

Den mest kontroversiella punkten, neutralitetsprincipen, innebär att medlemsstaterna ska se till att alla bränslen som används för samma ändamål har samma skatt. Det är ett utmärkt sätt att skapa rättvisa och förutsägbara konkurrensvillkor. Alla bränslen ges samma chans på en rörlig energimarknad. Denna typ av solida spelregler är av avgörande betydelse när det gäller att främja teknologiutveckling, tillväxt och jobbskapande.

På kort sikt skulle neutralitetsprincipen kunna skapa problem för fordonsindustrin. Det har betänkandet från ECON-utskottet löst upp genom en lång infasningsperiod fram till 2025 för denna sektor.

Om principen skulle ge upphov till skatteobalanser kan kommissionen lägga förslag på kompenserande ändringar i annan fordonsrelaterad beskattning. I mina ögon är detta en både rationell och fungerande modell.

Omröstningen imorgon handlar om trovärdigheten i energipolitiken. Vi kan inte bygga en hållbar ekonomi utan ett modernt system för energibeskattnings.

Jag vill också rikta ett stort tack till Astrid Lulling. Vi har haft ett gott samarbete, även om vi haft lite olika åsikter.

3-503-000

Philippe De Backer, *namens de ALDE-Fractie*. – Morgen geeft het Europees Parlement zijn finaal advies over de hervorming van de bestaande belasting op energieproducten. Ik steun de wens van de Commissie om de bestaande energiebelasting op te splitsen in twee componenten, enerzijds de energie-inhoud en anderzijds de CO₂-component.

Via deze tweeledige taks is het essentieel om te komen tot het wegwerken van de concurrentievervalsingen die er vandaag in Europa bestaan. Samen zullen die twee componenten ook bepalen tegen welk tarief de verschillende energieproducten zullen worden behandeld. De energie-efficiëntie speelt daar ook een heel belangrijke rol in, alsook de milieuvriendelijke producten die wij hopelijk daarmee kunnen stimuleren.

Ik hoop dan ook dat het Europees Parlement het voorstel van de Europese Commissie om tot een eerlijkere energiebelasting te komen zal steunen. Lidstaten moeten aangemoedigd worden om concurrerende energieproducten die voor dezelfde doeleinden worden gebruikt, zoals motorbrandstoffen, op een gelijke en proportionele manier te belasten. Gelijke berekening op basis van hun CO₂-uitstoot en hun energie-inhoud. Want dat leidt er juist toe dat er een technologie-neutraal landschap ontstaat. Dat leidt er ook toe dat wij de keuze van het energieproduct overlaten aan de markt. Het zijn de consumenten, de bedrijven die hun energieproduct kiezen en niet langer wij als politici.

Wij zullen op dat moment ook toelaten dat nieuwe energiebronnen een eerlijke kans op de markt krijgen en meer markttoegang zullen verkrijgen. Ook wordt aldus innovatie aangemoedigd, het is een stimulans om op zoek te gaan naar de meest energie-efficiënte energieproducten.

Ik zal in elk geval van mijn kant morgen tijdens de stemming aan de toekomst denken, vragen aan de lidstaten om energieproducten op een gelijke manier te belasten, zonder bepaalde brandstoffen voor te trekken zoals dat in het verleden wél gebeurde. Ik roep mijn collega's op om hetzelfde te doen, om geen korte termijnvisie te onderhouden, maar juist te streven naar een voldoende lange overgangstermijn, zodat bedrijven en consumenten en ook producenten zich kunnen aanpassen aan de nieuwe situatie.

Het advies van het Parlement aan de lidstaten is natuurlijk niet bindend, maar ik roep de lidstaten toch op om te kiezen voor een eerlijke en duurzame belastingstructuur die gebaseerd is op een gelijkwaardige en proportionele behandeling van alle energieproducten.

3-504-000

Philippe Lamberts, *au nom du groupe Verts/ALE*. – Monsieur le Président, tout comme Kathleen, les Verts auraient bien aimé rendre cette proposition plus ambitieuse. Je crois que la Commission est venue avec un projet raisonnable. Nous aurions voulu le rendre plus ambitieux.

Face à cela, qu'entendons-nous? Nous entendons la rapporteure, Astrid Lulling, et Markus Ferber, qui nous fait l'honneur de ne plus être là, nous reprocher de vouloir, en quelque sorte, améliorer le monde et, au contraire, nous annoncer la fin de ce monde. Car enfin, quand on vous entend, cette proposition aurait pour résultat de détruire l'économie européenne.

Or, de quoi parle-t-on? On vous parle de baser enfin la taxation des produits énergétiques sur des éléments factuels, c'est-à-dire d'arrêter de subsidier une forme de carburant au détriment d'une autre sur une base qui n'est autre que la pression de l'industrie. On vous parle donc d'introduire un petit peu de rationalité dans le système, et vous nous dites "Ah non, surtout pas!", alors que c'est bien souvent vous qui nous prêchez la rationalité. On vous parle, enfin, d'un système qui entrerait en vigueur entre 2018 et 2025. Comme si l'industrie et notre société ne pouvaient pas s'adapter en commençant – et je dis bien en commençant – dans six ans! Allons bon! Et selon vous, cela détruirait notre économie.

J'ai souvent entendu des députés allemands, en particulier du PPE et des libéraux, donner des leçons de bonne gouvernance au reste de l'Europe, au reste de la planète. Je constate aujourd'hui que ce sont ces mêmes députés qui se transforment en représentants de commerce de l'industrie automobile allemande. Ceci arrive trop souvent et, Messieurs les Députés allemands, ça détruit votre crédibilité.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (conformément à l'article 149, paragraphe 8, du règlement)).

3-505-000

Martin, Hans-Peter (NI), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Ich habe eine Frage an Sie, Herr Kollege. CO₂-Besteuerung schön und gut! Nur wo sehen Sie in dem von Ihnen propagierten Mechanismus der Quasi-Neutralität am Markt, wo dann der Konsument aufgrund des Steueraufschlages die Produkte anders geformt angeboten bekommen wird,

die Problematik berücksichtigt, dass Atomkraftwerke ja eigentlich kein CO₂ ausstoßen und damit über diese Richtlinie und andere Maßnahmen, die wir im Haus erleben, möglicherweise enorm bevorzugt werden?

3-506-000

Philippe Lamberts (Verts/ALE), *réponse "carton bleu"*. – Monsieur le Président, on ne peut pas résoudre tous les problèmes avec un seul instrument – Monsieur Langen, votre tour viendra – et en effet, l'industrie nucléaire provoque des externalités – si je peux utiliser un langage économique – d'une autre nature et d'une autre ampleur que les externalités climatiques dont on parle avec les énergies renouvelables, et elle aussi va devoir contribuer à la correction de ces externalités. On sait très bien que les montants dont il s'agit sont sans commune mesure et d'un autre ordre de grandeur, mais comptez sur nous en tout cas, dans les États membres où nous pouvons le faire, pour mettre en place cette forme de fiscalité. Certains pays ont déjà commencé et mettront en lumière le fait que cette forme d'énergie est économiquement non viable.

(L'orateur accepte de répondre à une question "carton bleu" (article 149, paragraphe 8, du règlement)

3-507-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte*. – Ich wollte den Kollegen Lamberts nur fragen, ob er vielleicht in Erwägung ziehen würde, Abgeordneten dieses Hauses – gleich aus welchem Land, gleich aus welcher Fraktion – bei ihrer politischen Arbeit ehrliche Motive zu unterstellen und in Zukunft ehrabschneidende und herabwürdigende Bemerkungen zu unterlassen.

3-508-000

Philippe Lamberts (Verts/ALE), *réponse "carton bleu"*. – Monsieur le Président, avec grand plaisir bien sûr, mais j'observe que ces derniers jours la VDA et l'industrie automobile française – il n'y a donc pas que vous, rassurez-vous – se livrent à un lobbying intense.

On a quand même un *track record* de cette industrie, qui refuse le changement, qui a refusé des normes d'émission de CO₂ et qui, aujourd'hui, fait un lobbying intense. Auprès de qui? Des députés de ses États membres, évidemment, pour empêcher que des mesures contraignantes soient prises. J'en constate l'effet, c'est tout.

Vous allez sans doute dire que je tire des conclusions qui sont peut-être un petit peu osées. Je dois me rendre à l'évidence statistique. Je regarde qui réagit et dans quel sens.

3-509-000

Evžen Tošenovský, *za skupinu ECR*. – Pane předsedající, předkládaná směrnice je důležitou součástí velmi zásadní diskuse o energetické politice Evropské unie. Předložený návrh opět bohužel přináší silný administrativní zásah do energetické oblasti. Při současné preferenci a někdy i přehnané přímé finanční podpoře obnovitelných zdrojů se může ještě více zhoršit situace na trhu. Například v některých zemích došlo k přemrštěným podporám fotovoltaiky s dlouholetými závazky na výkup elektřiny v násobcích ceny. Dnes se ukazuje, že výsledkem je obrovský byznys s velmi negativními dopady. Důsledkem je často dramatické, neúnosné zvýšení ceny energií pro firmy i obyvatele a snaha vlád zbrzdit tento fiskálně nebezpečný vývoj.

Proto bych měl obavy z tak silného regulačního zásahu, který by v mnoha zemích mohl způsobit zhoršení výrobních možností, ale také by mohl přinést neodhadnutelné významné dopady do sociálních oblastí členských států. Vcelku to může znamenat ohrožení konkurenceschopnosti Evropské unie ve světě.

3-510-000

Claudio Morganti, *a nome del gruppo EFD* . – Signor Presidente, onorevoli colleghi, va benissimo difendere e tutelare l'ambiente, ma vorrei sapere fino a che punto si vuole arrivare. Il prezzo dei prodotti energetici in molti paesi ha raggiunto record storici, come in Italia, dove fare un pieno per l'automobile è diventato ormai un vero e proprio salasso.

La soluzione prospettata porterebbe sicuramente ad ulteriori aumenti per carburanti e combustibili e a pagare saranno sempre i soliti, quelli per cui l'utilizzo di un mezzo di trasporto risulta essenziale per muoversi e per lavorare. Non credo che l'Unione europea si possa permettere questa situazione, che metterebbe in ginocchio numerosi settori produttivi strategici e avrebbe come risultato finale un aumento delle bollette energetiche e dei carburanti.

In Italia il governo Monti sta pensando anch'esso a introdurre una "carbon tassa" a livello nazionale. Una mazzata tira l'altra e così facendo saranno i cittadini e le imprese a morire in nome di un falso ed esasperato ambientalismo che, in Italia come in Europa, serve solo a fare cassa in maniera indiscriminata.

3-511-000

Sabine Wils, *im Namen der GUE/NGL-Fraktion* . – Herr Präsident! Die grundsätzliche Ausrichtung des Vorschlags der Kommission und des ECON-Berichts zur Energiesteuerrichtlinie würde eine einheitliche Behandlung aller Energiequellen bis 2023 durch einen technisch neutralen Ansatz ermöglichen, mit einem Mindeststeuersatz für alle gehandelten Treibstoffe sowie elektrizitätsbezogen auf CO₂ und den Energiegehalt. Gleichzeitig würden Anreize zur Nutzung schadstoffärmerer Energieerzeugnisse für den Übergang zu einer Wirtschaft mit einem geringen CO₂-Ausstoß geschaffen.

Der Richtlinienvorschlag würde für drei wichtige Steueranreize sorgen: Erstens, CO₂-Emissionen zu reduzieren, zweitens, Energie einzusparen, drittens, einen Wechsel zu energieeffizienteren Treibstoffen und einer ökologischeren Energieerzeugung voranzubringen. Die Angleichung des Dieselkraftstoffs an die Benzinbesteuerung könnte Druck auf die Automobilindustrie ausüben, energieeffizientere Motoren zu entwickeln. In Großbritannien ist die Besteuerung schon gleich hoch. Das EU-Ziel der Mindestbesteuerung schafft für alle gleiche Bedingungen.

3-512-000

Hans-Peter Martin (NI). - Herr Präsident! Natürlich ist Brüssel ein Schlachtfeld! Es treten dort keine Armeen an, aber Interessenverbände. Von der Automobilindustrie war die Rede, aber rund um CO₂ gerade und vor allem auch die Atomlobby

Und da haben wir ein grundsätzliches Problem mit diesem Bericht. Denn solange eben kein technisch neutraler Ansatz gewählt wird, solange CO₂ ganz reduziert gemessen wird, würde und wird ein Atomkraftwerk aus Frankreich und aus anderen Ländern hervorragend abschneiden und kaum besteuert werden. Das ist aber natürlich vollkommen falsch. Denn wenn wir tatsächlich den CO₂-Ausstoß der produzierten Energieeinheit betrachten, sind

Atomkraftwerke keineswegs so CO₂-freundlich wie eben diese Lobby es sehr gezielt darstellt. Vergleichszahlen durch die vorgelagerten und nachgelagerten Prozesse bei der Urangewinnung, bei der Wiederaufbereitung von Brennstäben zeigen, dass Atomkraftwerke mit Uran aus Russland auf etwa 65 Gramm pro Kilowattstunde Kohlendioxid kommen und damit weit hinter den jetzt von uns allen so propagierten, regenerierbaren Energien liegen, ob das die Wasserkraft ist oder Windparks. Wenn wir jetzt diesem Bericht so zustimmen, kaufen wir die Katze im Sack, und zwar ganz bewusst.

Ich habe im Wirtschaftsausschuss einen entsprechenden Änderungsantrag eingebracht mit der Forderung, dass Emissionen im Rahmen der Abbauprozesse der für die Energiegewinnung in Kraftwerken benötigten Brennstoffe, für deren Wiederaufbereitung sie anfallen, auch berücksichtigt werden müssen. Dieser Antrag wurde abgeschmettert. Und damit steuern wir jetzt mit diesem Lulling-Bericht, von einer Person, die sich ganz klar zu einer sehr breiten Nutzung der Atomkraft bekennt, wieder zurück in eine strahlende Vergangenheit statt in eine vernünftige Zukunft.

3-513-000

Mario Mauro (PPE). - Signor Presidente, onorevoli colleghi, considerando dall'intervento dell'onorevole Lambert che il modo migliore per mettere fuori gioco le opinioni di chi è contrario a queste norme è quello di identificarli come dei pericolosi lobbisti, voglio costruire il mio intervento su un impianto di tipo automobilistico. Mi sembra che noi ci stiamo comportando con il principio "chi inquina paga", che è un buon principio, un principio sacrosanto, come a volte avviene sui circuiti di Formula 1.

Nei circuiti di Formula 1 si corre per vincere. Quando qualcuno, invece che per vincere, corre per buttare fuori strada l'avversario, succedono gli incidenti. Entra a quel punto in campo la *safety car* per far ripartire la gara secondo un criterio più equo. Credo che se noi approveremo, senza approvare la linea della relatrice, quindi approvando gli emendamenti, in modo indiscriminato questa nuova tassa, avremo compiuto una corsa per buttar fuori l'avversario, che in questo caso sono le nostre imprese, sono i cittadini che hanno diritto di non percepire queste tasse come un modo di impossessarsi della propria vita, e faremo un cattivo servizio anche al principio "chi inquina paga".

Credo che noi dobbiamo avere comportamenti equilibrati, sosteniamo quindi la linea della relatrice, vogliamo che vengano approvati gli emendamenti che ha proposto, proprio perché sia possibile dare all'Europa intera, non solo la possibilità di avere un ambiente migliore, ma di avere quell'ambiente migliore continuando a competere con le altre grandi potenze mondiali, altrimenti noi renderemo poco credibili le nostre proposte ai cittadini, e i cittadini ci puniranno, considerando astratte tutte le nostre prese di posizione.

3-514-000

Marita Ulvskog (S&D). - Herr talman! De mål vi har för klimatpolitiken är inga luftslott. De är juridiskt bindande för medlemsstaterna och de är glasklara. Vi har beslutat att minska klimatutsläppen med 20 procent fram till 2020. Dagens beslut handlar om hur vi ska göra det. All forskning visar att ett pris på koldioxid ger kostnadseffektiva utsläppsminskningar. Koldioxid-priset driver teknikutvecklingen och nödvändig samhällsomställning framåt. Varje ledamot som röstat för våra klimatmål borde följaktligen ställa upp på principerna i energiskattedirektivet, och omvänt: den som avvisar detta direktiv avvisar också klimatpolitikens mål och struktur. Utan detta direktiv fortsätter vi nämligen att leva med regler som beskattar biobränslen hårdare än fossila bränslen, som inte ger kostnadseffektiva

utsläppsminskningar och som riskerar dubbelbeskattning på grund av den dåliga samordningen med systemet för handel med utsläppsätter. Det förslag vi har fått från ECON-utskottet är inte så ambitiöst som det skulle kunna vara, men det bibehåller de centrala delarna i kommissionens förslag till nytt energiskattedirektiv. Det finns både livrem och hängslan och krockkuddar i detta förslag till en varsam förändring av energiskattestrukturen.

Nu är detta bara ett samråd med parlamentet. Rådet beslutar med enhällighet och vad vi säger här har ingen formell betydelse. Trots detta är voteringen imorgon avgörande, för den handlar nämligen om trovärdigheten i beslut vi redan tidigare fattat om miljö- och klimatpolitiken. Jag anser att det är dags att Europaparlamentet tar sitt ansvar. Imorgon har vi chansen att visa att vi inte barar röstar när innehållet i besluten är lika med noll!

3-515-000

Alexander Graf Lambsdorff (ALDE). - Herr Präsident! Was haben Düsseldorf und Dortmund, Herten und Essen, Arnsberg und Würselen gemeinsam? Dort wohnen die Europa-Abgeordneten der SPD aus Nordrhein-Westfalen. In Nordrhein-Westfalen hören die Menschen von Frau Kraft, dass die SPD die Industrie, den Industriestandort schützen und fördern will. Gleichzeitig werden diese Abgeordneten aus Dortmund, Düsseldorf, Essen und anderen Orten hier für eine massive Verteuerung von Dieselmotoren stimmen. Dabei sind Deutschland und Europa Weltspitze in dieser energieeffizienten und umweltfreundlichen Antriebstechnologie.

Die Folgen dieser Verteuerung sind klar: steigende Preise, sinkende Binnennachfrage, Gefährdung der Technologieführerschaft und des Industriestandorts. Wenn das sozialdemokratische Industriepolitik ist, dann gute Nacht Nordrhein-Westfalen, gute Nacht Deutschland, gute Nacht Europa. Es ist doch so: Es macht weder ökonomisch noch ökologisch Sinn. Wenn wir steigende Spritpreise in Kauf nehmen, die jetzt schon auf Rekordniveau sind, hemmen wir die Binnennachfrage, deren Wachstum gerade von Sozialdemokraten immer wieder gefordert wird.

Auch ökologisch macht es keinen Sinn. Wir wissen alle, dass Dieselfahrzeuge mehr Kilometer mit weniger Sprit fahren als Benzinfahrzeuge. Ich fordere deswegen die Sozialdemokraten auf, morgen die Folgen ihrer Abstimmung für die Menschen, für die Verbraucher, für die Autofahrer in Deutschland und Europa zu überdenken. Es ist höchste Zeit, dass sich die SPD zu einer erfolgsorientierten Wirtschaftspolitik bekennt – nicht nur auf Wahlplakaten, sondern im konkreten politischen Handeln.

3-516-000

Bas Eickhout (Verts/ALE). - Het is toch altijd mooi om te zien dat als wij het in algemene termen hebben over ons belastingstelsel, wij altijd voor vergroening van het belastingstelsel zijn. Wij willen altijd de milieukosten meenemen in de beprijzing, totdat het concreet wordt. Dan moeten wij - volgens bepaalde collega's - ineens alleen maar voor de interne markt opkomen. Als dat het geval is, houd dan voortaan altijd op met die milieuretoriek die dus blijkbaar alleen maar voor de *Bühne* is. Dan weten wij vanaf nu ook zeker dat wij dat nooit meer hoeven aan te horen.

Laten wij echter wel de feiten goed gebruiken. Er wordt gezegd dat de dieselprijs hoger wordt voor iedereen. Dat is gewoon niet waar! Misschien voor Luxemburg, dat nu een heffing heeft van 32 cent per liter. Ja, die heffing moet naar 40 cent in 2018! Inderdaad,

Luxemburg zal er last van hebben, maar Duitsland heeft nu al een heffing van 47 cent. Dus Duitsland zal tot 2018 helemaal niets hoeven te veranderen. Waarom hoor ik dat niet?

En het antwoord dat, dit het einde kan betekenen van de dieselmotor, wat een onzin! Waar is de benzine het allerduurst? In Nederland! 70% duurder dan diesel. Waar heb je de minste dieselwagens? Juist, in Nederland! Dus laten wij de feiten gebruiken, dit is een heel bescheiden voorstel en laten wij alsjeblieft die retoriek van de milieukosten in de prijzen meenemen nu ook eens een keer omzetten in daden.

3-517-000

Roger Helmer (EFD). - Mr President, there is so much wrong with this proposal that in sixty seconds I hardly know where to start.

First of all, it is a move towards tax harmonisation. But tax harmonisation is a cartel operated by governments against the interests of citizens. The United Kingdom Independence Party, which I represent, is in favour of tax competition, not tax harmonisation.

Secondly, the proposal aims to increase energy taxes. This will reduce the profitability of European companies and undermine Europe's competitiveness in global markets.

Thirdly, the proposal adds yet another layer of complexity to the existing multiple layers of energy taxes and regulations. Fourthly, taxation is and must remain a national competence. This measure represents an unwarranted interference by the Brussels institutions in the internal affairs of Member States.

For all these reasons I call on colleagues to reject the proposal.

3-518-000

Anne Delvaux (PPE). - Monsieur le Président, je crois que la fiscalité est un outil intéressant pour faire évoluer les comportements. Je crois que la consommation énergétique doit cadrer avec un signal de prix indicatif pour le consommateur et surtout je pense que, pour éviter toute distorsion sur le marché intérieur, nous devons tenter de rapprocher nos pratiques fiscales. Le principe de proportionnalité des différents niveaux de taxation des produits énergétiques m'apparaît donc être une nécessité. Dans le cas qui nous occupe, par exemple, cela permettrait de mettre fin au tourisme du diesel auquel on assiste actuellement, qui n'est pas une chose acceptable. Je partage donc la philosophie de la proposition de révision de directive de la Commission.

Néanmoins, s'il nous faut parvenir à remplir nos objectifs en termes de réduction d'émissions de CO₂ ou d'efficacité énergétique, il faut, d'autre part que nos décisions collectives ne sanctionnent pas les citoyens ou les secteurs particulièrement exposés à la volatilité des prix sur les marchés mondiaux, et je pense au secteur agricole, par exemple.

La proposition de directive aura un impact – certes différencié selon le niveau de taxation de chaque État membre, mais un impact tout de même – sur le prix du diesel. La question est: qui, au final, devra assumer cette hausse de prix? Existe-t-il de réelles alternatives praticables, réalistes, accessibles au consommateur? En tant que rapporteure fictive en commission de l'environnement, de la santé publique et de la sécurité alimentaire, je soutiens un positionnement ambitieux mais, avant tout, soutenable pour tous.

Je plaide donc pour une plus grande progressivité et une entrée en vigueur de la proposition et de son principe de proportionnalité en 2030, moyennant une nouvelle étude d'impact

actualisant celle sur laquelle se fonde la Commission et qui a été réalisée il y a tout de même cinq ans.

3-519-000

Bernd Lange (S&D). - Herr Präsident! Meine lieben Kolleginnen und Kollegen! Sie haben ja an der Rede von Herrn Lambsdorff gemerkt, dass es hier nicht um eine sachliche Auseinandersetzung geht, sondern um den Wahlkampf in Deutschland. Ich kann nur sagen: Für eine Partei, die in der politischen Defensive ist, mag so eine Diskussion mit vielen falschen Argumenten eine Möglichkeit sein, wieder Oberwasser zu gewinnen. Aber es geht ja an den Tatsachen vorbei. In Deutschland ist die Situation so, dass die Regierung, die von Herrn Lambsdorffs Partei getragen wird, schon heute einen Steuersatz auf Diesel erhebt, der über dem zukünftigen Mindeststeuersatz liegt. Wir haben zur Zeit in Deutschland einen Mindeststeuersatz von 33 Cent, der würde auf 41 Cent erhöht werden, aber schon jetzt nimmt die Regierung in Deutschland 47 Cent. Also würde sich unmittelbar überhaupt nichts ändern. Also ist es falsch, zu sagen: Morgen würde der Preis für Dieselmotoren in astronomische Höhen gehen.

Und das Zweite, die Verhältnismäßigkeit, liebe Kolleginnen und Kollegen. Wir Sozialdemokraten haben immer gesagt, es gibt keine Unkonditionalität der Verhältnismäßigkeit. Deswegen haben wir Änderungsantrag 15 eingebracht, weil wir genau das gesagt haben. Wir dürfen den Dieselmotor mit der Besteuerung nicht kaputt machen. Wir Sozialdemokraten haben das eingebracht, der ECON-Ausschuss hat das beschlossen. Aber was passiert jetzt? Offenbar ist das Misstrauen der Kolleginnen und Kollegen bei den Liberalen und Konservativen gegenüber den eigenen Regierungen so groß, weil die Festsetzung des absoluten Steuersatzes nach wie vor Sache der Nationalstaaten, der Regierungen ist. Das Misstrauen ist so groß, dass sie sagen: Wenn das kommt, dann erhöhen unsere Regierungen, die wir tragen, die Dieselsteuer. Deswegen kann ich verstehen, dass man sagt, dieses Misstrauen soll dazu führen, diese Verhältnismäßigkeit abzulehnen. Und wenn das Misstrauen bei Ihnen so groß ist, dann glaube ich, ist es richtig, die Verhältnismäßigkeit abzulehnen.

Und ein Letztes: Wenn plötzlich alle Diesel-Freunde sind, dann frage ich mich, warum diese Regierungen nicht daran gehen, die Kraftfahrzeugsteuer auf CO₂ umzustellen und damit klar für den verbrauchsarmen Dieselmotor einen Vorteil zu schaffen. Das können sie sofort machen, ohne Europa. Los damit!

3-520-000

Sven Giegold (Verts/ALE). - Herr Präsident! Der Kollege Langen hat die Sachargumente schon genannt. Was hier in der Debatte stattgefunden hat und auch in den deutschen Medien derzeit stattfindet, ist ehrlich gesagt unsachlich. Der zentrale Punkt ist: Den Mitgliedstaaten wird mit dieser Richtlinie in großem Maße freigestellt, festzulegen, wie hoch die Besteuerung von Diesel und Benzin zu sein hat. Es wird im Wesentlichen ein Verhältnis festgelegt. Lediglich die Steueroasen und Tanksteueroasen werden ihre Steuern effektiv erhöhen müssen. Deutschland steht es frei, den Dieselsteuersatz zu erhöhen oder nicht.

Was mich stört, Herr Lambsdorff, möchte ich Ihnen auch persönlich sagen: Sie sind Europa-Freund, so wie ich. Aber hier so darüber hinwegzugehen, dass Deutschland selbst die Regeln festlegt, das ist beschämend für Europäerinnen und Europäer und erzeugt

letztlich Europa-Verdruss in Deutschland, statt zu einer sachlichen Aufklärung darüber beizutragen, was hier eigentlich zur Abstimmung steht.

3-521-000

VORSITZ: ALEXANDER ALVARO

Vizepräsident

3-522-000

Gunnar Hökmark (PPE). - Mr President, the main problem, if you take a global perspective, is not the use of energy as such but emissions as regards their effect on the climate and the environment.

We know that some energy fuels or sources produce lower emissions: renewables, bio-fuels, nuclear power, and that some emit more: gas, oil and coal. The problem is, of course, that if we tax the energy more than the emissions, we are creating a situation where we are hindering the emergence of competitive new renewable energy resources.

The problem is that if we do not tax the environmental consequences, we get a situation – as has been mentioned in this debate – where diesel, for example, becomes more expensive than petrol. That is, of course, a problem for those who use diesel cars. But the main problem is that we have a system of taxation that is hindering the best energy sources while supporting the old energy sources. That is the problem with this proposal: it is not doing these things straight by supporting the emergence of new energy sources.

3-523-000

Sławomir Witold Nitras (PPE). - Panie Przewodniczący! Pan Hökmark, mówiąc o dieslu, stwierdził, że jest to problem dla ludzi, którzy korzystają z tego typu samochodów. Ja myślę, że choćby z dwóch powodów jest to również w dużym stopniu problem europejskiej gospodarki. Po pierwsze, ja kilka dni temu miałem okazję obserwować bilans handlowy między np. Tajwanem a Europą i rozmawiać na ten temat. Otóż okazuje się, że my kupujemy ich komputery, a bilans handlowy próbujemy ratować, sprzedając im mięso.

Wydaje mi się, że samochody i właśnie technologia diesla, która została opracowana przez europejskie koncerny, jest jedną z europejskich technologii. (Nie niemieckich, bo ja jestem Polakiem i nie jestem przedstawicielem lobby niemieckiego, ale miałem kiedyś samochód niemiecki, który był produkowany w Belgii – tak à propos pana Lambertsza.) I Europa jest w kontekście diesla przodująca w świecie, to jest technologia, w której mamy przewagę konkurencyjną i jeżeli my będziemy próbowali administracyjnie i podatkowo ją zniszczyć, to będzie to koszt dla europejskiego konsumenta i dla europejskiej gospodarki.

Musimy powiedzieć wprost – bo przerzucamy się tutaj różnymi cyframi – ale ta regulacja oznacza, że koszt diesla w Europie wzrośnie nie mniej niż 10%. I oczywiście my zgodziliśmy się na to, że obniżamy poziom CO₂ o 20% czy nawet 30%, ale nikt się nie zgadzał na to – tutaj zwracam się do osób, które apelowały o konsekwencję – żeby te pozostałe 70% kosztowało 15 czy 20% więcej.

Podobny problem mamy z węglem: 30% europejskiej gospodarki jest dzisiaj uzależnione od produkcji węgla i zwiększenie o 25 czy nawet 30% z dnia na dzień – bo 5 lat w gospodarce to jest z dnia na dzień – kosztów energii spowoduje, że Europa poniesie wszelkie konsekwencje ekonomiczne tego faktu.

3-524-000

Richard Seeber (PPE). - Herr Präsident! Ich möchte der Kommission klar sagen: Dieser Vorschlag kommt zur Unzeit, und er greift auch zu kurz. Ich möchte aber auch an Herrn Lambsdorff, der hier ein wenig Wahlkampf betrieben hat, eine Frage richten. Er rühmt jetzt die liberale deutsche Haltung. Aber was machen seine liberalen Kollegen aus den anderen Ländern? Vielleicht könnte er da mal Ordnung im eigenen Haus machen.

Die Kollegen Eickhout und Giegold haben auch betont, dass wir gegen Umweltsteuern wären, wenn es konkret wird. Aber nun muss ich auch die Frage an die Herren stellen: Wo ist denn die Aufkommensneutralität? Ist es sinnvoll, dass wir nur neue Steuern einführen? Mit uns kann man diskutieren, aber da müssen sie auch aufkommensneutral sein, auch über Umweltsteuern. An die Sozialdemokraten muss ich auch die Frage stellen: Jetzt auf einmal, wo es in den Medien steht, bekommen Sie kalte Füße und trauen sich nicht mehr zu Ihren Argumenten zu stehen. Das finde ich schade.

Grundsätzlich muss ich sagen: Ich finde, wenn wir über diese Dinge diskutieren, dann müssen wir einen Gesamtansatz haben. Und Gesamtansatz heißt, dass wir nicht punktuell den Energiegehalt und den CO₂-Ausstoß von Treibstoffen herausgreifen, sondern wir müssen uns die Gesamtsituation der Besteuerung – beispielsweise von KFZ – in den Mitgliedstaaten anschauen. Kollege Eickhout hat gesagt, Holland hat einen kleinen Dieselanteil. Ja warum? Es mag zwar sein, aber wir müssen uns die Zulassungssteuern anschauen und die laufenden Steuern. Wir in Österreich haben einen sehr hohen NOVA-Anteil, eine zusätzliche Steuer zur Mehrwertsteuer, die auf CO₂ abstellt. Wenn wir über diese Steuern diskutieren, dann als Gesamtkonzept – keine punktuellen Eingriffe. Das ist genau der Punkt, den wir brauchen. Und das sollte die Kommission auch berücksichtigen. Darum bin ich ein wenig enttäuscht, dass man jetzt einen Flickenteppich unterstützt, wohl wissend, dass wir bei den Mitgliedstaaten keine Mehrheit finden.

(Der Redner ist damit einverstanden, eine Frage nach dem Verfahren der „blauen Karte“ gemäß Artikel 149 Absatz 8 Geschäftsordnung zu beantworten.)

3-525-000

Bernd Lange (S&D), *Frage nach dem Verfahren der blauen Karte .* – Herr Seeber, eine Nachfrage: Ist Ihnen nicht bekannt, dass wir Sozialdemokraten einen Antrag im ECON gestellt haben, in dem wir genau auf diese Problematik hingewiesen haben – nämlich, dass hier industriepolitische Probleme entstehen können und die CO₂-Reduzierungsstrategie beim Pkw in Frage gestellt wird – und dass dieser Antrag im ECON auch angenommen worden ist?

3-526-000

Richard Seeber (PPE), *Antwort auf eine Frage nach dem Verfahren der blauen Karte .* – Herr Lange, es geht jetzt darum, dass wir einmal klarstellen, wie es überhaupt mit den Technologien aussieht. Sie als Automobilexperte wissen, dass es sehr umstritten ist, ob Diesel auf einer bestimmten Distanz bei einer bestimmten Motorleistung wirklich der schädlichere Treibstoff ist. Über diese grundsätzlichen Fragen sollten wir uns anfänglich unterhalten. Dann müssen Sie mir doch Recht geben, dass wir ein Gesamtkonzept brauchen!

Diesen konkreten ECON-Antrag kenne ich nicht. Da wäre es vielleicht sinnvoll gewesen zuzustimmen. Aber lassen Sie uns über das Gesamtkonzept reden, und seien Sie dann so fair, Ihren Wählern auch zu sagen, dass Sie für die Erhöhung des Dieselpreises sind!

3-527-000

Werner Langen (PPE). - Herr Präsident! Ich möchte das Augenmerk darauf richten, dass der EU-Kommission der rote Faden fehlt. Wir haben 2008 und 2011 Maßnahmen mit strikten Auflagen für Autos und für Kleinlastwagen beschlossen. Damit haben wir die Dieselsechnologie, die viel besser sparsame Motoren herstellen kann und Fortschritte erreicht hat, gefördert. Wir haben verlangt, dass beim Motor der Einspareffekt erzielt wird. Jetzt wird das konterkariert. Jetzt soll künstlich hochgezogen werden, ob das in Deutschland nun unterhalb oder oberhalb ist, ist nicht die Frage, sondern dies führt zu neuen Wettbewerbsverzerrungen.

Wir sind in der Dieselsechnologie führend. Es hat nichts mit dem Verband der Automobilindustrie zu tun, auch nicht mit der Kernenergie in Russland, sondern es geht darum, ob wir auf der einen Seite große Energieeinsparauflagen machen für die Wirtschaft, die wir hier vertreten, die zu erkennbaren Erfolgen führen, und auf der anderen Seite das wieder wegnehmen. Das ist eine widersprüchliche Politik. Die hat die EU-Kommission zu verantworten, und ich hoffe, dass wir diese Politik in diesem Punkt, Herr Kommissar, morgen mit klarer Mehrheit ablehnen. Im Ministerrat wird sie ohnehin abgelehnt, wie seit zwanzig Jahren alle derartigen Versuche gescheitert sind. Dieser Versuch wird ebenfalls scheitern, und ich wünsche es der Kommission, weil er widersprüchlich ist und kein klares Konzept dahinter steht.

3-528-000

„Catch-the-eye“-Verfahren

3-529-000

Zofija Mazej Kukovič (PPE). - Kot dolgoletna gospodarstvenica še kako čutim s to gospodarsko krizo, ki danes prizadane podjetja, in še kako čutim z gospodarstveniki, ki nimajo velikega vpliva na zunanje dejavnike. Zaposleni pa se seveda bojijo za svoja delovna mesta, in v tej smeri se zelo strinjam s poročevalko in ji dajem vse priznanje zaradi tega, ker želi imeti napredek in hkrati obdržati stik z realnostjo. Kajti tako kot je gospod Seeber rekel, danes prihaja ta direktiva v težkem času. In ta težek čas moramo upoštevati s tistimi minimalnimi spremembami, ki bodo sprejemljive za današnji čas, ki bodo sprejemljive za gospodarstvo, za državljanke in državljane Evrope.

3-530-000

Σπύρος Δανέλλης (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, θα αναφερθώ στην πρόταση κατάργησης των εξαιρέσεων που ισχύουν για τη φορολογία των κλάδων της ναυτιλίας και των αερομεταφορών. Ως στόχος, ο περιορισμός των εκπομπών άνθρακα των δύο κλάδων είναι, όχι μόνο θεμιτός αλλά απόλυτα αναγκαίος. Η ζήτηση για τις υπηρεσίες των δύο κλάδων υπολογίζεται ότι θα διπλασιαστεί μέχρι το 2050 και, βεβαίως, θα ήταν εγκληματικό αν αφήναμε τις εκπομπές άνθρακα να σημειώσουν αντίστοιχη αύξηση.

Ωστόσο, η προσέγγισή μας θα πρέπει να εγγυάται το τελικό αποτέλεσμα. Και οι δύο κλάδοι, και ειδικά η ποντοπόρος ναυτιλία, σε περίπτωση φορολογίας καυσίμου σε επίπεδο Ευρωπαϊκής Ένωσης. Θα παρουσίαζαν εξαιρετικά σοβαρό κίνδυνο "διαρροής άνθρακα" ανεφοδιάζοντας τα πλοία εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης και προσαρμόζοντας τις μεταφορικές διαδρομές τους. Γι' αυτό το λόγο, για να υπάρξει αποτελεσματικότητα, η φορολόγηση καυσίμου των πλοίων θα πρέπει να γίνει αποκλειστικά σε παγκόσμιο επίπεδο.

3-531-000

Cristian Silviu Buşoi (ALDE). - Consider că în mare parte propunerile Comisiei, precum și amendamentele propuse în raport contribuie la adaptarea acestei directive la obiectivele pe care Uniunea și le-a asumat în materie de mediu și schimbări climatice, printr-o fiscalitate care să favorizeze produsele energetice cu impact cât mai scăzut asupra mediului. La fel, însă, ca și alți colegi am rezerve serioase legate de principiul proporționalității și de impactul pe care l-ar putea avea asupra prețului la motorină. În condițiile în care oricum prețurile la combustibil pun presiune pe consumatorii europeni, nu cred că această creștere la prețul la motorină ar fi cea mai oportună măsură. În plus, ar limita și interesul consumatorilor pentru autovehicule care se alimentează cu acest tip de carburant, deci va fi un impact și pe industria constructoare de automobile din Uniunea Europeană. Ținând cont de faptul că motoarele diesel sunt unele dintre atuurile industriei europene cred că am putea să pierdem acest avantaj comparativ. În plus, nu vom avea nici avantajul ecologic, pentru că există o diferență energetică între consumul de benzină și motorină.

3-532-000

Paul Rübiger (PPE). - Herr Präsident! Ein nichteuropäischer Energieminister aus einem Produzentenland hat einmal den Vorschlag unterbreitet, Europa seine ganze Energie zu schenken, wenn wir bereit sind, uns mit ihm die Steuern zu teilen. Das sagt sehr viel darüber aus, dass hier klargestellt werden muss, dass wir natürlich auch mit der Energie dementsprechend wettbewerbsfähig bleiben müssen. Deshalb geht mir auch in diesem Vorschlag ab, welche Entlastungsmaßnahmen Kommissar Šemeta im Auge hat, weil es natürlich darum geht, Arbeit und Leistung zu entlasten, wenn man schon den Verbrauch und energieabhängige Dinge höher besteuern will. Aber es muss aufkommensneutral sein, und ich glaube, das ist unser Hauptproblem, dass wir hier keinen Vorschlag haben, wie wir die europäischen Arbeitnehmer und Betriebe entlasten können. Ganz im Gegenteil, ich höre immer wieder Vorschläge für neue Belastungsvarianten. Wenn wir wettbewerbsfähig bleiben wollen, dann müssen wir Entlastungsvorschläge bieten.

3-533-000

Monika Flašíková Beňová (S&D). - Návrh súčasnej smernice je určite dôležitý a je aj potrebný. Vybudovanie nízkouhlíkového a zároveň energeticky účinného hospodárstva je viac ako dôležité. Dodržiavanie tzv. proporcionality medzi jednotlivými minimálnymi prahmi, ktoré boli stanovené na úrovni Európskej únie, by však v mnohých členských štátoch viedlo napríklad k podstatnému zvýšeniu cien nafty. Navyše na Slovensku, v mojej krajine, by pokles segmentu, ktorý sa venuje výrobe naftových motorov, viedol k strate stoviek a možno tisícok pracovných miest. Proporcionalita by mala negatívny vplyv aj na maloobchodné ceny a to si v súčasnej dobe hospodárskej krízy naozaj nemôžeme dovoliť. Pri tvorbe politik musíme myslieť najmä na to, aby sme obyvateľov Európskej únie čo najmenej zaťažovali zvýšenými odvodmi a poplatkami, ktoré nie sú absolútne nevyhnutné. Zamerajme sa preto radšej na veľké energetické spoločnosti, pán komisár, ktoré každoročne vykazujú vysoké zisky a nezaťažujme zvýšenými odvodmi a poplatkami spotrebiteľov.

3-534-000

(Ende des „catch-the-eye“-Verfahrens)

3-535-000

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission*. – Mr President, honourable Members, I would like to thank you for your views expressed during this debate. As you may know, the Danish Presidency views this file as a high priority. However, the positions of Member States on major issues are still very divergent and even opposing. In particular, support for and opposition to the principle of the split in the tax base with a CO₂ and energy content element remains fairly evenly distributed.

Your strong support and constructive approach in this area would therefore be an important signal for the Member States. As mentioned by Ms Van Brempt, it is time to show some backbone in our objectives. After all, this proposal reflects what Parliament has been calling for for years. I would like to remind you all that this proposal is a key initiative in the Single Market Act. Everybody supports the Single Market Act, and the proposal on the Energy Taxation Directive is one of 12 keys initiatives in this.

As I said earlier, the Commission can accept some of the amendments adopted by the Committee on Economic and Monetary Affairs (ECON), including some proposing longer transitional periods. It will endeavour to take these amendments into consideration as much as possible during the deliberations in the Council. Several other amendments are already covered by the proposal. As regards the treatment of agriculture, I would like to make it clear that the Member States will retain the possibility of exempting agriculture, provided that some environmental counterpart is ensured.

The debate today has concentrated on transport fuels. However, I would like to stress again that isolating the CO₂ element in energy taxation would allow companies that are subject to the ETS to be exempt from it. This would mean lower taxes and increased growth. Again, I wish to thank you for your broad support in moving forward with this initiative, and I hope that the vote tomorrow will be very positive.

3-536-000

Astrid Lulling, *rapporteure*. – Monsieur le Président, vous savez que tout ce qui est exagéré est insignifiant. Voilà pourquoi je ne répondrai pas aux collègues qui ont parlé de ce sujet très controversé – j'en conviens – sans le sérieux et sans l'objectivité nécessaires et, malheureusement, en versant dans un populisme – surtout de la part des Verts – de mauvais aloi, ou en se trompant de sujet, comme le représentant des non-inscrits.

Il faut se faire une raison. Au moment où les prix du brut flambent, il est inadéquat de donner le signal qu'il faut, en plus, une augmentation des impôts, lesquels constituent déjà jusqu'à deux tiers des prix à la pompe. Voulez-vous vous faire les complices d'un signal que le Parlement européen enverrait aujourd'hui à nos citoyens et à nos industries indiquant que les prix des carburants, mais surtout du diesel, devraient monter en flèche? Vous prendrez votre responsabilité, demain, on verra. Pour ma part, je suis persuadée que le Parlement européen donnera le bon signal aux États membres.

Berichterstatterin. – Ich möchte aber noch dem Kollegen Lambsdorff sagen, dass ich froh bin, dass er verstanden hat, dass es wichtig ist, dass die deutschen Sozialdemokraten – nicht nur die aus Nordrhein-Westfalen – morgen Farbe bekennen können und hoffentlich vor allem auf die IG-Metall und ihre Betriebsräte hören. Dann sind sie auf der richtigen Schiene.

Noch eine Richtigstellung an den Kollegen Giegold. Es stimmt nicht, was er hier gesagt hat. Deutschland kann nicht den Dieselpreis nicht erhöhen. Wenn die Proportionalität

durchgeht, muss auch Deutschland – egal wie hoch seine Steuern sind – den Diesel um 9 % höher besteuern als das Benzin. Ich musste das richtigstellen. Morgen werden wir sehen, wo der Verstand in diesem Hause liegt.

3-538-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 19. April 2012, um 12.00 Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

3-538-500

Arkadiusz Tomasz Bratkowski (PPE), *na piśmie* . – Polityka energetyczna była, jest i pozostanie newralgicznym obszarem działań państwa i podejmowanie uniwersalnych rozwiązań dla całej Europy w tym zakresie, przy różnorodnych *energy mix* każdego z nich, może prowadzić do sytuacji, w której jedno bądź wiele państw członkowskich UE odczuje negatywne konsekwencje podjętej decyzji. W kontekście restrukturyzacji wspólnotowych przepisów ramowych dotyczących opodatkowania produktów energetycznych i energii elektrycznej, chciałbym zwrócić uwagę nie tylko na działania służące lepszej ochronie środowiska, ale i rozwiązania wychodzące na przeciw oczekiwaniom obywateli i przemysłu, a w konsekwencji wpływające m.in. na wzrost gospodarczy, stopę bezrobocia, czy też poziom cen za energię.

W ostatecznym rozrachunku naszych rozważań powinniśmy mieć na uwadze interesy obywateli, których reprezentujemy. W kontekście Polski i Regionu Lubelskiego, pragnę zaapelować o prawo mojego państwa do opcjonalnego zastosowania komponentu zmienianej dyrektywy Rady dotyczącego emisyjności, jak i zwrócić uwagę na prawo do wykorzystywania bogatych zasobów węgla na konkurencyjnych zasadach w ramach – i tu zwracam uwagę na terminologię – gospodarki niskoemisyjnej, a nie niskowęglowej. Za sprawą dostępnych technologii wykorzystywanie złóż węgla nie musi przecież przekładać się na wzrost emisji CO²!

3-538-750

George Sabin Cutaș (S&D), *în scris*. – Propunerea de directivă privind impozitarea produselor energetice și a electricității este fără îndoială una ambițioasă din punct de vedere al protecției mediului. Sunt de acord că avem nevoie de o reducere considerabilă a emisiilor de CO₂ nu doar din perspectiva sustenabilității mediului, ci și a sănătății cetățenilor europeni. Cu toate acestea, propunerea are loc într-un moment dificil pentru economia europeană. Mărirea nivelurilor accizelor la produsele energetice, precum și la energia electrică ar putea genera creșterea încasărilor bugetare. Însă, tot cetățenii UE, deja afectați de aplicarea unor măsuri dure de austeritate, ar fi cei asupra cărora s-ar răsfrânge astfel de decizii, în special în ceea ce privește gospodăriile vulnerabile. În plus, se prevede creșterea nivelului minim al accizelor pentru motorină începând cu anul 2013, în contextul în care motorina este în prezent impozitată mai puțin decât benzina. Acesta nu este un termen realist pentru a pune în practică o astfel de măsură, fără a bulversa piața în statele membre în care motorina este preferată de către deținătorii de autoturisme tocmai datorită prețului mai scăzut. În consecință, pledez împotriva propunerii Comisiei, deoarece nu reprezintă în mod corect interesele consumatorilor europeni.

3-539-000

Robert Dušek (S&D), *písemně*. – Zatímco stávající směrnice 2003/96/ES o zdanění energetických produktů a elektřiny stanoví pravidla pro produkty podléhající zdanění, osvobození od daně, minimální sazby daně pro paliva a elektřinu podle množství spotřebované energie, nový návrh prioritně propojuje energetickou politiku s cíli nízkouhlíkového hospodářství. Zdanění energie se má podle návrhu Komise rozdělit na dvě části. Jednou z nich má být daň na emise CO₂ (20 EUR za tunu CO₂) a druhou platba podle energetického obsahu produktu. Členské státy budou moci nad rámec těchto minimálních sazeb obě části daně zvýšit. Vítám, že zemědělství jako strategickému odvětví zajišťujícímu obživu obyvatelstva budou ponechány snížené sazby daně jako doposud. Přijímám argumenty pro lepší využívání energetických zdrojů i větší využívání méně znečišťující energie. Obávám se však stejně jako zpravodajka výrazného nárůstu cen energií a paliva, zejména motorové nafty. Tento nárůst by zatížil nejen přímé spotřebitele, ale i celé evropské hospodářství. Je nezbytné, abychom problematiku viděli také z celosvětového hospodářského hlediska a následky svých rozhodnutí zvažovali ještě důsledněji než kdy předtím. Stanovení daně z paliva a energie, která bude platná jen v členských státech EU, přinese nové nerovné podmínky na celosvětovém trhu a naše ekonomiky následně přeneseně ještě více zatíží.

3-540-000

Ioan Enciu (S&D), *în scris*. – Cred că ar fi o mare greșeală ca în această perioadă de criză să se impună poveri suplimentare asupra cetățenilor. Din păcate, această directivă ar putea face exact acest lucru, întrucât ar putea conduce la creșterea prețurilor pentru energie, electricitate și carburanți. Raportul adoptat de Comisia ECON a respins sugestia ITRE de a reduce prețul ridicat impus emisiilor de CO₂, iar acest lucru va fi resimțit în prețurile pentru consumatori. De asemenea, chiar dacă există anumite referințe la categoriile de persoane cu venituri reduse, măsurile de protejare a acestora rămân vagi și neeficiente. Impactul social al acestei noi directive ar putea fi foarte grav, în special în state membre precum România, în care s-au impus deja măsuri dure asupra cetățenilor, precum concedieri în masă, reduceri de salarii sau creșteri ale taxelor. Prin această directivă, povara fiscală suplimentară asupra acestor persoane ar fi dublă: ei ar plăti atât taxele directe asupra energiei, cât și costul generat de inflația pe care taxele ar genera-o. Cred că aceste îngrijorări sunt legitime și de aceea consider că ar trebui să reconsiderăm sprijinul nostru față de această directivă.

3-540-500

Elisabetta Gardini (PPE), *per iscritto*. – Uno degli scopi della modifica di questa direttiva riguarda l'introduzione di una componente di tassazione legata alle emissioni di CO₂ al fine di favorire fiscalmente i prodotti meno inquinanti. Tuttavia la proposta della Commissione - imponendo agli Stati membri di tassare con le medesime aliquote prodotti utilizzati per lo stesso fine ed eliminando la possibilità di esenzione per alcuni prodotti - rischia di avere come unico effetto quello di aumentare in maniera non sostenibile la pressione fiscale proprio su quei carburanti e combustibili che invece contribuiscono a ridurre l'inquinamento ambientale. Ad esempio, nel caso del GPL utilizzato come carburante si registrerebbe un aumento della tassazione di circa 0,370€/litro. Superfluo aggiungere che i veicoli a GPL perderebbero ogni vantaggio economico d'uso rispetto agli analoghi veicoli a benzina. Lo stesso vale per il gas naturale e il metano: una maggiore tassazione di questi due prodotti non solo sarebbe controproducente in termini di tutela ambientale,

ma pregiudicherebbe l'introduzione e la diffusione di un carburante sostenibile e pulito come il biometano. Auspicio quindi che si elimini il principio di proporzionalità delle accise, in modo tale da garantire agli Stati membri l'adeguata flessibilità nella fissazione dei livelli di tassazione a seconda della propria politica energetica.

3-541-000

Adam Gierak (S&D), *na piśmie*. – Niniejsza regulacja to szkodliwa twórczość urzędników Komisji, którzy rzekomo prowadzili wszechstronne konsultacje społeczne, przygotowując rozwiązanie, uzupełniające Pakiet Klimatyczno-Energetyczny. Nie może to być prawdą. Narzucono bowiem – wbrew temu, że każde państwo członkowskie ma własną ścieżkę zrównoważonego rozwoju – ujednolicony sposób dochodzenia do celu politycznego 3x20. Pominięto przy tym całkowicie zasadę subsydiarności. Pakiet Klimatyczno-Energetyczny zahamował inwestycje energetyczne w Polsce, co zagraża jej bezpieczeństwu energetycznemu. O ile Pakiet ten, który miał być zawetowany, od 2013 roku będzie uderzał w zwykłych ludzi poprzez wzrost cen głównie energii elektrycznej, o tyle ta regulacja uderzy jeszcze silniej poprzez wzrost cen paliw niezbędnych do ogrzewania i do transportu.

W Polsce gospodarstwa domowe, zwłaszcza wiejskie, stosują głównie węgiel do ogrzewania, a od 2013 roku jego cena – zgodnie z tą skandaliczną propozycją Komisji – wzrośnie o ok. 50%. Zarówno wspomniany Pakiet, jak i ta antypolska regulacja, to zakamuflowany protekcyjizm na rzecz niektórych państw o niskowęglowej gospodarce, a ci, którzy mówią, że chodzi im wyłącznie o ochronę klimatu, to zwyczajni hipokryci. Powinniśmy bezwzględnie odrzucić proponowane przez Komisję opodatkowanie jako antyspołeczne. Należy także doprowadzić do stosownej modyfikacji złego, bo antyspołecznego i już teraz generującego bezrobocie, Pakietu Klimatyczno-Energetycznego.

3-542-000

Edit Herczog (S&D), *írásban*. – Az energia adóztatásáról ma meghozott döntéseink komolyan meghatározzák Európa versenyképességét a következő évtizedekben. Az olyan alapvető fontosságú ügyeket, mint az energiaadóztatás minden szempontból körbe kell járni, így környezetpolitikai, energiapolitikai, iparpolitikai és még szociálpolitikai szempontból is meg kell vizsgálni. Emellett elengedhetetlen fontosságú, hogy az adózás átalakítása a jelenleginél tisztább, áttekinthetőbb és túlzott adminisztráció nélküli adópolitikához vezessen. A hatékony energiafelhasználást, egyúttal az alacsony szén-dioxid-kibocsátást ösztönző adószervezet nemcsak az Unió költségvetését szilárdíthatja meg, de a tagállamok zöldenergia-fejlesztésére, megújuló energiaforrások kutatására irányuló projektjeinek finanszírozását is segítheti a jövőben. Ugyanígy ebből az összegből lehetne támogatni az európai atomenergia biztonságosabbá tételének törekvéseit is.

Emellett olyan törekvésekben is segítséget nyújthat az egységesített adórendszer, mint az energia felhasználók oktatása, a zöld energia és a szükséges helyettes energiaforrások hatékonyságának mérése és fejlesztése, és nem utolsósorban a zöld kisvállalkozások támogatása. Szocialista képviselőként számomra az a legfontosabb, hogy Európa lakossága megfizethető és biztonságos energiához jusson. Miközben fenntartható fejlődésre, megújuló energiaforrásokra, hatékony energiaadózásra, és megfelelő biztonságú energia tartalékra van szükségünk, a lakosság teherbírását egy percre sem feledhetjük.

3-542-500

Владимир Уручев (PPE), *в писмена форма*. – Г-н Председател, съществуващото данъчно облагане на енергийните продукти според обемите потребление не съответства на дългосрочните енергийни цели на ЕС. Въвеждането на два данъчни компонента за въглероден диоксид и енергийно съдържание на горивата е стъпка в правилното направление – към редуциране на въглеродните емисии, намаляване на консумацията на гориво и най-ефективното му използване. Но защо точно сега, когато вилнее икономическа криза, когато цените на горивата постоянно растат, Комисията си позволява да прави предложение за увеличаване на данъците върху енергийните продукти? Не можеше ли да се предвиди един плавен преход към новите данъчни правила без да се увеличават данъците? Днес 2/3 от цените на горивата се дължат на облагането, защо го правим още по-голямо? Кой в крайна сметка ще плати за тези увеличения? Защо се прицелихме в дизеловото гориво, където вложихме най-много средства и иновации, за да го направим с най-ниски емисии и с най-ефективни двигатели? Та тези средства още не са се възвърнали! Затова с много колеги се възпротивяваме точно сега да се нанася пореден удар върху икономиката, нейната конкурентоспособност, върху доходите на гражданите чрез ненужно, вредно, изкуствено увеличаване на данъчното облагане на енергийните продукти, особено за дизелово гориво. Напротив, нека запазим повече данъчни облекчения, включително при предложените нови данъчни правила!

3-542-750

Silvia-Adriana Țicău (S&D), *în scris*. – Propunerea de modificare a directivei privind restructurarea cadrului comunitar de импозитаре а produselor energetice și а electricității introduce două componente pentru импозитаре а енергией: импозитаре а în legătură с емисиите де dioxid de carbon și импозитаре а consumului general de energie. Introducerea импозитаре а базате пе емисиите де dioxid de carbon reprezintă introducerea unei taxe pe carbon, care va afecta atât industria, gospodăriile, cât și competitivitatea europeană. Consider că pentru gospodării, eliminarea scuturilor și reducerilor aplicabile în prezent înseamnă un efort greu de suportat, în special în această perioadă de criză economică, când șомајul este alarmant, iar calitatea vieții multor gospodării europene а scăzut. De asemenea, creșterea импозитаре а motorinei va afecta în mod negativ atât деținătorii де autovehicule, cât și industria auto care, conform reglementarilor europene, а investit deja în motoare mai puțin poluante. Аpreciez adoptarea amendamentelor depuse, prin care am solicitat ca electricitatea utilizată pentru irigații să poată fi scutită де импозитаре și ca până la 1 ianuarie 2023 electricitatea utilizată pentru alimentarea autovehiculelor electrice și hibride să fie scutită де импозитаре. Consider că stabilirea импозитаре а базате пе dioxid de carbon la 20 EUR/t este arbitrară. Această valoare ar trebui stabilită де piață, și nu modificată де Comisie în mod arbitrar, doar pentru а face rentabile инвестиțiile în energia regenerabilă.

18. Risikoteilungsinstrumente für Mitgliedstaaten, die von gravierenden Schwierigkeiten in Bezug auf ihre finanzielle Stabilität betroffen oder bedroht sind (Aussprache)

3-544-000

Der Präsident. – Als nächster Punkt folgt der Bericht von Danuta Maria Hübner im Namen des Ausschusses für regionale Entwicklung über den Vorschlag für eine Verordnung des Europäischen Parlaments und des Rates zur Änderung der Verordnung (EG) Nr. 1083/2006 des Rates hinsichtlich bestimmter Vorschriften zu Risikoteilungsinstrumenten für Mitgliedstaaten, die von gravierenden Schwierigkeiten in Bezug auf ihre finanzielle

Stabilität betroffen oder bedroht sind [COM(2011)0655 – C7-0350/2011 – 2011/0283(COD)] (A7-0067/2012).

3-545-000

Danuta Maria Hübner, *rapporteur*. – Mr President, Commissioner, dear colleagues, over the last two and a half years, I have started most of my statements in this House by saying that Europe needs growth, and once again I say it today.

Austerity packages in those economies most strongly affected by the crisis have not generated growth because of a dysfunctional banking sector and high risk-aversion. Therefore, there is an urgent need to unlock EIB loans and guarantees to enable the private sector to become involved in important growth and job-creating projects, especially those co-financed by the EU cohesion policy. In this context, mobilising all the potential resources that can become growth triggers requires special measures, and this is what this legislative proposal is about. It provides for the establishment of a risk-sharing instrument with a view to facilitating the absorption of the European Regional Development Fund and the Cohesion Fund resources allocated to Member States covered by EU and IMF financial assistance programmes.

In these countries – and primarily in Greece – there are infrastructure and productive investment projects whose implementation has been blocked by the lack of private co-financing. This is particularly the case with transport and environmental infrastructure projects which generate revenue from the collection of charges from users and whose value cannot be covered by grants financed through the cohesion policy. This is also the case with those productive investments for which the maximum allowable public aid is capped by state aid rules. These projects are at risk of not being implemented because private sector investors and banks either lack the liquidity to lend to projects and project promoters or are no longer willing to bear the risks of investing in the present circumstances.

The measure also foresees the possibility of financing other projects which are not co-financed by cohesion policy programmes but which contribute to the achievement of the objectives of cohesion policy and bring important added value to the Union's strategy for smart, sustainable and inclusive growth. The proposed measure will be implemented by the Commission at the request of the Member State concerned in agreement with the EIB or with another public or private institution with a public mission. The Member State concerned should address a formal request to the Commission identifying the projects and the funding needs to be covered by the risk-sharing instrument. The Commission will assess the request and will set up and manage the facility jointly with the EIB.

The regulation provides a detailed description of the procedure to be applied for the establishment and implementation of a risk-sharing instrument. We have also specified the budget ceiling for the risk-sharing instrument, and we have specified that there are no contingent liabilities for the Union budget or the Member State concerned beyond the financial allocations dedicated to the risk-sharing instrument. The Commission shall ensure that only projects for which the EIB or another interested institution with a public mission has taken a favourable financing decision are eligible for financing through this instrument.

I hope that, following tomorrow's vote in the European Parliament, the Council will adopt this regulation promptly, allowing for joint signature by the European Parliament and the Council in May, as well as publication in the Official Journal of the European Union and entry into force on the same day.

3-546-000

Algirdas Šemeta, *Member of the Commission*. – Mr President, in June 2011 the European Council encouraged the Commission and the EIB to enhance the synergies between loan programmes for Greece and EU funds. The aim was to increase Greece's capacity to absorb EU funds and to stimulate growth and employment creation.

In July 2011 the Heads of State and Government of the euro area and the EU institutions extended the scope of that political mandate. They invited the Commission and the EIB to enhance the synergies between loan programmes and EU funds in all Member States benefiting from EU or International Monetary Fund assistance.

In January 2012 the European Council invited the Council, the Commission and the EIB to consider possible options for enhancing EIB action to support growth, including the possibility of using the EU budget to leverage the EIB Group's financing capacity.

In October 2011 the Commission adopted a proposal to amend Council Regulation (EC) 1083/2006. The objective was to enable the use of available allocations under programmes cofinanced by the European Regional Development Fund and Cohesion Fund to back up guarantees and loans granted by the EIB or by other national or international bodies with a public mission offering adequate guarantees – the so-called 'risk-sharing instrument'.

The target Member States are those experiencing serious difficulties with respect to financial stability and which have been granted financial assistance according to one of the existing mechanisms. The measure is intended to address the serious obstacles faced by some Member States, particularly Greece, in raising the private financing needed to implement infrastructure and productive investment projects, which can only be part-financed by public funds. This is particularly the case for infrastructure projects which generate net revenues, the value of which cannot be covered by grants financed through cohesion policy instruments. It is also the case for productive investments, for which the maximum allowable public aid is capped by state aid rules.

The recent approval of an increased rate of co-financing by the EU to 95% is part of the EU response to the crisis. However, it is not enough, in particular for the revenue-generating projects, since the investment costs covered by revenues are not eligible for EU co-financing. The measure proposed is an exception to the normal framework in which cohesion policy is implemented and is justified by the circumstances imposed by the crisis. Since the publication of the Commission's proposal, there has been intense debate with the Council and Parliament.

I would like to take this opportunity to thank the members of the Committee on Regional Policy, and in particular its chair Ms Hübner for her support in this process. I would also like to thank the members of the Committee on Economic and Monetary Affairs and of the Committee on Budgetary Control and their rapporteurs for their support.

The adoption tomorrow of the Hübner report will open the way to securing strategic investment projects financed by cohesion policy without increasing the EU budget allocated to it and without having a significant impact on the EU budget. It will facilitate the implementation of important transport and environment infrastructure, as well as other economic infrastructure projects which will provide a much-needed boost to economic activity and job creation in Greece.

In Greece alone, the effective implementation of important infrastructure projects in the transport sector will, it is estimated, create some 50 000 new jobs. Other Member States

most affected by the current financial and economic crises may also benefit from this legislative proposal.

In recent years, cohesion policy has been mobilised several times to contribute to the changing needs of Member States under severe crisis conditions. Excellent interinstitutional cooperation made it possible to shape tailor-made crisis assistance, which was available within a short time. I therefore call on the Members of the European Parliament to give their support to this legislative proposal.

3-547-000

Crescenzo Rivellini, *relatore per parere della commissione per il controllo dei bilanci*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la proposta di modifica del regolamento n. 1083/2006 può dare la possibilità di trasferire alla gestione diretta della Commissione i fondi assegnati agli Stati membri, i quali, a causa delle difficoltà finanziarie attuali, rischiano di perdere parte delle proprie risorse destinate ai programmi cofinanziati dal FESR al Fondo di coesione.

L'estensione di questa proposta a tutti gli Stati membri, da me proposta in quanto relatore della commissione CONT, sarebbe strategicamente rilevante per paesi come l'Italia che, sebbene non siano nella stessa situazione debitoria di Grecia e Portogallo, devono combattere anche loro la crisi.

Il quadro è pertanto chiaro, sebbene non vi siano stati disimpegni di fondi, la programmazione è fortemente carente e non permette il raggiungimento di risultati positivi. La possibilità contemplata dalla modifica sarebbe quindi non già la cessione di fondi, né la perdita di risorse, ma un atto di umiltà che consentirebbe ad alcuni paesi di organizzare meglio la propria spesa e di orientarla verso fini e finalità coerenti con i bisogni della comunità.

Le crisi finanziarie non hanno risparmiato nessuna nazione europea e limitare questa opportunità solo ad alcuni paesi è un grave errore.

3-548-000

Γεώργιος Παπαστάμκος, *εξ ονόματος της ομάδας PPE*. – Κύριε Πρόεδρε, αξιολογώ ως απόλυτα θετική την πρόταση για τη δημιουργία του χρηματοδοτικού μέσου επιμερισμού του κινδύνου με στόχο τη στήριξη έργων υποδομών και παραγωγικών επενδύσεων, όπως ανέφερε και η εισηγήτρια η κα. Hübner. Πράγματι, καθίσταται επιτακτική ανάγκη δημιουργία συνθηκών οικονομικής μεγέθυνσης σε μια κρίσιμη συγκυρία, σε μια οικονομική μετεωρολογία όπου οι δημοσιονομικές περικοπές θίγουν σημαντικά και τις ελληνικές δημόσιες επενδύσεις, ενώ η έλλειψη ρευστότητας και πρόσβαση σε χρηματοδότηση δυσχεραίνουν εξίσου και τις συμπράξεις δημοσίου και ιδιωτικού τομέα.

Κρίσιμα μεγέθη της ελληνικής οικονομίας έχουν επιδεινωθεί, δραματικά, παρά τις πρωτοφανείς θυσίες της ελληνικής κοινωνίας. Αναφέρομαι, πρωτίστως, στην εκτόξευση του ποσοστού ανεργίας το οποίο αγγίζει πλέον το 50% σε ό,τι αφορά τους νέους. Ευελπιστώ ότι, τόσο η Επιτροπή όσο και η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων, θα διασφαλίσουν τους όρους, π.χ. ως προς το δείκτη μόχλευσης και ως προς τις επιλέξιμες επενδύσεις, για την καλύτερη δυνατή αξιοποίηση του εν λόγω χρηματοδοτικού εργαλείου με πολλαπλασιαστικά οφέλη για την πραγματική οικονομία.

Τέλος, πέραν της επιβεβλημένης δημοσιονομικής εξυγίανσης απαιτείται κατά τη γνώμη μου κατεπειγόντως, τονίζω κατεπειγόντως, ένα ολοκληρωμένο σχέδιο δημιουργικής αναπτυξιακής φυγής προς τα εμπρός και έξοδος από τον φαύλο κύκλο λιτότητας και ύφεσης.

3-549-000

Mojca Kleva, *v imenu skupine S&D*. – Izvajanje programov, ki se financirajo iz strukturnih skladov, zahteva sodelovanje javnih in zasebnih investitorjev. V državah članicah, ki so resno prizadete zaradi finančno-gospodarske krize, se je tudi zaradi znižanja bonitetnih ocen tako javnega kot zasebnega dolga ustavilo financiranje ravno s strani zasebnikov. Predlagani ukrep zato predstavlja izjemo v normalnem okviru kohezijske regulacije in je utemeljen izključno na podlagi izjemnih kriznih okoliščin. Preko evropskih instrumentov za porazdelitev tveganja bosta tako Evropska komisija in Evropska investicijska banka krili del tveganja v zvezi s posojili bank. S sprejetjem tega ukrepa tako skušamo ohraniti sodelovanje zasebnih vlagateljev ter premagati pomembne ovire glede izvedbe programov kohezijske politike, ki so bili že odobreni in so namenjeni razvoju evropskih regij in držav, zato evropski proračun ne bo imel nikakršnih dodatnih obveznosti.

Namen uredbe predlaganega ukrepa je torej zagotovitev nadaljevanja izvajanja projektov, ki jih sofinancira Evropski sklad za regionalni razvoj in Kohezijski sklad. Tak primer je Grčija, ki ima že danes pripravljene projekte za uporabo tega mehanizma in samo čaka na našo zeleno luč. Pri tem je pomembno izpostaviti, da je iniciativa za zadevni ukrep prišla prav s strani najbolj prizadetih držav članic, zato moramo mi, izvoljeni predstavniki ljudstva, takšnim predlogom prisluhniti in omogočiti hitro, učinkovito in transparentno implementacijo. Evropski parlament se tako konkretno vključuje v reševanje posledic krize v državah članicah, ki nas v tem trenutku najbolj potrebujejo.

3-550-000

Ramona Nicole Mănescu, *în numele grupului ALDE*. – Orice modificare de regulament menită a facilita punerea rapidă în aplicare a programelor din cadrul politicii de coeziune va avea cu siguranță un impact imediat și real asupra economiilor statelor membre cele mai afectate de criză. Prin urmare, este extrem de important ca noi să adoptăm mâine raportul privind instrumentele de împărțire a riscurilor în cazul statelor membre care se confruntă cu dificultăți grave cu privire la stabilitatea lor financiară, pentru a le oferi, astfel, sprijinul financiar necesar pentru a-și continua proiectele și procesul de relansare economică. De asemenea, este foarte important ca și Consiliul să adopte cât mai curând. Chiar dacă raportul este unul foarte tehnic, grupul ALDE susține compromisul actual, fiindcă din punctul nostru de vedere este o propunere echilibrată, care ia în considerare problemele care au fost identificate în decursul dezbaterilor.

În plus, este foarte important și faptul că Banca Europeană de Investiții are o poziție foarte puternică în utilizarea acestui instrument financiar, pe care țările care se află într-un program de asistență financiară vor avea posibilitatea să îl utilizeze în următorul an și jumătate. Instrumentul în sine se bucură de susținerea noastră, însă trebuie să ne asigurăm că nu vor fi finanțate proiecte care nu au sens din punct de vedere economic. Consider deosebit de important ca proiectele finanțate să facă obiectul unei analize cost - beneficiu detaliată pentru a ne asigura că sunt orientate spre creșterea numărului locurilor de muncă și, implicit, a competitivității statelor membre.

3-551-000

Elisabeth Schroedter, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Die von der Kommission vorgeschlagenen Risikoteilungsinstrumente werden von uns Grünen begrüßt. Finanztechnisch lehnt sich dieser Vorschlag an den grünen Vorschlag für die *Project Bonds* an. Investitionen in die Realwirtschaft sind aus unserer Sicht auch der sichere Weg aus der

Krise in Griechenland. Wir hätten gerne einem solchen Finanzinstrument zugestimmt. Doch so, wie die Änderungen in der Verordnung vorgenommen werden, garantieren sie in keinem Fall, dass diese Investitionen auch einen Qualitätsanspruch haben, da sie weder für nachhaltige Entwicklung noch für stabile Arbeitsplätze sorgen. Letztendlich laufen die Veränderungen in der Verordnung darauf hinaus, dass einfach die vorhandenen Autobahnen weitergebaut werden. Wir wollen, dass solche falschen Planungen jetzt überdacht werden und dass die Investitionen, deren Risiko alle Bürgerinnen und Bürger tragen, wirklich zukunftsfähige Investitionen sind. Deswegen können wir diesem Vorschlag so nicht zustimmen.

3-552-000

Oldřich Vlasák, *za skupinu ECR .* – Diskutujeme dnes o opatření, kterým se Evropská komise snaží řešit dopady vysokého zadlužení některých členských států, ve kterých jsou problémy s likviditou a de facto poskytováním úvěrů.

Pro evropskou ekonomiku je jistě důležité usnadnit schvalování úvěrů, ať už ze strany Evropské investiční banky nebo i jiných finančních institucí. Jsem ale přesvědčen, že přílišná ingerence do trhu s úvěry není vhodná. Každá banka včetně Evropské investiční banky totiž musí podle svých běžných kritérií vyhodnotit riziko úvěru a podle něj nastavit úrokovou sazbu tak, aby pokrývala veškeré náklady na zapůjčené peníze. Pokud ho v budoucnu žadatel získá jen proto, že nyní přelijeme část prostředků z politiky soudržnosti do záruk, není to podle mého názoru ideální. Vyřešíme totiž nynější problém nízké likvidity, ale brzy budeme muset řešit problém nesplacených úvěrů a ekonomice tak nepomůžeme.

Chtěl bych proto apelovat, aby do budoucna byl kladen maximální důraz na posílení efektivity politiky soudržnosti oproti „pouhé“ finanční absorpci.

3-553-000

John Bufton, *on behalf of the EFD Group .* – Mr President, the creation of a risk-sharing instrument to enable the full take-up of regional funds through private-matched funding is not objectionable in its purposes. But the fact that the Commission has had to resort to the creation of such a facility to underwrite loans from the private sector further demonstrates that the approach to the financial crisis in the euro area is simply not working.

This is yet another example of the Commission seeking to equip themselves with a legal tool to fight a particular battle while the war still rages because the bigger issues are not being addressed.

Ardent pursuance of homogenised policy-making reflecting European ideology places a stranglehold on growth and is responsible for the ongoing euro crisis. The risk-sharing instrument enables the Commission to blindly pursue European ideals through regional funding that may or may not reflect the best interests of the Member State concerned, while continuing to live in denial, since it is actually the absurdity of the whole European project that is creating this mess in the first place.

3-554-000

Ewald Stadler (NI). - Herr Präsident, meine sehr verehrten Kolleginnen und Kollegen! Mit dieser Verordnung wird die Kohäsionspolitik endgültig zum Bestandteil der Euro-Rettungsschirmpolitik gemacht. Das lehnen wir ab! Es ist nichts anderes als eine Art Verschuldungsbeteiligung, die eine Art Mini-Eurobond sein soll unter dem Titel der

Kohäsionspolitik. Der Kollegin Hübner ist zuzustimmen, wenn sie sagt, dass die Sparpakete nicht die gewünschte Wirkung erzielt haben. Aber das war von vornherein klar. Sparpakete, vor allem in Griechenland, haben letztlich die Binnenkonjunktur geschwächt, wenn nicht sogar teilweise zerstört. Man sieht, dass sich also jetzt die Politik der Europäischen Union zur Euro-Rettung in Griechenland schön langsam ihrem Bankrott nähert.

Wenn es dann im Titel dieser Verordnung heißt „Risikoteilungsinstrumente für Mitgliedstaaten, die von gravierenden Schwierigkeiten betroffen sind“, dann ist das ein Euphemismus und eine Verharmlosung der Sonderklasse. Schwierigkeiten haben wir mittlerweile alle. Alle, die wir mit in die Haftung genommen worden sind und durch den ESM weiter mit in die Haftung genommen werden. Hier geht es um Staaten, die in Wirklichkeit vor dem Staatsbankrott stehen. Wir versuchen mit diesen Mini-Instrumenten einen Staatsbankrott zu vermeiden. Das ist ja geradezu am Rande der Lächerlichkeit. Den Griechen ist damit nicht zu helfen und wird auch nicht geholfen. Es sind in Wahrheit Placebos, die hier verteilt werden.

Mit der Finanzierung dieser Infrastrukturprojekte bzw. der operationellen Programme ist ja selbst ein Land wie Griechenland schon jetzt überfordert, sich selber zu finanzieren, geschweige denn die Kofinanzierung, die das Eineinhalbfache darstellen soll, auf die Beine zu stellen. Wie soll das funktionieren? Das funktioniert mit Sicherheit nicht. Das ist ein sozialistischer Ansatz, der scheitern wird. Wir müssen erkennen, dass Griechenland nur zu einem Wirtschaftswachstum zurückgebracht werden kann, wenn es Wettbewerbsvorteile bekommt. Der maßgeblichste Wettbewerbsvorteil, den es derzeit haben müsste, wäre ein Wettbewerbsvorteil aus einer eigenen Währung, mit dem es dann selber die eigene Wirtschaft wieder ankurbeln könnte und Wettbewerbsvorteile lukrieren könnte. Genau das wird nicht gemacht. Daher ist diese Politik grundfalsch!

3-555-000

Iosif Matula (PPE). - Criza economică și financiară persistentă peste tot în UE afectează stabilitatea macroeconomică a multor state și accesul la finanțare. Propunerea pentru crearea unui instrument de împărțire a riscurilor dorește să consolideze sinergiile dintre programele de împrumuturi și fondurile Uniunii în statele care primesc asistență din partea UE sau a FMI: Grecia, Irlanda, Portugalia, România. Scopul este acela de a găsi soluții pentru proiectele care generează venituri viabile. Exemplele ar fi obținerea finanțării private necesare unor proiecte de infrastructură, care produc venituri nete, de exemplu autostrăzile cu plată, sau a investițiilor productive pentru care ajutoarele de stat au o limită admisibilă maximă. Soluția propusă este, desigur, o excepție, dar este o măsură concretă, pe fondul crizei, de împărțire a riscurilor cu Banca Europeană de Investiții și alte instituții financiare, pentru a menține gradul de implicare al investitorilor privați și de a depăși obstacolele majore din calea aplicării programelor politicii de coeziune. Utilizarea mecanismului reprezintă o soluție în plus pentru utilizarea fondurilor structurale și de coeziune, care nu ar putea fi absorbite până la sfârșitul actualei perioade de programare 2007 - 2013. Aplicarea lui în limita a 10% din aceste fonduri este o idee foarte bună, care trebuie adoptată. Felicit raportoarea pentru excelentul mod în care a gestionat acest raport.

3-556-000

Γεώργιος Σταυρακάκης (S&D). - Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω την εισηγήτρια και πρόεδρο της Επιτροπής Περιφερειακής Ανάπτυξης, κυρία Hübner, για τη μεθοδική δουλειά και την εξαιρετική έκθεσή της, όπως και τη συνάδελφο Kleva για την πολύ καλή έκθεσή της. Δεν

θα αναφερθώ στα επιμέρους στοιχεία της έκθεσης μια και οι προηγούμενοι συνάδελφοι τα ανέλυσαν διεξοδικά.

Θα ήθελα όμως να τονίσω ότι με τις προτεινόμενες αλλαγές η πολιτική συνοχής συνεισφέρει για άλλη μια φορά τα μέγιστα στην προσπάθεια ανάκαμψης της οικονομίας, την ανάπτυξη και τη δημιουργία νέων θέσεων εργασίας. Δεκάδες χιλιάδες νέες θέσεις εργασίας αναμένεται να δημιουργηθούν μόνο στην Ελλάδα, ενώ ταυτόχρονα θα επιτευχθεί και η ολοκλήρωση του ελληνικού τμήματος των έργων του άξονος 7, του διευρωπαϊκού δικτύου μεταφορών. Φυσικά, για να "ξεμπλοκάρουν" τα μεγάλα έργα περιφερειακής ανάπτυξης, τα οποία έχουν σταματήσει στις χώρες που πλήττονται από την κρίση και να γίνει η όσο το δυνατόν καλύτερη αξιοποίηση των συγκεκριμένων μέσων, η μόχλευση θα πρέπει να είναι τουλάχιστον δύο ή και τρεις φορές μεγαλύτερη από το ποσό που θα δεσμευθεί από τα κονδύλια πολιτικής συνοχής.

3-557-000

Νίκος Χρυσόγελος (Verts/ALE). - Κύριε Πρόεδρε, ένα παρόμοιο εργαλείο διάχυσης του κινδύνου είναι σίγουρα σωστό αρκεί να στοχεύει στην αλλαγή προς κατευθύνσεις που κάνουν την οικονομία πιο βιώσιμη και πιο συμβατή με τους οικολογικούς στόχους. Γι' αυτό, ως Ομάδα των Πράσινων, είχαμε προτείνει το εργαλείο αυτό να βοηθήσει την ενίσχυση επενδύσεων όπως είναι το τρένο, το μετρό, η εξοικονόμηση ενέργειας και οι ανανεώσιμες πηγές ενέργειας.

Φαίνεται, όμως, ότι ο συμβιβασμός μεταξύ της Επιτροπής, της ελληνικής κυβέρνησης και της Ευρωπαϊκής Τράπεζας Επενδύσεων οδηγεί σε μια άλλη συμφωνία, που σε κάθε περίπτωση θα αφορά ουσιαστικά την ολοκλήρωση έργων αυτοκινητοδρόμων οι οποίοι δεν είναι και οικονομικά βιώσιμοι, αλλά δεν είναι και οικολογικά αναγκαίοι σήμερα. Όταν υπάρχει μεγάλη δημοσιονομική κρίση μειώνεται η κίνηση των αυτοκινήτων και πολλοί οικονομολόγοι ισχυρίζονται ότι αυτά τα έργα δεν είναι πια οικονομικά βιώσιμα. Εάν δεν κάνω λάθος και η ίδια η Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων το έχει αναφέρει.

Εμείς λοιπόν θα θέλαμε αυτό το εργαλείο να χρησιμοποιηθεί προς την κατεύθυνση της πράσινης οικονομίας. Όταν το πρωί ο Επίτροπος είπε ότι έχει τεράστιες δυνατότητες η πράσινη οικονομία και είναι δυνατό να δημιουργηθούν 20 εκατομμύρια θέσεις εργασίας στην Ευρώπη γιατί, τότε, να μη δημιουργηθούν και στην Ελλάδα παρόμοιες θέσεις εργασίας με τη χρήση και τέτοιου εργαλείου.

3-558-000

Nuno Teixeira (PPE). - Senhor Presidente, como bem sublinhou a Senhora Hübner no seu relatório, e eu aproveito para cumprimentá-la pelo seu excelente trabalho, estamos perante uma medida de exceção que se justifica pelas circunstâncias excepcionais que vivemos. A crise financeira mundial e a recessão económica sem precedentes impõem que se tomem medidas para contrabalançar os efeitos negativos da crise e o impacto desta que está a ser amplamente sentido na economia real, no mercado de trabalho e nos cidadãos.

A crise aumentou a pressão sobre os recursos financeiros nacionais e, neste contexto, importa, agora mais do que nunca, assegurar a boa política de coesão enquanto instrumento de efeito multiplicador na economia. Felicito, pois, a Comissão Europeia pela sua proposta, que visa facilitar ainda mais o cofinanciamento ao abrigo do FEDER e do Fundo de Coesão, o que contribuirá para remover obstáculos na mobilização do financiamento privado necessário à realização de investimentos produtivos que apenas podem ser parcialmente financiados por fundos públicos. Com este mecanismo de partilha de riscos, a Comissão Europeia e o Banco Europeu de Investimento passarão a providenciar contribuições de

capital para cobrirem os prejuízos resultantes de empréstimos e garantias aos Estados-Membros que estão a ser objeto de assistência financeira, como é o caso de Portugal.

Espero agora, muito honestamente, que esta medida seja apenas uma entre muitas que são necessárias para estimular a recuperação e o crescimento destes Estados-Membros, reforçando assim também a competitividade e a coesão da própria União Europeia.

3-559-000

Joachim Zeller (PPE). - Herr Präsident! Liebe Kolleginnen und Kollegen! Mit dem vorliegenden Vorschlag zu den Risikoteilungsinstrumenten wird sicherlich kein Staatsbankrott dort, wo er auftreten sollte, verhindert werden können. Aber etwas zu tun ist immer noch besser als gar nichts zu unternehmen. Außergewöhnliche Situationen erfordern manchmal auch außergewöhnliche Maßnahmen.

Die Haushalts- und Verschuldungskrise in einigen Staaten führte zu einer derartig außergewöhnlichen Situation, dass wichtige Projekte und Maßnahmen im Rahmen der Kohäsions- und Strukturpolitik nicht mehr durchgeführt werden können, weil der Bankensektor als Finanzier ausfällt, und Privatinvestoren nicht mehr zur Verfügung stehen. Eine außergewöhnliche Maßnahme sehe ich im vorliegenden Vorschlag zur Schaffung von Risikoteilungsinstrumenten zur Weiterfinanzierung von Projekten in der Strukturpolitik. Mittel der Kohäsions- und Strukturpolitik, die den Ländern, die auf diese Teilungsinstrumente zurückgreifen wollen, zur Verfügung stehen, können zur finanziellen Absicherung bereits laufender Projekte eingesetzt werden.

Ich bin der Berichterstatterin Danuta Hübner sehr dankbar, dass sie sehr zur Präzisierung des Kommissionsvorschlags beigetragen hat und noch mal klar herausstellte, wann und wie diese Instrumente in Anspruch genommen werden sollten. Ich bin aber auch der Ansicht, dass diese Risikoteilungsinstrumente nur der aktuellen Situation geschuldet sein dürfen und kein Präjudiz für die künftige Förderperiode darstellen können.

3-560-000

Marie-Thérèse Sanchez-Schmid (PPE). - Monsieur le Président, chers collègues, la technicité de ce rapport ne doit pas cacher l'urgence de son adoption.

En raison de la gravité de la crise et de la raréfaction des financements, la Grèce est actuellement asphyxiée par les retards dans les grands travaux d'infrastructures. Ces grands travaux sont essentiels au développement économique et à la reprise de la croissance du pays. L'État grec est sous la menace de lourdes amendes – évaluées par certains à plus d'un milliard d'euros – de la part de ses concessionnaires en raison de ses retards, mais aussi de la part de l'Union européenne pour non-respect de certaines directives, sur l'environnement notamment. D'autre part, la Grèce a des difficultés à utiliser ses fonds structurels, malgré les efforts entamés par l'Union pour en accélérer l'absorption, notamment en relevant de 10 points la part de cofinancement européen.

Ainsi, nous nous trouvons dans une situation paradoxale où les États, sous assistance financière, ne peuvent non seulement pas dépenser l'argent disponible mais risquent de plus d'être condamnés à des amendes par ceux-là mêmes qui tentent de les aider.

Je souhaite donc saluer le travail de la rapporteure, Danuta Hübner, qui a su convaincre le Conseil d'accepter la proposition de la Commission visant à utiliser les Fonds structurels

comme fonds de garantie pour fluidifier les financements des projets d'infrastructures et attirer ainsi les investisseurs privés.

Je soutiens sans réserve ce rapport, mais je voudrais aller plus loin. L'Union européenne est accusée, à tort, d'être uniquement un instrument de rigueur et d'austérité. Au contraire, ce rapport montre que l'Europe peut-être efficace si elle utilise tous les outils qui sont à sa disposition pour relancer la croissance, aider à l'amélioration de la situation des finances publiques et soutenir l'investissement dans des projets d'avenir.

3-561-000

Илиана Иванова (PPE). - Г-н Председател, безспорно кризата нанесе сериозни щети както на публичните финанси, така и на банковия сектор на страните от Съюза. Затрудненията с ликвидността на финансовите институции ограничиха достъпа до финансиране за големи инфраструктурни проекти. Тези проблеми логично рефлектираха и по програмите на структурните и Кохезионния фонд.

Подкрепям Комисията в създаването на нов инструмент за споделяне на риска, защото той би могъл да се превърне в сериозен катализатор, който да подобри ликвидността и да осигури достъп до финансиране за проектите по тези програми. Държа да подчертая, обаче, че съществуващите трудности не са само проблем на шест страни, които вече са получили такава помощ.

Защо страните с добра фискална дисциплина, които полагат сериозни усилия, да нямат достъп до подобни инструменти? Някои от тези държави членки в същото време са едни от страните с най-ниски доходи на глава от населението. Ако ограничим новите инструменти само за страни с проблемни публични финанси, ще дадем лош сигнал, защото проблемът с ликвидността засяга всички държави членки.

Призовавам Комисията да осигури достъп до подобни инструменти за всички страни, които желаят да се възползват от тях. Това ще подобри глобално изпълнението на проектите по програмите и ще доведе до икономически растеж и създаване на работни места в целия Европейски съюз.

3-562-000

Ρόδη Κράτσα-Τσαγκαροπούλου (PPE). - Κύριε Πρόεδρε, η έκθεση που συζητούμε απόψε και η πρόταση της Ευρωπαϊκής Επιτροπής αποτελεί μια σημαντική, μια έξυπνη απάντηση στην προσπάθεια αντιμετώπισης της οικονομικής και δημοσιονομικής κρίσης, κυρίως για χώρες που πλήττονται ιδιαίτερα και δριμύτατα, όπως είναι η χώρα μου η Ελλάδα. Χαιρετίζω λοιπόν ιδιαίτερα θετικά την παρούσα πρόταση όσον αφορά αυτό το εργαλείο, του μέσου καταμερισμού κινδύνου, που δίνει τη δυνατότητα σε χώρες να αξιοποιήσουν τους κοινοτικούς πόρους και να εκταμιεύσουν κεφάλαια από την Ευρωπαϊκή Τράπεζα Επενδύσεων ή άλλο οργανισμό, για τη χρηματοδότηση έργων που εκτελούνται με συνεισφορές των διαφορετικών ταμείων και του Ταμείου Συνοχής.

Δίνει τη δυνατότητα στον ιδιωτικό τομέα να συμμετέχει στην παραγωγή πλούτου, τη δημιουργία θέσεων απασχόλησης και, επαναλαμβάνω, αυτό κυρίως για χώρες που υφίστανται ισχυρές περικοπές δημοσίων επενδύσεων, όπως είναι η Ελλάδα. Η Ελλάδα έχει εκδηλώσει ενδιαφέρον για τον μηχανισμό αυτό, κυρίως για την παραχώρηση αυτοκινητοδρόμων, και πιστεύω ότι αυτό θα αποτελέσει μια καλή ευκαιρία για την επανεκκίνηση της οικονομίας, που τόσο έχει ανάγκη η χώρα μου ώστε να μπει σε τροχιά ανάκαμψης και ανάπτυξης.

3-563-000

„Catch-the-eye“-Verfahren

3-564-000

Petru Constantin Luhan (PPE). - Neîncrederea și reticența investitorilor din sectorul privat, precum și a celor din sectorul financiar au făcut ca în anumite state membre să existe șanse mari ca o serie de proiecte strategice să nu fie realizate. Principalele proiecte afectate sunt cele de infrastructură și din analizele făcute reiese că resursele financiare necesare dezvoltării infrastructurii Uniunii Europene pentru perioada 2010 - 2030 sunt de peste 1 500 de miliarde de euro. Văzând această cifră ne putem da seama că o rețea de transport eficientă la nivel european necesită eforturi substanțiale și pentru aceasta trebuie să existe surse de finanțare diversificate, atât publice, cât și private.

Un instrument de împărțire a riscurilor va reprezenta o soluție reală pentru aceste probleme cu care ne confruntăm și va permite continuarea implementării programelor europene injectându-se în economie fonduri suplimentare de la BEI și alte instituții financiare. Fondurile menite să cofinanțeze proiecte puse în aplicare cu sprijinul fondurilor structurale și de coeziune vor avea un impact imediat asupra economiei, contribuind semnificativ la creșterea locurilor de muncă.

3-565-000

Jaroslav Paška (EFD). - Rozumiem úsilíu Európskej komisie pomôcť novým mechanizmom rozdeľovaním rizika pri realizácii infraštruktúrnych a produktívnych investičných projektov krajinám, ktoré majú vážne problémy s ich finančnou stabilitou.

V odôvodnení sa uvádza, že mnohé investície, na ktorých sa súkromný sektor s opatrnosťou už nechce podieľať, by mohli vďaka prevzatíu rizika Európskou komisiou a jeho prerozdeleniu na celú Európsku úniu získať nádej na realizáciu. Návrhy formulované ako výnimka z politiky súdržnosti, ktorá je údajne odôvodnená súčasnou situáciou v zadlžených krajinách. Aj pán komisár Šemeta vo svojom úvodnom vystúpení priznal, že sa predloženým návrhom do istej miery obchádzajú európske pravidlá o poskytovaní štátnej pomoci. Priznám sa, že mám istú nedôveru k čestnosti a korektnosti tohto nariadenia. Ak totiž súkromný sektor vyhodnotí investičný projekt ako zmysluplný s potrebnou návratnosťou, vie si na jeho realizáciu nájsť primerané finančné zdroje. Preto som si nie istý, či je prezieravé a múdre zaťažovať Európsku úniu zárukami za investície, ktorým súkromný sektor už neverí.

3-566-000

João Ferreira (GUE/NGL). - Senhor Presidente, estamos perante mais uma proposta da Comissão Europeia dirigida aos Estados-Membros em graves dificuldades. Propõe-se agora e cito: *autorizar a transferência para a Comissão de uma parte das transferências financeiras disponibilizadas aos referidos Estados-Membros. O destino destas verbas, assim retiradas à dotação inicial dos Estados-Membros em dificuldades, aos Fundos Estruturais e ao Fundo de Coesão, será o de contribuir para cobrir prejuízos resultantes de empréstimos e garantias dados a investidores privados e bancos que financiem projetos cofinanciados por estes fundos.* Estamos perante mais um *sui generis* exercício de solidariedade europeia. Em lugar de se aumentarem as dotações disponíveis para estes países, como se exigia, aquilo que se faz, certamente já antecipando as próximas Perspetivas Financeiras é, na prática, encurtar o montante global à disposição

destes países. Outros caminhos existiam para ultrapassar as graves limitações existentes do lado do investimento privado.

No fundo, para além dos exorbitantes juros cobrados por via dos programas FMI / União Europeia, o que os povos de Portugal, da Grécia, da Irlanda ou da Roménia ficam a saber de uma forma cada vez mais clara é com o que podem e com o que não podem contar desta União Europeia.

3-567-000

Elena Băsescu (PPE). - Salut coordonarea dintre programele de împrumuturi și fondurile Uniunii pentru statele care se confruntă cu dificultăți privind stabilitatea financiară. Este important să se asigure continuarea programelor cofinanțate prin FEDER și Fondul de coeziune în țările supuse constrângerilor bugetare. Consider că prezenta propunere va avea un impact pozitiv asupra economiei statelor membre afectate de criză. Ea va permite dezvoltarea unor proiecte majore de infrastructură, contribuind, astfel, la relansarea economică prin investiții. România se numără printre statele care primesc asistență financiară din partea FMI. În țara mea, dificultățile economice au afectat și proiectele de infrastructură. În aceste condiții, măsurile discutate astăzi sunt binevenite, mai ales că FMI și Comisia Europeană au recomandat României să utilizeze cât mai multe fonduri europene în programul național de dezvoltare a infrastructurii.

3-568-000

(Ende des „catch-the-eye“-Verfahrens)

3-569-000

Algirdas Šemeta, Member of the Commission. – Mr President, I would like to thank all the Members for their remarks. I am glad to see that we share the will to help those Member States most threatened by the economic and financial crisis.

In terms of extending the proposal to all Member States, I know that this issue was raised during the discussions in the different committees and during today's debate. Let me underline that this is an exceptional crisis response measure, justified primarily by the severe situation of Greece, even if some of its elements may also be present in other Member States receiving financial support. On the other hand, at a time of strong budgetary constraints, extending the proposal to all Member States would potentially have a strong budgetary impact.

Regarding the scope of the legislative measure, initially the Commission proposal addressed only national strategic reference framework projects. After discussions with the Member States, the EIB and MEPs, it was agreed to enlarge the measure to operations which contribute to the objectives of the national strategic reference framework of the requesting Member State and the Community strategic guidelines on cohesion. In the Commission's view, this is a good compromise that will secure cohesion policy projects, taking into account other projects which fall under cohesion policy objectives. The Commission expects that a significant number of projects will be in the environment sector, including renewable energy.

I would like to draw your attention to the fact that covering projects which are not related to cohesion policy would raise a series of questions, mainly of a policy and legal nature. The risk-sharing instrument is a specific response mechanism addressed to a specific

number of Member States. It cannot be considered to be a mechanism that offers an easy way out of reprogramming structural funds or accelerating absorption.

In conclusion, I would take this opportunity to underline that cohesion policy has again proven that not only is it a structural investment, it can also provide short-term assistance. I therefore call on the Members of the European Parliament to give their support to this legislative proposal.

3-570-000

Danuta Maria Hübner, *rapporteur*. – Mr President, I would briefly like to make two points. First of all, it is clear from the discussion we had, and from what the Commissioner said, that this new policy instrument will necessitate good cooperation between the implementing institutions and the Member State concerned.

In the light of this, I would like to express my hope that this new unlocked financing will enable countries like Greece promptly to resume the implementation of top-priority projects. We expect the EIB and the Commission to finalise the required operating arrangements as a matter of urgency.

My second point is that, from my point of view as rapporteur, we had an extremely effective dialogue with the shadow rapporteurs, with colleagues from other committees who delivered opinions and with the Danish Presidency and the Commission. I would like to thank everybody.

3-571-000

Der Präsident. – Die Aussprache ist geschlossen.

Die Abstimmung findet am Donnerstag, 19. April 2012, um 12.00 Uhr statt.

Schriftliche Erklärungen (Artikel 149 GO)

3-571-500

Luís Paulo Alves (S&D), *por escrito*. – A presente situação de prolongada crise financeira e económica, bem como o constante aumento da pressão sobre os recursos financeiros nacionais exige medidas que assegurem a boa execução dos programas da política de coesão. Com o objetivo de os Estados-Membros e as suas regiões continuarem a aplicar os programas dos fundos estruturais e do Fundo de Coesão pretende-se criar disposições que permitam a criação de um mecanismo de partilha de riscos. Para este mecanismo ser exequível é necessário que seja autorizada uma transferência para a Comissão de uma parte das dotações financeiras disponibilizadas aos referidos Estados-Membros. Concordando que a medida se destina a reforçar as sinergias entre os programas de concessão de empréstimos e os fundos da União nos Estados-Membros, que estiverem, ou possam vir a ser objeto de assistência da União e do FMI, e a contribuir para tentar ultrapassar os importantes obstáculos com que alguns Estados-Membros se defrontam para mobilizar o financiamento privado necessário para realizar investimentos infraestruturais e produtivos, não posso deixar de salientar que tenho algumas reservas no que toca à forma como este será processado, bem como uma certa apreensão se através deste mecanismo não serão, por exemplo, novamente prejudicadas as regiões mais desfavorecidas.

3-572-000

Constanze Angela Krehl (S&D), *schriftlich*. – Damit Griechenland wieder auf die Beine kommt, muss dort gezielt investiert werden – in die Wirtschaft, die Infrastruktur und den Ausbau erneuerbarer Energien. Dafür stehen die Mittel der europäischen Kohäsionspolitik bereit. Um unsere Projekte umzusetzen, brauchen wir aber die Gelder privater Investoren. Diese erhalten allerdings momentan nicht die dafür benötigten Bankkredite, weil die Banken Investitionen in Griechenland meistens für zu riskant erachten. Darum finde ich es richtig, einen Teil der Mittel, die wir Griechenland schon zugewiesen haben, zur Absicherung solcher Kredite zu nutzen. Die Banken können sicher sein, ihr Geld später zurückzubekommen, die Investoren erhalten ihre Kredite und können sich so an Projekten der EU beteiligen, wodurch in Griechenland die Schaffung mehrerer tausend Arbeitsplätze ermöglicht wird. Der Bericht hat auch den Vorteil, dass er einen sehr effizienten Umgang mit den knappen zur Verfügung stehenden Geldern ermöglicht: Indem wir die Mittel nur zur Risikoabsicherung nutzen, können wir mehr Investitionen generieren, als wenn das Geld direkt in Projekte gesteckt würde. Schließlich wird mit diesem Bericht folgendes deutlich: Die Europäische Union steht hinter Griechenland, und darauf können sich auch private Investoren verlassen!

19. Tagesordnung der nächsten Sitzung: siehe Protokoll

20. Schluss der Sitzung

3-575-000

(Die Sitzung wird um 21.10 Uhr geschlossen.)